叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000001

2. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000002

3. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000003

4. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000004

5. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000005

6. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000006

7. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第1/7页

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs]
The Sheriff of Pecos
这 警长 的 佩科斯

佩科斯县警长

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . ['bedfərd] - [dʒəʊnz]
H . BEDFORD - JONES
H . 贝德福德 - 琼斯

H. 贝德福德-琼斯

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1923
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1923
双日 , 页 & COMPANY1923

双日出版社，1923年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1923 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
COPYRIGHT , 1921 , BY STREET & SMITH CORPORATION
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 公司

版权所有，1921年，斯特里特和史密斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
First Edition
第一的 版

第一版

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [dʒæk] ['rɔbinsn]
I . Jack Robinson
我 . 杰克 罗宾逊

杰克·罗宾逊

[iː] .
II .
二 .

二、

['eksɪt] [mæt] ['breidi]
Exit Matt Brady
出口 马特 布雷迪

马特·布雷迪退出

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['rɑːbənsənz] ['pɑːrtnər]
Robinson's Partner
罗宾逊的 伙伴

罗宾逊的合伙人

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌk] [leiz] [plænz]
Buck Lays Plans
巴克 躺下 计划

巴克制定计划

[viː] . ['bʌks] ['lʌki] [deɪ]
V . Buck's Lucky Day
V . 巴克的 幸运的 天

V. Buck 的幸运日

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[pruːf]

Proof
证明

证明

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mæsks] [ɔːf]

Masks	Off
面具	离开

摘下口罩

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['eksɪt]['mɪstər] . [piː] . ['breidi]

Exit	Mr	.	P	.	Brady
出口	先生	.	P	.	布雷迪

P·布雷迪先生退场

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['fɪʃər] [raɪdz] [nɔːrθ]

Fisher	Rides	North
费舍尔	骑行	北

费舍尔北行

[eks] . [ðə; ði] [læst] [steɪk]

X	.	The	Last	Stake
X	.	这	最后的	赌注

X. 最后的赌注

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ]

The	Trap	Is	Sprung
这	陷阱	是	弹簧

陷阱已设好

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [kliːn] - [ʌp]

The	Clean	-	Up
这	干净的	-	向上

清理工作

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs]
THE **SHERIFF** **OF** **PECOS**
这 警长 的 佩科斯

佩科斯县警长

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒæk] ['rɔbinsn]
JACK **ROBINSON**
杰克 罗宾逊

杰克·罗宾逊

[bɪ'saɪdz] “ ['gɔːlweɪ] ” [maɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'rʌmp] ['kaʊnti] [nuːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr]
Besides **“** **Galway** **”** **Mike** **,** **who** **was** **reading** **the** **Pahrump** **County** **News** **behind** **the** **bar**
除了 “ 戈尔韦 ” 麦克风 , WHO 曾是 阅读 这 帕朗普 县 消息 在后面 这 酒吧
,
,
,

除了在吧台后面读《帕朗普县新闻报》的“戈尔韦”迈克之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn] ['maɪks] [pleɪs] .
there **were** **three** **men** **in** **Mike's** **Place** **.**
那里 是 三 男人 在 迈克的 地方 .

迈克家有三个男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
One **of** **the** **three** **was** **a** **stranger** **.**
一 的 这 三 曾是 一个 陌生人 .

三人之中有一人是陌生人。

[hiː; hi][sæt] ['draʊzɪli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['teɪbl] , [hæt] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɪski] [ʌn'teɪstəd] .
He **sat** **drowsily** **at** **the** **corner** **table** **,** **hat** **pulled** **over** **his** **eyes** **,** **whisky** **untasted** **.**
他 卫星 昏昏欲睡地 在 这 角落 桌子 , 帽子 拉 超过 他的 眼睛 , 威士忌酒 未尝过的 .

他昏昏欲睡地坐在角落的桌子旁，帽子拉低遮住了眼睛，一口威士忌也没尝。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
The **other** **two** **stood** **at** **the** **bar** **.**
这 其他 二 站立 在 这 酒吧 .

另外两人站在吧台边。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['deɪndʒərəs] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rætlər] [skɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['stetsn] [wʌz; wəz]
The **tall** **,** **dangerous** **man** **who** **had** **a** **rattler** **skin** **about** **his** **white** **Stetson** **was**
这 高的 , 危险的 男人 WHO 有 一个 响尾蛇 皮肤 关于 他的 白色的 斯泰森 曾是
['spiːkɪŋ] :
speaking **:**
请讲 :

那个身材高大、危险的男人，头戴白色斯泰森毡帽，帽檐上套着一张响尾蛇皮，正在说话：

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ['mɜːrfi] .
“ It's like this , Murphy .
” 它是 喜欢 这 , 墨菲 .

“事情是这样的，墨菲。”

[raɪt] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] , [jʌŋ] ['ʃʌmˌweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .
Right after the old man died , young Shumway went to the pen .
正确的 后 这 老的 男人 死亡 , 年轻的 舒姆韦 去 到 这 笔 .

老人去世后，年轻的舒姆韦就被送进了监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['aɪərn] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] — — ”
He was caught dead to rights with a runnin ' iron , y ' understand — — ”
他 曾是 捕捉 死的 到 权利 和 一个 跑步 - 铁 , 是 - 理解 — — ”

他被当场抓获，手里拿着个跑步用的熨斗，你明白吗？——”

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
“ So I heard .
” 所以 我 听到 .

我听说了。

” [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] ['tʃʌkld] .
” The large , red - faced man chuckled .
” 这 大的 , 红色的 - 面对 男人 轻笑 .

“那个身材高大、脸涨得通红的男人轻笑了一声。”

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , [bʌk] .
“ So I heard , Buck .
” 所以 我 听到 , 巴克 .

“我听说了，巴克。”

” [bʌk] [grʌntid] .
” Buck grunted .
” 巴克 哼哼 .

巴克哼了一声。

“ [wel] , [fræŋk] ['ʃʌmˌweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] — — ”
“ Well , Frank Shumway went to the pen ; I was sorry , too — — ”
” 出色地 , 坦率 舒姆韦 去 到 这 笔 ; 我 曾是 对不起 , 也 — — ”

“唉，弗兰克·舒姆韦被关进监狱了；我也很遗憾——”

“ [oʊ] , [ʃʊr] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['mɜːrfi] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ Oh , sure ! ” commented Murphy sarcastically .
” 哦 , 当然 ! ” 评论 墨菲 讽刺地 .

“哦，当然！”墨菲讽刺地评论道。

“ [meɪd] [juː; jʊ] [wiːp] [ə; eɪ][lɑːt] , [hʌ] ? ”
“ Made you weep a lot , huh ? ”
” 制成 你 哭泣 一个 很多 , 嗯 ? ”

“把你弄哭了好久，是吗？”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [bleɪmd] [maʊθ] ! ” [ri'tɔːtid] [bʌk] , ['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Shut your blamed mouth ! ” retorted Buck , acid in his voice .
” 关闭 你的 被指责 嘴 ! ” 反驳 巴克 , 酸 在 他的 嗓音 .

“闭上你那张臭嘴！”巴克恶狠狠地回道，语气中带着讽刺。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] :
“ Here's the point :
” 这里是 这 观点 :

关键就在这里：

[jʌŋ] ['ʃʌmˌweɪ] [hæd; həd] ['mɔ:gidʒd] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kʌsɪd] [bæŋk]['oʊvər][ɪn]

Young	Shumway	had	mortgaged	the	hull	place	to	some	cussed	bank	over	in
年轻的	舒姆韦	有	抵押贷款	这	船体	地方	到	一些	咒骂	银行	超过	在

[lə'reɪdoʊ] ['kaʊnti] — [sʌm; səm][bæŋk][ðə; ði][oʊl] - [mæn][hæd; həd] ['noʊd] .

Laredo	County	—	some	bank	the	ol	'	man	had	knowed	.
拉雷多	县	—	一些	银行	这	ol	-	男人	有	已知	.

年轻的舒姆韦把那栋破房子抵押给了拉雷多县一家该死的银行——那家银行是老舒姆韦认识的。

[wel] , [hi:; hi] [gɪv] [e'stelə] [ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .

Well	,	he	give	Estella	the	money	,	y	'	understand	,	and	went	to	the	pen	.
出色地	,	他	给	艾丝黛拉	这	钱	,	是	-	理解	,	和	去	到	这	笔	.

他把钱给了艾丝黛拉，你明白吗？然后他就进监狱了。

[e'stelə] , [ʃi:z] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [peɪd] [hɜ:r; hər] . ”

Estella	,	she's	run	the	place	since	,	but	it	ain't	paid	her	.	”
艾丝黛拉	,	她是	跑步	这	地方	自从	,	但	它	不是	有薪酬的	她	.	”

从那以后，埃斯特拉就一直经营着这家店，但她没赚到钱。

“ [ʃi:z] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [eɪ] ?

“	She's	his	sister	,	eh	?
”	她是	他的	姐姐	,	嗯	?

“她是他妹妹，是吗？”

” ['mɪstər] . ['mɜ˞:fi:z] [red] , [ə'gresɪv] [fitʃər] [spred] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gri:si] [grɪn] .

”	Mr	.	Murphy's	red	,	aggressive	features	spread	into	a	greasy	grin	.
”	先生	.	墨菲的	红色的	,	挑衅的	特征	传播	进入	一个	腻	咧嘴笑	.

“墨菲先生涨红的脸庞变得凶狠起来，咧嘴露出一副油腻腻的笑容。”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [peɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['fɜ˞:, 'fɛr][ə; eɪ] ['neɪbər] !

“	Well	,	I	reckon	it	ain't	paid	her	,	with	you	fer	a	neighbor	!
”	出色地	,	我	估计	它	不是	有薪酬的	她	,	和	你	fer	一个	邻居	!

“嗯，我觉得她肯定没赚到什么钱，有你这样的邻居！”

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] . ”

But	go	on	,	go	on	.	”
但	去	在	,	去	在	.	”

但请继续，继续。”

“ [dəunt] [let] [jʊr; jər] [breɪn] [gɪt] [tu:] ['ædʒ(ə)l] , ['mɜ:rfi] , ” [sed] [bʌk] ,

“	Don't	let	your	brain	git	too	agile	,	Murphy	,	”	said	Buck	,
”	不	让	你的	脑	git	也	敏捷	,	墨菲	,	”	说	巴克	,

“别让你的大脑太灵活，墨菲，”巴克说。

['tɔ:sɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

tossing	down	his	whisky	and	pouring	another	drink	.
抛掷	向下	他的	威士忌酒	和	浇注	其他	喝	.

他一饮而尽威士忌，又给自己倒了一杯。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] .

“	The	place	has	run	down	.
”	这	地方	有	跑步	向下	.

“这个地方已经破败不堪了。”

[ɔ:l] [ʃi:z] [gɑ:t][ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] [mi'gel] [sər'vænti:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] , ['hɛlpɪn] - [hɜ:r; hər] .

All	she's	got	there	now	is	Miguel	Cervantes	and	his	woman	,	helpin	'	her	.
全部	她是	得到	那里	现在	是	米格尔	塞万提斯	和	他的	女士	,	帮助	-	她	.

现在唯一能帮她的就是米格尔·塞万提斯和他的女人。

[nɑ:t][ə; eɪ] [hed] [oʊ] - [stɑ:k] [left] . ”

Not	a	head	o	'	stock	left	.	”
不是	一个	头	o	-	库存	左边	.	”

一头股票都没剩下。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [wel] , [ðen] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɜːrfi] , [huː] [stʊd] [ɪn] [noʊ] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ You done well , then , ” put in Murphy , who stood in no awe of his companion
” 你 完毕 出色地 , 然后 , ” 放 在 墨菲 , WHO 站立 在 不 敬畏 的 他的 伴侣
['evɪdəntli] .
evidently .
显然 .

“那你做得很好，”墨菲插嘴道，显然他对同伴丝毫没有敬畏之心。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dʌn] [wel] !
“ You sure done well !
” 你 当然 完毕 出色地 !

你做得真棒!

[oʊl]
Ol
ol

奥尔

- ['ʃʌmˌweɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑːt] [oʊ] - ['kæt(ə)l] .
' Shumway had a powerful lot o ' cattle .
- 舒姆韦 有 一个 强大的 很多 o - 牛 .

舒姆韦拥有一大群牛。

[liːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ,
Least , he had when I was down here ,
至少 , 他 有 什么时候 我 曾是 向下 这里 ,

至少，在我待在这里的时候，他是这样的。

[taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] — — ”
time the boy got caught and sent over the road — — ”
时间 这 男生 得到 捕捉 和 发送 超过 这 路 — — ”

男孩被抓到并被扔到马路对面的时候——”

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , ” [sed] [bʌk] ['heɪstɪli] .
“ Times have changed since then , ” said Buck hastily .
” 《时代周刊》 有 已更改 自从 然后 , ” 说 巴克 草草 .

“时代已经变了，”巴克匆匆说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['stelə] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [peɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ As I say , Stella can't make the place pay , in spite of everything .
” 作为 我 说 , 斯特拉 不能 制作 这 地方 支付 , 在 尽管如此 的 一切 .

正如我所说，尽管做了这么多，Stella 还是无法让这个地方盈利。

[sərˈvæntiːz] — — ”
Cervantes — — ”
塞万提斯 — — ”

塞万提斯——”

“ [dʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pænhændl] .
“ Done heard of him in the Panhandle .
” 完毕 听到 的 他 在 这 狭长地带 .

“在佛罗里达狭长地带听说过他。”

[eint] [hiː; hi] [ðə; ði] ['grizər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [rep] — —
Ain't he the greaser with a big rep — —
不是 他 这 油腻男 和 一个 大的 代表 — —

他不就是那个臭名昭著的油头小子吗?

” [bʌk] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [oʊθ] .
” Buck emitted a lurid oath .
” 巴克 发射 一个 骇人的 誓言 .

巴克发出了一声不堪入耳的咒骂。

" ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['grizər] !
" He's the one , all right — the cussed greaser !
" 他是 这 一 , 全部 正确的 — 这 咒骂 油腻男 !

“就是他，没错——那个该死的油头小子！”

[gɑːt][ə; eɪ][rep] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [skerd] [tuː; tə] [leɪ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
Got a rep , and everybody's scared to lay into him .
得到 一个 代表 , 和 每个人的 害怕的 到 躺 进入 他 .

他名声很差，大家都不敢招惹他。

[wel] , [ðeɪ] [lɔːst] [stɑːk] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [rʌn] [daʊn] ;
Well , they lost stock , y ' understand ; the place is run down ;
出色地 , 他们 丢失的 库存 , 是 - 理解 ; 这 地方 是 跑步 向下 ;

嗯，他们亏损了，你明白吗？这个地方破败不堪；

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [nɪr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
and now it's near time for the mortgage to be paid — which it won't .
和 现在 它是 靠近 时间 为了 这 抵押 到 是 有薪酬的 — 哪个 它 惯于 .

现在差不多到了偿还房贷的时候了——但它不会还清。

" ['mɜːrfi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" Murphy touched his companion's arm cautiously , and glanced at the bartender .
" 墨菲 感动 他的 同伴的 手臂 谨慎地 , 和 瞥了一眼 在 这 调酒师 .

墨菲小心翼翼地碰了碰同伴的胳膊，然后瞥了一眼酒保。

“ [hɪm; ɪm] ?
“ Him ?
“ 他 ?

“他?

" [bʌk] [grɪnd] , [ðen] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] .
" Buck grinned , then leaned across the bar .
" 巴克 咧嘴一笑 , 然后 倾斜 穿过 这 酒吧 .

巴克咧嘴一笑，然后俯身越过吧台。

“ [heɪ] , [maɪk] !
“ Hey , Mike !
“ 嘿 , 麦克风 !

“嘿，迈克！”

[tel] [maɪ] [frend] ['mɜːrfi] [hɪr] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Tell my friend Murphy here who owns a half interest in this joint , you understand ?
告诉 我的 朋友 墨菲 这里 WHO 拥有 一个 一半 兴趣 在 这 联合的 , 你 理解 ?

你明白吗？请告诉我的朋友墨菲，他拥有这家公司的一半股份。

" ['gɔːlweɪ] [maɪk] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , ['grɪnɪŋ] .
" Galway Mike looked up from his newspaper , grinning .
" 戈尔韦 麦克风 看起来 向上 从 他的 报纸 , 咧嘴笑 .

“戈尔韦·迈克从报纸上抬起头，咧嘴一笑。”

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [flæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['bruːt(ə)l] ,
His broad , flat face was unspeakably brutal ,
他的 广阔 , 平坦的 脸 曾是 难以言喻的 野蛮 ,

他那张宽阔扁平的脸丑陋得难以形容。

[ɪts][bruː'tæləti] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ] [waɪd] ['nɒstrəlz] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['priːviəs] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn]
its brutality much aided by wide nostrils which at some previous date had been
它是 残酷 很多 协助 经过 宽的 鼻孔 哪个 在 一些 以前的 日期 有 到过
[krʌʃt] [flæt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['bjuːti] .
crushed flat and had never entirely recovered their beauty .
碎 平坦的 和 有 绝不 完全 恢复 他们的 美丽 .

它的残暴很大程度上得益于它宽阔的鼻孔，这些鼻孔在之前的某个时候被压扁了，并且再也没有完全恢复原貌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] , ['rʌfli] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrdəˌrɔɪz] , [faɪn] [buːts] , [ænd; ənd] ['hænsəm]

He	looked	at	Buck	,	roughly	elegant	in	his	corduroys	,	fine	boots	,	and	handsome
他	看起来	在	巴克	,	大致	优雅的	在	他的	灯芯绒	,	美好的	靴子	,	和	英俊的

[gʌn] [belt] ;

gun	belt	;
枪	腰带	;

他看了看巴克，巴克穿着灯芯绒裤子、精致的靴子和漂亮的枪带，显得粗犷而优雅；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɜːrfi] , [huːz] ['elɪgəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'naʊnst] , [bʌt; bət] ['iːkwəli]

then	he	looked	at	Murphy	,	whose	elegance	was	more	pronounced	,	but	equally
然后	他	看起来	在	墨菲	,	谁	优雅	曾是	更多的	发音	,	但	同样地

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .

rough	and	ready	.
粗糙的	和	准备好	.

然后他看向墨菲，墨菲的优雅气质更加突出，但同样粗犷豪放。

“ [seɪm] [dʒent] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔː^] ['aʊtfɪt] , [jər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

“	Same	gent	that	owns	the	Runnin	'	Dawg	outfit	,	yer	honor	,	”	he	responded	.
“	相同的	绅士	那	拥有	这	跑步	-	狗	全套服装	,	你的	荣誉	,	”	他	回应	.

“正是 Runnin' Dawg 服装公司的老板，法官大人，”他回答道。

“ [mɔːr] [baɪ]['toʊkən] , ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wɑːn] , ['bɑːrɪn] - [jɔːr'self] , [huː] [dʌz] [biː; bi] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [koʊt]

“	More	by	token	,	he's	the	only	wan	,	barrin	'	yourself	,	who	does	be	wearin	'	a	coat
“	更多的	经过	令牌	,	他是	这	仅有的	万	,	巴林	-	你自己	,	WHO	做	是	穿着	-	一个	外套

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

“更确切地说，除了你之外，他是最近唯一一个穿外套的家伙。”

” [bʌk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [leɪd] [ðem; ðəm]

”	Buck	,	taking	a	handful	of	cigars	from	his	corduroy	coat	pocket	,	laid	them
”	巴克	,	采取	一个	少数	的	雪茄	从	他的	灯心绒	外套	口袋	,	铺设	他们

[ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] .

on	the	bar	.
在	这	酒吧	.

巴克从灯芯绒外套口袋里掏出一把雪茄，放在吧台上。

“ - , [maɪk] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] ['praʊdli] .

“	C'rect	,	Mike	,	”	he	assented	proudly	.
“	-	,	麦克风	,	”	他	同意	自豪地	.

“没错，迈克，”他自豪地表示同意。

“ [smoʊk] .

“	Smoke	.
“	抽烟	.

“抽烟。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nuː] ['bɑːt(ə)l] .

And	give	us	that	new	bottle	.
和	给	我们	那	新的	瓶子	.

把那瓶新酒给我们。

” [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [əu'beid] .

”	The	bartender	obeyed	.
”	这	调酒师	服从	.

酒保照做了。

[hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	cocked	an	eye	at	the	stranger	at	the	table	,
他	上膛	一个	眼睛	在	这	陌生人	在	这	桌子	,

他斜眼瞥了一眼桌边的陌生人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [dru:p] .

but	the	latter	had	allowed	his	head	to	droop	.
但	这	后者	有	允许	他的	头	到	下垂	.

但后者却低下了头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .

His	mouth	hung	open	.
他的	嘴	悬挂	打开	.

他张大了嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pælpəbli] [ə'sli:p] — ['dʌsti] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][hɑ:rd]['raɪdɪŋ] , [ˌʌn'kempt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

He	was	palpably	asleep	—	dusty	,	worn	out	by	hard	riding	,	unkempt	save	for	the	gun	at	his	hip	,
他	曾是	明显地	睡着了	—	尘土飞扬	,	磨损	出去	经过	难的	骑术	,	蓬头垢面	节省	为了	这	枪	在	他的	时髦的	,

他明显睡着了——浑身沾满灰尘，疲惫不堪，除了腰间的枪以外，衣衫褴褛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksələntli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

which	was	excellently	cared	for	.
哪个	曾是	非常出色	关心	为了	.

得到了很好的照顾。

“ [naʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - , ” [pər'su:d] [bʌk] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tɛmpəltən] [bʌk] ,

“	Now	,	as	I	was	sayin	'	,	”	pursued	Buck	,	who	was	no	other	than	Templeton	Buck	,
“	现在	,	作为	我	曾是	说	-	,	”	追击	巴克	,	WHO	曾是	不	其他	比	坦普尔顿	巴克	,

“现在，正如我刚才所说，”巴克继续说道，他正是坦普尔顿·巴克。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [pə'rʌmp] ['kaʊnti] , “ [ðæt] [ðer; ðər] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɪz] [du:] .

owner	of	the	Running	Dog	and	a	big	man	in	Pahrump	County	,	“	that	there	mortgage	is	due	.
所有者	的	这	跑步	狗	和	一个	大的	男人	在	帕朗普	县	,	“	那	那里	抵押	是	到期的	.

“奔跑的狗”的老板，也是帕朗普县的一位大人物，“他们的抵押贷款到期了。”

[aɪ] [bɪn] ['ki:pɪn] - [tæbz][ɑ:n] [θɪŋz] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] ?

I	been	keepin	'	tabs	on	things	,	y	'	understand	?
我	到过	保持	-	标签页	在	事物	,	是	-	理解	?

我一直在关注事态发展，你明白吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [eint] ['i:v(ə)n]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ['ɪntrəst] ,

The	place	ain't	even	able	to	pay	the	mortgage	interest	,
这	地方	不是	甚至	有能力的	到	支付	这	抵押	兴趣	,

这家店连房贷利息都付不起。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [its] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ['laɪkwaɪz] .

and	I	hear	it's	been	advertised	for	sale	likewise	.
和	我	听到	它是	到过	广告	为了	销售	同样地	.

我听说它也被挂牌出售了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] [nʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] ['denvər] ['waɪər] [ðæt] [ju:d] [kʌm] ,

All	of	which	don't	bother	me	none	,	because	when	I	got	your	Denver	wire	that	you'd	come	,
全部	的	哪个	不	打扰	我	没有任何	,	因为	什么时候	我	得到	你的	丹佛	金属丝	那	你会	来	,

这一切都不会困扰我，因为我收到你从丹佛发来的电报，说你会来。

[aɪ] [dʌn] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] . ”
I done bought in the mortgage in your name . ”
我 完毕 买 在 这 抵押 在 你的 姓名 . ”

我已经用你的名义办理了抵押贷款。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɜːrfi] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hevɪli] .
“ Oh ! ” said Murphy , and nodded heavily .
“ 哦 ! ” 说 墨菲 , 和 点头 重度 .

“哦！”墨菲说道，并用力地点了点头。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][gɑːt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['raʊndəbaʊt] ? ”
“ I s'pose you got reason for being so roundabout ? ”
“ 我 假设 你 得到 原因 为了 存在 所以 迂回 ? ”

“我想你拐弯抹角肯定有原因吧？”

“ ['plenti] .
“ Plenty .
“ 很多 .

“很多。

[ðə; ði] ['riːzənz] ['stelə] , ['sævi] ?
The reason's Stella , savvy ?
这 原因 斯特拉 , 精明 ?

斯特拉，你明白原因吗?

[aɪ] [eint] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] .
I ain't aiming to figger none in this , except as the rescue party .
我 不是 瞄准 到 菲格 没有任何 在 这 , 除了 作为 这 救援 派对 .

我并不打算参与其中，除非是作为救援队成员。

[waɪ] - [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [pleɪs] [kən'troʊlz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɑːn][maɪ] [iːst] ['sekʃ(ə)n] ,
Y ' understand , the Shumway place controls all the water supply on my east section ,
是 - 理解 , 这 舒姆韦 地方 控制 全部 这 水 供应 在 我的 东方 部分 ,

你明白吗，舒姆韦公司控制着我东边区域的所有供水。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['stelə] , [tuː] . ”
and I got to have it ; but I got to have Stella , too . ”
和 我 得到 到 有 它 ; 但 我 得到 到 有 斯特拉 , 也 . ”

我既要得到它，也要得到斯特拉。

“ [oʊ] , [aɪ] ['sævi] ['plenti] , ” [ænd; ənd] ['mɜːrfi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
“ Oh , I savvy plenty , ” and Murphy nodded again .
“ 哦 , 我 精明 很多 , ” 和 墨菲 点头 再次 .

“哦，我懂得很多，”墨菲再次点了点头。

“ [bʌt; bət] [spoʊz] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [baɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [peɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ?
“ But s'pose anybody with money buys in the place and pays off the mortgage ?
“ 但 假设 任何人 和 钱 购买 在 这 地方 和 支付 离开 这 抵押 ?
”
”
”

“但是，如果一个有钱人买下这栋房子，然后还清抵押贷款呢？”

“ [hiː; hi][wəʊnt] , ” [sed] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [haɪ] - [boʊnd] [fitʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] .
“ He won't , ” said Buck , his thin , high - boned features showing a slight grimace .
“ 他 惯于 , ” 说 巴克 , 他的 薄的 , 高的 - 骨 特征 显示 一个 轻微 鬼脸 .

“他不会的，”巴克说道，他那瘦削高挺的脸上露出一丝苦笑。

“ [aɪm]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] .
“ I'm havin ' it well understood that the place is mine .
“ 我是 拥有 - 它 出色地 理解 那 这 地方 是 矿 .

“我得让大家都明白，这地方是我的。”

['noʊbɑːdi][ɪn] [ðiːz] [hɪr] [pɑːrts][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] ['bʌkɪn] - [maɪ][hænd] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] ?

Nobody	**in**	**these**	**here**	**parts**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**start**	**buckin**	**'**	**my**	**hand**	**,**	**y**	**'**	**understand**	**?**
无人	在	这些	这里	部分	是	去	-	到	开始	巴金	-	我的	手	,	是	-	理解	?

这片儿没人敢跟我作对，明白吗?

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['felər] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [sæm] ['fɪʃər] ,

There's	**only**	**one**	**feller**	**might**	**try**	**it**	**;**	**Sam**	**Fisher**	**,**
有	仅有的	一	伙计	可能	尝试	它	;	山姆	费舍尔	,

可能只有一个人会尝试这么做：山姆·费舍尔。

[ə; eɪ] [gai] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] .

a	**guy**	**who**	**was**	**a**	**powerful**	**friend**	**of**	**the**	**Shumways**	**in**	**other**	**times**	**.**
一个	盖伊	WHO	曾是	一个	强大的	朋友	的	这	舒姆韦斯	在	其他	时代	.

他曾是舒姆韦家族的权势朋友。

[bʌt; bət]['hiːz] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ðə; ðɪ] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['hævɪn] - [hɪm; ɪm]

But	**he's**	**clear**	**down**	**to**	**the**	**other**	**end**	**the**	**State**	**,**	**and**	**I'm**	**havin**	**'**	**him**
但	他是	清除	向下	到	这	其他	结尾	这	状态	,	和	我是	拥有	-	他

[wɑːtʃt] .

watched	**.**
观看	.

但他已经到了州的另一端，我正在监视他。

" ['mɜːrfi] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	**Murphy**	**had**	**straightened**	**up**	**a**	**trifle**	**.**
"	墨菲	有	拉直	向上	一个	琐事	.

“墨菲稍微整理了一下东西。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [jʌŋ] ['fɪʃər] ,

“	**You**	**don't**	**mean**	**young**	**Fisher**	**,**
"	你	不	意思是	年轻的	费舍尔	,

“你指的不是年轻的费舍尔吧？”

[ðə; ðɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [oʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] — [hɪm; ɪm] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪf] [ðer; ðər][nekst]

the	**deputy**	**sheriff**	**o**	**'**	**Pecos**	**County**	**—**	**him**	**that's**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**sheriff**	**there**	**next**
这	副	警长	o	-	佩科斯	县	—	他	那就是	去	-	到	是	警长	那里	下一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] ?

election	**?**
选举	?

佩科斯县的副警长——就是下次选举要当警长的那个人?

[aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [juːd] ['betər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

I'll	**tell**	**the**	**world**	**you'd**	**better**	**watch**	**him**	**.**
患病的	告诉	这	世界	你会	更好的	手表	他	.

我会告诉全世界，你们最好盯紧他。

[bʌk] !

Buck	**!**
巴克	!

巴克!

[ðæt] [dʒent][ɪz][wʌn] [hel] ['rɪŋər] .

That	**gent**	**is**	**one**	**hell**	**ringer**	**.**
那	绅士	是	一	地狱	铃声	.

那家伙简直就是个冒牌货。

[jes] , [sɜːr] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**I've**	**heard**	**of**	**him**	**.**
是的	,	先生	,	我已经	听到	的	他	.

是的，先生，我听说过他。

” [bʌk] [grɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” Buck grinned and lifted his glass .
” 巴克 咧嘴一笑 和 抬起 他的 玻璃 .

巴克咧嘴一笑，举起了酒杯。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɪr] [ʃoʊ] , [nʌn] [wət'evər] !
He ain't goin ' to butt into this here show , none whatever !
他 不是 去 - 到 屁股 进入 这 这里 展示 , 没有任何 任何 !

他绝对不会插手这个节目!

[ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [kʌmz] [duː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [tuː] [wiːks] .
That mortgage comes due the first of the month — two weeks .
那 抵押 来 到期的 这 第一的 的 这 月 — 二 周 .

那笔抵押贷款将于每月1号到期——还有两周时间。

[aɪ] ['fɪgər] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [sloʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wɑːtʃ] ['fɪʃər]
I figger to run her slow until then , watch Fisher
我 菲格 到 跑步 她 慢的 直到 然后 , 手表 费舍尔

我打算在那之前让她慢点跑，观察费舍尔的情况。

['soʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] — — ”
so's he can't hear from the girl — — ”
所以也是 他 不能 听到 从 这 女孩 — — ”

所以他听不到女孩的声音——”

“ [dəunt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz] , [bʌk] !
“ Don't monkey with the mails , Buck !
” 不 猴 和 这 邮件 , 巴克 !

“别乱动邮件，巴克！”

” ['mɜːrfi] [fraund] [ʌn'iːzɪli] .
” Murphy frowned uneasily .
” 墨菲 皱眉 不安地 .

墨菲不安地皱起了眉头。

“ [aɪ] [eint] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['ræntʃər] ['tʃʌkld] .
“ I ain't , ” and the tall rancher chuckled .
” 我 不是 , ” 和 这 高的 牧场主 轻笑 .

“我才不是呢，”高个牧场主轻笑了一声。

“ [aɪ][gɑːt] ['plenti] [frendz] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] .
“ I got plenty friends , y ' understand .
” 我 得到 很多 朋友们 , 是 - 理解 .

“我有很多朋友，你明白的。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [aʊt] .
Say , you take it easy here until I see about them hosses , and we'll ride out .
说 , 你 拿 它 简单的 这里 直到 我 看 关于 他们 软管 , 和 出色地 骑 出去 .

我说，你在这里好好休息，等我把那些马匹处理好，我们就骑马出去。

[maɪk] , [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə]['mækɪn] - ['mɜːrfi] [plʌm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
Mike , you ' tend to makin ' Murphy plumb comfortable , and I'll see you in short order .
麦克风 , 你 - 趋向 到 制造 - 墨菲 垂直 舒服的 , 和 患病的 看 你 在 短的 命令 .

迈克，你让墨菲感觉非常舒服，我很快就会再见到你。

〃 [bʌk] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
〃 Buck left the place .
〃 巴克 左边 这 地方 .

巴克离开了那里。

['mɜːrfi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][baːr][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['gɔːlweɪ] [maɪk] [ɪn] [loʊ] - [toʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Murphy leaned over the bar and engaged Galway Mike in low - toned conversation .
墨菲 倾斜 超过 这 酒吧 和 已订婚的 戈尔韦 麦克风 在 低的 - 色调 对话 .

墨菲俯身越过吧台，与戈尔韦·迈克低声交谈起来。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] ,
Of this talk ,
的 这 讲话 ,

关于这次谈话，

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['frægmənts] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]
a few scattered fragments might have reached the ear of the stranger in the
一个 很少 疏散 片段 可能 有 达到 这 耳朵 的 这 陌生人 在 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

一些零星的碎片或许被角落里那个陌生人听到了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] [bɪn] ['ʌtərli] [rɪ'lækst] [ɪn] ['ʃeɪmləs] ['slʌmbər] .
had not the latter been utterly relaxed in shameless slumber .
有 不是 这 后者 到过 完全地 轻松 在 不要脸 睡眠 .

难道后者不是在无耻的睡梦中彻底放松了吗?

〃 — — [ðæts] [ðə; ði][dʒent][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - , [jər] ['ɑːnər] — [eint] [ə; eɪ][bæd] ['grizər] —
〃 — — that's the gent to be watchin ' , yer honor — ain't a bad greaser — divil
〃 — — 那就是 这 绅士 到 是 观看 - , 你的 荣誉 — 不是 一个 坏的 油腻男 — 魔鬼
[wɪd][ə; eɪ][gʌn] ,
wid a gun ,
宽 一个 枪 ,

“——法官大人，那家伙可得小心点——他可不是个坏小子——枪法不错。”

[ðeɪ] [duː][biː; bi] ['seɪɪn] - — [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [baɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪn] - ['fɜːr, 'fɛr][hɪm; ɪm]
they do be sayin ' — some o ' the byes ought to be layin ' fer him
他们 做 是 说 - — 一些 o - 这 轮空 应该 到 是 躺着 - fer 他
[sʌm; səm] [naɪt] — —
some night — —
一些 夜晚 — —

他们确实这么说——有些轮空球应该会在某个夜晚为他准备——

〃 [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd] [ə'brʌptli] , ['saɪləntli] .
〃 The swinging doors opened abruptly , silently .
〃 这 摇摆 门 打开 突然 , 默默 .

“旋转门突然无声地打开了。”

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
A man stood in the entrance , stepped swiftly to one side ,
一个 男人 站立 在 这 入口 , 步 迅速地 到 一 边 ,

一个男人站在门口，迅速向一侧迈了一步，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [glɪntɪŋ] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and stood there with his dark - glinting eyes , looking about the interior .
和 站立 那里 和 他的 黑暗的 - 闪闪发光 眼睛 , 寻找 关于 这 内部的 .

他站在那里，目光炯炯，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['reɪndʒi] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['swɔːrði] [ʌv; əv][hjuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst]

He	**was**	**tall**	**,**	**rangy**	**,**	**his**	**skin**	**swarthy**	**of**	**hue**	**;**	**he**	**was**	**coated**	**with**	**dust**
他	曾是	高的	,	广袤的	,	他的	皮肤	黝黑的	的	色调	;	他	曾是	涂层	和	灰尘

[ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

and	**perspiration**	**.**
和	汗	.

他身材高大，体格健壮，皮肤黝黑；身上沾满了灰尘和汗水。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [haɪ] , [ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ]

Despite	**the**	**high**	**,**	**sharp**	**lines**	**of**	**his**	**features**	**,**	**they**	**were**	**much**	**given**	**to**	**smiling**
尽管	这	高的	,	锋利的	线条	的	他的	特征	,	他们	是	很多	给定	到	微笑

.

:
.

尽管他的五官线条高挑而棱角分明，但他却总是面带微笑。

[ðə; ði] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['tʃɪzld] [ə'baʊt] [lɪps]

The	**hair**	**at**	**his**	**temples**	**was**	**gray**	**,**	**and**	**deep**	**lines**	**were**	**chiseled**	**about**	**lips**
这	头发	在	他的	寺庙	曾是	灰色的	,	和	深的	线条	是	凿刻	关于	嘴唇

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	**eyes**	**.**
和	眼睛	.

他鬓角的头发已经灰白，嘴唇和眼睛周围布满了深深的皱纹。

['gɔːlweɪ] [maɪk] [græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɑːp][ðə; ði][bɑːr] .

Galway	**Mike**	**grabbed**	**a**	**towel**	**and**	**began**	**to**	**mop**	**the**	**bar**	**.**
戈尔韦	麦克风	抓住	一个	毛巾	和	开始	到	拖把	这	酒吧	.

高威·迈克抓起一条毛巾，开始擦拭吧台。

“ [ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [mi'gel] [sər'væntiːz] !

“	**The**	**top**	**o**	**'**	**the**	**mornin**	**'**	**to**	**ye**	**,**	**Miguel**	**Cervantes**	**!**
“	这	顶部	o	-	这	早晨	-	到	是的	,	米格尔	塞万提斯	!

“早上好，米格尔·塞万提斯！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ?

“	**What'll**	**it**	**be**	**now**	**?**
“	什么会	它	是	现在	?

“现在会怎样？”

” ['mɜːrfi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [aɪz]

”	**Murphy**	**started**	**slightly**	**,**	**turned**	**,**	**and**	**surveyed**	**the**	**new**	**arrival**	**with**	**insolent**	**eyes**
”	墨菲	开始	轻微地	,	转向	,	和	调查	这	新的	到达	和	傲慢的	眼睛

.

:
.

墨菲微微一惊，转过身，用傲慢的目光打量着新来者。

“ [θæŋks] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [sər'væntiːz] , ['spiːkɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːt]

“	**Thanks**	**,**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Cervantes**	**,**	**speaking**	**perfect**	**English**	**—**	**as**	**indeed**	**he**	**ought**
“	谢谢	,	没有什么	,	”	说	塞万提斯	,	请讲	完美的	英语	—	作为	的确	他	应该

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

“谢谢，没什么，”塞万提斯用一口流利的英语说道——他当然应该说一口流利的英语。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

since	his	ancestors	had	lived	in	the	county	for	a	hundred	years	.
自从	他的	祖先	有	居住地	在	这	县	为了	一个	百	年	.

因为他的祖先在这个县已经生活了一百年。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

“	I	was	looking	for	someone	.
”	我	曾是	寻找	为了	某人	.

“我当时在找人。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] .

”	His	eyes	met	those	of	Murphy	.
”	他的	眼睛	遇见	那些	的	墨菲	.

他的目光与墨菲的目光相遇了。

[ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] ['tʃælɪndʒɪŋli] :

The	latter	spoke	challengingly	:
这	后者	辐	具有挑战性	:

后者语气咄咄逼人：

“ ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] ? ”

“	Meaning	me	,	maybe	?	”
”	意义	我	,	或许	?	”

“你指的是我吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [sər'væntiːz] [smaɪld] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] .

“	No	,	not	you	,	”	and	Cervantes	smiled	,	seeming	to	take	no	heed	of	the	tone	and	look	.
”	不	,	不是	你	,	”	和	塞万提斯	微笑	,	似乎	到	拿	不	注意	的	这	语气	和	看	.

“不，不是你，”塞万提斯笑了笑，似乎完全没注意到对方的语气和表情。

“ [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Another	gentleman	.
”	其他	绅士	.

又一位先生。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [liːv] .

”	He	turned	away	as	though	to	leave	.
”	他	转向	离开	作为	尽管	到	离开	.

他转身要走。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɜːrfi] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

The	hand	of	Murphy	dropped	like	a	flash	.
这	手	的	墨菲	掉落	喜欢	一个	闪光	.

墨菲的手像闪电般落了下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

At	this	instant	there	was	a	crash	from	the	corner	where	the	stranger	had	been	sitting	,
在	这	立即的	那里	曾是	一个	碰撞	从	这	角落	在哪里	这	陌生人	有	到过	坐着	,

就在这时，陌生人刚才坐着的角落里传来一声巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [jel] .

followed	by	a	low	yell	.
随后	经过	一个	低的	叫喊	.

随后传来一声低沉的喊叫。

['mɜːrfi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Murphy	**abandoned**	**his**	**gun**	**,**	**quick**	**as**	**lightning**	**,**	**and**	**turned**	**.**
墨菲	弃	他的	枪	,	快的	作为	闪电	,	和	转向	.

墨菲迅如闪电般丢下枪，转身离开。

[sər'væntiːz] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] .

Cervantes	**also**	**turned**	**.**
塞万提斯	还	转向	.

塞万提斯也转向了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['rɑːkɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The	**stranger**	**was**	**standing**	**there**	**,**	**rocking**	**unsteadily**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**before**	**his**
这	陌生人	曾是	常设	那里	,	摇滚	不稳定地	在	他的	脚	,	前	他的

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] .

overturned	**chair**	**.**
翻覆	椅子	.

陌生人站在那里，双脚不稳地摇晃着，面前是一把翻倒的椅子。

" [ˌθʌndə'reiʃən] !

" Thunderation !
" 雷鸣 !

“雷霆万钧！”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [er] .

" the	**stranger**	**cried**	**with**	**a**	**perplexed**	**air**	**.**
" 这	陌生人	哭	和	一个	困惑	空气	.

陌生人一脸困惑地喊道。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] ['naɪtmer] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [dʒents] ;

" Blamed	**if**	**I**	**didn't**	**have**	**the**	**worst**	**nightmare**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**gents**	**;**
" 被指责	如果	我	没有	有	这	最差	恶梦	你	曾经	听到	的	,	男士们	;

“如果我没做你们听过的最可怕的噩梦，你们就会责怪我，先生们；

[aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θɪŋz] !

I'm	**a**	**terrible**	**person**	**for**	**them**	**things**	**!**
我是	一个	糟糕的	人	为了	他们	事物	!

我做这些事真是太糟糕了！

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [gʌn] [faɪt] ,

Sure's	**my**	**name's**	**Jack**	**Robinson**	**,**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**through**	**a**	**reg'lar**	**gun**	**fight**	**,**
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	我	曾是	去	-	通过	一个	reg'lar	枪	斗争	,

我叫杰克·罗宾逊，我当时正在经历一场普通的枪战。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['piːsəbl] [mæn]['evər] [stept] !

and	**me**	**the**	**most**	**peaceable**	**man**	**ever**	**stepped**	**!**
和	我	这	最多	和平的	男人	曾经	步	!

而我，却是有史以来最爱好和平的人！

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?

Ain't	**it**	**awful**	**what**	**can**	**happen**	**in**	**your**	**sleep**	**?**
不是	它	可怕	什么	能	发生	在	你的	睡觉	?

睡梦中可能发生的事真是太可怕了！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] [jʌŋ] [mæn] ,

" With	**his**	**hat**	**off**	**and**	**standing**	**erect**	**,**	**he**	**was**	**revealed**	**as**	**a**	**tall**	**,**	**slim**	**young**	**man**	**,**
" 和	他的	帽子	离开	和	常设	直立	,	他	曾是	揭晓	作为	一个	高的	,	苗条的	年轻的	男人	,

“他脱帽挺直身子，露出了高挑纤瘦的青年模样。”

[gɑːrbd] [ɪn]['juːʒuəl] ['pʌntʃər] [staɪl] .
garbed in usual puncher style .
盛装 在 通常 冲床 风格 .

身着拳击手的典型装束。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [klɪpt] ['redɪʃ] [her] [biːmd] [ə; eɪ] [braʊn] ,
Beneath his close - clipped reddish hair beamed a brown ,
下面 他的 关闭 - 剪辑 微红 头发 光束 一个 棕色的 ,

在他修剪得很短的红棕色头发下，透出一抹棕色的光芒。

['læfɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [met] [ðə; ði] ['stedi] [aɪz] .
laughing face which compelled smiles from those who met the steady eyes .
笑 脸 哪个 被迫 微笑 从 那些 WHO 遇见 这 稳定的 眼睛 .

那张笑脸让所有与他对视的人都露出了笑容。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ðer; ðər] ['lɝːkt] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] .
That is , sometimes ; behind the smile of those eyes there lurked something deeper .
那 是 , 有时 ; 在后面 这 微笑 的 那些 眼睛 那里 潜伏 某物 更深 .

也就是说，有时候，在那双微笑的眼睛背后，隐藏着更深层次的东西。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [skaʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] .
His gaze met the scowl of Murphy , and forced the scowl into a half smile .
他的 目光 遇见 这 皱眉头 的 墨菲 , 和 强制 这 皱眉头 进入 一个 一半 微笑 .

他的目光与墨菲的怒容相遇，他强迫自己将怒容变成一丝微笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [sər'væntiːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] .
Then his eyes went to Cervantes , who was staring open - mouthed .
然后 他的 眼睛 去 到 塞万提斯 , WHO 曾是 凝视 打开 - 嘴巴 .

然后他的目光转向了塞万提斯，塞万提斯正张着嘴盯着他。

“ [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [nʌn] , [dʒents] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'pɑːlə'dʒetɪkli] .
“ Hope I didn't disturb you none , gents , ” he said apologetically .
“ 希望 我 没有 打扰 你 没有任何 , 男士们 , ” 他 说 带着歉意地 .

“希望我没有打扰到各位，”他歉意地说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['mɜːrfi] .
Then he looked again at Murphy .
然后 他 看起来 再次 在 墨菲 .

然后他又看了看墨菲。

[ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]
The smile vanished from his face , which assumed a look of malicious
这 微笑 消失了 从 他的 脸 , 哪个 假定 一个 看 的 恶意
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他脸上的笑容消失了，取而代之的是一种恶意的认同感。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
” he said briskly .
” 他 说 轻快地 .

“他干脆利落地说道。”

“ [ɪf] [hɪr] [eint] [maɪ][oʊld] [frend] - ['pɪntʃər] - ['breidi] ,
“ If here ain't my old friend ' Pincher ' Brady ,
“ 如果 这里 不是 我的 老的 朋友 - 平彻 - 布雷迪 ,

“如果这不是我的老朋友‘钳子’布雷迪，

[wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [mɑːn'tænə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [seɪk] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — — ”

what	was	asked	to	leave	Montana	for	his	health's	sake	five	years	ago	—	—	”
什么	曾是	问	到	离开	蒙大拿	为了	他的	健康的	清酒	五	年	前	—	—	”

五年前，为了他的健康，他被要求离开蒙大拿州——”

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] , ['baɪtɪŋ]

“	Look	out	you	don't	make	a	mistake	,	mister	,	”	said	the	voice	of	Murphy	,	biting
“	看	出去	你	不	制作	一个	错误	,	先生	,	”	说	这	嗓音	的	墨菲	,	咬

[ænd; ənd] ['dedli] .

and	deadly	.
和	致命	.

“小心点，先生，别犯错。”墨菲的声音尖锐而致命。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”

“	What'd	you	say	your	name	was	?	”
“	什么	你	说	你的	姓名	曾是	?	”

“你刚才说你叫什么名字？”

“ - [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [aɪ] [dʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

“	Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	I	done	made	a	mistake	,	”	said	the	other	at
“	-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	我	完毕	制成	一个	错误	,	”	说	这	其他	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“没错，我的名字是杰克·罗宾逊，我搞错了，”另一个人立刻说道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪm] [raɪt] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrdnər] .

“	I'm	right	sorry	about	it	,	pardner	.
”	我是	正确的	对不起	关于	它	,	伙伴	.

“我对此深感抱歉，伙伴。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒent] [neɪmd] ['breidi] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][mɑːn'tænə][wʌn] [taɪm] ,

You	looked	a	heap	like	a	gent	named	Brady	who	was	up	in	Montana	one	time	,
你	看起来	一个	堆	喜欢	一个	绅士	命名	布雷迪	WHO	曾是	向上	在	蒙大拿	一	时间	,

你长得特别像一个叫布雷迪的绅士，他以前在蒙大拿州待过一段时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [eint] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [tɔːl] . ”

but	now	I	see	you	ain't	him	a	-	tall	.	”
但	现在	我	看	你	不是	他	一个	-	高的	.	”

但现在我明白了，你没他那么高。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eint] , ” [sed] ['mɜːrfi] , ['stedəli] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

“	No	,	he	ain't	,	”	said	Murphy	,	steadily	observing	him	.
“	不	,	他	不是	,	”	说	墨菲	,	稳步	观察	他	.

“不，他不是，”墨菲一边说着，一边仔细观察着他。

“ [naʊ] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [mis'teik] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [heɪ] ? ”

“	Now	you've	seen	the	mistake	,	let's	have	a	drink	,	hey	?	”
“	现在	你已经	已见	这	错误	,	我们来吧	有	一个	喝	,	嘿	?	”

“既然你已经发现错误了，那我们喝一杯吧，好吗？”

“ [sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][maɪn] , [θæŋks] .

“	Cigar	for	mine	,	thanks	.
“	雪茄	为了	矿	,	谢谢	.

“给我来一支雪茄，谢谢。”

" [dʒæk] ['rɔbinsn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

"	Jack	Robinson	stepped	to	the	bar	,	picking	up	his	hat	as	he	came	,
"	杰克	罗宾逊	步	到	这	酒吧	,	挑选	向上	他的	帽子	作为	他	来了	,

杰克·罗宾逊走到吧台前，边走边捡起帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪl] [brɔːt] [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] [maɪk] .

and	his	genial	smile	brought	a	nod	from	Mike	.
和	他的	和蔼可亲	微笑	带来	一个	点头	从	麦克风	.

他亲切的笑容引得迈克点了点头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][leɪd] [daʊn] [baɪ] [bʌk] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	up	one	of	the	cigars	laid	down	by	Buck	and	pocketed	it	.
他	挑选	向上	一	的	这	雪茄	铺设	向下	经过	巴克	和	口袋	它	.

他捡起巴克放下的一根雪茄，放进口袋里。

[mi'gel] [sər'væntiːz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [left] .

Miguel	Cervantes	unobtrusively	left	.
米格尔	塞万提斯	不引人注目地	左边	.

米格尔·塞万提斯悄然离开。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['loʊnsəm] , " [sed] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	I'm	a	stranger	here	,	and	mighty	lonesome	,	"	said	Robinson	with	an	air	of
"	我是	一个	陌生人	这里	,	和	强大的	寂寞	,	"	说	罗宾逊	和	一个	空气	的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

confidential	inquiry	.
机密的	询问	.

"我是个陌生人，而且非常孤独，"罗宾逊带着一种神秘的探询语气说道。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][dʒents][kʊd; kəd][də'rekt][ˌem 'iː] ?

"	I	don't	s'pose	you	gents	could	direct	me	?
"	我	不	假设	你	男士们	可以	直接的	我	?

"各位先生能否指导一下？"

" ['gɔːlweɪ] [maɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['mɜːrfi] , [huː] [meɪd] , ['ænsər] :

"	Galway	Mike	looked	at	Murphy	,	who	made	,	answer	:
"	戈尔韦	麦克风	看起来	在	墨菲	,	WHO	制成	,	回答	:

"戈尔韦·迈克看着墨菲，墨菲回答道："

" [wiː; wi] [maɪt] .

"	We	might	.
"	我们	可能	.

"我们或许会。"

[wer] [tuː; tə] ?

Where	to	?
在哪里	到	?

去哪儿?

" ['rɔbinsn] [liːnd] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['mɜːrfi] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] ,

"	Robinson	leaned	one	elbow	on	the	bar	,	and	surveyed	Murphy	with	piercing	,
"	罗宾逊	倾斜	一	弯头	在	这	酒吧	,	和	调查	墨菲	和	冲孔	,

['læfɪŋ] , ['rekləs] [aɪz] .

laughing	,	reckless	eyes	.
笑	,	鲁莽	眼睛	.

罗宾逊将一只胳膊肘撑在吧台上，用锐利、嘲笑、鲁莽的眼神打量着墨菲。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] ['pɪntʃər] ['breɪdiːz] ,

"	Upon	my	word	,	"	he	drawled	,	"	your	voice	sounds	a	heap	like	Pincher	Brady's	,
"	之上	我的	单词	,	"	他	拖长音	,	"	你的	嗓音	声音	一个	堆	喜欢	平彻	布雷迪的	,

['pɑːrdnər] !

pardner	!
伙伴	!

"说真的，"他慢吞吞地说，"你的声音听起来简直和平彻·布雷迪的声音一模一样，伙计！"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	two	men	looked	at	each	other	.
"	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] [bɪ'keɪm] ['rɛdɚ] .

The	red	face	of	Murphy	became	redder	.
这	红色的	脸	的	墨菲	成为	更红	.

墨菲的脸变得更红了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

With	a	laugh	,
和	一个	笑	,

笑着说，

['rɔbinsn] [flʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][bɑːr] — [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɜːrfi]

Robinson	flung	about	as	though	to	face	the	bar	—	and	the	hand	of	Murphy
罗宾逊	扔	关于	作为	尽管	到	脸	这	酒吧	—	和	这	手	的	墨菲

['dɑːrtɪd] [daʊn] .

darted	down	.
飞镖	向下	.

罗宾逊猛地转身，仿佛要面对吧台——墨菲的手迅速落了下来。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	bursting	report	of	a	revolver	filled	the	place	.
这	爆发	报告	的	一个	左轮手枪	已填	这	地方	.

一声枪响划破寂静。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['rɔbinsn] [sed] ['kuːlli] .

"	I	was	looking	for	that	,	"	Robinson	said	coolly	.
"	我	曾是	寻找	为了	那	,	"	罗宾逊	说	冷静地	.

“我正想找这个呢，”罗宾逊冷静地说。

" [noʊ] , [maɪk] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [gʌn] [ə'loʊn] ; [aɪ'd][biː; bi] [raɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ]

"	No	,	Mike	,	you	leave	that	gun	alone	;	I'd	be	right	sorry	to	have	to	hurt	you
"	不	,	麦克风	,	你	离开	那	枪	独自的	;	ID	是	正确的	对不起	到	有	到	伤害	你

.

:
.

“不，迈克，你别碰那把枪；我真不想伤害你。”

" [maɪk] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	Mike	straightened	up	.
"	麦克风	拉直	向上	.

迈克挺直了身子。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['mɜːrfi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Clinging	to	the	bar	with	his	left	hand	,	Murphy	looked	down	at	his	right	,
依恋	到	这	酒吧	和	他的	左边	手	,	墨菲	看起来	向下	在	他的	正确的	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

which	was	wounded	.
哪个	曾是	受伤	.

墨菲左手紧紧抓住吧台，低头看着受伤的右手。

" [juː; jʊ][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wəːkin] - [ðæt] [pleɪ] , " [sed] ['rɔbinsn] ,

"	You	got	quite	a	reputation	for	workin	'	that	play	,	"	said	Robinson	,
"	你	得到	相当	一个	名声	为了	工作	-	那	玩	,	"	说	罗宾逊	,

“你在这方面可是出了名的厉害，”罗宾逊说道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .
backing away toward the swinging doors .
后盾 离开 朝向 这 摇摆 门 .

向旋转门方向后退。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ['breidi] ,
“ You're lucky I didn't make it worse , Brady ,
“ 你是 幸运的 我 没有 制作 它 更糟 , 布雷迪 ,

“布雷迪，你很幸运我没把事情搞得更糟。”

[bʌt; bət] - [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɑːn]['loʊk(ə)l]['predʒudisiz] — —
but bein's I'm a stranger here I ain't taking chances on local prejudices — —
但 - 我是 一个 陌生人 这里 我 不是 采取 机会 在 当地的 偏见 — —

但我毕竟是个外来者，我不想冒险触犯当地的偏见——

” [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [bɜːrst] ['ɪnwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” The swinging doors were burst inward as a group of men rushed into the
” 这 摇摆 门 是 爆裂 向内 作为 一个 团体 的 男人 匆忙 进入 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“一群男人冲了进去，旋转门被猛地向内推开。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] .
holding the doors open .
保持 这 门 打开 .

把门敞开着。

['rɔbinsn] ['kɑːmli] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,
Robinson calmly stood behind the inner door ,
罗宾逊 平静地 站立 在后面 这 内 门 ,

罗宾逊镇定地站在内门后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [saɪt] .
which had opened against him and held him concealed from sight .
哪个 有 打开 反对 他 和 握住 他 暗 从 视线 .

门向他敞开，将他遮蔽起来，使他无法被人看见。

“ [huːz] ['ʃuːtɪn] - [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] .
“ Who's shootin ' here ? ” demanded the foremost man .
“ 谁是 射击 - 这里 ? ” 要求 这 首先 男人 .

“谁在开枪？”领头的人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['rɔbinsn] , ['stepɪŋ] [aʊt] .
“ I am , ” said Robinson , stepping out .
“ 我 是 , ” 说 罗宾逊 , 步进 出去 .

“我是，”罗宾逊说着，走了出去。

“ [gɑːt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?
“ Got any objections ?
“ 得到 任何 反对意见 ?

“有异议吗？”

” [ðeɪ] [feɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
” They faced around to meet his weapon .
” 他们 面对 大约 到 见面 他的 武器 .

他们转身迎向他的武器。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ðem; ðəm] ; [noʊ][lɔːŋgər]['smaɪlɪŋ] , [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd]

Over	**it**	**his**	**eyes**	**held**	**them**	**;**	**no**	**longer**	**smiling**	**,**	**those**	**eyes**	**were**	**keen**	**and**
超过	它	他的	眼睛	握住	他们	;	不	更长	微笑	,	那些	眼睛	是	敏锐的	和

['bɪtər] [bluː] .

bitter	**blue**	**.**
苦的	蓝色的	.

他的目光紧紧盯着它们；不再微笑，那双眼睛锐利而苦涩，呈蓝色。

" [əb'dʒɛkʃənz] [ˌəʊvə'ruːld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kuːlli] .

"	**Objections**	**overruled**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**coolly**	**.**
"	反对意见	否决	,	"	他	去	在	冷静地	.

“反对意见被驳回了，”他冷静地继续说道。

" [juː; jʊ][dʒents] ['ɔtnt] [kʌm] ['bʌstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [oʊ] - ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .

"	**You**	**gents**	**oughtn't**	**come**	**busting**	**into**	**a**	**place**	**o**	**'**	**business**	**like**	**this**	**.**
"	你	男士们	不应该	来	突袭	进入	一个	地方	o	-	商业	喜欢	这	.

“你们这些先生不应该像这样闯入商业场所。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['prɑːpər] .

It	**ain't**	**proper**	**.**
它	不是	恰当的	.

这不合适。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪn] - [maɪk] [haʊ] [ðə; ði] [drɔː] [wʌz; wəz] [dʌn] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

Here	**I**	**was**	**just**	**showin**	**'**	**Mike**	**how**	**the**	**draw**	**was**	**done**	**where**	**I**	**come**	**from**	**,**
这里	我	曾是	只是	显示	-	麦克风	如何	这	画	曾是	完毕	在哪里	我	来	从	,

我当时只是在给迈克展示一下我们那儿的抽签方式而已。

[ænd; ənd][aɪ][get] [ˌɪntə'rʌptɪd] — — "

and	**I**	**get**	**interrupted**	**—**	**—**	**"**
和	我	得到	中断	—	—	"

然后我就被打断了——”

" [wiː; wi] [eint] [strɔːŋ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] , ['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] .

"	**We**	**ain't**	**strong**	**on**	**learning**	**things**	**,**	**stranger**	**,**	**"**	**said**	**the**	**foremost**	**man**	**.**
"	我们	不是	强的	在	学习	事物	,	陌生人	,	"	说	这	首先	男人	.

“陌生人，我们不太擅长学习，”领头的人说道。

" [aɪm] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [pə'rʌmp] ['kaʊnti] — ['treɪsi] .

"	**I'm**	**sheriff**	**of**	**Pahrump**	**County**	**—**	**Tracy**	**.**
"	我是	警长	的	帕朗普	县	—	特蕾西	.

“我是帕朗普县的警长——特雷西。”

[ðiːz] ['depjutiz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər][ɪn][nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — — "

These	**deputies**	**of**	**mine**	**were**	**in**	**next**	**door**	**with**	**me**	**—**	**—**	**"**
这些	副手们	的	矿	是	在	下一个	门	和	我	—	—	"

我的这些副手当时就在隔壁——”

" [raɪt] [kən'viːniənt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['rɔbinsn] ['kuːlli] .

"	**Right**	**convenient**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Robinson**	**coolly**	**.**
"	正确的	方便的	,	不是	你	?	"	问	罗宾逊	冷静地	.

“真是太方便了，不是吗？”罗宾逊冷冷地问道。

" [kiːp] - [ɪm] [ʌp] — [ʌp] !

"	**Keep**	**'**	**em**	**up**	**—**	**up**	**!**
"	保持	-	呃	向上	—	向上	!

“让他们振作起来——起来！”

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

[raɪt] [kən'viːniənt] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
Right convenient , as I said .
正确的 方便的 , 作为 我 说 .

正如我所说，非常方便。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [dʒents] .
And you come in a - runnin ' , gents .
和 你 来 在 一个 - 跑步 - , 男士们 .

你们都跑进来了，先生们。

['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Lookin ' for something special , were you ?
在看 - 为了 某物 特别的 , 是 你 ?

你是不是在寻找一些特别的东西?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .
" The sheriff changed countenance .
" 这 警长 已更改 面容 .

警长脸色一变。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['grizər] [wʌz; wəz]['mækɪn] - ['trʌb(ə)l] [hɪr] — —
" Why , " he stammered , " I understood a greaser was makin ' trouble here — —
" 为什么 , " 他 结结巴巴 , " 我 理解 一个 油腻男 曾是 制造 - 麻烦 这里 — —
"
"
"

“为什么，”他结结巴巴地说，“我听说有个小混混在这里闹事——”

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ? " [ʃɑːt] [ɪn] ['rɔbinsn] .
" And who might have gave you to understand such ? " shot in Robinson .
" 和 WHO 可能 有 给予 你 到 理解 这样的 ? " 射击 在 罗宾逊 .

“是谁让你明白这一点的？”罗宾逊说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
The sheriff made no answer , but bit his mustache .
这 警长 制成 不 回答 , 但 少量 他的 胡子 .

警长没有回答，只是咬了咬胡子。

" [tɜːrnd] [dʌm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Turned dumb , have you ?
" 转向 哑的 , 有 你 ?

“变笨了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
It does beat all how things happen , don't it ?
它 做 打 全部 如何 事物 发生 , 不 它 ?

这总比事情实际发生的方式要好得多，不是吗?

[hɪr] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [plʌm] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['loʊvɪn] - [maɪ] ['nebəz] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]
Here I come in , plumb peaceable and lovin ' my neighbors , and , first thing I
这里 我 来 在 , 垂直 和平的 和 爱 - 我的 邻居 , 和 , 第一的 事物 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我进来的时候，和蔼可亲，爱护我的邻居，结果，我刚到家，就发现.....

[ə; eɪ] ['rʌkəs] [gets] ['stɑːrtɪd] .
a ruckus gets started .
一个 骚动 获得 开始 .

一场骚乱开始了。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒents] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ['oʊvər]['jɑːndər] , [huː] [dʌn] [gɑːt][hɪz; ɪz][hænd]
Now , you gents look at Mr . Murphy , over yonder , who done got his hand
现在 , 你 男士们 看 在 先生 . 墨菲 , 超过 远处 , WHO 完毕 得到 他的 手
[rɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
ripped a little .
撕裂 一个 小的 .

各位先生，请看那边的墨菲先生，他的手好像被划伤了。

[eɪnt] ['iːv(ə)n] ['bʌstɪd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Ain't even busted , is she ?
不是 甚至 被捕 , 是 她 ?

她还没被抓到呢，对吧?

" ['mɜːrfi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['vɑːljəb(ə)l]
" Murphy was not hurt to any great extent , and proved it by his voluble
" 墨菲 曾是 不是 伤害 到 任何 伟大的 程度 , 和 已证实 它 经过 他的 健谈的
['kəːsiŋ] .
cursing .
咒骂 .

“墨菲并没有受重伤，他不停地咒骂就证明了这一点。”

“ [iːz] [ɔːf] [stiːm] ; [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['rɔbinsn] ['suːðɪŋli] .
“ Ease off steam ; that's right , " said Robinson soothingly .
“ 舒适 离开 蒸汽 ; 那就是 正确的 , " 说 罗宾逊 舒缓地 .

“放松点，没错，”罗宾逊轻声安慰道。

“ ['sætɪsfaɪd] , ['ʃerɪf] ? "
“ Satisfied , sheriff ? "
“ 使满意 , 警长 ? "

“警长，您满意了吗？”

“ ['plenti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ Plenty , " said the officer .
“ 很多 , " 说 这 官 .

“很多，”警官说。

['rɔbinsn] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Robinson put away his weapon .
罗宾逊 放 离开 他的 武器 .

罗宾逊收起了武器。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
“ Glad to meet you , Sheriff Tracy .
“ 高兴的 到 见面 你 , 警长 特蕾西 .

“很高兴见到您，特雷西警长。”

[maɪk] , [gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrfi] .
Mike , give the gentlemen a drink and charge it to Mr . Murphy .
麦克风 , 给 这 先生们 一个 喝 和 收费 它 到 先生 . 墨菲 .

迈克，给这两位先生倒杯酒，记在墨菲先生的账上。

[ges] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] , [dʒents] .
Guess I'll be on my way , gents .
猜测 患病的 是 在 我的 方式 , 男士们 .

看来我得走了，各位。

[gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][lə'reɪdoʊ][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][lɔːst] [taɪm] [hɪr] .
Got to be in Laredo in two days , and I sure have lost time here .
得到 到 是 在 拉雷多 在 二 天 , 和 我 当然 有 丢失的 时间 这里 .

两天后就要到拉雷多了，我在这里确实浪费了不少时间。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['depjutiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'rezəluːtli] , [glɑːnst] [æt; ət]
The sheriff and his two deputies looked at each other irresolutely , glanced at
这 警长 和 他的 二 副手们 看起来 在 每个 其他 犹豫不决 , 瞥了一眼 在
['gɔːlweɪ] [maɪk] ,
Galway Mike ,
戈尔韦 麦克风 ,

警长和他的两个副手面面相觑，犹豫不决，然后瞥了一眼戈尔韦·迈克。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] ['laɪkwaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [drɪŋk] .
and then retired likewise , without their drink .
和 然后 退休 同样地 , 没有 他们的 喝 .

然后他们也各自回房休息，没有喝饮料。

[maɪk] [geɪv] ['mɜːrfi] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn] .
Mike gave Murphy a glance of scorn .
麦克风 给予 墨菲 一个 瞥一眼 的 轻蔑 .

迈克轻蔑地瞥了墨菲一眼。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː] !
" You sure bungled it !
" 你 当然 笨拙的 它 !

你真是搞砸了！

" [hiː; hi] [sed] ['raːspiŋli] .
" he said raspingly .
" 他 说 刺耳地 .

“他沙哑地说。”

['mɜːrfi] [swɔːr] [ə'proʊpriətli] .
Murphy swore appropriately .
墨菲 发誓 适当 .

墨菲骂得恰如其分。

" ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː] !
" Bungled it !
" 笨拙的 它 !

搞砸了！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] ['evər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒent] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" I was a cussed fool ever to try it on with that gent , I can tell you !
" 我 曾是 一个 咒骂 傻子 曾经 到 尝试 它 在 和 那 绅士 , 我 能 告诉 你 !

“我真是个傻瓜，竟然去招惹那个家伙，我可以告诉你！”

[nekst] [taɪm] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] !
Next time it'll be a Winchester and a hilltop !
下一个 时间 它将 是 一个 温彻斯特 和 一个 山顶 !

下次就用温彻斯特步枪，在山顶上射击！

" [ə; eɪ] [snɪr] [kɜːrld] [ðə; ði] ['bɑːrˌtɛndərz] [lɪp] .
" A sneer curled the bartender's lip .
" 一个 冷笑 卷曲 这 调酒师的 唇 .

酒保嘴角勾起一丝冷笑。

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Foine sort of a killer , you are !
" foine 种类 的 一个 杀手 , 你 是 !

“你真是个杀手啊！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" he returned .
" 他 返回 .

他回来了。

" [oʊ] , [jiː; ji] ['niːdnt] [tuː; tə][biː; bi] - - [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [eint] ['biːn] - [skɑːrt][oʊ] - [noʊ][mæn] ,
" Oh , ye needn't to be scowlin ' at me ; I ain't bein ' scart o ' no man ,
" 哦 , 是的 不必 到 是 - - 在 我 ; 我 不是 是 - 疤痕 o - 不 男人 ,

“哦，你不用对我怒目而视；我才不怕任何人呢。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][fɪst][ɑːn][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [buːt] , ['mɪstər] ['mɜːrfi] !
and I got me fist on a gun to boot , Mister Murphy !
和 我 得到 我 拳头 在 一个 枪 到 启动 , 先生 墨菲 !

而且，墨菲先生，我手里还握着一把枪呢！

['naɪvɝ][maɪnd][ðə; ði] [skaʊl] [naʊ] .
Niver mind the scowl now .
尼弗 头脑 这 皱眉头 现在 .

别在意你现在的表情。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æn; ən] - [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Have a drink an ' forget it .
有 一个 喝 一个 - 忘记 它 .

喝一杯，把一切都忘掉。

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bʌk] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
" The doors were flung open again , and Buck strode into the place .
" 这 门 是 扔 打开 再次 , 和 巴克 大步走 进入 这 地方 .

“大门再次敞开，巴克大步走了进去。”

“ [ðə; ði] ['grizər] !
“ The greaser !
” 这 油腻男 !

“油头小子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] .
" he exclaimed sharply .
" 他 惊呼 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?
“ Did you get him ?
” 做过 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

" ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
" Mr . Murphy cursed .
" 先生 . 墨菲 被诅咒的 .

墨菲先生咒骂道。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['eksɪt] [mæt] ['breidi]

EXIT	**MATT**	**BRADY**
出口	马特	布雷迪

马特·布雷迪退出

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pə'rʌmp] [tə'geðər] .

Two	**men**	**were**	**riding**	**away**	**from**	**the**	**town**	**of**	**Pahrump**	**together**	**.**
二	男人	是	骑术	离开	从	这	镇	的	帕朗普	一起	.

两名男子结伴骑马离开帕朗普镇。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mi'gel] [sər'væntiːz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

One	**was**	**Miguel**	**Cervantes**	**,**	**the**	**other**	**was**	**Jack**	**Robinson**	**.**
一	曾是	米格尔	塞万提斯	,	这	其他	曾是	杰克	罗宾逊	.

一位是米格尔·塞万提斯，另一位是杰克·罗宾逊。

“ [juː; jʊ] [ræn] ['maɪti] [kloʊz] [bæk] [ðer; ðər] , [sər'væntiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['soʊbərli] .

“	**You**	**ran**	**mighty**	**close**	**back**	**there**	**,**	**Cervantes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**younger**	**man**	**soberly**	**.**
“	你	跑	强大的	关闭	后退	那里	,	塞万提斯	,	”	说	这	年轻	男人	清醒地	.

“塞万提斯，你刚才跑得真够近的，”年轻人严肃地说。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pɪntʃər] ['breidi] — [ə; eɪ] ['kɪlər] .

“	**That**	**fellow**	**was**	**Pincher**	**Brady**	**—**	**a**	**killer**	**.**
“	那	同伴	曾是	平彻	布雷迪	—	一个	杀手	.

“那个人是平彻·布雷迪——一个杀手。”

['oʊnli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , ['sævi] ?

Only	**,**	**he**	**always**	**kills**	**in**	**the**	**back**	**,**	**savvy**	**?**
仅有的	,	他	总是	杀戮	在	这	后退	,	精明	?

只不过，他总是从背后杀人，明白吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

He	**was**	**going**	**for**	**you**	**when**	**I**	**jumped**	**up**	**.**
他	曾是	去	为了	你	什么时候	我	跳了起来	向上	.

他正要冲你过来的时候，我跳了起来。

” [sər'væntiːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**Cervantes**	**nodded**	**and**	**flashed**	**white**	**teeth**	**in**	**a**	**smile**	**.**
”	塞万提斯	点头	和	闪光灯	白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

塞万提斯点点头，露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .

“	**I**	**was**	**not**	**watching**	**him**	**,**	**”**	**he**	**confessed**	**.**
“	我	曾是	不是	观看	他	,	”	他	坦白	.

“我当时没看着他，”他坦白道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .

“	**I**	**was**	**looking**	**for**	**someone**	**,**	**as**	**I**	**said**	**.**
“	我	曾是	寻找	为了	某人	,	作为	我	说	.

“正如我所说，我一直在寻找某个人。”

['evri] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [noʊ] [lʌk] . ”

Every	**day**	**I**	**have**	**come**	**,**	**but**	**no**	**luck**	**.**	**”**
每一个	天	我	有	来	,	但	不	运气	.	”

我每天都来，但都没运气。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['tʃʌkld] .

“	**Maybe**	**you**	**drew**	**a**	**little**	**luck**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**and**	**Robinson**	**chuckled**	**.**
“	或许	你	画	一个	小的	运气	到	-	天	,	”	和	罗宾逊	轻笑	.

“也许你今天运气不错，”罗宾逊轻笑了一声。

“ [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sæm] ['fɪʃər] ?

“	**I**	**don't**	**suppose**	**,**	**by**	**any**	**chance**	**,**	**you**	**were**	**looking**	**for**	**Sam**	**Fisher**	**?**
“	我	不	认为	,	经过	任何	机会	,	你	是	寻找	为了	山姆	费舍尔	?

“我猜你不会是在找山姆·费舍尔吧？ ”

" [sər'væntiːz] ['stɑːrtɪd] .
" **Cervantes started .**
" 塞万提斯 开始 .

塞万提斯开始了。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['sentərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His dark eyes centered upon his companion .
他的 黑暗的 眼睛 居中 之上 他的 伴侣 .

他深邃的目光紧紧锁定在他的同伴身上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" You know him ? "
" 你 知道 他 ? "

你认识他?

" ['prɪti] [wel] , " [sed] ['rɔbinsn] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] [wei] .
" Pretty well , " said Robinson in an offhand way .
" 漂亮的 出色地 , " 说 罗宾逊 在 一个 随意 方式 .

"还不错,"罗宾逊漫不经心地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .
" He was being watched and couldn't get away .
" 他 曾是 存在 观看 和 不能 得到 离开 .

"他被人监视着，无法逃脱。"

[soʊ][hiː; hi] ['depjutaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
So he deputized me to come along , as it were .
所以 他 被委任 我 到 来 沿着 , 作为 它 是 .

所以他就相当于委派我一同前往。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪzi] [es] ['fɔːrmən] ? "
You're the Lazy S foreman ? "
你是 这 懒惰的 S 领班 ? "

你是那个懒惰的S工头吗?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [sər'væntiːz] ['bɪtərli] .
" I used to be , " said Cervantes bitterly .
" 我 用过的 到 是 , " 说 塞万提斯 苦涩地 .

"我以前是,"塞万提斯苦涩地说。

[ðeɪ] [tɔːkt] .
They talked .
他们 谈话 .

他们交谈了。

[sər'væntiːz] [spoʊk] ['kwaɪətli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd]['æŋgər] .
Cervantes spoke quietly , changing swiftly between smiles and anger .
塞万提斯 辐 悄悄 , 变化 迅速地 之间 微笑 和 愤怒 .

塞万提斯说话声音很轻，表情在微笑和愤怒之间迅速切换。

[θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [jʌŋ] ['ʃʌmˌweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
Three years previously young Shumway had been railroaded to the penitentiary .
三 年 之前 年轻的 舒姆韦 有 到过 铁路 到 这 监狱 .

三年前，年轻的舒姆韦被冤枉送进了监狱。

[e'stelə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [sɪns] [ðen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
Estella , his sister , had run the ranch since then — and it had gone to ruin .
艾丝黛拉 , 他的 姐姐 , 有 跑步 这 牧场 自从 然后 — 和 它 有 已消失 到 废墟 .

从那时起，他的妹妹埃斯特拉就一直在经营牧场——但牧场已经破败不堪。

[nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] , [huː] [wʌz; wəz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

Not	**her**	**fault**	**or**	**that**	**of**	**Cervantes**	**,**	**who**	**was**	**devotion**	**personified**	**.**
不是	她	过错	或者	那	的	塞万提斯	,	WHO	曾是	虔诚	拟人化的	.

这并非她的错，也不是塞万提斯的错，他本身就是虔诚的化身。

" ['kæt(ə)l][hæv; həv] ['vænɪʃt] , " [sər'ventiːz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [toʊn] .

"	**Cattle**	**have**	**vanished**	**,**	**"**	**Cervantes**	**said**	**in**	**a**	**hopeless**	**tone**	**.**
"	牛	有	消失了	,	"	塞万提斯	说	在	一个	绝望	语气	.

"牛群都消失了，"塞万提斯绝望地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['stedəli] [daʊn] — [let][ðə; ði][men][goʊ][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][kʌt] [ɪk'spensɪz] .

"	**We**	**have**	**gone**	**steadily**	**down**	**—**	**let**	**the**	**men**	**go**	**one**	**by**	**one**	**to**	**cut**	**expenses**	**.**
"	我们	有	已消失	稳步	向下	—	让	这	男人	去	一	经过	一	到	切	开支	.

"我们一直在稳步下降——让员工一个接一个地离开以削减开支。

[læst] [jɪr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][soʊld][ɔːf][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ['ɪntrəst]

Last	**year**	**what**	**remained**	**of**	**the**	**stock**	**was**	**sold**	**off**	**to**	**pay**	**the**	**mortgage**	**interest**
最后的	年	什么	剩余	的	这	库存	曾是	卖	离开	到	支付	这	抵押	兴趣

. "
: "
. "

去年，剩余的股票全部卖掉，用来偿还抵押贷款利息。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [let] [θɪŋz] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['rɔbinsn] .

"	**I**	**shouldn't**	**think**	**your**	**friends**	**would**	**let**	**things**	**go**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Robinson**	**.**
"	我	不应该	思考	你的	朋友们	会	让	事物	去	那	方式	,	"	说	罗宾逊	.

"我不认为你的朋友会让事情发展到那种地步，"罗宾逊说。

" [frendz] ?

"	**Friends**	**?**
"	朋友们	?

"朋友们?

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

We	**have**	**none**	**.**
我们	有	没有任何	.

我们没有。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][oʊld][dʒeɪk]['hɑːrpər] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es] .

There	**is**	**only**	**old**	**Jake**	**Harper**	**,**	**who**	**has**	**the**	**Circle**	**Bar**	**up**	**beyond**	**us**	**.**
那里	是	仅有的	老的	杰克	哈珀	,	WHO	有	这	圆圈	酒吧	向上	超过	我们	.

只有老杰克·哈珀，他在我们这边开了家叫"环形酒吧"的店。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [help] [juː 'es][ɔːr] [noʊ] [juː 'es] .

None	**of**	**the**	**others**	**help**	**us**	**or**	**know**	**us**	**.**
没有任何	的	这	其他的	帮助	我们	或者	知道	我们	.

其他人都不认识我们，也不帮我们。

[nuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

New	**people**	**have**	**come**	**into**	**the**	**country**	**;**	**times**	**have**	**changed**	**.**
新的	人们	有	来	进入	这	国家	;	时代	有	已更改	.

新人口进入了这个国家；时代变了。

[bɪ'saɪdz] — — "

Besides	**—**	**—**	**"**
除了	—	—	"

除了 - "

" ['tɛmpəltən] [bʌk] ? " [sə'dʒestɪd] ['rɔbinsn] .

"	**Templeton**	**Buck**	**?**	**"**	**suggested**	**Robinson**	**.**
"	坦普尔顿	巴克	?	"	建议	罗宾逊	.

"坦普尔顿·巴克？"罗宾逊提议道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] ,
They have tried often to get me , ” was the statement , simply given ,
他们 有 尝试 经常 到 得到 我 , ” 曾是 这 陈述 , 简单地 给定 ,

“他们多次试图抓捕我，”声明简洁明了。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪs] [e'stelə] [aɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ə'fens] .
“ but for the sake of Miss Estella I have avoided offense .
” 但 为了 这 清酒 的 错过 艾丝黛拉 我 有 避免 罪行 .

“但为了艾丝黛拉小姐，我没有冒犯她。”

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ['pʌntʃər] [meɪk] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [laɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [ðer; ðər] ['fɔːrmən] ,
The Running Dog punchers make what use they like of our place ; their foreman ,
这 跑步 狗 拳击手 制作 什么 使用 他们 喜欢 的 我们的 地方 ; 他们的 领班 ,
[mæt] ['breidi] ,
Matt Brady ,
马特 布雷迪 ,

“奔跑的狗”拳击手们随意使用我们的场地；他们的工头马特·布雷迪，

[hæz; həz] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] [ræntʃ] . ”
has even dared to fence in the springs adjoining the Buck ranch . ”
有 甚至 敢于 到 栅栏 在 这 弹簧 相邻的 这 巴克 牧场 . ”

甚至胆敢在巴克牧场附近的泉水周围建起围栏。”

“ ['breidi] ? ” [sed] ['rɔbinsn] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
“ Brady ? ” said Robinson suddenly , his eyes narrowing .
” 布雷迪 ? ” 说 罗宾逊 突然 , 他的 眼睛 收窄 .

“布雷迪？”罗宾逊突然开口，眯起了眼睛。

“ [mæt] ['breidi] ? ”
“ Matt Brady ? ”
” 马特 布雷迪 ? ”

“马特·布雷迪？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [sər'vænti:z] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .
” Cervantes gave him a questioning glance .
” 塞万提斯 给予 他 一个 提问 瞥一眼 .

塞万提斯疑惑地看了他一眼。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [θɔːt] [soʊ] !
“ Uh - huh — thought so !
” 呃 - 嗯 — 想法 所以 !

“嗯哼——我就知道！”

['pɪntʃər] ['breɪdiːz] ['brʌðər] .
Pincher Brady's brother .
平彻 布雷迪的 兄弟 .

平彻·布雷迪的兄弟。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['haɪər] ['pɪntʃər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɜːrti] [wɜːrk] .
That explains how they came to hire Pincher for their dirty work .
那 解释 如何 他们 来了 到 聘请 平彻 为了 他们的 肮脏的 工作 .

这就解释了他们为什么会雇佣平彻来做这些肮脏的勾当。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] ['pɪntʃər] [hɪr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [wʊd] [ðeɪ] ?

But	they	wouldn't	bring	Pincher	here	simply	to	get	you	,	would	they	?
但	他们	不会	带来	平彻	这里	简单地	到	得到	你	,	会	他们	?

但他们不会仅仅为了抓你才把平彻带到这里来吧?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] , ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] , [mi'gel] .

Quite	a	nice	,	nifty	little	scheme	on	foot	,	Miguel	.
相当	一个	好的	,	真棒	小的	方案	在	脚	,	米格尔	.

米格尔，这真是一个相当不错、巧妙的步行计划。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [dʒeɪk] ['hɑːrpər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər]

I	don't	suppose	this	Jake	Harper	is	a	decrepit	old	party	who	was	a	scout	for
我	不	认为	这	杰克	哈珀	是	一个	衰老	老的	派对	WHO	曾是	一个	侦察	为了

['riːnoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] ? ”

Reno	during	the	Indian	wars	?	”
里诺	期间	这	印度	战争	?	”

我猜这个杰克·哈珀应该不是当年印第安战争期间为里诺当侦察兵的那个老朽之人吧?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”

“	You	know	him	,	then	?	”
“	你	知道	他	,	然后	?	”

“那你认识他? ”

“ [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

“	Know	of	him	,	more	or	less	.
“	知道	的	他	,	更多的	或者	较少的	.

“大致听说过他。”

” ['rɔbinsn] ['tʃʌkld] ['saɪləntli] .

”	Robinson	chuckled	silently	.
”	罗宾逊	轻笑	默默	.

罗宾逊低声笑了笑。

“ [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] .

“	Think	I'll	go	over	to	his	place	and	have	a	chat	.
“	思考	患病的	去	超过	到	他的	地方	和	有	一个	聊天	.

“我想我会去他家和他聊聊。”

[wɒts] [ðæt] ['krɔːsroʊdz] [ə'hed] ? ”

What's	that	crossroads	ahead	?	”
是什么	那	十字路口	前方	?	”

前方的十字路口是什么?

“ [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [ænd; ənd] ['hɑːrpɝz] , ” [ri'spɔndid] [sər'væntiːz] .

“	Straight	on	to	the	Running	Dog	and	Harper's	,	”	responded	Cervantes	.
“	直的	在	到	这	跑步	狗	和	哈珀斯	,	”	回应	塞万提斯	.

“直接去Running Dog酒吧和Harper's酒吧，”塞万提斯回答道。

“ [wiː; wi] [tɜːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

“	We	turn	off	to	the	left	.
“	我们	转动	离开	到	这	左边	.

我们向左转弯。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ″

You	don't	mean	you're	not	going	with	me	?	″
你	不	意思是	你是	不是	去	和	我	?	″

你不会是说你不跟我一起去吧?

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][daɪ] — [aɪm][nɑːt] , ” [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [grɪnd] .

“	Cross	my	heart	and	hope	to	die	—	I'm	not	,	”	and	Robinson	grinned	.
″	叉	我的	心	和	希望	到	死	—	我是	不是	,	″	和	罗宾逊	咧嘴一笑	.

“我发誓，我不会死的，”罗宾逊咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [miːt] [bæd] [lʌk] .

“	But	I'll	be	along	in	a	day	or	two	if	I	don't	meet	bad	luck	.
″	但	患病的	是	沿着	在	一个	天	或者	二	如果	我	不	见面	坏的	运气	.

“但如果我不遇到什么不顺的话，一两天之内我就会过去。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fræŋks] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pen] ?

By	the	way	,	who	had	anything	to	do	with	Frank's	being	sent	to	the	pen	?
经过	这	方式	,	WHO	有	任何事物	到	做	和	弗兰克的	存在	发送	到	这	笔	?

对了，是谁导致弗兰克被送进监狱的?

″ [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] .

”	A	black	frown	settled	on	the	face	of	Cervantes	.
″	一个	黑色的	皱眉	定居	在	这	脸	的	塞万提斯	.

塞万提斯的脸上浮现出一抹阴沉的表情。

“ ['noʊbɑːdi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Nobody	,	”	he	answered	.
″	无人	,	″	他	回答	.

“没有人，”他回答道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .

“	We	don't	know	a	thing	against	any	one	.
″	我们	不	知道	一个	事物	反对	任何	一	.

“我们对任何人都没有敌意。”

[tuː] [dɪ'tektɪv] — — ″

Two	detectives	—	—	”
二	侦探	—	—	″

两名侦探——”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['erəli] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Robinson	airily	.
″	哦	,	我	看	,	″	说	罗宾逊	轻盈地	.

“哦，我明白了，”罗宾逊漫不经心地说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [soʊ][dəunt][sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt]

“	Well	,	I	guess	I'll	be	moving	straight	ahead	,	so	don't	sit	up	for	me	to	-	night
″	出色地	,	我	猜测	患病的	是	移动	直的	前方	,	所以	不	坐	向上	为了	我	到	-	夜晚

.

:
.

“好吧，我想我会径直向前走，所以今晚不用等我了。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

″ [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

”	They	parted	at	the	crossroads	.
″	他们	分手了	在	这	十字路口	.

他们在十字路口分道扬镳。

[sər'vænti:z] [swʌŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , ['pleɪnli] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðɪs] [kwɪr] [jʌŋ] [mæn]

Cervantes	**swung**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**plainly**	**failing**	**to**	**comprehend**	**this**	**queer**	**young**	**man**
塞万提斯	摇摆	离开	到	这	左边	,	显然	失败	到	理解	这	酷儿	年轻的	男人

[ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɪmpʌlsɪz] ,

of	**strange**	**impulses**	**,**
的	奇怪的	冲动	,

塞万提斯向左转了开，显然无法理解这个行为古怪、冲动怪异的年轻人。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌfer'wel] .

and	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**farewell**	**.**
和	挥手	他的	手	在	告别	.

他挥手告别。

[dʒæk] ['rɔbinsn] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [rɪ'flektɪvli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [left]

Jack	**Robinson**	**jogged**	**along**	**reflectively**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**just**	**left**
杰克	罗宾逊	慢跑	沿着	反思地	,	思维	的	这	男人	WHO	有	只是	左边

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

杰克·罗宾逊一边慢跑一边沉思，想着刚刚离开他的那个人。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪntoʊ] .

“	**A**	**faithful**	**soul**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**to**	**his**	**pinto**	**.**
“	一个	忠实	灵魂	,	”	他	观察到	到	他的	平托	.

“真是个忠诚的人，”他对着他的平托说道。

“ [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'voʊtɪd] [bɔɪ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?

“	**Absolutely**	**devoted**	**boy**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
“	绝对地	奉献	男生	,	不是	他	?

“他真是个非常忠诚的孩子，不是吗？”

[kwɪk] ['tempərd] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Quick	**tempered**	**,**	**a**	**wonder**	**with**	**his**	**gun**	**,**
快的	淬火	,	一个	想知道	和	他的	枪	,

脾气急躁，枪法精湛。

[ænd; ənd] [jet] ['bækɪŋ] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ə'freɪd] [e'stelə] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn]

and	**yet**	**backing**	**water**	**all**	**the**	**time**	**because**	**he's**	**afraid**	**Estella**	**would**	**be**	**left**	**alone**
和	然而	后盾	水	全部	这	时间	因为	他是	害怕的	艾丝黛拉	会	是	左边	独自的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [ðeɪ] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

in	**the**	**world**	**if**	**they**	**wiped**	**him**	**out**	**.**
在	这	世界	如果	他们	擦拭	他	出去	.

然而，他却一直退缩，因为他害怕如果他们把他消灭了，艾丝黛拉就会孤身一人留在世上。

[sʌm; səm] [mæn] , [mi'gel] !

Some	**man**	**,**	**Miguel**	**!**
一些	男人	,	米格尔	!

米格尔真是个了不起的人！

[bʌt; bət] [nʌn] [tu:] [braɪt] .

But	**none**	**too**	**bright**	**.**
但	没有任何	也	明亮的	.

但他们都不太聪明。

[gɪv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪz; ɪz] [du:] , ['dʒɑ:ni] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['oʊnli] [nɑ:t] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Give	**the**	**devil**	**his**	**due**	**,**	**Johnny**	**boy**	**;**	**a**	**good**	**man**	**,**	**only**	**not**	**quite**	**good**	**enough**	**.**
给	这	魔鬼	他的	到期的	,	约翰尼	男生	;	一个	好的	男人	,	仅有的	不是	相当	好的	足够的	.

约翰尼小子，你得承认魔鬼的为人；他是个好人，只是还不够好。

[hiː; hi] ['kudnt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rænʧ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

He	couldn't	prevent	the	ranch	going	to	the	dogs	,	although	he's	ready	to	die
他	不能	防止	这	牧场	去	到	这	狗	,	虽然	他是	准备好	到	死

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他虽然做好了与牧场一同赴死的准备，却无力阻止牧场走向衰败。

[noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] ['pɪntʃər] [dʒʌst][tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

No	,	they	wouldn't	bring	Pincher	just	to	rub	him	out	.
不	,	他们	不会	带来	平彻	只是	到	擦	他	出去	.

不，他们不会把平彻带过来只是为了除掉他。

[mæt] ['breidi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Matt	Brady	could	do	that	.
马特	布雷迪	可以	做	那	.

马特·布雷迪可以做到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] ['pɪntʃər] [dʒʌst][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] ['mɔːrgɪʤ] [ə'fer] .

And	they	wouldn't	bring	Pincher	just	to	handle	that	mortgage	affair	.
和	他们	不会	带来	平彻	只是	到	处理	那	抵押	事务	.

他们不会仅仅为了处理抵押贷款的事情就把平彻请来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪgər] [ɪz] — —

There's	a	nigger	in	the	woodpile	,	and	that	nigger	is	—	—
有	一个	黑鬼	在	这	木柴堆	,	和	那	黑鬼	是	—	—

柴堆里有个黑鬼，那个黑鬼是——

" [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]

"	His	meditations	were	interrupted	by	sight	of	a	rolling	train	of	dust	in	the
"	他的	冥想	是	中断	经过	视线	的	一个	滚动	火车	的	灰尘	在	这

[roʊd] [ə'hed] .

road	ahead	.
路	前方	.

“他正沉思着，突然看到前方道路上滚滚扬起的尘土。”

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] ['raɪdərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

He	eyed	it	sharply	and	made	out	the	forms	of	two	riders	coming	toward	him
他	眼睛	它	尖锐地	和	制成	出去	这	表格	的	二	骑手	未来	朝向	他

.

:
.

他目光锐利地扫过，辨认出有两个骑手正朝他走来。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [druː] [reɪn][wɪð; wɪθ]['kæʒuəl][nɑːdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd]

They	met	,	and	drew	rein	with	casual	nods	of	greeting	,	searching	looks	,	and
他们	遇见	,	和	画	缰绳	和	随意的	点头	的	问候	,	搜索	看起来	,	和

[fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

frank	curiosity	.
坦率	好奇心	.

他们相遇了，并以随意的点头问候、探寻的目光和坦率的好奇心拉近了距离。

['rɔbinsn] [bɪ'held] [tuː] ['reɪndʒi] ['pʌntʃər] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] ['buːtɪd] .

Robinson	beheld	two	rangy	punchers	who	rode	with	Winchesters	booted	.
罗宾逊	观看	二	广袤的	拳击手	WHO	骑	和	温彻斯特	已启动	.

罗宾逊看到两个身材高大的拳击手，他们骑马带着温彻斯特步枪。

[ðer; ðər] [maʊnts] [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] .

Their	mounts	bore	the	long	sear	of	the	Running	Dog	.
他们的	安装	钻孔	这	长的	炙烤	的	这	跑步	狗	.

他们的坐骑身上绘有奔犬的长形图案。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [prə'tru:dɪŋ] [ti:θ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

One	of	them	was	a	ratty	individual	with	protruding	teeth	,	the	other	was
一	的	他们	曾是	一个	老鼠	个人	和	突出	牙齿	,	这	其他	曾是

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] ,

a	large	man	,
一个	大的	男人	,

其中一人衣衫褴褛，牙齿突出；另一人身材魁梧。

[red] - [feɪst] , [ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['æspekt] .

red	-	faced	,	of	aggressive	aspect	.
红色的	-	面对	,	的	挑衅的	方面	.

面色涨红，面露凶相。

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [wɔ:r][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“	Must	be	a	heap	o	'	war	in	this	country	,
“	必须	是	一个	堆	o	-	战争	在	这	国家	,

这个国家肯定战乱不断。

” [əu'paind] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn][æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [smoʊk] .

”	opined	Robinson	with	a	friendly	grin	as	he	rolled	a	smoke	.
”	发表意见	罗宾逊	和	一个	友好的	咧嘴笑	作为	他	滚动	一个	抽烟	.

罗宾逊一边卷着烟，一边友好地笑着说道。

“ [mɔ:r] - [aɪ]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][wʌn] [stretʃ] ! ”

“	More	rifles'n	I	ever	seen	before	at	one	stretch	!	”
“	更多的	-	我	曾经	已见	前	在	一	拉紧	!	”

“我以前从未见过这么多步枪同时出现！”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ:] - [kʌm] [frʌm; frəm]['kwaɪət][pɑ:rts] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	You	must	ha	'	come	from	quiet	parts	,	then	,	”	said	the	big	man	.
“	你	必须	哈	-	来	从	安静的	部分	,	然后	,	”	说	这	大的	男人	.

“那你一定是来自偏僻的地方吧，”大个子男人说道。

“ [ðæt] [kai'ju:s] [berz] [ə; eɪ][brænd] [streɪndʒ] [ˌhɪrə'baʊts] . ”

“	That	cayuse	bears	a	brand	strange	hereabouts	.	”
“	那	卡尤斯	熊	一个	品牌	奇怪的	附近	.	”

“那辆小车的车标在附近很罕见。”

“ [ðæts] [tru:] .

“	That's	true	.
“	那就是	真的	.

“这是真的。

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [frend] , [ðæts] [tru:] !

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	friend	,	that's	true	!
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	朋友	,	那就是	真的	!

没错，我的名字叫杰克·罗宾逊，朋友，这是真的！

[stɪl] [ðə; ði][oʊld][ˌes 'ef][hæz; həz] [bɪn] ['sʌpɔ:rtɪn] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] — [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Still	the	old	SF	has	been	supportin	'	me	for	two	years	or	so	—	down	in	the
仍然	这	老的	旧金山	有	到过	支持	-	我	为了	二	年	或者	所以	—	向下	在	这

[saʊθ] ['kʌntri] . ”

south	country	.	”
南	国家	.	”

不过，过去两年来，老旧金山一直在支持我——在南方地区。”

“ [aɪm] [mæt] ['breidi] , ['fɔ:rmən] ; [ðɪs] [hɪəz] - ['laɪəs] [k'nu:t] , ” [ˌɪntrə'du:st] ['breidi] .

“	I'm	Matt	Brady	,	foreman	;	this	here's	'	Lias	Knute	,	”	introduced	Brady	.
“	我是	马特	布雷迪	,	领班	;	这	这里是	-	利亚斯	克努特	,	”	介绍	布雷迪	.

“我是工头马特·布雷迪；这位是‘利亚斯·努特’，”布雷迪介绍道。

“ [ɪf] [juːv] [kʌm] [aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔːˆ] ,
“ If you've come out lookin ' for a job at the Runnin ' Dawg ,
” 如果 你已经 来 出去 在看 - 为了 一个 工作 在 这 跑步 - 狗 ,

“如果你是来Runnin' Dawg酒吧找工作的，

[wiːd] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , ['rɔbinsn] .
we'd be right glad to have you turn in , Robinson .
我们会 是 正确的 高兴的 到 有 你 转动 在 , 罗宾逊 .

罗宾逊，我们非常乐意看到你投降。

[niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɛkstri] [hændz] [raɪt] [naʊ] .
Need a few extry hands right now .
需要 一个 很少 外 双手 正确的 现在 .

现在急需几个帮手。

” ['rɔbinsn] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
” Robinson blew a cloud of smoke and shook his head regretfully .
” 罗宾逊 吹 一个 云 的 抽烟 和 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

罗宾逊吐出一口烟，遗憾地摇了摇头。

“ ['leɪtər] , [mɛ'bi] .
“ Later , mebbe .
” 之后 , 也许 .

“以后吧。”

[ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt] ['bɪznəs] ['oʊvər][tuː; tə][lə'reɪdoʊ] . ”
Me , I got business over to Laredo . ”
我 , 我 得到 商业 超过 到 拉雷多 . ”

我，我去拉雷多有事要办。”

“ [lə'reɪdoʊ] ?
“ Laredo ?
” 拉雷多 ?

“拉雷多？”

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [stɛərd] .
” The foreman stared .
” 这 领班 凝视 .

工头愣住了。

“ [ðɪs] [eint] [ðə; ði][lə'reɪdoʊ][roʊd] , [jiː; ji] ['nʌmskʌl] ! ”
“ This ain't the Laredo road , ye numskull ! ”
” 这 不是 这 拉雷多 路 , 是的 笨蛋 ! ”

“这可不是拉雷多那条路，你个笨蛋！”

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swiːtli] .
“ Ain't it , now ? ” said the other sweetly .
” 不是 它 , 现在 ? ” 说 这 其他 甜蜜地 .

“是吧？”另一个人温柔地说。

“ [aɪ] ['nevər] - [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][aɪ] ?
“ I never ' lowed it was , did I ?
” 我 绝不 - 低 它 曾是 , 做过 我 ?

“我从来没想过会是这样，对吧？”

” ['breidi] [skauld] .
” Brady scowled .
” 布雷迪 皱着眉头 .

布雷迪皱起了眉头。

“ [wer] [jiː; ji] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['blʌntli] .
“ Where ye headin ' for ? ” he demanded bluntly .
” 在哪里 是的 标题 - 为了 ? ” 他 要求 直截了当地 .

“你要去哪儿？”他直截了当地问道。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
“ Did I say ?
” 做过 我 说 ?

我说过吗?

[ges] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
Guess I forgot to mention it .
猜测 我 忘了 到 提到 它 .

我好像忘了提这件事。

” ['rɑ:bənsənz] [sloʊ] [grɪn] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
” Robinson's slow grin was irritating in the extreme .
” 罗宾逊的 慢的 咧嘴笑 曾是 令人恼火的 在 这 极端 .

“罗宾逊那缓慢的笑容令人极其恼火。”

['ræti] ['lɪt(ə)l] [k'nu:t] [edʒd] [hɪz; ɪz] [kai'ju:s] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
Ratty little Knute edged his cayuse a trifle to one side .
老鼠 小的 克努特 边缘 他的 卡尤斯 一个 琐事 到 一 边 .

小克努特把他的卡尤斯稍微往一边挪了挪。

“ ['betər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:ntoʊ] .
“ Better remember it pronto .
” 更好的 记住 它 普朗托 .

“最好尽快记住。”

” ['breɪdi:z] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
” Brady's tone was significant .
” 布雷迪的 语气 曾是 重要的 .

布雷迪的语气意味深长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stɔ:rmi] .
His eyes were stormy .
他的 眼睛 是 暴风雨 .

他眼神阴沉。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['geili] , “ [aɪ] [dʌn] ['voʊtɪd] [twaɪs] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [eint] [roʊpt] [tu:; tə] ['eni] [brænd] ,
“ Well , ” said Robinson gayly , “ I done voted twice already , I ain't roped to any brand ,
“ 出色地 , ” 说 罗宾逊 同性恋地 , “ 我 完毕 投票 两次 已经 , 我 不是 绳索 到 任何 品牌 ,

“嗯,”罗宾逊兴高采烈地说，“我已经投过两次票了，我没有被任何品牌束缚。”

[ænd; ənd] , ['fɑ:rz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [maɪ] ['skɪnz] [waɪt] .
and , far's I can see , my skin's white .
和 , 远方的 我 能 看 , 我的 皮肤的 白色的 .

而且，就我所见，我的皮肤是白色的。

[ðɪs] [hɪr] [eint] [noʊ] ['praɪvət] [roʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
This here ain't no private road , is it ?
这 这里 不是 不 私人的 路 , 是 它 ?

这里可不是什么私人道路，对吧?

” ['breidi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rdərəsli] .
” Brady stared at him murderously .
” 布雷迪 凝视 在 他 残忍地 .

布雷迪恶狠狠地瞪着他。

[k'nu:t] [edʒd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
Knute edged a trifle farther to the side .
克努特 边缘 一个 琐事 更远 到 这 边 .

克努特又稍微往旁边挪了挪。

[ˈrɔbinsn] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [əˈfens] .

Robinson	**appeared**	**quite**	**unruffled**	**and**	**innocent**	**of**	**offense**	**.**
罗宾逊	出现	相当	镇定自若	和	清白的	的	罪行	.

罗宾逊看起来十分镇定，丝毫没有受到冒犯。

“ [ˈstreɪndʒər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒest][pleɪn] [fuːl] , [ɔːr] - ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbreidi] .

“	**Stranger**	**,**	**are**	**you**	**jest**	**plain**	**fool**	**,**	**or**	**ignerant**	**?**	**”**	**demanded**	**Brady**	**.**
”	陌生人	,	是	你	笑话	清楚的	傻子	,	或者	-	?	”	要求	布雷迪	.

“陌生人，你是彻头彻尾的傻瓜，还是无知的人？”布雷迪质问道。

“ [bəuθ] , ” [ˈrɔbinsn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	**Both**	**,**	**”**	**Robinson**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	两个都	,	”	罗宾逊	说	和	一个	咧嘴笑	.

“两者都是，”罗宾逊笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpɪntʃər] [ˈbreidi] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**s'pose**	**you**	**ain't**	**related**	**to**	**Pincher**	**Brady**	**?**
”	经过	这	方式	,	我	假设	你	不是	有关的	到	平彻	布雷迪	?

“顺便问一下，你和平彻·布雷迪没有亲戚关系吧？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [taʊn] [wen] [aɪ] [kʌm] [θruː] .

He	**was**	**havin**	**'**	**considerable**	**excitement**	**in**	**town**	**when**	**I**	**come**	**through**	**.**
他	曾是	拥有	-	大量	激动	在	镇	什么时候	我	来	通过	.

我路过的时候，他正在镇上玩得非常开心。

” [ðə; ði][bɪg] [ˈfɔːrmən] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdedli] [kɑːm] .

”	**The**	**big**	**foreman**	**settled**	**into**	**a**	**deadly**	**calm**	**.**
”	这	大的	领班	定居	进入	一个	致命	冷静的	.

“这位身材魁梧的工头陷入了一种死一般的平静之中。”

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
”	是的	?

“是的?

[haʊ] [kʌm] ? ”

How	**come**	**?**	**”**
如何	来	?	”

怎么会？ ”

“ [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][æsk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɔbinsn] [ˈaɪdli]

“	**Bein**	**'**	**a**	**stranger**	**and**	**peaceable**	**,**	**I**	**didn't**	**stop**	**to**	**ask**	**,**	**”**	**returned**	**Robinson**	**idly**
”	贝因	-	一个	陌生人	和	和平的	,	我	没有	停止	到	问	,	”	返回	罗宾逊	闲散地

.

:
.

“我是个陌生人，而且性情温和，所以没停下来问，”罗宾逊漫不经心地回答道。

“ [siːmz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfelər] [neɪmd] [bʌk] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒent] .

“	**Seems**	**like**	**some**	**feller**	**named**	**Buck**	**sent**	**him**	**to**	**get**	**a**	**gent**	**.**
”	似乎	喜欢	一些	伙计	命名	巴克	发送	他	到	得到	一个	绅士	.

“好像有个叫巴克的人派他去找个绅士。”

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒent] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌk] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

He	**got**	**the**	**wrong**	**gent**	**,**	**and**	**him**	**and**	**Buck**	**were**	**shootin**	**'**	**it**	**out**	**.**
他	得到	这	错误的	绅士	,	和	他	和	巴克	是	射击	-	它	出去	.

他找错人了，他和巴克开始交火。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [broʊk] [ˈstɑːrtld] [oʊðz] .

”	**From**	**the**	**two**	**men**	**broke**	**startled**	**oaths**	**.**
”	从	这	二	男人	打破	惊慌	誓言	.

“两人惊愕地破口大骂。”

[ðə; ði] ['ræti] ['lɪt(ə)l] [k'nuːt] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['rɑːbənsənz] [aɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] :

The	ratty	little	Knute	saw	the	twinkle	in	Robinson's	eye	,	and	cried	out	shrilly	:
这	老鼠	小的	克努特	锯	这	闪烁	在	罗宾逊的	眼睛	,	和	哭	出去	尖锐地	:

小克努特看到罗宾逊眼中闪过一丝光芒，便尖声叫了起来：

" ['hiːz] - - [juː 'es] , [mæt] !

"	He's	stringin	'	us	,	Matt	!
"	他是	-	-	我们	,	马特	!

“他耍我们了，马特！”

['sʌmθɪn] - ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] [gai] — —

Somethin	'	fishy	about	this	guy	—	—
某物	-	腥	关于	这	盖伊	—	—

这人有点可疑——

" ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['breidi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [k'nuːt] [ɔːf][tuː; tə]

"	Robinson	was	in	the	center	of	the	road	,	Brady	before	him	,	Knute	off	to
"	罗宾逊	曾是	在	这	中心	的	这	路	,	布雷迪	前	他	,	克努特	离开	到

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

“罗宾逊在路中央，布雷迪在他前面，克努特在他左边。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɔːf] [gɑːrd] , ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	appeared	entirely	careless	and	off	guard	,	cigarette	between	his	fingers	.
他	出现	完全	粗心	和	离开	警卫	,	卷烟	之间	他的	手指	.

他看起来漫不经心，毫无防备，手指间夹着一根香烟。

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

"	Tryin	'	to	ride	me	,	are	ye	?
"	尝试	-	到	骑	我	,	是	是的	?

“你们想骑我吗？”

" ['breidi] ['kwiərid] .

"	Brady	queried	.
"	布雷迪	查询	.

布雷迪问道。

" [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] , [duː][jiː; ji] ? "

"	Want	trouble	,	do	ye	?	"
"	想	麻烦	,	做	是的	?	"

“你们想找麻烦吗？”

" [aɪ'd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔbinsn] .

"	I'd	welcome	it	,	"	said	Robinson	.
"	ID	欢迎	它	,	"	说	罗宾逊	.

“我非常欢迎，”罗宾逊说。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — —

"	Then	take	it	—	—
"	然后	拿	它	—	—

“那就拿走它——”

" ['breɪdiːz] [gʌn] [flæʃt] [ʌp] .

"	Brady's	gun	flashed	up	.
"	布雷迪的	枪	闪光灯	向上	.

“布雷迪的枪亮了起来。”

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ; ['rɑːbənsənz] [sɪks] - ['ʃuːtər] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [dʒʌmp]

The	miracle	happened	;	Robinson's	six	-	shooter	seemed	to	leap	out	of	itself	,	jump
这	奇迹	发生	;	罗宾逊的	六	-	射击游戏	似乎	到	飞跃	出去	的	本身	,	跳

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [spɪt]['faɪər] .

into	his	hand	,	spit	fire	.
进入	他的	手	,	吐	火	.

奇迹发生了；罗宾逊的六发左轮手枪仿佛凭空跳了出来，落入他的手中，喷出火焰。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

The	two	guns	spoke	almost	together	.
这	二	枪支	辐	几乎	一起	.

两支枪几乎同时发出声音。

['breidi] [swei] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːml] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] .

Brady	swayed	in	the	saddle	,	clutched	at	the	pommel	,	and	rolled	down	.
布雷迪	摇摆	在	这	鞍	,	紧握	在	这	柄头	,	和	滚动	向下	.

布雷迪在马鞍上摇晃，紧紧抓住鞍头，然后滚了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər][træp] .

But	it	had	been	a	murder	trap	.
但	它	有	到过	一个	谋杀	陷阱	.

但那其实是一个谋杀陷阱。

['rɔbinsn] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] .

Robinson	had	no	chance	whatever	.
罗宾逊	有	不	机会	任何	.

罗宾逊根本没有机会。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] , [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [k'nuːt] , [tuː; tə]

Even	as	he	fired	,	he	saw	from	,	the	corner	of	his	eye	that	Knute	,	to
甚至	作为	他	被解雇	,	他	锯	从	,	这	角落	的	他的	眼睛	那	克努特	,	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

就在他开枪的瞬间，他眼角的余光瞥见左边的克努特，

[wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌn] .

was	tugging	at	a	gun	.
曾是	拉扯	在	一个	枪	.

他正拉扯着一把枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] .

He	saw	the	gun	come	up	,	and	tried	to	swing	himself	around	in	time	.
他	锯	这	枪	来	向上	,	和	尝试	到	摇摆	他自己	大约	在	时间	.

他看到枪举了起来，赶紧转身躲避。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ræti] ['lɪt(ə)l] [k'nuːt] [beltʃt] [wʌns] .

The	gun	in	the	hand	of	ratty	little	Knute	belched	once	.
这	枪	在	这	手	的	老鼠	小的	克努特	打嗝	一次	.

瘦弱的小克努特手里的枪响了一声。

[ɪn'kredʒələsli] , [bɪ'wɪldərd] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] — - ['rɔbinsn] [faʊnd]

Incredulously	,	bewildered	,	deeming	himself	already	a	dead	man	—	-	Robinson	found
难以置信地	,	困惑	,	认为	他自己	已经	一个	死的	男人	—	-	罗宾逊	成立

[hɪm'self] [ʌn'hɑːrmd] .

himself	unharmed	.
他自己	毫发无损	.

难以置信，茫然不知所措，自认为死定了——罗宾逊发现自己毫发无损。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['gɪv(ə)n]['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Nor	**was**	**he**	**given**	**any**	**chance**	**to**	**shoot**	**.**
也不	曾是	他	给定	任何	机会	到	射击	.

他也没有任何开枪的机会。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ; [mæt] ['breɪdiːz] ['vɪʃəs]

The	**whole**	**affair**	**had**	**passed**	**in**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**;**	**Matt**	**Brady's**	**vicious**
这	所有的	事务	有	通过了	在	这	分数	的	一个	第二	;	马特	布雷迪的	恶毒

[ə'tæk] [ænd; ənd] [deθ] ,

attack	**and**	**death**	**,**
攻击	和	死亡	,

整个事件只发生在一瞬间：马特·布雷迪遭到残忍袭击后身亡。

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] ['ekəuiŋ] ['tretʃərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

the	**third**	**shot**	**echoing**	**treacherously**	**from**	**the**	**side**	**,**	**almost**	**with**	**the**	**first**	**two**	**.**
这	第三	射击	回声	阴险地	从	这	边	,	几乎	和	这	第一的	二	.

第三声枪响从侧面传来，几乎与前两声枪响同时响起，显得十分阴险。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsn] , ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [k'nuːt] [sɪŋk]

As	**he**	**turned**	**to**	**the**	**assassin**	**,**	**Robinson**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**Knute**	**sink**
作为	他	转向	到	这	刺客	,	罗宾逊	曾是	惊叹	到	看	克努特	下沉

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

罗宾逊转身看向刺客时，惊讶地看到克努特向前倒去。

[ðə; ði] ['wepən] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

the	**weapon**	**falling**	**from**	**his**	**hand**	**.**
这	武器	坠落	从	他的	手	.

武器从他手中滑落。

[k'nuːt] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] .

Knute	**said**	**no**	**word**	**,**	**but**	**followed**	**his**	**gun**	**to**	**the**	**dirt**	**.**
克努特	说	不	单词	,	但	随后	他的	枪	到	这	污垢	.

克努特一言不发，径直走向他的枪所在的土堆。

[hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [wʌn][spɜːr][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ; [ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [red] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	**lay**	**motionless**	**,**	**one**	**spur**	**in**	**the**	**stirrup**	**;**	**a**	**splotch**	**of**	**red**	**grew**	**upon**	**his**
他	躺	静止不动	,	一	刺	在	这	镫	;	一个	斑点	的	红色的	生长	之上	他的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

他一动不动地躺着，一只马刺还留在马镫里；胸前出现了一块红色的斑点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] — - [haʊ] ?

He	**had**	**been**	**shot**	**—**	**-**	**how**	**?**
他	有	到过	射击	—	-	如何	?

他中枪了——怎么会这样?

[nɑːt][baɪ] [hɪm'self] ; [nɔːr][baɪ] ['rɔbinsn] .

Not	**by**	**himself**	**;**	**nor**	**by**	**Robinson**	**.**
不是	经过	他自己	;	也不	经过	罗宾逊	.

他自己既没有，罗宾逊也没有。

[æz; əz][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [pæst] ['rɑːbənsənz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] .

As	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**passed**	**Robinson's**	**head**	**jerked**	**up**	**to**	**a**	**sound**	**.**
作为	这	分数	的	一个	第二	通过了	罗宾逊的	头	猛地一抖	向上	到	一个	声音	.

就在这短短的一瞬间，罗宾逊听到一个声音，猛地抬起头来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl]

He	heard	the	crack	of	a	rifle	lifting	to	him	—	so	swiftly	had	the	whole
他	听到	这	裂缝	的	一个	步枪	举重	到	他	—	所以	迅速地	有	这	所有的

[ə'fer] [pæst] !

affair	passed	!
事务	通过了	!

他听到步枪举到他面前的枪响——整件事发生得如此之快!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [kɪld] [k'nuːt] ; [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kræk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

It	was	the	shot	which	killed	Knute	;	the	rifle	crack	that	followed	the	bullet	.
它	曾是	这	射击	哪个	被杀	克努特	;	这	步枪	裂缝	那	随后	这	子弹	.

正是那一枪杀死了克努特；子弹射出后，随之而来的是一声枪响。

['rɔbinsn] [stɛərd] [ə'raʊnd] .

Robinson	stared	around	.
罗宾逊	凝视	大约	.

罗宾逊环顾四周。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪrd] ['empti] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ['desələt] ,

The	country	appeared	empty	,	the	rolling	hills	desolate	,
这	国家	出现	空的	,	这	滚动	丘陵	荒凉	,

国家显得空旷荒凉，连绵起伏的山丘一片萧瑟。

[ðə; ði] [braʊn] [strɪp] [ʌv; əv] [roʊd] [kwaɪt] [ber] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

the	brown	strip	of	road	quite	bare	of	any	person	.
这	棕色的	条	的	路	相当	裸	的	任何	人	.

棕色的路段上空无一人。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʃɑːt] ?

Whence	had	come	that	shot	?
何处	有	来	那	射击	?

那一枪是从哪里射来的?

“ ['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , ” [sed]

“	Somebody	quite	a	distance	off	had	the	pleasure	of	saving	my	life	,	”	said
“	某人	相当	一个	距离	离开	有	这	乐趣	的	保存	我的	生活	,	”	说

['rɔbinsn] [rɪ'flektɪvli] .

Robinson	reflectively	.
罗宾逊	反思地	.

“远在千里之外的人有幸救了我的命，”罗宾逊若有所思地说。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] — [aɪm]['sætɪsfaɪd] !

“	Well	,	if	he	doesn't	want	to	show	himself	—	I'm	satisfied	!
“	出色地	,	如果	他	不	想	到	展示	他自己	—	我是	使满意	!

“好吧，如果他不想露面——我就满意了！”

[aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ][ɑːn] [mæt] ['breidi] ;

I	wasted	a	good	lie	on	Matt	Brady	;
我	浪费	一个	好的	说谎	在	马特	布雷迪	;

我浪费了一个好谎骗了马特·布雷迪；

[tuː] [bæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['trʌb(ə)l] .

too	bad	he	didn't	get	to	go	to	town	and	investigate	his	brother's	trouble	.
也	坏的	他	没有	得到	到	去	到	镇	和	调查	他的	兄弟	麻烦	.

可惜他没能进城去调查他哥哥遇到的麻烦。

['mɜːrdər][træp] ?

Murder	trap	?
谋杀	陷阱	?

谋杀陷阱?

[nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][leɪd] , [aɪl] [bet] !
Not the first these two gentlemen have laid , I'll bet !
不是 这 第一的 这些 二 先生们 有 铺设 , 患病的 赌注 !

我敢打赌，这肯定不是这两位先生第一次发生性关系!

[ðeɪ] [ʃʊr] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .
They sure caught me , all right .
他们 当然 捕捉 我 , 全部 正确的 .

他们肯定抓到我了，没错。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [frend] .
Would have had me , except for the unknown friend .
会 有 有 我 , 除了 为了 这 未知 朋友 .

要不是那位素不相识的朋友，我早就答应了。

[frend] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Friend , I thank you !
朋友 , 我 感谢 你 !

朋友，谢谢你!

" [hiː; hi] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz] [blæk] ['stetsn] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [hɪl] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn]
" He swept off his black Stetson , waved it to the nearest hill , and rode on
" 他 扫荡 离开 他的 黑色的 斯泰森 , 挥手 它 到 这 最近的 爬坡道 , 和 骑 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

他摘下黑色斯泰森帽，朝最近的山丘挥了挥，然后骑马继续赶路。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [k'nuːt] [ænd; ənd] ['breidi] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi]
" Here's hoping the verdict will be that Knute and Brady killed each other , " he
" 这里是 希望 这 判决 将要 是 那 克努特 和 布雷迪 被杀 每个 其他 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

"但愿判决结果是克努特和布雷迪互相残杀，"他心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
" Maybe it won't and maybe it will ,
" 或许 它 惯于 和 或许 它 将要 ,

"也许不会，也许会。"

[di'pendiŋ] [ɑːn] [huː] [ðə; ðɪ]['dʒʊri][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [træks] .
depending on who the jury are and how well they can read tracks .
取决于 在 WHO 这 陪审团 是 和 如何 出色地 他们 能 读 轨道 .

取决于陪审团成员是谁以及他们对赛道的解读能力。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ;
Chances are that I won't be mentioned ;
机会 是 那 我 惯于 是 提及 ;

我大概不会被提及;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第2/7页

[ðɪs] ['kʌntri] [si:mz] [tu:; tə]['feɪvər][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['li:g(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

this	country	seems	to	favor	direct	action	rather	than	legal	inquiry	.
这	国家	似乎	到	偏爱	直接的	行动	相当	比	合法的	询问	.

这个国家似乎更倾向于直接行动而不是法律调查。

[hoʊ] , [hʌm] !

Ho	,	hum	!
何	,	哼	!

嚯，哼！

[mæt] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][naɪs] [nu:] [blæk] [hæt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Matt	came	near	to	spoiling	my	nice	new	black	hat	by	putting	his	bullet	through	it	.
马特	来了	靠近	到	破坏	我的	好的	新的	黑色的	帽子	经过	推杆	他的	子弹	通过	它	.

马特差点用子弹击穿我漂亮的新黑帽子，毁了它。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [mæn] .

That's	what	happens	to	a	slow	man	.
那就是	什么	发生	到	一个	慢的	男人	.

这就是反应慢的人的下场。

[aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sloʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ju:; jʊ][bet] !

I'd	sure	hate	to	be	slow	around	here	,	you	bet	!
ID	当然	恨	到	是	慢的	大约	这里	,	你	赌注	!

我当然不想在这里动作慢！

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['hændəld] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

But	I'd	admire	to	know	who	handled	that	rifle	in	the	brush	.
但	ID	钦佩	到	知道	WHO	处理	那	步枪	在	这	刷子	.

但我很想知道是谁在灌木丛里摸过那支步枪。

['kudnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Couldn't	even	make	out	where	it	was	,	what	direction	.
不能	甚至	制作	出去	在哪里	它	曾是	,	什么	方向	.

根本看不清它在哪里，往哪个方向走。

['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] , [pə'rʌmp] !

Interesting	country	,	Pahrump	!
有趣的	国家	,	帕朗普	!

帕朗普真是个有趣的国家！

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] [ɑ:r; ər] [faɪn] .

I	certainly	think	the	geological	formations	are	fine	.
我	当然	思考	这	地质	阵型	是	美好的	.

我当然认为地质构造没问题。

" [tu:] [men] [ded] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

"	Two	men	dead	—	well	,	it	was	a	serious	matter	enough	,	and	promised	to
"	二	男人	死的	—	出色地	,	它	曾是	一个	严肃的	事情	足够的	,	和	承诺	到

[groʊ] ['dɑ:rkər][wɪð; wɪθ] [taɪm] .

grow	darker	with	time	.
生长	较暗	和	时间	.

“两名男子死亡——这本身就是一件非常严重的事情，而且随着时间的推移，情况只会变得更加糟糕。”

[mæt] ['breidi][ænd; ənd] [k'nu:t] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] ; [ðer; ðər][træp]

Matt	Brady	and	Knute	were	evidently	used	to	working	together	;	their	trap
马特	布雷迪	和	克努特	是	显然	用过的	到	在职的	一起	;	他们的	陷阱

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [prɪ'perd] ,

had	been	well	prepared	,
有	到过	出色地	准备	,

马特·布雷迪和克努特显然很熟悉彼此的合作；他们的陷阱早已准备妥当。

[wel] [sprʌŋ] .

well	sprung	.
出色地	弹簧	.

弹性良好。

['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['wɑ:tʃər] [hæd; həd] [seɪvd] ['rɔbinsn] [frʌm; frəm] [ðæt]

Only	the	presence	of	some	unknown	watcher	had	saved	Robinson	from	that
仅有的	这	在场	的	一些	未知	观察者	有	已保存	罗宾逊	从	那

[saɪd] ['bʊlɪt] .

side	bullet	.
边	子弹	.

幸亏有不知名的旁观者在场，罗宾逊才免于被那颗侧面子弹击中。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ?

Who	was	the	person	?
WHO	曾是	这	人	?

这个人是谁?

[nɑ:t] [mi'gel] [sər'vænti:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] ['kærid] [noʊ]['raɪf(ə)l] .

Not	Miguel	Cervantes	,	for	the	native	had	carried	no	rifle	.
不是	米格尔	塞万提斯	,	为了	这	本国的	有	携带	不	步枪	.

不是米格尔·塞万提斯，因为这位当地人没有携带步枪。

['rɔbinsn] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [e'stelə] ['ʃʌmˌweɪ] .

Robinson	jogged	along	,	his	mind	busy	with	the	situation	of	Estella	Shumway	.
罗宾逊	慢跑	沿着	,	他的	头脑	忙碌的	和	这	情况	的	艾丝黛拉	舒姆韦	.

罗宾逊慢跑着，脑子里全是埃斯特拉·舒姆韦的情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm]

There	were	some	things	he	did	not	understand	,	but	comprehension	would	come
那里	是	一些	事物	他	做过	不是	理解	,	但	理解	会	来

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	course	of	time	.
在	课程	的	时间	.

有些事情他当时不明白，但随着时间的推移，他会理解的。

['tɛmpəltən] [bʌk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɪg] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Templeton	Buck	seemed	to	be	the	big	power	in	the	county	,
坦普尔顿	巴克	似乎	到	是	这	大的	力量	在	这	县	,

坦普尔顿·巴克似乎是该县的权势人物。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['gɔ:lweɪ] ['maɪks] [pleɪs] ,

to	judge	from	that	conversation	in	Galway	Mike's	place	,
到	法官	从	那	对话	在	戈尔韦	迈克的	地方	,

从在戈尔韦迈克家的那次谈话来看，

[ænd; ənd] [bʌk] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪkst] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [ræntʃ] [ɪn]

and	Buck	apparently	had	it	all	fixed	to	take	over	the	Shumway	ranch	in
和	巴克	显然	有	它	全部	固定的	到	拿	超过	这	舒姆韦	牧场	在

[ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] — [ænd; ənd] [e'stelə] ['laɪkwaɪz] .

the	near	future	—	and	Estella	likewise	.
这	靠近	未来	—	和	艾丝黛拉	同样地	.

巴克显然已经安排好一切，准备在不久的将来接管舒姆韦牧场——埃斯特拉也是如此。

[əˈpɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnaʊt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [dɔːg] ,

Upon	**passing**	**the**	**turnout**	**that**	**led**	**to**	**the**	**Running**	**Dog**	**,**
之上	通过	这	结果发现	那	引领	到	这	跑步	狗	,

经过通往“奔跑的狗”酒吧的岔路口后，

[ˈrɔbinsn] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .

Robinson	**drew**	**rein**	**and**	**studied**	**the**	**ground**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
罗宾逊	画	缰绳	和	研究	这	地面	在	一些	惊喜	.

罗宾逊勒住缰绳，有些惊讶地打量着地面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ʌv; əv][ˈbreidi][ænd; ənd] [kˈnuːt] ,

He	**had**	**followed**	**the**	**back**	**trail**	**of**	**Brady**	**and**	**Knute**	**,**
他	有	随后	这	后退	踪迹	的	布雷迪	和	克努特	,

他沿着布雷迪和克努特留下的踪迹一路追踪而来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]

but	**to**	**his**	**astonishment**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**not**	**come**	**from**	**the**	**Running**
但	到	他的	惊讶	锯	那	他们	有	不是	来	从	这	跑步

[dɔːg][æt; ət][ɔːl] .

Dog	**at**	**all**	**.**
狗	在	全部	.

但令他惊讶的是，他发现它们根本不是来自“奔跑的狗”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd]

They	**had**	**come**	**from**	**some**	**point**	**beyond**	**it**	**—**	**and**	**the**	**only**	**point**	**beyond**
他们	有	来	从	一些	观点	超过	它	—	和	这	仅有的	观点	超过

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈrɔbinsn] [nuː] [ʌv; əv][wʌz; wəz][dʒeɪk] [ˈhɑːrpɝz] [ræntʃ] .

it	**that**	**Robinson**	**knew**	**of**	**was**	**Jake**	**Harper's**	**ranch**	**.**
它	那	罗宾逊	知道	的	曾是	杰克	哈珀斯	牧场	.

他们来自更远的地方——而罗宾逊所知道的更远的地方只有杰克·哈珀的牧场。

[ðɪs] [lʊkt] [kwɪr] .

This	**looked**	**queer**	**.**
这	看起来	酷儿	.

这看起来很奇怪。

[ˈrɔbinsn] [pæst] [ɑːn] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðiːz] [ˈrʌnɪŋ] [dɔːg][men] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Robinson	**passed**	**on**	**,**	**wondering**	**why**	**these**	**Running**	**Dog**	**men**	**had**	**come**	**from**	**the**
罗宾逊	通过了	在	,	好奇	为什么	这些	跑步	狗	男人	有	来	从	这

[ˈsɜːrk(ə)l][bɑːr] ,

Circle	**Bar**	**,**
圆圈	酒吧	,

罗宾逊临终前还在纳闷，为什么这些“奔跑的狗”成员会从“圆圈酒吧”过来。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][dʒeɪk][ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈtɛmpəltən] [bʌk] [wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] .

particularly	**as**	**Jake**	**Harper**	**and**	**Templeton**	**Buck**	**were**	**not**	**friends**	**.**
特别	作为	杰克	哈珀	和	坦普尔顿	巴克	是	不是	朋友们	.

尤其是杰克·哈珀和坦普尔顿·巴克并非朋友。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [bæd] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtˌfɪts] .

That	**would**	**mean**	**bad**	**blood**	**between**	**the**	**two**	**outfits**	**.**
那	会	意思是	坏的	血	之间	这	二	服装	.

那将意味着两家公司之间会产生不和。

“ [taɪm] [wɪl] [tel] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftɝˈnuːnz] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈlɔːŋ] , ” [θɔːt] [ˈrɔbinsn] .

“	**Time**	**will**	**tell**	**that**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**afternoon's**	**drawing**	**along**	**,**	**”**	**thought**	**Robinson**	**.**
“	时间	将要	告诉	那	,	也	,	和	这	下午	绘画	沿着	,	”	想法	罗宾逊	.

“时间会证明一切，而下午也渐渐过去了，”罗宾逊心想。

“ [wiːd] [ˈbetər] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔgiz] !

“	**We'd**	**better**	**travel**	**along**	**,**	**little**	**doggies**	**!**
“	我们会	更好的	旅行	沿着	,	小的	小狗们	!

“我们最好一起走吧，小狗们！”

[hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['dʒɑːni] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['faɪtər]

Hit	her	up	,	Johnny	boy	,	and	we'll	feast	to	-	night	with	the	Injun	fighter
打	她	向上	,	约翰尼	男生	,	和	出色地	盛宴	到	-	夜晚	和	这	印第安人	战斗机

[ænd; ənd] [frʌn'tɪr] ['gɑːrdiən] .

and	frontier	guardian	.
和	边境	监护人	.

约翰尼小子，去联系她，我们今晚就能和这位印第安战士兼边境守护者一起大快朵颐了。

[oʊ] , [ʃʌks] !

Oh	,	shucks	!
哦	,	哎呀	!

哎呀！

[hɪəz] [ə'nʌðər] [gai] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [tuː] !

Here's	another	guy	coming	with	a	rifle	and	looks	like	business	in	his	eye	,	too	!
这里是	其他	盖伊	未来	和	一个	步枪	和	看起来	喜欢	商业	在	他的	眼睛	,	也	!

又来了一个扛着步枪的家伙，看起来也是来办事的！

" [hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]

"	He	drew	up	at	sight	of	a	horseman	who	had	suddenly	appeared	in	the	road
"	他	画	向上	在	视线	的	一个	骑手	WHO	有	突然	出现	在	这	路

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“他一看到前方路上突然出现一个骑马的人，就停下了马。”

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

riding	toward	him	.
骑术	朝向	他	.

骑着马朝他走来。

[ɑːn] ['kloʊzər] [saɪt] , [ðɪs] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

On	closer	sight	,	this	man	appeared	to	be	a	young	fellow	,
在	更近	视线	,	这	男人	出现	到	是	一个	年轻的	同伴	,

走近一看，这人似乎是个年轻人。

[huːz] [raɪt] [leg] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['bændɪdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ;

whose	right	leg	had	been	freshly	bandaged	above	the	knee	;
谁	正确的	腿	有	到过	新鲜的	包扎	多于	这	膝盖	;

他的右腿膝盖以上部位刚刚缠上了绷带；

[tʃæps] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

chaps	and	trousers	were	bundled	behind	him	on	the	saddle	,
小伙子们	和	裤子	是	捆绑式	在后面	他	在	这	鞍	,

他的皮裤和长裤被捆在马鞍后面。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [buːts] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [red] ['flænl] .

and	from	waist	to	boots	his	costume	consisted	of	red	flannel	.
和	从	腰部	到	靴子	他的	戏服	由.....组成	的	红色的	绒布	.

从腰部到靴子，他的服装都是红色法兰绒。

[hiː; hi] [reind] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['griːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	reined	in	before	Robinson	and	nodded	greeting	,	his	eye	running	over	the
他	勒住	在	前	罗宾逊	和	点头	问候	,	他的	眼睛	跑步	超过	这

['streɪndʒər] ['krɪtɪkli] .

stranger	critically	.
陌生人	关键	.

他在罗宾逊面前停下脚步，点头致意，目光审视地扫过这位陌生人。

“ ['haʊdi] , ['pɪlgrɪm] !

“	Howdy	,	pilgrim	!
“	你好	,	朝圣	!

“你好，朝圣者！”

[dʒest] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] ? ”

Jest	out	from	town	?	”
笑话	出去	从	镇	?	”

刚离开小镇?

“ - [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , - [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] !

“	C'rect	the	first	shot	,	sure's	my	name's	Jack	Robinson	!
”	-	这	第一的	射击	,	-	我的	名字	杰克	罗宾逊	!

“没错，第一枪就中了，我的名字叫杰克·罗宾逊！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

”	was	the	cheerful	response	.
”	曾是	这	快乐	回复	.

这是对方爽朗的回应。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [nuː] [reɪndʒ] [staɪlz] [ðɪs] - [ə'weɪ] !

“	And	I'd	admire	to	know	who's	settin	'	the	new	range	styles	this	-	away	!
”	和	ID	钦佩	到	知道	谁是	塞廷	-	这	新的	范围	风格	这	-	离开	!

“我很想知道是谁在制定新的系列风格！”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [red] ['kʌlər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .

I	never	did	see	such	fine	red	color	in	all	my	days	.
我	绝不	做过	看	这样的	美好的	红色的	颜色	在	全部	我的	天	.

我一生中从未见过如此美丽的红色。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʌndərwer] [ðæt] [seɪm] [ʃeɪd] .

I'll	have	to	get	me	some	underwear	that	same	shade	.
患病的	有	到	得到	我	一些	内衣	那	相同的	阴影	.

我得去买几条同色系的内裤。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['tʃʌkld] .

”	The	young	fellow	chuckled	.
”	这	年轻的	同伴	轻笑	.

“年轻人轻笑了一声。”

“ [maɪ] ['neɪmz] ['ɑːrnəld] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

“	My	name's	Arnold	,	”	he	offered	.
”	我的	名字	阿诺德	,	”	他	提供	.

“我叫阿诺德，”他自我介绍道。

“ [baɪ] [ðæt] [brænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['rɔbinsn] ?

“	By	that	brand	,	you	must	ha	'	come	up	from	the	south	,	Robinson	?
”	经过	那	品牌	,	你	必须	哈	-	来	向上	从	这	南	,	罗宾逊	?

“从这个牌子来看，你一定是来自南方，罗宾逊？”

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn] ['peikəs] ['kaʊnti] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] , [læst] [jɪr] ; [wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [fɔːr; fər][oʊl] - [mæn] ['zɪmər] . ”

Used	to	be	down	in	Pecos	County	my	ownself	,	last	year	;	was	ridin	'	for	ol	'	man	Zimmer	.	”
用过的	到	是	向下	在	佩科斯	县	我的	自己	,	最后的	年	;	曾是	骑行	-	为了	ol	-	男人	齐默	.	”

去年我自己也去过佩科斯县，给老齐默尔干活。

“ [ðen] , ” [drɔːld] ['rɔbinsn] , “ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [dʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [piːt] ['hɛndrɪks] ? ”

“	Then	,	”	drawled	Robinson	,	“	I	reckon	you	done	heard	of	Pete	Hendricks	?	”
”	然后	,	”	拖长音	罗宾逊	,	“	我	估计	你	完毕	听到	的	皮特	亨德里克斯	?	”

“那么，”罗宾逊慢吞吞地说，“我想你一定听说过皮特·亨德里克斯吧？”

“ [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” ['kwiərid] ['ɑːrnəld] .

“	Friend	of	yours	?	”	queried	Arnold	.
”	朋友	的	你的	?	”	查询	阿诺德	.

“你的朋友？”阿诺德问道。

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃeɪk] .
“ Shake .
” 摇 .

“摇。

” ['ɑːrnəld] ['sʌd(ə)nli] [biːmd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Arnold suddenly beamed in a wide grin and extended his hand .
” 阿诺德 突然 光束 在 一个 宽的 咧嘴笑 和 扩展 他的 手 .

阿诺德突然咧嘴一笑，伸出了手。

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] ['vɪgərəsli] .
The two shook vigorously .
这 二 摇晃 大力 .

两人剧烈摇晃起来。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [piːt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [bʌŋkiːz] .
“ Me and Pete was sure some bunkies .
” 我 和 皮特 曾是 当然 一些 邦尼 .

“我和皮特肯定有一些小混混。”

[seɪ] , [aɪ][moʊst][fər'gɑːt] !
Say , I most forgot !
说 , 我 最多 忘了 !

哎呀，我差点忘了！

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪdərz] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] ?
Did you meet a couple of riders back a ways ?
做过 你 见面 一个 夫妻 的 骑手 后退 一个 方式 ?

你刚才是不是遇到几个骑车的人了?

” ['rɔbinsn] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
” Robinson inspected him quizzically .
” 罗宾逊 检查 他 疑惑地 .

罗宾逊疑惑地打量着他。

“ [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
“ Friends of yours ? ” he retorted .
” 朋友们 的 你的 ? ” 他 反驳 .

“你的朋友？”他反驳道。

['ɑːrnəld] [flʌʃt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] .
Arnold flushed violently and pointed to his underwear .
阿诺德 酡 暴力 和 尖 到 他的 内衣 .

阿诺德脸涨得通红，指着自己的内裤。

“ [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does that look like it ?
” 做 那 看 喜欢 它 ?

“看起来像吗？”

” ['rɔbinsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” Robinson began to roll a cigarette .
” 罗宾逊 开始 到 卷 一个 卷烟 .

罗宾逊开始卷烟。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] , [aɪ'd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ['lʊkɪn] - ['fɑːrðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] [dʒents] .

“	If	I	was	you	,	cowboy	,	I'd	waste	no	more	time	lookin	'	farther	for	them	two	gents	.
”	如果	我	曾是	你	,	牛仔	,	ID	浪费	不	更多的	时间	在看	-	更远	为了	他们	二	男士们	.

“如果我是你，牛仔，我就不会再浪费时间到处寻找那两位先生了。”

[noʊ] , [sɜːr] , ['ɪtəd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lʊks] ,

No	,	sir	,	it'd	be	an	awful	waste	of	time	,	and	,	accordin	'	to	looks	,
不	,	先生	,	它会	是	一个	可怕	浪费	的	时间	,	和	,	根据	-	到	看起来	,

不，先生，那将是极其浪费时间的，而且，从外表来看，

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . ”

you	got	no	time	to	waste	.	”
你	得到	不	时间	到	浪费	.	”

你没有时间可以浪费了。

“ ['miːnɪŋ] [wʌt] , ['pɑːrdnər] ?

“	Meaning	what	,	pardner	?
”	意义	什么	,	伙伴	?

“什么意思，伙伴？”

” ['ɑːrnəld] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] , ['næroʊ] - [aɪd] , ['kɔːʃəs] .

”	Arnold	inspected	him	,	narrow	-	eyed	,	cautious	.
”	阿诺德	检查	他	,	狭窄的	-	眼睛	,	谨慎	.

阿诺德眯起眼睛，谨慎地打量着他。

“ [dʒʌst] [ðɪs] .

“	Just	this	.
”	只是	这	.

就这些。

” ['rɔbinsn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Robinson	finished	his	cigarette	and	tucked	it	between	his	lips	.
”	罗宾逊	完成的	他的	卷烟	和	塞进去	它	之间	他的	嘴唇	.

罗宾逊抽完烟，叼在嘴里。

“ ['felər] [neɪmd] [bʌk] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'rʌmp] [tuː; tə] - [deɪ] , ['miːtɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ] .

“	Feller	named	Buck	was	in	Pahrump	to	-	day	,	meetin	'	a	friend	on	the	stage	.
”	费勒	命名	巴克	曾是	在	帕朗普	到	-	天	,	会议	-	一个	朋友	在	这	阶段	.

“今天有个叫巴克的家伙在帕朗，在舞台上和朋友见面。”

[frend] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɜːrfi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['pɪntʃər] ['breidi] , ['sævi] ?

Friend	called	himself	Murphy	,	but	his	real	handle	was	Pincher	Brady	,	savvy	?
朋友	称为	他自己	墨菲	,	但	他的	真实的	处理	曾是	平彻	布雷迪	,	精明	?

朋友自称墨菲，但他真正的化名是平彻·布雷迪，明白了吗?

[ðem; ðəm] [tuː] [dʒents][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['ʃɔːrtli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['raɪdɪŋ] [θiːsə] - [wei] .

Them	two	gents	was	due	to	leave	town	shortly	behind	me	,	riding	thisa	-	way	.
他们	二	男士们	曾是	到期的	到	离开	镇	不久	在后面	我	,	骑术	thisa	-	方式	.

那两位先生不久后也将离开小镇，骑马朝这个方向走去。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [wer] [aɪ][gɑːt] , [bæk] [ə'piːs] ,

Now	,	when	they	get	to	where	I	got	,	back	apiece	,
现在	,	什么时候	他们	得到	到	在哪里	我	得到	,	后退	一块	,

现在，当他们回到我所在的位置时，每个人都回来了。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [seɪm] [tuː] [dʒents][juː; jʊ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] —

they're	going	to	meet	up	with	them	same	two	gents	you	made	mention	of	—
它们是	去	到	见面	向上	和	他们	相同的	二	男士们	你	制成	提到	的	—

[seɪm] ['biːɪŋ] [mæt] ['breidi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] [neɪm] [oʊ] - [k'nuːt] .

same	being	Matt	Brady	and	a	little	rat	name	o	'	Knute	.
相同的	存在	马特	布雷迪	和	一个	小的	鼠	姓名	o	-	克努特	.

他们将与你提到的那两个人见面——分别是马特·布雷迪和一只名叫克努特的小老鼠。

[duː][juː; jʊ] ['fɒlər] ? ”

Do	you	foller	?	”
做	你	福勒	?	”

你关注吗?

“ [raɪt] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] ['ɑːrnəld] , [θɪn] - [lɪpt] , ['wɑːtʃfl] .

“	Right	behind	,	”	said	Arnold	,	thin	-	lipped	,	watchful	.
“	正确的	在后面	,	”	说	阿诺德	,	薄的	-	嘴唇	,	警惕	.

“就在后面,”阿诺德抿着嘴唇，警惕地说道。

“ [ɪ'luːsɪdeɪt] ! ”

“	Elucidate	!	”
“	阐发	!	”

“请解释清楚！”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] !

“	Why	,	that's	about	all	of	it	,	I	reckon	!
“	为什么	,	那就是	关于	全部	的	它	,	我	估计	!

“我想，大概就是这些了！”

” ['rɔbinsn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

”	Robinson	touched	a	match	to	his	cigarette	.
”	罗宾逊	感动	一个	匹配	到	他的	卷烟	.

罗宾逊用火柴点燃了香烟。

“ ['oʊnli] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tuː] ,

“	Only	,	when	the	first	two	meet	up	with	the	last	two	,
“	仅有的	,	什么时候	这	第一的	二	见面	向上	和	这	最后的	二	,

只有当前两个人与后两个人相遇时，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [griːf] [spɪld] .

there's	going	to	be	a	heap	of	grief	spilled	.
有	去	到	是	一个	堆	的	悲伤	洒了	.

将会有大量的悲伤倾泻而出。

[aɪ][dəunt] [ges] ['pɪntʃər] ['breidi][hæz; həz] [mʌtʃ] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] ; [seɪm] [taɪm] ,

I	don't	guess	Pincher	Brady	has	much	fraternal	affection	to	spoil	;	same	time	,
我	不	猜测	平彻	布雷迪	有	很多	兄弟	感情	到	剧透	;	相同的	时间	,

我猜想平彻·布雷迪并没有什么兄弟情谊可言；同时，

[its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['miːtɪn] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [laɪk] [ðæt] . ”

it's	bound	to	be	a	shock	,	meetin	'	his	brother	like	that	.	”
它是	边界	到	是	一个	震惊	,	会议	-	他的	兄弟	喜欢	那	.	”

以这种方式见到他哥哥，肯定会让他大吃一惊。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['ɑːrnəld] .

“	Oh	!	”	said	Arnold	.
“	哦	!	”	说	阿诺德	.

“哦！”阿诺德说道。

“ [baɪ] [gɑːʃ] , [d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”

“	By	gosh	,	d'you	mean	to	say	—	—	”
“	经过	天哪	,	你	意思是	到	说	—	—	”

“我的天哪，你的意思是——”

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [æt; ət][ɔːl] , ” [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] .
“ I ain't sayin ' at all , ” and Robinson smiled whimsically .
” 我 不是 说 - 在 全部 , ” 和 罗宾逊 微笑 异想天开地 .

“我什么也没说，”罗宾逊若有所思地笑了笑。

“ ['oʊnli][aɪ] [dɑːrnd] [nɪr] [gɑːt] [ðɪs] [nuː] [hæt] ['ruːɪnd] .
“ Only I darned near got this new hat ruined .
” 仅有的 我 该死的 靠近 得到 这 新的 帽子 毁坏 .

“只是我差点把这顶新帽子弄坏了。”

['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] .
Somebody's goin ' to get blamed for what happened .
某人的 去 - 到 得到 被指责 为了 什么 发生 .

发生这件事，总得有人背锅。

['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [bʌk] [siːz] [fɜːrst] .
Maybe it'll be me , and maybe you , accordin ' to which one Buck sees first .
或许 它将 是 我 , 和 或许 你 , 根据 - 到 哪个 一 巴克 看到 第一的 .

也许是我，也许是你，这取决于巴克先看到的是谁。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [eint] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][brænd][ɑːn][jʊr; jər]['hɑːs] ? ”
By the way , ain't that a Circle Bar brand on your hoss ? ”
经过 这 方式 , 不是 那 一个 圆圈 酒吧 品牌 在 你的 霍斯 ? ”

对了，你马身上那个牌子是不是Circle Bar的?

“ [soʊ]['teɪkən][ænd; ənd] [ək'septɪd] .
“ So taken and accepted .
” 所以 已采取 和 公认 .

“就这样被接受了。”

” ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] [naʊ] .
” Arnold was staring at him hard now .
” 阿诺德 曾是 凝视 在 他 难的 现在 .

“阿诺德现在正死死地盯着他。”

“ [spoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][raɪd] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] , ['rɔbinsn] — [seɪm] [wei] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
“ S'pose you and me ride back a ways , Robinson — same way you was
” 假设 你 和 我 骑 后退 一个 方式 , 罗宾逊 — 相同的 方式 你 曾是
['hedɪŋ] . ”
heading . ”
标题 . ”

“假设你我一起往回走一段路，罗宾逊——就走你刚才去的方向。”

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会?

” ['rɔbinsn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊz] .
” Robinson surveyed him with lifted brows .
” 罗宾逊 调查 他 和 抬起 眉毛 .

罗宾逊扬起眉毛打量着他。

“ [aɪ][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I got orders to keep with you , that's all .
” 我 得到 订单 到 保持 和 你 , 那就是 全部 .

“我奉命跟着你，仅此而已。”

" ['ɑːrnəld][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['hɑːst(ə)l] — [kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪn][fækt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]
" Arnold did not appear hostile — quite the contrary , in fact — but his attitude
" 阿诺德 做过 不是 出现 敌对的 — 相当 这 相反 , 在 事实 — 但 他的 态度
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
was determined .
曾是 决定 .

"阿诺德表面上并不敌对——事实上恰恰相反——但他的态度很坚定。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['juːzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] ['riːəl] [gʊd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You ain't been using your eyes real good , have you ? "
" 你 不是 到过 使用 你的 眼睛 真实的 好的 , 有 你 ? "

你是不是没好好用眼睛看东西?

" [siːmz] [nɑːt] .
" Seems not .
" 似乎 不是 .

"似乎不是。"

" ['rɔbɪnsn] [fraund] .
" Robinson frowned .
" 罗宾逊 皱眉 .

罗宾逊皱起了眉头。

" ['ɔːrdərz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
" Orders to meet me ?
" 订单 到 见面 我 ?

"奉命来见我? "

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ?
How in thunder did you get ' em ?
如何 在 雷 做过 你 得到 - 呃 ?

你是怎么把它们弄到手的?

" ['ɑːrnəld] [grɪnd] .
" Arnold grinned .
" 阿诺德 咧嘴一笑 .

阿诺德咧嘴一笑。

" [smoʊk] ['sɪgnəl] .
" Smoke signal .
" 抽烟 信号 .

"烟雾信号。"

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意?

[aɪd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [dʒent][ðæt][hæd; həd] ['noʊd]
I'd sure hate to have any trouble with a red - headed gent that had knowed
ID 当然 恨 到 有 任何 麻烦 和 一个 红色的 - 标题 绅士 那 有 已知
[piːt] ['hɛndrɪks] ,
Pete Hendricks ,
皮特 亨德里克斯 ,

我可不想跟一个认识皮特·亨德里克斯的红发绅士发生任何麻烦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][eɪmz][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz] — — "
but at the same time I aims to obey orders — — "
但 在 这 相同的 时间 我 目标 到 服从 订单 — — "

但与此同时，我的目标是服从命令——"

“ [noʊ][əˈpɑːləˌdʒiːz] [ˈnesəseri] .
“ No apologies necessary .
“ 不 致歉 必要的 .

无需道歉。

” [ˈrɔbinsn] [læft] [ˈsɔːftli] .
” Robinson laughed softly .
” 罗宾逊 笑了 轻轻 .

罗宾逊轻轻地笑了。

“ [ˈɑːrnəld] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Arnold , I guess you and I will hitch without any trouble .
“ 阿诺德 , 我 猜测 你 和 我 将要 拴住 没有 任何 麻烦 .

“阿诺德，我想你我搭便车应该不会有什么问题。”

[soʊ][dʒeɪk][ɪz][ˈjuːzɪŋ][ˈɪndʒən] [smoʊk] [ˈsignəlz] , [ɪz][hiː; hi] ?
So Jake is using Injun smoke signals , is he ?
所以 杰克 是 使用 印第安人 抽烟 信号 , 是 他 ?

所以杰克是在用印第安人的烟雾信号吗?

[seɪm] [oʊld] [bɔɪ] [æz; əz][ˈevər] .
Same old boy as ever .
相同的 老的 男生 作为 曾经 .

还是老样子。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [ˈkʌmɪn] - [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [ˈɑːrnəld] [ˈdraɪli] .
“ Comin ' behind you , I reckon , ” said Arnold dryly .
“ 即将到来 - 在后面 你 , 我 估计 , ” 说 阿诺德 干巴巴地 .

“我估计我会跟在你后面，”阿诺德冷冷地说。

[ˈrɔbinsn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Robinson uttered a low whistle .
罗宾逊 说出 一个 低的 哨 .

罗宾逊低声吹了一声口哨。

“ [ðə; ði] [dɑːrnd] [oʊld][fɑːks] !
“ The darned old fox !
“ 这 该死的 老的 狐狸 !

“那只该死的老狐狸！”

[soʊ] [ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
So that's who it was !
所以 那就是 WHO 它 曾是 !

原来是他!

[lets] [raɪd] , [ˈkaʊbɔɪ] ; [lets] [raɪd] .
Let's ride , cowboy ; let's ride .
我们来吧 骑 , 牛仔 ; 我们来吧 骑 .

咱们走吧，牛仔；咱们走吧。

” [ˈɑːrnəld] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ˈstɪrəp] [tuː; tə] [ˈstɪrəp] .
” Arnold turned his horse , and they rode stirrup to stirrup .
” 阿诺德 转向 他的 马 , 和 他们 骑 镫 到 镫 .

阿诺德调转马头，两人并肩而行，马镫挨着马镫。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['rɑːbənsənz] ['pɑːrtnər]
ROBINSON'S **PARTNER**
罗宾逊的 伙伴

罗宾逊的合伙人

[dʒeɪk]['hɑːrpər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mæn] .
Jake **Harper** **had** **once** **been** **a** **very** **large** **man** **.**
杰克 哈珀 有 一次 到过 一个 非常 大的 男人 .

杰克·哈珀曾经是个身材非常高大的人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] ,
Now **he** **was** **a** **little** **bowed** **with** **age** **,** **a** **bit** **heavy** **with** **superfluous** **flesh** **,**
现在 他 曾是 一个 小的 鞠躬 和 年龄 , 一个 少量 重的 和 多余 肉 ,

如今他已略显佝偻，略显臃肿，身上也多了几分赘肉。

[hɪz; ɪz] [her] [kwaɪt] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [laɪnz] .
his **hair** **quite** **white** **,** **his** **face** **seamed** **with** **heavy** **lines** **.**
他的 头发 相当 白色的 , 他的 脸 缝合 和 重的 线条 .

他的头发已经全白了，脸上布满了深深的皱纹。

[ðə; ði][oʊld] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [æz; əz]['evər] ; [ðə; ði] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [freʃ] [daɪd] [ə; eɪ] ['lʌstrəs]
The **old** **eyes** **were** **keen** **as** **ever** **;** **the** **heavy** **mustache** **,** **fresh** **dyed** **a** **lustrous**
这 老的 眼睛 是 敏锐的 作为 曾经 ; 这 重的 胡子 , 新鲜的 染色 一个 光泽的
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

那双老眼睛依然锐利；浓密的胡须，染成了亮黑色。

[geɪv] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ʃɑːk] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [braʊz] .
gave **the** **beholder** **a** **decided** **shock** **when** **contrasted** **with** **white** **hair** **and** **brows** **.**
给予 这 旁观者 一个 决定 震惊 什么时候 对比 和 白色的 头发 和 眉毛 .

与白发白眉形成鲜明对比，给旁观者带来了极大的震惊。

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['rɔːboʊnd] [biːst] [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['roʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] — [ə; eɪ]
He **rode** **a** **huge** **,** **rawboned** **beast** **whose** **eye** **was** **roving** **and** **vicious** **—** **a**
他 骑 一个 巨大的 , 生骨 兽 谁 眼睛 曾是 漫游 和 恶毒 — 一个
[bruːt] [neɪmd] [sɪ'lestaɪn] .
brute **named** **Celestine** **.**
蛮力 命名 塞莱斯廷 .

他骑着一头体型庞大、骨骼粗壮的野兽，这头野兽目光凶狠，四处游移——它名叫塞莱斯廷。

[noʊ][mæn][bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd]['evər] ['rɪdn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
No **man** **but** **Jake** **had** **ever** **ridden** **her** **,** **and** **no** **man** **wanted** **to** **.**
不 男人 但 杰克 有 曾经 骑 她 , 和 不 男人 通缉 到 .

除了杰克之外，没有哪个男人骑过她，也没有哪个男人想骑她。

[sɪ'lestaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Celestine **had** **a** **reputation** **.**
塞莱斯廷 有 一个 名声 .

塞莱斯汀名声在外。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [dʒeɪk]['hɑːrpər] [druː]
When **he** **came** **upon** **Arnold** **and** **Robinson** **waiting** **in** **the** **road** **,** **Jake** **Harper** **drew**
什么时候 他 来了 之上 阿诺德 和 罗宾逊 等待 在 这 路 , 杰克 哈珀 画
[reɪn] ['veri] [ə'brʌptli] .
rein **very** **abruptly** **.**
缰绳 非常 突然 .

当他看到阿诺德和罗宾逊在路边等候时，杰克·哈珀猛地勒住了缰绳。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɑːbənsənz] ['læfɪŋ] [geɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [siːmd]

At	sight	of	Robinson's	laughing	gaze	,	a	shock	of	surprise	crossed	his	seamed
在	视线	的	罗宾逊的	笑	目光	,	一个	震惊	的	惊喜	交叉	他的	缝合

[fitʃər] .

features	.
特征	.

看到罗宾逊笑着的眼神，他那布满皱纹的脸上露出了惊讶的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

His	eyes	opened	wide	.
他的	眼睛	打开	宽的	.

他睁大了眼睛。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! ” [hiː; hi] ['ʌtəd] .

“	For	the	love	of	Mike	!	”	he	uttered	.
“	为了	这	爱	的	麦克风	!	”	他	说出	.

“看在迈克的份上！”他说道。

“ [juː; jʊ] ! ”

“	You	!	”
“	你	!	”

“你！ ”

“ - [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒeɪk] .

“	C'rect	the	first	shot	as	usual	,	Jake	.
“	-	这	第一的	射击	作为	通常	,	杰克	.

“杰克，像往常一样，第一枪就打准了。”

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [its] [ˌem 'iː] !

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	it's	me	!
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	它是	我	!

没错，我叫杰克·罗宾逊，就是我！

[aɪ] [bɪn] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrnəld] ; ['frendli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] .

I	been	having	quite	a	bit	o	'	talk	with	Arnold	;	friendly	and	peaceable	.
我	到过	拥有	相当	一个	少量	o	-	讲话	和	阿诺德	;	友好的	和	和平的	.

我和阿诺德聊了很多，他很友好，也很平和。

['haʊɝ] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ?

How're	you	,	Jake	?
你好吗?	你	,	杰克	?

杰克，你好吗?

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] .

”	They	shook	hands	warmly	.
”	他们	摇晃	双手	热情地	.

他们热情地握手。

['sʌd(ə)nli] [oʊld][dʒeɪk] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [kɜːrs] .

Suddenly	old	Jake	broke	into	a	storm	of	affectionate	curses	.
突然	老的	杰克	打破	进入	一个	风暴	的	亲热	诅咒	.

老杰克突然开始充满爱意地咒骂起来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] ['paʊndɪd] ['rɔbinsn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	huge	paw	pounded	Robinson	on	the	back	again	and	again	.
他的	巨大的	爪子	猛击	罗宾逊	在	这	后退	再次	和	再次	.

他巨大的爪子一下又一下地拍打着罗宾逊的背。

“ [bɔɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !

“	Boy	,	I'm	glad	to	see	ye	!
“	男生	,	我是	高兴的	到	看	是的	!

“孩子，见到你真高兴！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʌstɪli] ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	he	cried	,	lustily	roaring	the	words	.
"	他	哭	,	热情地	咆哮	这	字	.

他大声喊道，声音洪亮而嘶哑。

" [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] — [steɪt] , [aɪ] [miːn] .

"	Dog	-	gone	it	,	I'm	the	happiest	man	in	the	Territory	—	State	,	I	mean	.
"	狗	-	已消失	它	,	我是	这	最快乐	男人	在	这	领土	—	状态	,	我	意思是	.

“老天，我是这片领地——我是说这州——最幸福的人。”

[huˈreɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

[baɪ] [gɑːʃ] , [ɪf] [aɪˈd] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðæt] [blæk] [hæt] — — "

By	gosh	,	if	I'd	knowed	it	was	you	under	that	black	hat	—	—	"
经过	天哪	,	如果	ID	已知	它	曾是	你	在下面	那	黑色的	帽子	—	—	"

天哪，如果我早知道黑帽子下是你——”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

" ['rɑːbənsənz] [aɪz] ['krɪŋkld] .

"	Robinson's	eyes	crinkled	.
"	罗宾逊的	眼睛	皱巴巴的	.

罗宾逊的眼睛眯了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	I	thought	you	was	layin	'	up	there	in	the	brush	,	most	likely	.
"	我	想法	你	曾是	躺着	-	向上	那里	在	这	刷子	,	最多	可能	.

“我以为你很可能正躺在灌木丛里呢。”

[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒeɪk] , [aɪ] ['ʌtəz] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] .

Right	here	and	now	,	Jake	,	I	utters	heartfelt	thanks	.
正确的	这里	和	现在	,	杰克	,	我	说话	衷心	谢谢	.

杰克，此时此刻，我由衷地感谢你。

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [bɪt] [skɑːrt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	I	ain't	a	bit	scart	to	explore	the	other	world	,
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	我	不是	一个	少量	疤痕	到	探索	这	其他	世界	,

我的名字叫杰克·罗宾逊，我一点也不害怕探索另一个世界。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [eɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

but	I	don't	aim	to	do	it	any	sooner	than	I	have	to	.
但	我	不	目的	到	做	它	任何	很快	比	我	有	到	.

但我并不打算比必要的时间更早去做这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'tendid] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kˈnuːt] ,

If	you	hadn't	attended	to	Mr	.	Knute	,
如果	你	之前没有	参加	到	先生	.	克努特	,

如果你没有照顾好克努特先生，

[aɪˈd] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['dʒɔːrdn] [ðɪs]

I'd	certain	sure	be	wandering	lonesome	and	lonely	the	other	side	Jordan	this
ID	肯定	当然	是	漫游	寂寞	和	孤独	这	其他	边	约旦	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

此刻，我肯定正孤零零地在约旦河的另一边徘徊。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːn] - [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [naʊ] .
That's what comes of bein ' a stranger , now .
那就是 什么 来 的 是 - 一个 陌生人 , 现在 .

这就是当陌生人的下场。

[seɪ] , [sæm] ['fɪʃər] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [ɪn'sted] . ”
Say , Sam Fisher said to tell you he couldn't get away , so I come instead . ”
说 , 山姆 费舍尔 说 到 告诉 你 他 不能 得到 离开 , 所以 我 来 反而 . ”

萨姆·费舍尔让我告诉你他走不了，所以我代替他来了。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
” Jake Harper puffed out his cheeks .
” 杰克 哈珀 膨胀的 出去 他的 脸颊 .

杰克·哈珀鼓起了腮帮子。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Oh , he did , did he ?
“ 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

“哦，他真的这么做了？”

[dɜːn] [fuːl] , [ðæt] [sæm] ['fɪʃər] !
Durned fool , that Sam Fisher !
期间 傻子 , 那 山姆 费舍尔 !

真是个傻瓜，那个山姆·费舍尔!

[gɑːt][ə; eɪ][bɪg] - [ænd; ənd] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Got a big repytation and ain't got the nerve to live up to it !
得到 一个 大的 - 和 不是 得到 这 神经 到 居住 向上 到 它 !

获得了巨大的回报，却没有勇气去实现它!

[heɪ] , ['ɑːrnəld] !
Hey , Arnold !
嘿 , 阿诺德 !

嘿，阿诺德!

[wʌt] [ɪn] [taɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [jʊr; jər] ['flænəlz] [fɔːr; fər] ['ðætəweɪ] ?
What in time are you exposin ' your flannels for thataway ?
什么 在 时间 是 你 - - 你的 法兰绒 为了 那边 ?

你为什么要那样暴露你的法兰绒衬衫?

” ['ɑːrnəld] [grɪnd] .
” Arnold grinned .
” 阿诺德 咧嘴一笑 .

阿诺德咧嘴一笑。

“ [aɪ][gɑːt] [swaɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [biː] , ['θɜːrti] - ['θɜːrti] ['kælɪbər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I got swiped by a long - distance bee , thirty - thirty caliber , ” he said .
“ 我 得到 滑动 经过 一个 长的 - 距离 蜜蜂 , 三十 - 三十 口径 , ” 他 说 .

“我被一枚远程蜜蜂子弹击中了，口径是3030，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [dʒeɪk] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ['breidi][ænd; ənd] [k'nuːt] ?
“ If you ain't got no objections , Jake , where's Matt Brady and Knute ?
“ 如果 你 不是 得到 不 反对意见 , 杰克 , 在哪里? 马特 布雷迪 和 克努特 ?

“杰克，如果你没意见的话，马特·布雷迪和克努特在哪儿？”

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] [twɜːld] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
” Jake Harper twirled his vivid black mustache .
” 杰克 哈珀 旋转 他的 生动 黑色的 胡子 .

杰克·哈珀捻着他那浓密的黑色胡须。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] [ˈθɔːtfəli] .
“ I dunno , ” he responded thoughtfully .
“ 我 不知道 , ” 他 回应 深思熟虑 .

“我不知道，”他若有所思地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] [ges] [wer] [ðeɪ] [eint] , [ðoʊ] ;
“ I could make a blamed good guess where they ain't , though ;
“ 我 可以 制作 一个 被指责 好的 猜测 在哪里 他们 不是 , 尽管 ;

“不过，我可以做出一个相当准确的猜测，猜猜他们不在哪里；

[ðeɪ] [eint] - - [ɑːn][noʊ] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp][ɪn] [iːtʃ] [hænd] !
they ain't reposin ' on no fleecy clouds with a harp in each hand !
他们 不是 - - 在 不 羊毛 云 和 一个 竖琴 在 每个 手 !

他们可不是那种一手拿着竖琴，一手躺在柔软的云朵上的人！

[ðɪs] [hɪr] [dʒæk] [ˈrɔbinsn] [ɪz] [səvɪriːəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [mæt] [ˈbreidi][wʌz; wəz] , [ˈɑːrnəld] ;
This here Jack Robinson is severeal seconds faster'n Matt Brady was , Arnold ;
这 这里 杰克 罗宾逊 是 几个 秒 - 马特 布雷迪 曾是 , 阿诺德 ;
[jes] , [sɜːr] , [səvɪriːəl] !
yes , sir , severeal !
是的 , 先生 , 几个 !

阿诺德，这位杰克·罗宾逊比马特·布雷迪快了好几秒；是的，先生，快了好几秒！

[ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ˈhædnt] [aɪ] ?
Guess I'd better give him a job , hadn't I ?
猜测 ID 更好的 给 他 一个 工作 , 之前没有 我 ?

看来我最好还是给他一份工作吧?

” [ˈɑːrnəld] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈrɔbinsn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] .
” Arnold put out his hand to Robinson again , and they shook .
” 阿诺德 放 出去 他的 手 到 罗宾逊 再次 , 和 他们 摇晃 .

阿诺德再次向罗宾逊伸出手，两人握了握手。

“ [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .
“ Guess you had , Jake , ” he responded .
“ 猜测 你 有 , 杰克 , ” 他 回应 .

“看来你确实有过，杰克，”他回答道。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [eɪ] ? [kˈnuːt] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ? ”
“ They tried the old game on the stranger , eh ? Knute off to one side ? ”
“ 他们 尝试 这 老的 游戏 在 这 陌生人 , 嗯 ? 克努特 离开 到 一 边 ? ”

“他们居然对陌生人玩起了老把戏，是吗？把克努特拉到一边去？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [bleɪmd] [nɪr] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [treɪl] .
“ Uh - huh — blamed near got him , too , only I was watchin ' the trail .
“ 呃 - 嗯 — 被指责 靠近 得到 他 , 也 , 仅有的 我 曾是 观看 - 这 踪迹 .

“嗯哼——差点也把他牵扯进来了，只是我一直在观察情况。”

[lets] [ˈtræv(ə)l] , [dʒents] .
Let's travel , gents .
我们来吧 旅行 , 男士们 .

咱们去旅行吧，先生们。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][gɪt] [hoʊm] - [fɔːr] [dɑːrk] . ”
We got to git home ' fore dark . ”
我们 得到 到 git 家 - 前 黑暗的 . ”

我们得在天黑前赶回家。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met] [bɪˈfɔːr] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈɑːrnəld] .
“ You seem to have met before , ” observed Arnold .
“ 你 似乎 到 有 遇见 前 , ” 观察到 阿诺德 .

“你们好像以前见过面，”阿诺德说道。

“ [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ， ” [sed] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

“	Once	or	twice	,	”	said	Robinson	,	and	chuckled	.
“	一次	或者	两次	，	”	说	罗宾逊	，	和	轻笑	.

“一两次吧，”罗宾逊说着，轻笑了一声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃʊk] [ðə; ði][bɪg] [freɪm] [ʌv; əv][dʒeɪk]['hɑːrpər] ,

A	huge	billow	of	laughter	shook	the	big	frame	of	Jake	Harper	,
一个	巨大的	巨浪	的	笑声	摇晃	这	大的	框架	的	杰克	哈珀	，

一阵巨大的笑声震动了杰克·哈珀魁梧的身躯。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌʌn'ʌtəd] [dʒoʊk] .

as	though	there	were	some	unuttered	joke	.
作为	尽管	那里	是	一些	未说出口的	开玩笑	.

仿佛有什么笑话没说出口。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

After	this	they	rode	on	in	silence	.
后	这	他们	骑	在	在	沉默	.

之后，他们默默地继续前行。

[dʒeɪk]['hɑːrpər] , [oʊld] ['ɪndiən] ['faɪtər] , [eks] - [skaʊt] , [pleɪnzmən] , [ænd; ənd] ['bɔːrdərər] ,

Jake	Harper	,	old	Indian	fighter	,	ex	-	scout	,	plainsman	,	and	borderer	,
杰克	哈珀	，	老的	印度	战斗机	，	前任	-	侦察	，	平原人	，	和	边境	，

杰克·哈珀，一位老印第安战士、前侦察兵、平原居民和边境居民。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [haɪ] ['fetl] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] .

was	plainly	in	high	fettle	over	the	day's	events	.
曾是	显然	在	高的	状态	超过	这	天	活动	.

显然，他对当天发生的事情非常了解。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒæk] ['rɔbinsn] ,

Every	now	and	again	his	eye	rested	upon	the	slim	figure	of	Jack	Robinson	,
每一个	现在	和	再次	他的	眼睛	休息	之上	这	苗条的	数字	的	杰克	罗宾逊	，

他的目光时不时会落在杰克·罗宾逊那瘦削的身影上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [gʊd] ['hjuːmər] [roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

and	a	vast	good	humor	rolled	into	his	features	.
和	一个	广阔的	好的	幽默	滚动	进入	他的	特征	.

他的脸上总是洋溢着幽默感。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] ['hjuːdʒli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	presence	of	this	young	man	appeared	hugely	gratifying	to	him	.
这	在场	的	这	年轻的	男人	出现	非常	可喜	到	他	.

这个年轻人的出现似乎让他感到非常欣慰。

“ [eint] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ， ” [hiː; hi] [bləːtid] ， ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊnli] [wʌns] ,

“	Ain't	been	so	happy	,	”	he	blurted	,	breaking	the	silence	only	once	,
“	不是	到过	所以	快乐的	，	”	他	脱口而出	，	打破	这	沉默	仅有的	一次	，

“我一直不太高兴，”他突然打破沉默，脱口而出，只说了一次。

“ [sɪns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][oʊl] - [dʒɑːn] ['pɑːkə] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɛnrəl] ['riːnoʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][sæn]

“	since	me	and	ol	'	John	Parker	met	up	with	Gen'ral	Reno	one	day	in	San
“	自从	我	和	ol	-	约翰	帕克	遇见	向上	和	将军	里诺	一	天	在	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	，

“自从我和老约翰·帕克有一天在旧金山遇到了雷诺将军之后，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [plʌm] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ten]

all	three	of	us	plumb	lonesome	,	and	not	knowin	'	they	was	a	friend	in	ten
全部	三	的	我们	垂直	寂寞	,	和	不是	知道	-	他们	曾是	一个	朋友	在	十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我们三个都感到无比孤独，却不知道十英里外就有一个朋友。

[ʃʊr] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [bɔɪ] .

Sure	is	good	to	see	ye	,	boy	.
当然	是	好的	到	看	是的	,	男生	.

见到你真高兴，孩子。

" ['rɔbinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .

"	Robinson	nodded	,	but	did	not	respond	.
"	罗宾逊	点头	,	但	做过	不是	回应	.

罗宾逊点了点头，但没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrpər] [ræntʃ] .

It	was	dusk	when	they	reached	the	Harper	ranch	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	达到	这	哈珀	牧场	.

他们到达哈珀牧场时已是黄昏。

['rɔbinsn] [left] [hɪz; ɪz]['pɪntoʊ][æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] ,

Robinson	left	his	pinto	at	the	corral	,
罗宾逊	左边	他的	平托	在	这	围栏	,

罗宾逊把他的花斑马留在了畜栏里。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pʌntʃər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ,

shook	hands	with	half	a	dozen	punchers	whom	he	could	scarcely	see	,
摇晃	双手	和	一半	一个	打	拳击手	谁	他	可以	几乎	看	,

他跟六个几乎看不见的拳击手握了手，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒeɪk]['hɑːrpər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] .

and	followed	Jake	Harper	to	the	big	house	on	the	knoll	.
和	随后	杰克	哈珀	到	这	大的	房子	在	这	小丘	.

然后跟着杰克·哈珀来到了山丘上的大房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [dʒeɪk] [tɜːrnd] .

As	soon	as	he	set	foot	in	the	porch	,	Jake	turned	.
作为	很快	作为	他	放	脚	在	这	门廊	,	杰克	转向	.

杰克一踏进门廊就转过身去。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] !

"	The	house	is	yourn	!
"	这	房子	是	你的	!

“房子是你的！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	he	said	emphatically	.
"	他	说	强调地	.

“他斩钉截铁地说。”

" [set] [æn; ən] - [tɔːk] !

"	Set	an	'	talk	!
"	放	一个	-	讲话	!

“开始谈话！”

[wiː; wi] [iːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] ['sʌpərz] ['redi] .

We	eats	with	the	boys	when	supper's	ready	.
我们	吃	和	这	男孩们	什么时候	晚餐	准备好	.

晚饭做好后，我们和男孩子们一起吃。

['miːntaɪm] , [tɔːk] ! ”
Meantime , talk ! ”
与此同时 , 讲话 ! ”

与此同时，聊聊吧!

“ ['suːts][ˌem 'iː] .
“ Suits me .
” 西装 我 .

“很适合我。”

” ['rɔbinsn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” Robinson dropped into a chair .
” 罗宾逊 掉落 进入 一个 椅子 .

罗宾逊一屁股坐在椅子上。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ You weren't in town to - day ? ”
“ 你 不是 在 镇 到 - 天 ? ”

你今天不在城里吗?

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] ['rɑːkər] .
” Jake Harper lowered his bulk into a groaning rocker .
” 杰克 哈珀 降低 他的 大部分 进入 一个 呻吟 摇滚乐 .

杰克·哈珀将他庞大的身躯缓缓地坐进了摇椅里。

“ [aɪ][gɑːt][soʊ] [dæŋd] [mʌtʃ] ['rʊmətɪz] ['leɪtli] [its] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ʌp] .
“ I got so danged much rheumatiz lately it's knocked me up .
” 我 得到 所以 该死的 很多 风湿病 最近 它是 敲门 我 向上 .

“我最近风湿病太严重了，结果怀孕了。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] [mig] [sər'vænti:z] ? ”
You didn't meet Mig Cervantes ? ”
你 没有 见面 米格 塞万提斯 ? ”

你没见过米格·塞万提斯吗?

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
” 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['mɜːrfi] ,
Met him and Buck and Mike and a man calling himself Murphy ,
梅特 他 和 巴克 和 麦克风 和 一个 男人 呼叫 他自己 墨菲 ,

我遇到了他、巴克、迈克，还有一个自称墨菲的男人。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [mæt] ['breɪdiːz] ['brʌðər] — ['pɪntʃər] .
only he was Matt Brady's brother — Pincher .
仅有的 他 曾是 马特 布雷迪的 兄弟 — 平彻 .

只不过他是马特·布雷迪的兄弟——平彻。

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
Maybe you remember him ?
或许 你 记住 他 ?

你或许还记得他?

[bæd][tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] . ”
Bad to the backbone . ”
坏的 到 这 骨干 . ”

糟糕透了。

“ [juː; jʊ] [met] - [ɪm] ? ” [æskt] [dʒeɪk] ['hɑːrpər] .
“ You met ' em ? ” asked Jake Harper .
” 你 遇见 - 呃 ? ” 问 杰克 哈珀 .

“你见过他们吗？”杰克·哈珀问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
“ All of ' em ?
” 全部 的 - 呃 ?

“全部吗？”

” ['rɔbinsn] [læft] ['sɔːftli] .
” Robinson laughed softly .
” 罗宾逊 笑了 轻轻 .

罗宾逊轻轻地笑了。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

['ɔːlsoʊ] ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
Also Sheriff Tracy .
还 警长 特蕾西 .

还有特雷西警长。

[aɪ] [left] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
I left town in a hurry .
我 左边 镇 在 一个 匆忙 .

我匆匆离开了这座城市。

['pɪntʃər] ['breidi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːr] [hænd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
Pincher Brady has a sore hand , but no one was hurt .
平彻 布雷迪 有 一个 疮 手 , 但 不 一 曾是 伤害 .

平彻·布雷迪的手有点疼，但没有人受伤。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['ʃʌmˌweɪ] [læst] [wiːk] . ”
By the way , I had quite a long talk with Frank Shumway last week . ”
经过 这 方式 , 我 有 相当 一个 长的 讲话 和 坦率 舒姆韦 最后的 星期 . ”

对了，我上周和弗兰克·舒姆韦进行了一次相当长的谈话。

“ [maɪ] [lɔːrd] !
“ My lord !
” 我的 主 !

“我的大人！

[juː; jʊ] [dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?

你真的这么做了？

” [dʒeɪk] ['hɑːrpər] [wʌz; wəz] ['iːgər] , [ɪn'kredʒələs] , [ə'stɑːnɪʃt] .
” Jake Harper was eager , incredulous , astonished .
” 杰克 哈珀 曾是 渴望的 , 难以置信 , 惊讶 .

杰克·哈珀既兴奋又难以置信，还感到十分惊讶。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会？

[θɔːt] [bʌk] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [θɪŋz] . ”
Thought Buck was keeping a close watch on things . ”
想法 巴克 曾是 保持 一个 关闭 手表 在 事物 . ”

我觉得巴克一直在密切关注着事态发展。

“ [sæm] ['fɪʃər] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] , ” ['rɔbinsn] ['tʃʌkld] .

“	Sam	Fisher	sent	me	up	to	the	pen	,	”	Robinson	chuckled	.
”	山姆	费舍尔	发送	我	向上	到	这	笔	,	”	罗宾逊	轻笑	.

“山姆·费舍尔把我送到监狱去了，”罗宾逊笑着说。

“ [fræŋk] [gets] [aʊt] [nekst] [sprɪŋ] .

“	Frank	gets	out	next	spring	.
”	坦率	获得	出去	下一个	春天	.

“弗兰克明年春天出狱。”

['hiːz] [ɪn] ['prɪti] [fer] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] ['bædli] ['wɜːrid] .

He's	in	pretty	fair	shape	,	but	badly	worried	.
他是	在	漂亮的	公平的	形状	,	但	糟糕	担心	.

他身体状况尚可，但非常担忧。

[aɪ] [bʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] .

I	bucked	him	up	and	promised	we'd	take	care	of	everything	here	.
我	反抗	他	向上	和	承诺	我们会	拿	关心	的	一切	这里	.

我鼓励他，并向他保证我们会处理好这里的一切。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒeɪk] , ['tɛmpəltən] [bʌk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [laɪnd] [aʊt] .

By	the	way	,	Jake	,	Templeton	Buck	has	a	fine	scheme	lined	out	.
经过	这	方式	,	杰克	,	坦普尔顿	巴克	有	一个	美好的	方案	衬里	出去	.

对了，杰克，坦普尔顿·巴克已经制定了一个不错的计划。

[hiː; hi] [gɑːt] ['pɪntʃər] ['breidi] [hɪr] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

He	got	Pincher	Brady	here	to	handle	it	.
他	得到	平彻	布雷迪	这里	到	处理	它	.

他找来了平彻·布雷迪来处理这件事。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪn] [-] [neɪm] — [ə'suːmd] [neɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] ['mɜːrfi] .

He	bought	the	Shumway	mortgage	in	Pincher's	name	—	assumed	name	,	I	should	say	,	of	Murphy	.
他	买	这	舒姆韦	抵押	在	平彻的	姓名	—	假定	姓名	,	我	应该	说	,	的	墨菲	.

他以平彻的名义购买了舒姆韦抵押贷款——应该说，平彻是墨菲的化名。

[hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə] [let] ['mɜːrfi] [fɔːr'kloʊz] , [ðen] [tuː; tə] [step] [ʌp] [ænd; ənd] ['reskjuː] [e'stelə] .

He	aims	to	let	Murphy	foreclose	,	then	to	step	up	and	rescue	Estella	.
他	目标	到	让	墨菲	取消抵押赎回权	,	然后	到	步	向上	和	救援	艾丝黛拉	.

他打算先让墨菲取消抵押品赎回权，然后再出手营救埃斯特拉。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] .

I	don't	understand	it	all	myself	.
我	不	理解	它	全部	我	.

我自己也并非完全理解。

['iznt] [e'stelə] [waɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Isn't	Estella	wise	to	him	?
不是	艾丝黛拉	明智的	到	他	?

难道艾丝黛拉对他来说不明智吗?

” [dʒeɪk] ['hɑːrpər] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

”	Jake	Harper	tugged	at	his	mustache	.
”	杰克	哈珀	拉扯	在	他的	胡子	.

杰克·哈珀拽了拽他的胡子。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eint] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['rʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

“	She	is	,	and	she	ain't	,	”	he	returned	,	rumbling	his	words	.
“	她	是	,	和	她	不是	,	”	他	返回	,	隆隆声	他的	字	.

“她是，又不是，”他咕哝着回答道。

“ [bʌk] , ['hiːz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['maɪti] [kjuːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Buck , he's played his cards mighty cute with her ,
“ 巴克 , 他是 玩 他的 牌 强大的 可爱的 和 她 ,

“巴克，他跟她玩弄感情的手法真是高明。”

[ə'laʊɪŋ] ['hiːz] [dʌn] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪt] [fræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
allowing he's done all in his power to git Frank out of jail and so forth .
允许 他是 完毕 全部 在 他的 力量 到 git 坦率 出去 的 监狱 和 所以 前进 .

假设他已经尽一切努力将弗兰克从监狱里救出来等等。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] [bʌk] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][poʊst]
Between you and me , I suspicions that Buck has got a friend in the post
之间 你 和 我 , 我 怀疑 那 巴克 有 得到 一个 朋友 在 这 邮政
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

说实话，我怀疑巴克在邮局有熟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ə'bʌv] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] . ”
and that he ain't above monkeying with letters . ”
和 那 他 不是 多于 猴子 和 信件 . ”

而且他甚至不惜篡改字母。”

“ [ðæts] [oʊld] [stʌf] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['kɑːmli] .
“ That's old stuff , ” said Robinson calmly .
“ 那就是 老的 东西 , ” 说 罗宾逊 平静地 .

“那都是老掉牙的东西了，”罗宾逊平静地说。

“ [juː; jʊ][foʊks] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊnti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [lʊks] [laɪk] .
“ You folks up here have a fine county organization , looks like .
“ 你 各位 向上 这里 有 一个 美好的 县 组织 , 看起来 喜欢 .

“看来你们这里的县政府组织很不错啊。”

” [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][pæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪstɪli]
” The insistent banging of a tin pan interrupted them , and they hastily
” 这 坚持 砰砰作响 的 一个 锡 平底锅 中断 他们 , 和 他们 草草
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“一阵急促的铁锅敲击声打断了他们，他们匆匆离开了。”

['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃʌk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [bɔɪz] ,
Seated about the chuck table with the half - dozen Circle Bar boys ,
坐着 关于 这 查克 桌子 和 这 一半 - 打 圆圈 酒吧 男孩们 ,

和六个Circle Bar的伙计围坐在餐桌旁，

['rɔbinsn] [saɪzd] [ʌp] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Robinson sized up things without much trouble .
罗宾逊 尺寸 向上 事物 没有 很多 麻烦 .

罗宾逊轻而易举地就评估好了情况。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['ɑːrnəld] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][hæd; həd][noʊ] [jʌŋ] [blʌd] [æt; ət][ɔːl] .
Except for Arnold , the Circle Bar had no young blood at all .
除了 为了 阿诺德 , 这 圆圈 酒吧 有 不 年轻的 血 在 全部 .

除了阿诺德之外，环形酒吧里根本没有年轻人。

[æn; ən][oʊld] [swiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
An old Swede and his wife took care of the place .
一个 老的 瑞典人 和 他的 妻子 采取 关心 的 这 地方 .

一位瑞典老人和他的妻子照看着这个地方。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ,

The	foreman	was	a	grizzled	,
这	领班	曾是	一个	斑白	,

工头是个饱经风霜的老头，

['krɪpld] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [dʒe'rɔni,məu] — [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb]

crippled	person	who	had	helped	to	run	down	Geronimo	—	and	held	his	job
残疾的	人	WHO	有	帮助	到	跑步	向下	杰罗尼莫	—	和	握住	他的	工作

[ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	strength	of	it	.
在	这	力量	的	它	.

一个身有残疾的人，曾帮助追杀杰罗尼莫，并因此保住了工作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eldərli] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

The	other	men	were	much	of	the	same	stamp	,	all	of	them	elderly	,	one	or	two	efficient	,
这	其他	男人	是	很多	的	这	相同的	邮票	,	全部	的	他们	老年	,	一	或者	二	高效的	,

其他男人也大同小异，年纪都比较大了，其中一两个能力还不错。

[bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪk]['hɑːrpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːft] [saɪd] ,

but	working	for	Jake	Harper	because	they	had	appealed	to	his	soft	side	,
但	在职的	为了	杰克	哈珀	因为	他们	有	上诉	到	他的	柔软的	边	,

但他为杰克·哈珀工作，是因为他们触动了他柔软的一面。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [klæs] [reɪndʒ] [men] .

not	because	they	were	first	-	class	range	men	.
不是	因为	他们	是	第一的	-	班级	范围	男人	.

并非因为他们是一流的牧场士兵。

[dʒeɪk] [ˌɪntrə'duːst] ['rɔbinsn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [hænd] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Jake	introduced	Robinson	as	a	new	hand	who	was	going	to	do	some	special	work	for	him	,
杰克	介绍	罗宾逊	作为	一个	新的	手	WHO	曾是	去	到	做	一些	特别的	工作	为了	他	,

杰克把罗宾逊介绍为新来的手下，说他将为他做一些特殊的工作。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

Few	of	the	men	paid	much	attention	or	seemed	interested	.
很少	的	这	男人	有薪酬的	很多	注意力	或者	似乎	感兴趣的	.

很少有男人认真听，或者似乎对此感兴趣。

[tuː; tə] ['rɔbinsn] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['trædʒɪk] .

To	Robinson	the	meal	was	tragic	.
到	罗宾逊	这	一顿饭	曾是	悲惨	.

对罗宾逊来说，这顿饭简直是一场悲剧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [help] [hɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

He	had	looked	for	help	here	,	and	found	none	.
他	有	看起来	为了	帮助	这里	,	和	成立	没有任何	.

他曾在这里寻求帮助，但一无所获。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [left] .

When	it	was	over	,	he	pushed	back	his	chair	and	left	.
什么时候	它	曾是	超过	,	他	推动	后退	他的	椅子	和	左边	.

结束后，他推开椅子离开了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [hi:; hi] [faʊnd] ['ɑ:rnəld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] .

Out	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**he**	**found**	**Arnold**	**at**	**his**	**elbow**	**,**	**with**	**a**	**quiet**	**chuckle**	**.**
出去	在	这	打开	空气	,	他	成立	阿诺德	在	他的	弯头	,	和	一个	安静的	轻笑	.

在户外，他发现阿诺德就在他身边，轻轻地笑着。

“ [lɪv; laɪv] [bʌntʃ] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [əu'paind]['ɑ:rnəld] .

“	**Live**	**bunch**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**	**opined**	**Arnold**	**.**
”	居住	束	,	不是	它	?	”	发表意见	阿诺德	.

“真是一群活宝，不是吗？”阿诺德评论道。

“ [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [red] , [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

“	**Looks**	**to**	**me**	**,**	**Red**	**,**	**like**	**you**	**was**	**some**	**disappointed**	**.**	**”**
”	看起来	到	我	,	红色的	,	喜欢	你	曾是	一些	失望的	.	”

“我看你好像有点失望啊，雷德。”

“ [wʌt] [æt; ət] ? ” ['kwiərid] ['rɔbinsn] .

“	**What**	**at**	**?**	**”**	**queried**	**Robinson**	**.**
”	什么	在	?	”	查询	罗宾逊	.

“什么事？”罗宾逊问道。

“ [eint] [maɪ] ['bɪznəs] .

“	**Ain't**	**my**	**business**	**.**
”	不是	我的	商业	.

“这与我无关。”

” ['ɑ:rnəld] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kerləsnəs] .

”	**Arnold**	**rolled**	**a**	**cigarette**	**with**	**elaborate**	**carelessness**	**.**
”	阿诺德	滚动	一个	卷烟	和	精心制作的	疏忽	.

阿诺德漫不经心地卷了一支烟。

“ ['oʊnli] , [aɪ] [eint] [si:n] [ju:; jʊ] [θroʊ] [noʊ][wɔ:r][bæg]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌŋk] .

“	**Only**	**,**	**I**	**ain't**	**seen**	**you**	**throw**	**no**	**war**	**bag**	**into**	**a**	**bunk**	**.**
”	仅有的	,	我	不是	已见	你	扔	不	战争	包	进入	一个	假寐	.

“只是，我还没见过你把军用物资包扔进铺位里呢。”

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'baʊt] ['kwɪtɪn] - [hɪr] ['enihaʊ] ,

I	**been**	**thinkin**	**'**	**more**	**or**	**less**	**about**	**quittin**	**'**	**here**	**anyhow**	**,**
我	到过	思考	-	更多的	或者较少的		关于	戒酒	-	这里	无论如何	,

我其实早就想过要离开这里了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] . ”

and	**applying**	**for**	**a**	**job**	**over**	**to**	**the**	**Lazy**	**S**	**.**	**”**
和	申请	为了	一个	工作	超过	到	这	懒惰的	S	.	”

然后去“懒惰S”公司应聘。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['rɔbinsn] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Robinson**	**.**
”	哦	!	”	说	罗宾逊	.

“哦！”罗宾逊说道。

“ [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['mɪstər] ['ɑ:rnəld]['oʊvər][ðer; ðər] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”

“	**Call**	**you**	**Mister**	**Arnold**	**over**	**there**	**,**	**would**	**they**	**?**	**”**
”	称呼	你	先生	阿诺德	超过	那里	,	会	他们	?	”

“他们会叫你阿诺德先生吗？”

“ [its] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sti:v] [ə'raʊnd] [hoʊm] . ”

“	**It's**	**always**	**been**	**Steve**	**around**	**home**	**.**	**”**
”	它是	总是	到过	史蒂夫	大约	家	.	”

“家里一直都是史蒂夫。”

“ [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] . [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wʌt] [seɪ] [wiː; wi][goʊ]['raɪdɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
“ **Oh** **!** **All** **right** **,** **Steve** **.** **You** **and** **me** **,** **what** **say** **we** **go** **ridin** **'** **for** **a** **change**
” 哦 ！全部 正确的 ， 史蒂夫 . 你 和 我 ， 什么 说 我们 去 骑行 - 为了 一个 改变
? ”
? **”**
? ”

“哦！好吧，史蒂夫。你和我，不如我们出去兜风吧？”

“ [jʊr; jər]['hɑːs] [lʊk] [plʌm] [wɔːr] [aʊt] , [red] . ”
“ **Your** **hoss** **look** **plumb** **wore** **out** **,** **Red** **.** **”**
” 你的 霍斯 看 垂直 穿着 出去 , 红色的 . ”

“你的马看起来累坏了，雷德。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][dʒeɪk][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fleʃ] .
“ **Maybe** **we** **can** **get** **Jake** **to** **lend** **us** **a** **bit** **o** **'** **flesh** **.**
” 或许 我们 能 得到 杰克 到 借 我们 一个 少量 o - 肉 .

“也许我们可以让杰克借给我们一点肉。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ?
What **about** **it** **,** **Jake** **?**
什么 关于 它 , 杰克 ?

杰克，你觉得怎么样?

” ['rɔbinsn] [tɜːrnd] , [æz; əz][dʒeɪk]['hɑːrpər][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
” **Robinson** **turned** **,** **as** **Jake** **Harper** **joined** **them** **under** **the** **stars** **.**
” 罗宾逊 转向 , 作为 杰克 哈珀 加入 他们 在下面 这 明星 .

罗宾逊转过身，杰克·哈珀也加入了他们，在星空下漫步。

“ ['stiːv] , [hɪr] , [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə][suːt]
“ **Steve** **,** **here** **,** **he** **allows** **there's** **too** **much** **excitement** **around** **these** **parts** **to** **suit**
” 史蒂夫 , 这里 , 他 允许 有 也 很多 激动 大约 这些 部分 到 套装
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“史蒂夫觉得这里热闹的气氛太适合他了。”

[aɪ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['plenti] .
I **agrees** **with** **him** **plenty** **.**
我 同意 和 他 很多 .

我非常同意他的观点。

[kæn; kən][aɪ][pʊt][maɪ][roʊp][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɑːŋk] [ænd; ənd][get] ['stiːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
Can **I** **put** **my** **rope** **on** **a** **couple** **of** **your** **broncs** **and** **get** **Steve** **to** **take** **me**
能 我 放 我的 绳索 在 一个 夫妻 的 你的 野马队 和 得到 史蒂夫 到 拿 我
[aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] ?
out **and** **show** **me** **the** **country** **?**
出去 和 展示 我 这 国家 ?

我可以套上我的绳子，让史蒂夫带我出去游览一下这个国家吗?

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['slendər] ['fɪgjərz] , [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
” **Jake** **Harper** **inspected** **the** **two** **slender** **figures** **,** **hands** **on** **his** **hips** **.**
” 杰克 哈珀 检查 这 二 苗条 数据 , 双手 在 他的 臀部 .

杰克·哈珀双手叉腰，打量着这两个纤细的身影。

“ [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Dog** **-** **gone** **it** **!**
” 狗 - 已消失 它 !

“该死的！”

” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['pleɪntɪvli] .
” **he** **broke** **out** **plaintively** **.**
” 他 打破 出去 哀怨地 .

他哀怨地哭了起来。

“ [hɪr] [aɪ] [bɪn] ['raɪdɪn] - [ænd; ənd] ['krɔːlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [brɛʃ] [ɔːl] [deɪ] ,
“ Here I been ridin ' and crawlin ' in the bresh all day ,
“ 这里 我 到过 骑行 - 和 爬行 - 在 这 布雷什 全部 天 ,

“我今天一整天都在寒风中骑车、爬来爬去，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [eɪmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪgɚz] [aɪm] [tuː] [bleɪmd] [wɔːr] [aʊt]
and now you - all aims to go away , and figgers I'm too blamed wore out
和 现在 你 - 全部 目标 到 去 离开 , 和 无花果 我是 也 被指责 穿着 出去
[tuː; tə] [treɪl] [ə'lɔːŋ] !
to trail along !
到 踪迹 沿着 !

现在你们都打算离开，而我却因为太累而无力跟随！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] , ['rɔbinsn] ? ”
Why don't you stick around and talk a while , Robinson ? ”
为什么 不 你 戳 大约 和 讲话 一个 尽管 , 罗宾逊 ? ”

罗宾逊，你何不留下来聊一会儿呢?

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] , [dʒeɪk] ? ” ['kwiərid] ['rɔbinsn] ['sɔːftli] .
“ What you want to go for , Jake ? ” queried Robinson softly .
“ 什么 你 想 到 去 为了 , 杰克 ? ” 查询 罗宾逊 轻轻 .

“你想去哪儿，杰克？”罗宾逊轻声问道。

“ [spoʊ̯z] [bʌk] [ænd; ənd] ['pɪntʃər] ['breidi] , [ɔːr] ['mɜːrfi] ,
“ S'pose Buck and Pincher Brady , or Murphy ,
“ 假设 巴克 和 平彻 布雷迪 , 或者 墨菲 ,

“假设巴克和皮彻·布雷迪，或者墨菲，

[kʌmz] ['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]
comes ridin ' along here in about half an hour to inquire about the red - headed
来 骑行 - 沿着 这里 在 关于 一半 一个 小时 到 查询 关于 这 红色的 - 标题
['streɪndʒər] [wʌt] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə][lə'reɪdoʊ][ænd; ənd] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mæt] ['breidi]
stranger what took the wrong road to Laredo and met up with Matt Brady
陌生人 什么 采取 这 错误的 路 到 拉雷多 和 遇见 向上 和 马特 布雷迪
[ænd; ənd] [k'nuːt] — [hʌ] ?
and Knute — huh ?
和 克努特 — 嗯 ?

大约半小时后，他会来这里打听一下那个走错路去拉雷多，然后遇到了马特·布雷迪和克努特的红发陌生人——嗯?

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] , [hwɛəd] [aɪ][biː; bi] ?
If you wasn't here , where'd I be ?
如果 你 不是 这里 , 在哪里? 我 是 ?

如果你不在这里，我会在哪里?

[ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] . ”
That's a conundrum . ”
那就是 一个 难题 . ”

那真是个难题。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɜːn] [θɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪnzmən] .
“ And what's the answer to the durned thing ? ” asked the old plainsman .
“ 和 是什么 这 回答 到 这 期间 事物 ? ” 问 这 老的 平原人 .

“那该死的问题到底有什么答案呢？”老平原人问道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['fænsiːəst]['laɪər]['evər][aɪ][dɪd] [siː] , [dʒeɪk] , [wen] [its] [plʌm] ['nesəseri] .
“ That you're the fanciest liar ever I did see , Jake , when it's plumb necessary .
“ 那 你是 这 最华丽的 说谎者 曾经 我 做过 看 , 杰克 , 什么时候 它是 垂直 必要的 .

“杰克，你是我见过的最会撒谎的人，尤其是在绝对必要的时候。”

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [fɔːr; fər] [bʌk] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]

that	you	don't	give	a	hoot	for	Buck	—	and	if	you	was	setting	on	your
那	你	不	给	一个	叱	为了	巴克	—	和	如果	你	曾是	环境	在	你的

[frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['hændi] ,

front	porch	with	the	lights	out	and	a	Winchester	handy	,
正面	门廊	和	这	灯	出去	和	一个	温彻斯特	便利	,

你根本不在乎巴克——如果你当时坐在前廊上，关了灯，手里拿着一把温彻斯特步枪，

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [sloʊ] [ə'baʊt] ['stɑːrtɪn] - ['eni] ['rʌkʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Buck	and	his	friends	would	be	mighty	slow	about	startin	'	any	ructions	with	you
巴克	和	他的	朋友们	会	是	强大的	慢的	关于	开始	-	任何	骚动	和	你

. ”
: ”
. ”

巴克和他的朋友们不会轻易跟你起冲突。

“ [oʊ] ! ” [sed] [dʒeɪk] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

“	Oh	!	”	said	Jake	,	fingering	his	very	black	mustache	.
“	哦	!	”	说	杰克	,	指法	他的	非常	黑色的	胡子	.

“哦！”杰克一边说着，一边用手指摩挲着他浓密的黑色胡须。

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
“	我	看	!

“我懂了！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['wɜːrθləs] [nek] ? ”

You	think	I'd	lie	to	save	your	worthless	neck	?	”
你	思考	ID	说谎	到	节省	你的	毫无价值	脖子	?	”

你以为我会为了保住你这条不值钱的命而撒谎吗?

“ [juː; jʊ] [siːn] [mæt] ['breidi] [drɔː] [fɜːrst] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	seen	Matt	Brady	draw	first	,	didn't	you	?	”
“	你	已见	马特	布雷迪	画	第一的	,	没有	你	?	”

“你看到马特·布雷迪先拔头筹了吧？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] .

“	Uh	-	huh	,	now	I	think	about	it	—	he	done	so	.
“	呃	-	嗯	,	现在	我	思考	关于	它	—	他	完毕	所以	.

“嗯哼，现在想想——他确实这么做了。”

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] ['tʃʌkld] .

”	Jake	Harper	chuckled	.
”	杰克	哈珀	轻笑	.

杰克·哈珀轻笑了一声。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] ; [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['stɜːrɪn] - [ɪn][jʊr; jər] [fuːl] [breɪn] , [tuː] .

“	That's	all	right	,	boy	;	I	know	what's	stirrin	'	in	your	fool	brain	,	too	.
“	那就是	全部	正确的	,	男生	;	我	知道	是什么	搅拌	-	在	你的	傻子	脑	,	也	.

“没关系，小子；我也知道你那愚蠢的脑袋里在想什么。”

[jiː; ji] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [bʌntʃ] [ɪz] [tuː] [oʊld][æn; ən] - ['helpləs] [tuː; tə][stɜːr] [mʌtʃ] , [hʌ] ?

Ye	think	the	Circle	Bar	bunch	is	too	old	an	'	helpless	to	stir	much	,	huh	?
叶	思考	这	圆圈	酒吧	束	是	也	老的	一个	-	无助	到	搅拌	很多	,	嗯	?

你觉得 Circle Bar 那帮人年纪太大、太无能为力，搅不起什么事来，是吗?

[wel] , [dʒest][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	jest	you	go	along	.
出色地	,	笑话	你	去	沿着	.

好吧，你就跟着吧。

[teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['fænsi][ɪn][ðə; ði][kə'ræl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [e'stelə] .

Take	anything	you	fancy	in	the	corral	,	boys	,	and	remember	me	to	Estella	.
拿	任何事物	你	想要	在	这	围栏	,	男孩们	,	和	记住	我	到	艾丝黛拉	.

孩子们，你们喜欢什么就拿什么到畜栏里去，记得替我向艾丝黛拉问好。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I'll	be	over	myself	in	a	day	or	two	.
患病的	是	超过	我	在	一个	天	或者	二	.

我过一两天就会恢复正常了。

" ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

"	Arnold	and	Robinson	started	away	together	,	and	lost	themselves	in	the	shadows
"	阿诺德	和	罗宾逊	开始	离开	一起	,	和	丢失的	他们自己	在	这	阴影

[nɪr] [ðə; ði] [kə'ræl] .

near	the	corral	.
靠近	这	围栏	.

“阿诺德和罗宾逊一起出发，消失在畜栏附近的阴影中。

['rɔbinsn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

Robinson	touched	his	companion's	arm	.
罗宾逊	感动	他的	同伴的	手臂	.

罗宾逊碰了碰同伴的手臂。

“ ['stiːv] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld][dʒeɪk][ɪz] [sloʊ] , [ges] [ə'gen] !

“	Steve	,	any	time	you	think	old	Jake	is	slow	,	guess	again	!
"	史蒂夫	,	任何	时间	你	思考	老的	杰克	是	慢的	,	猜测	再次	!

“史蒂夫，你再怎么觉得老杰克反应慢了？再想想！”

[frend] [bʌk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .

Friend	Buck	is	coming	along	here	pretty	soon	,	and	he'll	run	into	a	surprise	party	.
朋友	巴克	是	未来	沿着	这里	漂亮的	很快	,	和	地狱	跑步	进入	一个	惊喜	派对	.

朋友巴克很快就会过来，他会遇到一个惊喜派对。

['miːntaɪm] , [wiːl] [biː; bi] ['elsˌwer] .

Meantime	,	we'll	be	elsewhere	.
与此同时	,	出色地	是	别处	.

与此同时，我们会在别处。

" ['stiːv] ['ɑːrnəld] [grʌntid] .

"	Steve	Arnold	grunted	.
"	史蒂夫	阿诺德	哼哼	.

史蒂夫·阿诺德哼了一声。

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər] , [ðen] ? ”

“	What	you	want	to	run	for	,	then	?	”
"	什么	你	想	到	跑步	为了	,	然后	?	”

“那你想竞选哪个职位呢？”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪ] [eint] ['rʌnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [læft] .

I	ain't	running	,	”	and	Robinson	laughed	.
我	不是	跑步	,	”	和	罗宾逊	笑了	.

“我不跑，”罗宾逊笑了。

“ [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I'm	off	to	see	the	country	,	that's	all	.
"	我是	离开	到	看	这	国家	,	那就是	全部	.

“我只是想去看看这个国家，仅此而已。”

['meɪbi] [mɪs] ['ʃʌmˌweɪ] [wɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .

Maybe	Miss	Shumway	will	sort	of	take	to	me	more	,	if	you	introduce	me	.
或许	错过	舒姆韦	将要	种类	的	拿	到	我	更多的	, 如果	你	介绍	我	.	

如果你介绍我认识舒姆韦小姐，她或许会更喜欢我一些。

" ['ɑːrnəld] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Arnold	glanced	at	him	suspiciously	.
"	阿诺德	瞥了一眼	在	他	可疑地	.

阿诺德狐疑地看了他一眼。

“ [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] , [red] ？ ”

“	You	tryin	'	to	run	some	joke	on	me	,	Red	?	”
"	你	尝试	-	到	跑步	一些	开玩笑	在	我	, 红色的		？	”

“雷德，你是在跟我开玩笑吗？”

“ [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔːl] , ['stiːv] ; [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] !

“	None	a	-	tall	,	Steve	;	cross	my	heart	!
"	没有任何	一个	-	高的	,	史蒂夫	;	叉	我的	心	!

“绝对没有，史蒂夫；我发誓！”

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [aɪm][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] ['streɪndʒər] [wʌt] ['ɔːlweɪz]

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	I'm	a	quiet	and	peaceable	stranger	what	always
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	我是	一个	安静的	和	和平的	陌生人	什么	总是

[gets] [tʊk] [ɪn] .

gets	took	in	.
获得	采取	在	.

我叫杰克·罗宾逊，我是一个安静平和的陌生人，总是被人带走。

[wen] [dʒeɪk]['hɑːrpər] [gets] [dʌn] [ɔː'reitɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] , [ðæt] ['æfluənt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [gɪv] [ʌp]

When	Jake	Harper	gets	done	orating	to	Buck	,	that	affluent	gentleman	will	give	up
什么时候	杰克	哈珀	获得	完毕	演讲	到	巴克	,	那	富裕的	绅士	将要	给	向上

['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

lookin	'	for	me	,
在看	-	为了	我	,

等杰克·哈珀跟巴克说完话，那位富有的绅士就会放弃找我了。

[ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .

except	by	accident	.
除了	经过	事故	.

除非是意外情况。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['riːəl] [ʃʊr] ['weðər] [aɪm] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][dʒeɪk][ɔːr][nɑːt] ,

He	won't	be	real	sure	whether	I'm	workin	'	for	Jake	or	not	,
他	惯于	是	真实的	当然	无论	我是	工作	-	为了	杰克	或者	不是	,

他不会真的确定我到底是不是在为杰克工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi] [ʃʊr] ['niːðər] .

and	the	Circle	Bar	boys	won't	be	sure	neither	.
和	这	圆圈	酒吧	男孩们	惯于	是	当然	两者都不	.

就连 Circle Bar 的小伙子们也不确定。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

In	fact	,	nobody	will	be	sure	of	anything	,	except	you	and	me	.
在	事实	,	无人	将要	是	当然	的	任何事物	,	除了	你	和	我	.

事实上，除了你我之外，没有人能确定任何事情。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ？ ”

That's	the	best	way	to	play	her	,	ain't	it	?	”
那就是	这	最好的	方式	到	玩	她	,	不是	它	？	”

这才是对付她的最佳方式，不是吗？

“ [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ” [vaʊtʃˈseɪft] [ˈɑːrnəld] .
“ Looks all right , ” vouchsafed Arnold .
“ 看起来 全部 正确的 , ” 担保 阿诺德 .

“看起来没问题，”阿诺德肯定地说。

“ [gɑːt][jʊr; jər][ˈsæd(ə)l] [ˈhændi] ?
“ Got your saddle handy ?
“ 得到 你的 鞍 便利 ?

“马鞍准备好了吗？”

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈkwaɪətli] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][bɑːr]
” Ten minutes later the two were quietly drawing away from the Circle Bar
” 十 分钟 之后 这 二 是 悄悄 绘画 离开 从 这 圆圈 酒吧
[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈfɛəˈwelz] .
without making any effusive farewells .
没有 制作 任何 热情洋溢 告别 .

十分钟后，两人悄悄地离开了 Circle 酒吧，没有热情地道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][pərˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [wen] [bəuθ] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər]
They had been riding for perhaps five minutes more , when both pulled up their
他们 有 到过 骑术 为了 也许 五 分钟 更多的 , 什么时候 两个都 拉 向上 他们的
[ˈhɔːrsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] .
horses suddenly .
马匹 突然 .

他们又骑了大约五分钟，然后两人突然勒住了马。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] .
Across the night lifted the faint bang of a shotgun .
穿过 这 夜晚 抬起 这 头晕的 砰 的 一个 霰弹枪 .

夜空中传来一声微弱的枪响。

“ [ðæts] [ˈdʒeɪks][oʊld] [braʊn] [bes] , ” [sed] [ˈstiːv] .
“ That's Jake's old Brown Bess , ” said Steve .
“ 那就是 杰克的 老的 棕色的 贝丝 , ” 说 史蒂夫 .

“那是杰克以前那辆布朗贝斯，”史蒂夫说。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][juː ˈes] !
“ Trouble back of us !
“ 麻烦 后退 的 我们 !

“麻烦又来了！”

” [ˈrɔbinsn] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
” Robinson held up a hand for silence .
” 罗宾逊 握住 向上 一个 手 为了 沉默 .

罗宾逊举起一只手示意大家安静。

[ðeɪ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈlɪsnɪŋ] .
They sat motionless , listening .
他们 卫星 静止不动 , 聆听 .

他们一动不动地坐着，倾听着。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ʃɑːt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [rɪˈlækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [læf] .
No further shot came , and Robinson relaxed with a soft laugh .
不 更远 射击 来了 , 和 罗宾逊 轻松 和 一个 柔软的 笑 .

没有再响起枪声，罗宾逊放松下来，轻轻地笑了笑。

“ [noʊp] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Nope , no trouble .
“ 没有 , 不 麻烦 .

“不，没问题。”

[wiː; wi] [slɪd] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['stiːv] .

We	slid	out	just	in	time	,	Steve	.
我们	滑行	出去	只是	在	时间	,	史蒂夫	.

史蒂夫，我们及时脱身了。

[bʌk] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [oʊld] [dʒeɪk] [sə'luːts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Buck	comes	riding	up	,	and	old	Jake	salutes	him	out	of	the	darkness	,
巴克	来	骑术	向上	,	和	老的	杰克	敬礼	他	出去	的	这	黑暗	,

巴克骑马过来，老杰克从黑暗中向他敬了个礼。

[ðen] [ə'pɔlədʒaiziz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mis'teik] .

then	apologizes	for	the	mistake	.
然后	道歉	为了	这	错误	.

然后为这个错误道歉。

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[bʌk] [ək'septs] [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] — ['ʌðərwaɪz] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] - ['staːtiŋ] .

Buck	accepts	the	apology	—	otherwise	we'd	have	heard	real	trouble	a	-	starting	.
巴克	接受	这	道歉	—	否则	我们会	有	听到	真实的	麻烦	一个	-	开始	.

巴克接受了道歉——否则我们早就听到真正的麻烦开始了。

[lets] [goʊ] , ['kaʊbɔɪ] !

Let's	go	,	cowboy	!
我们来吧	去	,	牛仔	!

走吧，牛仔!

〞 [ðeɪ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

〞	They	merged	into	the	darkness	.
〞	他们	合并	进入	这	黑暗	.

他们融入了黑暗之中。

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

The	moon	would	not	be	up	until	midnight	.
这	月亮	会	不是	是	向上	直到	午夜	.

月亮要到午夜才会升起。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bʌk] [leiz] [plænz]

BUCK	LAYS	PLANS
巴克	躺下	计划

巴克制定计划

['tɛmpəltən] [bʌk] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [bɑːr] ,

Templeton	Buck	did	not	particularly	enjoy	his	call	at	the	Circle	Bar	,
坦普尔顿	巴克	做过	不是	特别	享受	他的	称呼	在	这	圆圈	酒吧	,

坦普尔顿·巴克并不太喜欢他在环形酒吧的那次出场。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['veri] [sloʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

nor	did	he	find	its	occupants	very	slow	in	their	reception	.
也不	做过	他	寻找	它是	居住者	非常	慢的	在	他们的	接待	.

他也不觉得里面的人接待很迟钝。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] , [ɪn] [fækt] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['raɪdərz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	see	any	one	,	in	fact	,	nor	did	the	dozen	riders	behind	him	.
他	做过	不是	看	任何	一	,	在	事实	,	也不	做过	这	打	骑手	在后面	他	.

事实上，他一个人也没看见，他身后的十几名骑手也没看见。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	buildings	were	dark	and	apparently	deserted	,
这	建筑物	是	黑暗的	和	显然	荒凉的	,

这些建筑物阴暗，显然已经废弃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [rɪpt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['hɑːrpɝz] [vɔɪs] [ə'kɔst]

until	the	blast	of	a	shotgun	ripped	the	night	and	Jake	Harper's	voice	accosted
直到	这	爆炸	的	一个	霰弹枪	撕裂	这	夜晚	和	杰克	哈珀斯	嗓音	被骚扰

[ðə; ði] [ə'raɪvlz] ['bumɪŋli] .

the	arrivals	boomingly	.
这	到达	轰隆隆地	.

直到一声枪响划破夜空，杰克·哈珀洪亮的声音响彻夜空，惊醒了到来的人们。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] , [held] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [men] [bʌntʃt]

The	ominous	darkness	,	the	more	ominous	silence	,	held	the	Running	Dog	men	bunched
这	不祥的	黑暗	,	这	更多的	不祥的	沉默	,	握住	这	跑步	狗	男人	成束的

[ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

up	and	nervous	.
向上	和	紧张的	.

阴森的黑暗，更加阴森的寂静，让“奔跑的狗”成员们蜷缩在一起，紧张不安。

['hɑːrpɝz] [wɜːrdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ,

Harper's	words	made	them	more	nervous	,
哈珀斯	字	制成	他们	更多的	紧张的	,

哈珀的话让他们更加紧张。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

when	it	became	evident	that	Jake	had	witnessed	the	shooting	on	the	road
什么时候	它	成为	明显	那	杰克	有	目击者	这	射击	在	这	路

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

and	was	perfectly	willing	to	testify	to	the	fact	.
和	曾是	完美	愿意的	到	作证	到	这	事实	.

当杰克目睹了路上的枪击事件，并且完全愿意为此事作证时，情况就明朗了。

[bʌk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] .

Buck	made	up	his	mind	to	go	home	and	went	.
巴克	制成	向上	他的	头脑	到	去	家	和	去	.

巴克下定决心回家，然后就走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] ['pɪntʃər] ['breidi] , ['eɪliəs] ['mɜːrfi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['raɪdərz] .

With	him	went	Pincher	Brady	,	alias	Murphy	,	and	the	dozen	riders	.
和	他	去	平彻	布雷迪	,	别名	墨菲	,	和	这	打	骑手	.

与他同行的还有平彻·布雷迪（又名墨菲）和十几名骑手。

['mɜːrfi] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [greɪt] [griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['relətɪv] ,

Murphy	displayed	no	great	grief	for	his	defunct	relative	,
墨菲	显示	不	伟大的	悲伤	为了	他的	已倒闭	相对的	,

墨菲对去世的亲人并没有表现出太大的悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [wʌn][dʒæk] ['rɔbinsn] .

but	he	was	savagely	disposed	toward	one	Jack	Robinson	.
但	他	曾是	野蛮地	处置	朝向	一	杰克	罗宾逊	.

但他对杰克·罗宾逊却怀有极其恶劣的态度。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒi] , ['ræðər] [ˌʌn'kempt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg][æz; əz]

Once	at	the	rangy	,	rather	unkempt	buildings	which	served	the	Running	Dog	as
一次	在	这	广袤的	,	相当	蓬头垢面	建筑物	哪个	服务	这	跑步	狗	作为

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

到达了作为“奔跑的狗”总部的那些高大、略显破败的建筑群后，

[bʌk] [kɔːld] ['mɜːrfi] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Buck	**called**	**Murphy**	**into**	**consultation**	**.**
巴克	称为	墨菲	进入	咨询	.

巴克召集墨菲前来商讨。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['nuːli] [prə'moʊtɪd] ['fɔːrmən] , [wʌn] “ ['sændi] ” [də'vɪt] ,

He	**also**	**summoned**	**the**	**newly**	**promoted**	**foreman**	**,**	**one**	**“**	**Sandy**	**”**	**Davitt**	**,**
他	还	被召唤	这	新	推广	领班	,	一	“	沙	”	戴维特	,

他还召见了新晋升的工头，名叫“桑迪”·戴维特。

[ə; eɪ]['saʊər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] .

a	**sour**	**individual**	**marred**	**by**	**a**	**cast**	**in**	**one**	**eye**	**.**
一个	酸的	个人	受损	经过	一个	投掷	在	一	眼睛	.

一个脾气暴躁的人，一只眼睛还带着阴影。

“ [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] , ” [bʌk] [sed]

“	**We've**	**made**	**a**	**mess**	**of**	**things**	**since**	**this**	**morning**	**,**	**y**	**'**	**understand**	**,**	**”**	**Buck**	**said**
“	我们已经	制成	一个	混乱	的	事物	自从	这	早晨	,	是	-	理解	,	”	巴克	说

['glʌmli] .

glumly	**.**
闷闷不乐地	.

“从今天早上到现在，我们把事情搞砸了，你明白吗？”巴克沮丧地说。

“ ['mɜːrfi] [feɪld] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['rɔbinsn] [dʒent][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [lʌk]

“	**Murphy**	**failed**	**in**	**town**	**,**	**and**	**this**	**here**	**Robinson**	**gent**	**ran**	**into**	**a**	**heap**	**of**	**luck**
“	墨菲	失败的	在	镇	,	和	这	这里	罗宾逊	绅士	跑	进入	一个	堆	的	运气

['hed'fɜːrst] .

headfirst	**.**
头朝下	.

“墨菲在镇上失败了，而这位罗宾逊先生却一头扎进了好运之中。”

['hiːz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gʌnmən] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['hɑːrpər][hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He's	**a**	**flash**	**gunman**	**from**	**somewhere**	**,**	**and**	**Harper**	**has**	**put**	**him**	**in**	**the**
他是	一个	闪光	枪手	从	某处	,	和	哈珀	有	放	他	在	这

[bʌŋk] [haʊs] . ”

bunk	**house**	**.**	**”**
假寐	房子	.	”

他是个来历不明的神枪手，哈珀把他关进了宿舍。

“ [oʊld][dʒeɪk][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] ['sændi] [də'vɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	**Old**	**Jake**	**has**	**got**	**his**	**back**	**up**	**sudden**	**,**	**”**	**observed**	**Sandy**	**Davitt**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
“	老的	杰克	有	得到	他的	后退	向上	突然	,	”	观察到	沙	戴维特	和	一个	冷笑	.

“老杰克突然又生气了，”桑迪·戴维特冷笑着说道。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [eint] [lɔːst] ['eni] [nɜːrv] ['leɪtli] , [bʌk] ?

“	**Hope**	**you**	**ain't**	**lost**	**any**	**nerve**	**lately**	**,**	**Buck**	**?**
“	希望	你	不是	丢失的	任何	神经	最近	,	巴克	?

“巴克，希望你最近没失去什么勇气吧？”

[hiː; hi] [ʃʊr] ['hændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	**sure**	**handed**	**you**	**a**	**mouthful**	**to**	**-**	**night**	**.**
他	当然	递交	你	一个	一口气	到	-	夜晚	.

他今晚可真让你尝到了苦头。

” [bʌk] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	**Buck**	**swore**	**under**	**his**	**breath**	**.**
”	巴克	发誓	在下面	他的	气息	.

巴克低声咒骂了一句。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [rɔː] - [boʊnd] [fitʃər] [wɜːr; wər] [etʃt] [wɪð; wɪθ] [red] .

His	**thin**	**,**	**raw**	**-**	**boned**	**features**	**were**	**etched**	**with**	**red**	**.**
他的	薄的	,	生的	-	骨	特征	是	蚀刻	和	红色的	.

他瘦削、骨骼粗犷的脸上被红色深深地烙印着。

“ [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

“	He	pays	for	that	,	”	he	responded	.
”	他	支付	为了	那	，	”	他	回应	.

“他会为此付出代价的，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	You	hear	me	tell	it	!
”	你	听到	我	告诉	它	!

“你听我说！”

[ðeɪz] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - [fɔːr]

They's	two	things	to	be	done	'	fore
他们是	二	事物	到	是	完毕	-	前

有两件事必须在……之前完成。

[ˈmɜːrfi] [kæn; kən] [fɔːrˈkloʊz] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrgɪdʒ] .

Murphy	can	foreclose	on	that	mortgage	.
墨菲	能	取消抵押赎回权	在	那	抵押	.

墨菲可以取消那笔抵押贷款的赎回权。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈgrizər] [sərˈvæntiːz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [tendid] [tuː; tə] .

First	,	the	greaser	Cervantes	has	got	to	be	'	tended	to	.
第一的	,	这	油腻男	塞万提斯	有	得到	到	是	-	倾向于	到	.

首先，得先解决掉那个油腻腻的塞万提斯。

[nekst] , [dʒeɪk][ˈhɑːrpər] . ”

Next	,	Jake	Harper	.	”
下一个	,	杰克	哈珀	.	”

接下来是杰克·哈珀。”

“ [dʒeɪk] [eint] [wʌt] [juːd] [ɪgˈzæktli] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] - ， ” [sed] [dəˈvɪt] [ˈdraɪli] .

“	Jake	ain't	what	you'd	exactly	call	a	social	favrite	,	”	said	Davitt	dryly	.
”	杰克	不是	什么	你会	确切地	称呼	一个	社会的	-	,	”	说	戴维特	干巴巴地	.

“杰克可算不上是社交圈里的风云人物，”戴维特冷冷地说。

“ [seɪm] [taɪm] ， [bʌk] ， [ˈhiːz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wel] [noʊn] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [ʌp] [sʌm; səm] .

“	Same	time	,	Buck	,	he's	considerable	well	known	as	an	old	boy	and	crippled	up	some	.
”	相同的	时间	,	巴克	,	他是	大量	出色地	已知	作为	一个	老的	男生	和	残疾的	向上	一些	.

“与此同时，巴克，他作为一位老将和残疾人，也相当有名。”

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [eint] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmaɪz] ， [nʌn] [wətˈevər] . ”

Public	opinion	ain't	goin	'	to	favor	his	sudden	demise	,	none	whatever	.	”
民众	观点	不是	去	-	到	偏爱	他的	突然	死亡	,	没有任何	任何	.	”

公众舆论绝不会支持他突然去世，一点也不会。

“ [oʊ] ， [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ， ” [grʌntid] [bʌk] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	grunted	Buck	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	哼哼	巴克	.

“哦，没关系，”巴克咕哝道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈdɔːgi] [teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	You	and	Slim	and	Doggy	take	some	grub	about	to	-	morrow	afternoon	,
”	你	和	苗条的	和	狗	拿	一些	幼虫	关于	到	-	明天	下午	,

“你、Slim和Doggy明天下午吃点东西吧，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [weɪz] .

and	lay	up	the	trail	a	ways	.
和	躺	向上	这	踪迹	一个	方式	.

然后沿着小径走一段距离。

[dʒeɪk] [wɪl] [biː; bi]['raɪdɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi] [es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɔːr][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Jake	will	be	ridin	'	over	to	the	Lazy	S	to	-	morrow	night	or	next	morning	.
杰克	将要	是	骑行	-	超过	到	这	懒惰的	S	到	-	明天	夜晚	或者	下一个	早晨	.

杰克明天晚上或后天早上会骑车去 Lazy S 酒吧。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [roʊp] [hɪm; ɪm] , [fetʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] ,

You	boys	rope	him	,	fetch	him	over	here	,
你	男孩们	绳索	他	,	拿来	他	超过	这里	,

你们几个小子把他套住，把他弄过来。

[ænd; ənd] [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [kuːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [spel] [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [hɪzən] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

and	we'll	let	him	cool	off	a	spell	while	we	run	that	outfit	of	hisn	off	the	range	,
和	出色地	让	他	凉爽的	离开	一个	拼写	尽管	我们	跑步	那	全套服装	的	他的	离开	这	范围	,

我们先让他冷静一会儿，同时把他的那帮人赶出靶场。

['sævi] ? ”

savvy	?	”
精明	?	”

精明吗?

“ [ðæts] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leiz] , [bʌk] .

“	That's	good	as	she	lays	,	Buck	.
“	那就是	好的	作为	她	躺下	,	巴克	.

“她躺着就很好，巴克。”

” ['sændi] [də'vɪt] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

”	Sandy	Davitt	looked	relieved	.
”	沙	戴维特	看起来	松了口气	.

桑迪·戴维特看起来松了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['ræsl] [wɪð; wɪθ] [sər'vænti:z] ,

“	I	thought	you	was	goin	'	to	remark	that	I	might	go	wrastle	with	Cervantes	,
“	我	想法	你	曾是	去	-	到	评论	那	我	可能	去	摔跤	和	塞万提斯	,

“我还以为你会说我可能会去和塞万提斯摔跤呢。”

[wɪtʃ] [seɪm] [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər] .

which	same	I	ain't	got	no	longin	'	for	.
哪个	相同的	我	不是	得到	不	长因	-	为了	.

但我对那些东西一点也不怀念。

[ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][waɪd] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

Me	,	I	got	a	wide	sense	of	my	limitations	.
我	,	我	得到	一个	宽的	感觉	的	我的	限制	.

我对自己的局限性有了更清晰的认识。

['eni] [dʒent] [wʌt] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] ['grizər] [ɪn]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['riːəl] ['lʌki] ,

Any	gent	what	undertakes	the	greaser	in	sober	earnest	has	got	to	be	born	real	lucky	,
任何	绅士	什么	承担	这	油腻男	在	清醒	认真	有	得到	到	是	出生	真实的	幸运的	,

任何认真对待“油头小子”这个职业的人，都一定是天生幸运。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] . ”

and	I	wasn't	.	”
和	我	不是	.	”

而我却不是。

“ ['huːd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? ” [æskt] [bʌk] , [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['devə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	Who'd	you	suggest	?	”	asked	Buck	,	a	lurking	devil	in	his	eye	.
”	谁会	你	建议	?	”	问	巴克	,	一个	潜伏	魔鬼	在	他的	眼睛	.

“你推荐了谁？”巴克问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['grɪnɪŋ] ['saʊərli] .

“	You	,	”	said	the	foreman	,	grinning	sourly	.
”	你	,	”	说	这	领班	,	咧嘴笑	酸涩地	.

“你，”工头咧嘴一笑，露出一丝苦涩的笑容。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][laɪk] [huː'evər] ['wɒnts][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	Looks	a	whole	lot	like	whoever	wants	the	work	done	had	ought	to	be	able
”	看起来	一个	所有的	很多	喜欢	谁	想要	这	工作	完毕	有	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] ,

to	handle	some	part	of	it	his	ownself	,
到	处理	一些	部分	的	它	他的	自己	,

“看起来，想要完成这项工作的人应该能够自己处理其中的一部分。”

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

” [bʌk] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðɪs] [veɪld] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

”	Buck	was	lounging	in	his	chair	as	this	veiled	insinuation	was	uttered	.
”	巴克	曾是	休闲	在	他的	椅子	作为	这	含蓄	暗示	曾是	说出	.

“巴克当时正懒洋洋地躺在椅子上，听到这番隐晦的暗示。”

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

Like	a	streak	of	light	,	he	was	up	and	in	the	air	.
喜欢	一个	条纹	的	光	,	他	曾是	向上	和	在	这	空气	.

他像一道闪电般腾空而起。

['paʊərf(ə)l][æz; əz]['sændi] [də'vɪt] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] ,

Powerful	as	Sandy	Davitt	obviously	was	,
强大的	作为	沙	戴维特	明显地	曾是	,

桑迪·戴维特显然很强大，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][leɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	taken	by	the	throat	and	laid	back	across	the	table	,	gasping	and
他	曾是	已采取	经过	这	喉	和	铺设	后退	穿过	这	桌子	,	喘息	和

['stræŋgld] .

strangled	.
被勒死	.

他被掐住喉咙，仰面躺在桌子上，喘着粗气，窒息而死。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [liːn] ['θrɑːtl] [ɪn][wʌn][hænd] , [bʌk] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Holding	the	man's	lean	throttle	in	one	hand	,	Buck	glared	down	at	him	.
保持	这	男人的	倾斜	风门	在	一	手	,	巴克	怒目而视	向下	在	他	.

巴克一手握着男人的油门，居高临下地怒视着他。

“ [sʌm; səm] [stʌk] [ʌp]['oʊvər] ['sʌd(ə)n] [prə'moʊʃ(ə)n] , [eint] [juː; jʊ] , ['sændi] ? ” [in'kwaiəd] ['bʌks] [vɔɪs] .

“	Some	stuck	up	over	sudden	promotion	,	ain't	you	,	Sandy	?	”	inquired	Buck's	voice	.
”	一些	卡住	向上	超过	突然	晋升	,	不是	你	,	沙	?	”	询问	巴克的	嗓音	.

“桑迪，你是不是因为突然升职就得意忘形了？”巴克的声音问道。

“ ['fiːlɪn] - [jʊr; jər][oʊts][ə; eɪ] [hiːp] , [eɪ] ?

“	Feelin	'	your	oats	a	heap	,	eh	?
”	感觉	-	你的	燕麦	一个	堆	,	嗯	?

“感觉自己飘飘然了，是吗？”

[ðæts] [twaɪs] [juː; jʊ][gɑːt] ['sæsi] — [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ][θɜːrd] [taɪm] , ['sændi] .
That's twice you got sassy — ain't goin ' to be no third time , Sandy .
那就是 两次 你 得到 俏皮的 — 不是 去 - 到 是 不 第三 时间 , 沙 .

这已经是你第二次顶嘴了——不会有第三次了，桑迪。

[ɔːr][ɪz] [ðeɪ] ? ”
Or is they ? ”
或者 是 他们 ? ”

真的是这样吗?

“ [en] - [noʊ] , ” [gɑːspt] [ðə; ði][hæf] - [tʃoʊkt] [mæn] .
“ N - no , ” gasped the half - choked man .
“ N - 不 , ” 倒吸一口气 这 一半 - 窒息 男人 .

“不……不，”被哽咽的男人喘着气说。

['mɜːrfi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [red] [fitʃər] [kwaɪt] [kɑːm] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
Murphy looked on the scene with interest , his red features quite calm , a cigar
墨菲 看起来 在 这 场景 和 兴趣 , 他的 红色的 特征 相当 冷静的 , 一个 雪茄
[bɪ'twiːn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [tiːθ] .
between nis teeth .
之间 尼斯 牙齿 .

墨菲饶有兴趣地看着眼前的情景，他通红的脸上带着平静的神情，嘴里叼着一根雪茄。

“ ['lemi] [ʌp] , [bʌk] !
“ Lemme up , Buck !
“ 让我 向上 , 巴克 !

“放开我，巴克！”

” [bʌk] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] ['næstɪli] .
” Buck released his hold suddenly , and stepped back , smiling nastily .
” 巴克 发布 他的 抓住 突然 , 和 步 后退 , 微笑 令人厌恶地 .

巴克突然松开了手，后退一步，露出了阴险的笑容。

“ [ʃʊr] . [gɪt] [ʌp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure . Git up , boy , and beat it .
“ 当然 . git 向上 , 男生 , 和 打 它 .

“当然。起来，小子，赶紧跑。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [sər'væntiːz] [ɪz][maɪ] [miːt] — [kwɪk] [miːt] , ['laɪkwaɪz] .
You can tell the others that Cervantes is my meat — quick meat , likewise .
你 能 告诉 这 其他的 那 塞万提斯 是 我的 肉 — 快的 肉 , 同样地 .

你可以告诉其他人，塞万提斯是我的最爱——速食之选。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['dɔːgi] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You and Slim and Doggy light out of here to - morrow ,
你 和 苗条的 和 狗 光 出去 的 这里 到 - 明天 ,

你、斯利姆和狗狗明天就滚出这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ['brɪŋɪn] - [ɪn][dʒeɪk]['hɑːrpər] , [aɪl] [skɪn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] -
and if you miss bringin ' in Jake Harper , I'll skin the three of you one -
和 如果 你 错过 引入 - 在 杰克 哈珀 , 患病的 皮肤 这 三 的 你 一 -
['hændɪd] !
handed !
递交 !

如果你们没能把杰克·哈珀带进来，我就单手剥了你们三个的皮！

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

" ['sændi] [də'vɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] .
" Sandy Davitt departed hurriedly .
" 沙 戴维特 已离开 匆匆 .

桑迪·戴维特匆匆离开了。

" [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] ['mɜːrfi] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" I see , " observed Murphy , shifting the cigar in his mouth ,
" 我 看 , " 观察到 墨菲 , 转变 这 雪茄 在 他的 嘴 ,

"我明白了，"墨菲一边说着，一边调整了一下嘴里的雪茄。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] ['bækwərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [bʌk] .
" I see you ain't backward when it comes to action , Buck .
" 我 看 你 不是 落后 什么时候 它 来 到 行动 , 巴克 .

"看来你在行动方面并不畏惧，巴克。"

[wɒts] [ðə; ði]['proʊgræm] ? "
What's the program ? "
是什么 这 程序 ? "

节目内容是什么?

" [juː; jʊ] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [bʌk] ['ɔːrdərd] ,
" You ride over to the Lazy S in the morning , " Buck ordered ,
" 你 骑 超过 到 这 懒惰的 S 在 这 早晨 , " 巴克 订购 ,

"你明天早上骑马去懒惰S酒吧，"巴克命令道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['mænər] .
who was indeed suddenly displaying a new and alert manner .
WHO 曾是 的确 突然 显示 一个 新的 和 警报 方式 .

他确实突然展现出一种全新的、警觉的神态。

" [pʊl] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [stʌf] [ɑːn] [e'stelə] , [pə'laɪt] [bʌt; bət][fɜːrm] , ['sævi] ?
" Pull the mortgage stuff on Estella , polite but firm , savvy ?
" 拉 这 抵押 东西 在 艾丝黛拉 , 有礼貌的 但 公司 , 精明 ?

"用礼貌但坚定、精明的方式向埃斯特拉提出抵押贷款的问题？"

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [sər'ventiːz] [wɪl] [biː; bi] .
I know about where Cervantes will be .
我 知道 关于 在哪里 塞万提斯 将要 是 .

我知道塞万提斯大概会在哪里。

[wen] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aɪl] [drɑːp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['faɪər][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði]
When I'm done with him I'll drop along to the house and fire you off the
什么时候 我是 完毕 和 他 患病的 降低 沿着 到 这 房子 和 火 你 离开 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

等我收拾完他，我就去他家把你赶出去。

[naʊ] [set] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Now set still till I get a drink .
现在 放 仍然 直到 我 得到 一个 喝 .

现在别动，等我喝到水。

" [bʌk] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" Buck departed .
" 巴克 已离开 .

巴克离开了。

['mɜːrfi] [glɑːnst] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['θɔːtfəli] .
Murphy glanced after him , then lighted his cigar thoughtfully .
墨菲 瞥了一眼 后 他 , 然后 照明 他的 雪茄 深思熟虑 .

墨菲回头看了他一眼，然后若有所思地点燃了雪茄。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['bi^əti] [tɔːk] - [fɔːr]
“ I've heard biggity talk ' fore
” 我已经 听到 大 讲话 - 前

我以前也听过大手大脚的言论

[ðɪs] , ['mɪstər] [bʌk] !
this , Mister Buck !
这 , 先生 巴克 !

巴克先生，就是这个！

[ɪf] [aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] ,
If I knows you , which I'd ought to ,
如果 我 知道 你 , 哪个 ID 应该 到 ,

如果我认识你，而我应该认识你，

[juː; jʊ] [eint] ['raɪdɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['grizər] [ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [noʊ] [gʌn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [sɜːr] !
you ain't ridin ' up to that greaser and pullin ' no gun on him — no , sir !
你 不是 骑行 - 向上 到 那 油腻男 和 拉林 - 不 枪 在 他 — 不 , 先生 !

你不会骑着马走到那个油头小子面前，然后拔枪指着他——绝对不会！

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪt] [hɪm; ɪm] , ['itl] [biː; bi] - [kɔːz] [hiː; hi] [eint] [ɑːrmd] , ['meɪbi] .
If you git him , it'll be ' cause he ain't armed , maybe .
如果 你 git 他 , 它将 是 - 原因 他 不是 武装 , 或许 .

如果你抓住了他，那可能是因为他没带武器。

[wel] , [let] [hɜːr; hər] [raɪd] !
Well , let her ride !
出色地 , 让 她 骑 !

那就让她骑吧！

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [gɪt] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] [smɑːrt] ['ælɪk] , ['rɔbinsn] ,
All I want is to git another chance at that smart Aleck , Robinson ,
全部 我 想 是 到 git 其他 机会 在 那 聪明的 阿莱克 , 罗宾逊 ,

我只想再有机会教训一下那个自作聪明的罗宾逊。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pɪntʃər] ['breidi] , [kʌs] [hɪm; ɪm] !
who recognized me for Pincher Brady , cuss him !
WHO 认可 我 为了 平彻 布雷迪 , 坏话 他 !

谁认出我是 Pincher Brady，骂他！

['hiːz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['deɪz] [skɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
He's run up a big day's score , and I aim to pay him .
他是 跑步 向上 一个 大的 天 分数 , 和 我 目的 到 支付 他 .

他今天取得了很高的分数，我打算付他奖金。

[baɪ] ['gɑːdfri] , [aɪ'd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [breɪk] , [aɪ] [wʊd] !
By Godfrey , I'd come close to givin ' him an even break , I would !
经过 戈弗雷 , ID 来 关闭 到 给予 - 他 一个 甚至 休息 , 我 会 !

以戈弗雷的名义，我几乎就要给他一个公平的机会了，真的！

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənt] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
” With this admirable sentiment , Mr . Murphy inspected his right hand ,
” 和 这 令人钦佩的 情绪 , 先生 . 墨菲 检查 他的 正确的 手 ,

带着这种令人钦佩的情怀，墨菲先生检查了自己的右手，

[huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] .

whose	back	was	crossed	by	a	big	piece	of	sticking	-	plaster	.
谁	后退	曾是	交叉	经过	一个	大的	片	的	粘性	-	石膏	.

他的背上贴着一大块创可贴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['ɪndʒərd] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['oʊnli] [skreɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['slaɪtli] .

He	was	not	really	injured	—	the	bullet	had	only	scraped	his	hand	slightly	.
他	曾是	不是	真的	受伤	—	这	子弹	有	仅有的	刮擦	他的	手	轻微地	.

他并没有真正受伤——子弹只是轻微擦伤了他的手。

[hɪz; ɪz] [blæk] [skaʊl] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

His	black	scowl	was	perhaps	induced	by	memory	of	the	fate	which	had
他的	黑色的	皱眉头	曾是	也许	诱导	经过	记忆	的	这	命运	哪个	有

[ˌəuvə'teikən] [mæt] ['breidi] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

overtaken	Matt	Brady	that	same	day	.
被超越	马特	布雷迪	那	相同的	天	.

他那阴沉的表情或许是因为想起了当天降临在马特·布雷迪身上的不幸遭遇。

[bʌk] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːzi] .

Buck	was	uneasy	,	and	remained	uneasy	.
巴克	曾是	不安	,	和	剩余	不安	.

巴克感到不安，而且一直感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə][steɪdʒ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ]

He	had	gone	to	great	lengths	to	stage	his	final	play	for	the	Shumway
他	有	已消失	到	伟大的	长度	到	阶段	他的	最终的	玩	为了	这	舒姆韦

[gɜːrl][ænd; ənd] [ræntʃ] ,

girl	and	ranch	,
女孩	和	牧场	,

他费尽心思为舒姆韦家的女孩和牧场上演了他的最后一出戏。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][dɪ'zæstər] .

and	saw	himself	verging	on	disaster	.
和	锯	他自己	接近	在	灾难	.

他意识到自己正走向灾难的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [fuːl] ['rɔbinsn] .

It	was	all due	to	that	fool	Robinson	.
它	曾是	全部到期的	到	那	傻子	罗宾逊	.

这一切都怪那个傻瓜罗宾逊。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['maɪks] [pleɪs] [fɔːr; fər]

He	had	met	Murphy	and	had	drawn	him	into	Mike's	place	for
他	有	遇见	墨菲	和	有	绘制	他	进入	迈克的	地方	为了

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

他遇到了墨菲，并把他拉到迈克家来开会。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['streɪndʒər][fɔːr; fər] ['græntɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

He	had	taken	the	snoring	stranger	for	granted	—	and	the	stranger	had
他	有	已采取	这	打鼾	陌生人	为了	的确	—	和	这	陌生人	有

['weikənd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['naɪtmer] ,

wakened	in	sudden	nightmare	,
醒来	在	突然	恶梦	,

他一直没把那个打鼾的陌生人当回事——结果陌生人突然从噩梦中惊醒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] [maɪk] [ænd; ənd][baɪ] ['mɜːrfi] .

according	to	the	story	told	by	Mike	and	by	Murphy	.
根据	到	这	故事	讲述	经过	麦克风	和	经过	墨菲	.

根据迈克和墨菲讲述的故事。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hæd; həd] [ˈrɔbinsn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] ?

Had	Robinson	overheard	much	of	the	talk	?
有	罗宾逊	无意中听到	很多	的	这	讲话	?

罗宾逊是不是无意中听到了大部分谈话内容?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈmɜːrfi] [æz; əz] [ˈpɪntʃər] [ˈbreidi] ? —

How	had	he	chanced	to	recognize	Murphy	as	Pincher	Brady	?	—
如何	有	他	偶然	到	认出	墨菲	作为	平彻	布雷迪	?	—

他怎么会认出墨菲就是平彻·布雷迪呢?

[ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ləˈreɪdoʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒeɪk] [ˈhɑːrpɝz] .

The	fellow	had	not	gone	to	Laredo	at	all	,	but	to	Jake	Harper's	.
这	同伴	有	不是	已消失	到	拉雷多	在	全部	,	但	到	杰克	哈珀斯	.

那人根本没去拉雷多，而是去了杰克·哈珀家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] .

That	was	suspicious	.
那	曾是	可疑的	.

这很可疑。

[wer] [hæd; həd] [ˈrɔbinsn] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	Robinson	come	from	?
在哪里	有	罗宾逊	来	从	?

罗宾逊来自哪里?

[ðə; ðɪ] [saʊθ] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [bʌk] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

The	south	,	beyond	a	doubt	;	but	Buck	was	unable	to	discover	anything	about
这	南	,	超过	一个	怀疑	;	但	巴克	曾是	无法	到	发现	任何事物	关于

[ðə; ðɪ][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

毫无疑问，他来自南方；但巴克却没能查到关于这个人的任何信息。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ʌnˈiːzi] , [bʌk] [ˈɪʃuːd] [ˈstrɪndʒənt][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd]

Being	thus	uneasy	,	Buck	issued	stringent	orders	to	his	men	,	and	regarded
存在	因此	不安	,	巴克	发布	严格	订单	到	他的	男人	,	和	认为

[ˈrɑːbənsənz] [feɪt] [æz; əz] [ˈsetld] .

Robinson's	fate	as	settled	.
罗宾逊的	命运	作为	定居	.

由于心怀不安，巴克向他的部下下达了严厉的命令，并认为罗宾逊的命运已定。

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Upon	the	following	morning	,	Mr	.	Murphy	mounted	and	rode	away	from	the
之上	这	下列的	早晨	,	先生	.	墨菲	安装	和	骑	离开	从	这

[ˈrʌnɪŋ] [dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] .

Running	Dog	by	his	lonely	.
跑步	狗	经过	他的	孤独	.

第二天早上，墨菲先生骑上马，独自一人离开了“奔跑的狗”酒吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdərz] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] .

A	little	later	Buck	and	two	of	his	riders	departed	in	company	.
一个	小的	之后	巴克	和	二	的	他的	骑手	已离开	在	公司	.

不久之后，巴克和他的两个骑兵结伴出发了。

['leɪtər] [stɪl] ['sændi] [dəˈvɪt] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['dɔːgi] [roʊd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .

Later	still	Sandy	Davitt	,	Slim	,	and	Doggy	rode	away	together	.
之后	仍然	沙	戴维特	,	苗条的	,	和	狗	骑	离开	一起	.

后来，桑迪·戴维特、斯利姆和多吉一起骑马离开了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['brɪliənt] , ['ferli] [wɔːrm] .

The	day	was	clear	,	brilliant	,	fairly	warm	.
这	天	曾是	清除	,	杰出的	,	相当	温暖的	.

天气晴朗，阳光明媚，相当温暖。

[bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Buck	and	his	two	men	did	not	follow	the	road	,
巴克	和	他的	二	男人	做过	不是	跟随	这	路	,

巴克和他的两个手下没有沿着路走。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	made	their	way	by	easy	stages	to	the	rolling	and	wooded	section	of
但	制成	他们的	方式	经过	简单的	阶段	到	这	滚动	和	树木繁茂的	部分	的

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['wɔːtər] [sprɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [ræntʃ] .

the	Running	Dog	which	adjoined	the	fine	water	springs	on	the	Shumway	ranch	.
这	跑步	狗	哪个	相邻的	这	美好的	水	弹簧	在	这	舒姆韦	牧场	.

但他们轻松地分阶段到达了奔跑的狗山丘的林地地带，那里毗邻舒姆韦牧场的优质泉水。

[ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] ;

They	knew	about	what	they	would	find	there	;
他们	知道	关于	什么	他们	会	寻找	那里	;

他们知道在那里会发现什么；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [sɪns] [mæt] ['breidi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

it	had	been	the	same	story	day	after	day	since	Matt	Brady	had	undertaken
它	有	到过	这	相同的	故事	天	后	天	自从	马特	布雷迪	有	已

[tuː; tə] [fens] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] ['wɔːtər] .

to	fence	in	the	Shumway	water	.
到	栅栏	在	这	舒姆韦	水	.

自从马特·布雷迪开始着手在舒姆韦河水道周围修建围栏以来，每天都是同样的情况。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [mi'gel] [sər'væntiːz] [roʊd] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['kʌtɪŋ] [fens]

Every	morning	Miguel	Cervantes	rode	over	that	way	and	spent	an	hour	cutting	fence
每一个	早晨	米格尔	塞万提斯	骑	超过	那	方式	和	花费	一个	小时	切割	栅栏

.

:

.

每天早上，米格尔·塞万提斯都会骑马经过那里，花一个小时砍伐栅栏。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [men] [ʃoʊd] [ʌp] ,

If	any	of	the	Running	Dog	men	showed	up	,
如果	任何	的	这	跑步	狗	男人	显示	向上	,

如果“奔跑犬”帮的任何成员出现，

[sər'væntiːz] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]

Cervantes	would	smile	and	take	all	that	was	said	and	would	allow	himself	to
塞万提斯	会	微笑	和	拿	全部	那	曾是	说	和	会	允许	他自己	到

[biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] .

be	ordered	away	.
是	订购	离开	.

塞万提斯会微笑着接受这一切，并任由别人命令他离开。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrt] .

If	they	did	not	show	up	,	he	would	finish	cutting	the	fence	and	then	depart	.
如果	他们	做过	不是	展示	向上	,	他	会	结束	切割	这	栅栏	和	然后	离开	.

如果他们没有出现，他就会剪完栅栏然后离开。

['leɪtər] , [mæt] ['breidi] [wʊd] [rɪ'per] [ðə; ði] [fens] .

Later	,	Matt	Brady	would	repair	the	fence	.
之后	,	马特	布雷迪	会	维修	这	栅栏	.

后来，马特·布雷迪会修理这道栅栏。

[baɪ] [ðɪs] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [skiːm] [ʌv; əv]['tæktɪks] , [sər'væntiːz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg]

By	this	mute	and	inglorious	scheme	of	tactics	,	Cervantes	caused	the	Running	Dog
经过	这	沉默的	和	不光彩的	方案	的	策略	,	塞万提斯	导致	这	跑步	狗

[sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

some	irritation	,
一些	刺激	,

塞万提斯用这种默默无闻、不光彩的策略，惹恼了那条奔跑的狗。

[ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['proʊtest] [ə'genst] [haɪ] - ['hændɪd] [wɜːrk] .

avoided	a	row	,	and	registered	protest	against	high	-	handed	work	.
避免	一个	排	,	和	挂号的	反对	反对	高的	-	递交	工作	.

避免了争吵，并对专横跋扈的工作表示抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['proʊtest] .

It	gained	very	little	,	but	it	was	at	least	a	protest	.
它	获得	非常	小的	,	但	它	曾是	在	至少	一个	反对	.

虽然收效甚微，但至少也算是一种抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [sər'væntiːz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	about	all	Cervantes	had	to	do	on	the	place	,
它	曾是	关于	全部	塞万提斯	有	到	做	在	这	地方	,

这就是塞万提斯在那地方所要做的一切了。

[sɪns] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌriː'brændɪd] [ænd; ənd] [həːdid] [wɪð; wɪθ]

since	the	remnant	of	the	Lazy	S	stock	was	safely	rebranded	and	herded	with
自从	这	剩	的	这	懒惰的	S	库存	曾是	安全	重新命名	和	放牧	和

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg]['kæt(ə)l] .

the	Running	Dog	cattle	.
这	跑步	狗	牛	.

由于 Lazy S 的剩余牲畜已被安全地重新命名，并与 Running Dog 牛群一起放牧。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,

Upon	this	particular	morning	,
之上	这	特别的	早晨	,

在这个特别的早晨，

[mi'gel] [sər'væntiːz] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['poʊni] [krɑːpt] [ðə; ði] [lʌʃ]

Miguel	Cervantes	was	busily	cutting	wires	while	his	pony	cropped	the	lush
米格尔	塞万提斯	曾是	忙碌地	切割	电线	尽管	他的	小马	裁剪	这	郁郁葱葱

[græs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

grass	about	the	springs	,
草	关于	这	弹簧	,

米格尔·塞万提斯正忙着剪电线，而他的小马则在泉水边啃食着茂盛的青草。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

when	he	observed	a	single	horseman	approaching	from	the	hills	.
什么时候	他	观察到	一个	单身的	骑手	接近	从	这	丘陵	.

当他看到一个骑马的人从山上走来时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] — [ɪn] [ə'nʌðər]

At	the	same	time	his	pony	lifted	its	head	and	whinnied	—	in	another
在	这	相同的	时间	他的	小马	抬起	它是	头	和	嘶鸣	—	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] .

direction	where	nothing	appeared	.
方向	在哪里	没有什么	出现	.

与此同时，他的小马抬起头嘶鸣——朝着另一个方向，那里什么也没有。

[sər'væntiːz] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] , ['sentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['raɪdər] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

Cervantes	**was**	**puzzled**	**,**	**but**	**,**	**centering**	**his**	**gaze**	**on**	**the**	**rider**	**,**	**he**	**recognized**
塞万提斯	曾是	困惑	,	但	,	定心	他的	目光	在	这	骑士	,	他	认可

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒæk] ['rɔbinsn] .

the	**figure**	**of**	**Jack**	**Robinson**	**.**
这	数字	的	杰克	罗宾逊	.

塞万提斯感到困惑，但当他将目光集中在骑手身上时，他认出那是杰克·罗宾逊的身影。

[hiː; hi] ['siːst] [wɜːrk] , [lɔld] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [poʊst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	**ceased**	**work**	**,**	**lolled**	**against**	**a**	**fence**	**post**	**,**	**and**	**began**	**to**	**roll**	**a**	**cigarette**	**.**
他	停止	工作	,	懒散地	反对	一个	栅栏	邮政	,	和	开始	到	卷	一个	卷烟	.

他停下手中的工作，懒洋洋地靠在栅栏柱上，开始卷烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] ['rɔbinsn] [druː] [reɪn] .

He	**looked**	**up**	**with**	**a**	**flashing**	**smile**	**as**	**Robinson**	**drew**	**rein**	**.**
他	看起来	向上	和	一个	闪烁	微笑	作为	罗宾逊	画	缰绳	.

罗宾逊拉缰绳时，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['diːəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['raɪdər] ['geili] .

“	**Buenos**	**dias**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**rider**	**gayly**	**.**
“	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	！	”	哭	这	骑士	同性恋地	.

“早上好！”骑手兴高采烈地喊道。

“ [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mi'gel] ? ”

“	**How**	**goes**	**it**	**this**	**morning**	**,**	**Miguel**	**?**	**”**
“	如何	去	它	这	早晨	,	米格尔	?	”

“米格尔，今天早上过得怎么样？”

“ [wel] , [seɪ'njɔːr] .

“	**Well**	**,**	**señor**	**.**
“	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**	**”**
我	是	高兴的	到	看	你	再次	.	”

很高兴再次见到你。

“ [ðə; ði] ['glædnəs] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['tʃɪrfəli] .

“	**The**	**gladness**	**is**	**all**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Robinson**	**cheerfully**	**.**
“	这	欢乐	是	全部	矿	,	”	说	罗宾逊	愉快地	.

“我感到无比高兴，”罗宾逊兴高采烈地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [kloʊz] [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [juːd] [get] [ˌem 'iː] .

“	**If**	**you**	**knew**	**how**	**close**	**I**	**came**	**not**	**to**	**seeing**	**you**	**again**	**you'd**	**get**	**me**	**.**
“	如果	你	知道	如何	关闭	我	来了	不是	到	看到	你	再次	你会	得到	我	.

“如果你知道我差点就再也见不到你了，你就会理解我了。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] ? ”

How	**is**	**the**	**señorita**	**?**	**”**
如何	是	这	小姐	?	”

那位小姐怎么样了？

“ ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] .

“	**Frying**	**doughnuts**	**.**
“	煎炸	甜甜圈	.

“炸甜甜圈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第3/7页

" [sərˈvænti:z] ['tʃʌkld] .
" Cervantes chuckled .
" 塞万提斯 轻笑 .

塞万提斯轻笑了一声。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['dɑ:rtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['fɪgjər] .
His keen eyes darted over the other's figure .
他的 敏锐的 眼睛 飞镖 超过 这 其他的 数字 .

他锐利的目光迅速扫过对方的身影。

" [ju:; jʊ] [slept] [aʊt] [læst] [naɪt] , [jes] ? "
" You slept out last night , yes ? "
" 你 睡着了 出去 最后的 夜晚 , 是的 ? "

你昨晚在外过夜了，是吗?

" - , - [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] !
" C'rect , sure's my name's Jack Robinson !
" - , - 我的 名字 杰克 罗宾逊 !

"没错，我的名字是杰克·罗宾逊！"

[lʊk] ['rʌmpld] , [du:][aɪ] ?
Look rumpled , do I ?
看 皱巴巴的 , 做 我 ?

我看上去很邋遢，是吗?

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [mig] .
Oh , I've been taking a squint at the country , Mig .
哦 , 我已经 到过 采取 一个 眯 在 这 国家 , 米格 .

哦，我一直在斜眼观察这个国家，米格。

[ni:d] ['eni] [help] [hɪr] ?
Need any help here ?
需要 任何 帮助 这里 ?

需要帮忙吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] .
" The other shrugged .
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [roʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
It would be better if you rode on to the ranch .
它 会 是 更好的 如果 你 骑 在 到 这 牧场 .

你最好骑马去牧场。

" ['rɔbinsn] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] .
" Robinson gathered up his reins .
" 罗宾逊 聚集 向上 他的 缰绳 .

罗宾逊收紧了缰绳。

“ [ðen] , ['hæstə, 'ɑːstə][lɑː]['vɪstə] !
“ Then , hasta la vista !
“ 然后 , 哈斯塔 拉 景色 !

“那么，再见！”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .
See you at dinner time .
看 你 在 晚餐 时间 .

晚餐见。

” [sər'væntiːz] ['dʒestʃəd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] .
” Cervantes gestured assent , and watched the slender figure go riding off .
” 塞万提斯 做手势 同意 , 和 观看 这 苗条 数字 去 骑术 离开 .

塞万提斯表示同意，看着那纤细的身影骑马离去。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , ['kɑːkɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .
Once more his pony lifted its head , cocking its ears toward another quarter .
一次 更多的 他的 小马 抬起 它是 头 , 上膛 它是 耳朵 朝向 其他 四分之一 .

他的小马再次抬起头，耳朵朝另一个方向歪了歪。

[sər'væntiːz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər] .
Cervantes glanced at the hills , saw nothing , and returned to his labor .
塞万提斯 瞥了一眼 在 这 丘陵 , 锯 没有什么 , 和 返回 到 他的 劳动 .

塞万提斯瞥了一眼山丘，什么也没看到，便继续干活了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The figure of Robinson rode out of sight .
这 数字 的 罗宾逊 骑 出去 的 视线 .

罗宾逊的身影消失在了视线中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [sər'væntiːz] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] .
For a space Cervantes worked on , rolling up the wire with painstaking care .
为了 一个 空间 塞万提斯 工作 在 , 滚动 向上 这 金属丝 和 费尽心力 关心 .

在塞万提斯工作过的地方，他一丝不苟地卷起铁丝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hɪz; ɪz]['poʊni] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪni] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ['ɪntuː]
For the third time his pony looked up , and flung a whinny of greeting into
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

他的小马第三次抬起头，对着阳光嘶鸣了一声，表示问候。

[sər'væntiːz] ['hɔːltɪd] , ['streɪtnd] [ʌp] ,
Cervantes halted , straightened up ,
塞万提斯 停止 , 拉直 向上 ,

塞万提斯停下脚步，挺直了身子，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['empti] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃiːld]
and surveyed the empty landscape with one hand over his eyes to shield
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
them from the sun .
他们 从 这 太阳 .

他用一只手遮住眼睛，挡住阳光，环顾着空旷的景色。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['moʊʃnləs] ,
As he stood thus , motionless ,
作为 他 站立 因此 , 静止不动 ,

他就这样一动不动地站着。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [spæt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

a	tiny	puff	of	white	spat	out	from	a	hillside	to	his	right	;
一个	微小的	噗	的	白色的	争吵	出去	从	一个	山坡	到	他的	正确的	;

他右侧山坡上冒出一小团白雾；

[ə; eɪ] ['sekənd] [pʌf] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

a	second	puff	became	visible	to	his	left	.
一个	第二	噗	成为	可见的	到	他的	左边	.

他左侧出现了第二股烟雾。

[tuː] ['roʊlɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ['fɑːloʊd] .

Two	rolling	reports	followed	.
二	滚动	报告	随后	.

随后发布了两份滚动报告。

[sər'væntiːz] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [hænd] , [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli]

Cervantes	,	dropping	his	shielding	hand	,	stood	for	an	instant	and	then	quietly
塞万提斯	,	下降	他的	屏蔽	手	,	站立	为了	一个	立即的	和	然后	悄悄

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell	on	his	face	.
跌倒	在	他的	脸	.

塞万提斯放下挡在身前的手，站了一会儿，然后悄无声息地脸朝下倒在了地上。

[dʒæk] ['rɔbinsn] ['miːntaɪm] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ə'doʊbi] [haʊs] [bɪ'niːθ] [waɪd] ['kɑːtnwʊd]

Jack	Robinson	meantime	rode	up	to	the	old	adobe	house	beneath	wide	cottonwoods
杰克	罗宾逊	与此同时	骑	向上	到	这	老的	Adobe	房子	下面	宽的	白杨树

[ðæt] [vjuː] [ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [doʊ'meɪn][frʌm; frəm][ɪts] ['raʊndɪd] [noʊl] ,

that	view	the	Shumway	domain	from	its	rounded	knoll	,
那	看法	这	舒姆韦	领域	从	它是	圆润	小丘	,

与此同时，杰克·罗宾逊骑马来到一座古老的土坯房前，房子坐落在高大的白杨树下，从圆润的小山丘上可以俯瞰舒姆韦的领地。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

and	dismounted	.
和	下马	.

然后下马。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['meksɪkən] [staɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] , [stoʊn] - [roʊld] [ə'doʊbi]

The	house	had	been	built	Mexican	style	,	even	to	the	flat	,	stone	-	rolled	adobe
这	房子	有	到过	建造	墨西哥	风格	,	甚至	到	这	平坦的	,	石头	-	滚动	Adobe

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

这栋房子是按照墨西哥风格建造的，甚至连平坦的石砌土坯屋顶也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['restfl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

it	was	cool	and	restful	,	with	its	vines	and	flowers	.
它	曾是	凉爽的	和	宁静	,	和	它是	藤蔓	和	花朵	.

这里凉爽宜人，藤蔓和鲜花环绕。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , ['rɔbinsn] ['ʌn'sædld] ,

Since	no	one	came	forth	to	greet	him	,	Robinson	unsaddled	,
自从	不	一	来了	前进	到	迎接	他	,	罗宾逊	卸下鞍具	,

由于无人上前迎接他，罗宾逊便卸下了马鞍。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

took	his	horse	to	the	corral	to	one	side	,
采取	他的	马	到	这	围栏	到	一	边	,

他把马牵到一旁的围栏里，

[ænd; ənd] [ðen] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	then	tramped	around	the	house	to	the	rear	.
和	然后	践踏	大约	这	房子	到	这	后部	.

然后绕到房子后面去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [pɔːzd] .

He	turned	the	corner	and	paused	.
他	转向	这	角落	和	暂停	.

他转过街角，停了下来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['pɔːrtli] [seɪ'njɔːrə] [sər'væntiːz] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [kloʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] ,

Before	him	portly	Señora	Cervantes	was	pinning	clothes	to	a	line	,
前	他	肥胖的	夫人	塞万提斯	曾是	钉住	衣服	到	一个	线	,

在他面前，体态丰腴的塞万提斯夫人正在把衣服别到晾衣绳上。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]

while	from	the	near	-	by	doorway	of	the	kitchen	issued	a	voice	that	made
尽管	从	这	靠近	-	经过	门口	的	这	厨房	发布	一个	嗓音	那	制成

['rɔbinsn] [tɜːrn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [red] .

Robinson	turn	a	trifle	red	.
罗宾逊	转动	一个	琐事	红色的	.

与此同时，从附近的厨房门口传来一个声音，让罗宾逊的脸微微泛红。

“ [aɪ][duː][hoʊp] ['hiːl] [kʌm] [suːn] ！ ” [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [e'stelə] ['ʃʌmˌweɪ] .

“	I	do	hope	he'll	come	soon	!	”	was	saying	Estella	Shumway	.
”	我	做	希望	地狱	来	很快	！	”	曾是	说	艾丝黛拉	舒姆韦	.

“我真希望他能快点来！”埃斯特拉·舒姆韦说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ,

“	I	don't	see	why	he	went	on	to	Harper's	,
”	我	不	看	为什么	他	去	在	到	哈珀斯	,

我不明白他为什么会去哈珀斯杂志，

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

when	he	must	have	known	we	were	dying	to	see	him	.
什么时候	他	必须	有	已知	我们	是	垂死	到	看	他	.

他肯定知道我们多么想见他。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bætʃ] ; [aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kuːl] .

Well	,	that's	the	last	of	the	batch	;	I'd	better	bring	them	outside	to	cool	.
出色地	,	那就是	这	最后的	的	这	批	;	ID	更好的	带来	他们	外部	到	凉爽的	.

好了，这批菜都收完了；我最好把它们拿到外面晾凉。

” [ðə; ði][seɪ'njɔːrə] [tɜːrnd] , [bɪ'held] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

”	The	señora	turned	,	beheld	Robinson	,	and	stood	with	open	mouth	.
”	这	夫人	转向	,	观看	罗宾逊	,	和	站立	和	打开	嘴	.

“夫人转过身，看到了罗宾逊，张大了嘴巴，愣住了。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	made	a	gesture	of	silence	,	and	stepped	forward	to	the	doorway	.
他	制成	一个	手势	的	沉默	,	和	步	向前	到	这	门口	.

他做了个沉默的手势，然后走到门口。

[ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

In	this	,	a	moment	later	,
在	这	,	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[əˈpɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈplætər] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈʃʊgər] [ˈdəunʌts] [ɪn] [bəuθ]
appeared **a** **young** **lady** **who** **held** **a** **great** **platter** **of** **new** **-** **sugared** **doughnuts** **in** **both**
出现 一个 年轻的 女士 WHO 握住 一个 伟大的 拼盘 的 新的 - 糖 甜甜圈 在 两个都
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

一位年轻女子出现了，她双臂抱着一大盘刚出炉的糖霜甜甜圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ˈrɔbinsn] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈplætər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
As **she** **came** **out** **,** **Robinson** **stepped** **forward** **and** **took** **the** **platter** **from** **her** **.**
作为 她 来了 出去 , 罗宾逊 步 向前 和 采取 这 拼盘 从 她 .

她出来时，罗宾逊走上前去，从她手中接过盘子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈswɪftli] .
Something **happened** **swiftly** **.**
某物 发生 迅速地 .

事情进展得非常迅速。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **Oh** **!** **”** **cried** **the** **girl** **,** **surprise** **and** **indignation** **in** **her** **voice** **.**
“ 哦 ! ” 哭 这 女孩 , 惊喜 和 愤慨 在 她 嗓音 .

“哦！”女孩惊呼道，语气中带着惊讶和愤慨。

[hɜːr; hər] [friːd] [hænd] [slæpt] [ˈrɑːbənsənz] [tʃiːk] [ˈsmɑːrtli] ;
Her **freed** **hand** **slapped** **Robinson's** **cheek** **smartly** **;**
她 自由 手 被掌掴 罗宾逊的 脸颊 聪明地 ;

她空着的那只手狠狠地打了罗宾逊的脸颊一巴掌；

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] .
then **she** **stared** **at** **him** **with** **widening** **eyes** **and** **flushed** **cheeks** **.**
然后 她 凝视 在 他 和 扩大 眼睛 和 酡 脸颊 .

然后她瞪大了眼睛，脸颊绯红地盯着他。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪfrənt] , [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈwelkəm] .
” **Her** **voice** **was** **suddenly** **different** **,** **vibrant** **with** **eager** **welcome** **.**
” 她 嗓音 曾是 突然 不同的 , 充满活力 和 渴望的 欢迎 .

她的声音突然变了，充满了热情洋溢的欢迎之情。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !
“ **Oh** **,** **it's** **you** **!**
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

[maɪ] [ˈgʊdnəs] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] ?
My **goodness** **,** **is** **that** **the** **way** **you** **show** **up** **?**
我的 善良 , 是 那 这 方式 你 展示 向上 ?

我的天哪，这就是你的出场方式吗?

” [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈplætər] , [ˈrɔbinsn] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
” **Holding** **the** **platter** **,** **Robinson** **surveyed** **her** **with** **twinkling** **eyes** **.**
” 保持 这 拼盘 , 罗宾逊 调查 她 和 闪烁 眼睛 .

罗宾逊端着盘子，目光炯炯地打量着她。

“ [ðæts] [ʃʊr] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **That's** **sure** **the** **way** **to** **show** **up** **,** **isn't** **it** **?**
“ 那就是 当然 这 方式 到 展示 向上 , 不是 它 ?

“这才是真正的亮相方式，不是吗？”

" [hiː; hi] [drɔːld] .
" he drawled .
" 他 拖长音 .

"他慢吞吞地说。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was afraid you might not give me the right kind of welcome , so I took it .
" 我 曾是 害怕的 你 可能 不是 给 我 这 正确的 种类 的 欢迎 , 所以 我 采取 它 .

"我怕你不会给我应有的欢迎，所以我接受了。"

[sɔːrt][ʌv; əv][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ,
Sort of forgot what I look like ,
种类 的 忘了 什么 我 看 喜欢 ,

我都快忘了自己长什么样了。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn]['peikəs] ['kaʊnti] [læst] [fɔːl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
since you and Jake were down in Pecos County last fall , haven't you ?
自从 你 和 杰克 是 向下 在 佩科斯 县 最后的 落下 , 还没有 你 ?

自从去年秋天你和杰克去过佩科斯县之后，对吧?

['huːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
Who'd you think was kissing you , anyway ?
谁会 你 思考 曾是 接吻 你 , 反正 ?

你觉得是谁在吻你?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] ['rednd] [ə'gen] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] [læf] .
" The girl's cheeks reddened again , then she broke into a glad laugh .
" 这 女孩们 脸颊 发红 再次 , 然后 她 打破 进入 一个 高兴的 笑 .

"女孩的脸颊再次泛红，然后她高兴地笑了起来。"

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [waɪ] — —
" If I'd known it was you , " she cried , " why — —
" 如果 ID 已知 它 曾是 你 , " 她 哭 , " 为什么 — —

"如果我知道是你，"她哭着说，"为什么——"

" ['heɪstɪli] ['rɔbinsn] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [bʌt; bət] [e'stelə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Hastily Robinson set down the doughnuts and turned to the doorway — but Estella had changed her position and now stood outside ,
" 草草 罗宾逊 放 向下 这 甜甜圈 和 转向 到 这 门口 — 但 艾丝黛拉 有 已更改 她 位置 和 现在 站立 外部 ,

罗宾逊匆忙放下甜甜圈，转身走向门口——但埃斯特拉已经改变了位置，站在了外面。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

嘲笑他。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" she exclaimed , and then held out her hand .
" 她 惊呼 , 和 然后 握住 出去 她 手 .

她惊呼一声，然后伸出手。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Goodness , but I'm glad to see you .
” 善良 , 但 我是 高兴的 到 看 你 .

“天哪，见到你真高兴。”

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [miˈgel] [sed] [ðæt] — — ”
I knew from what Miguel said that — — ”
我 知道 从 什么 米格尔 说 那 — — ”

从米格尔的话里，我知道——”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['stelə] , ” [broʊk] [ɪn] ['rɔbinsn] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ]
“ You see , Stella , ” broke in Robinson , “ there was a lot o ' trouble down below
” 你 看 , 斯特拉 , ” 打破 在 罗宾逊 , “ 那里 曾是 一个 很多 o - 麻烦 向下 以下
.
:
.

“你看，斯特拉，”罗宾逊插话道，“下面发生了很多麻烦事。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][sæm] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒɑːb] ;
The sheriff had been killed and Sam Fisher was filling out the job ;
这 警长 有 到过 被杀 和 山姆 费舍尔 曾是 填充 出去 这 工作 ;

警长被杀，萨姆·费舍尔接替了他的工作；

['hiːl] ['prɑːbli] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['enihaʊ] .
he'll prob'ly be elected anyhow .
地狱 大概 是 当选 无论如何 .

他大概还是会当选的。

[soʊ][sæm] ['biːɪŋ] ['ʃerɪf] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn'sted] .
So Sam being sheriff , he couldn't get away , and sent me up instead .
所以 山姆 存在 警长 , 他 不能 得到 离开 , 和 发送 我 向上 反而 .

因为萨姆是警长，他无法逃脱，所以就派我上去。

” [e'stelə] [fraund] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Estella frowned sharply at him for a moment , studying his face .
” 艾丝黛拉 皱眉 尖锐地 在 他 为了 一个 片刻 , 学习 他的 脸 .

“埃斯特拉皱着眉头，仔细打量了他一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] - ['herd] , ['heɪz(ə)l] - [aɪd] , ['helθɪli] [braʊn] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɑːrm] .
She was brown - haired , hazel - eyed , healthily brown of cheek and arm .
她 曾是 棕色的 - 头发 , 榛 - 眼睛 , 健康地 棕色的 的 脸颊 和 手臂 .

她有一头棕发，一双淡褐色的眼睛，脸颊和手臂呈健康的棕色。

['rɔbinsn] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['ɪnəsntli] .
Robinson returned her gaze innocently .
罗宾逊 返回 她 目光 天真地 .

罗宾逊无辜地回望着她。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][əd'maɪər][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['tendrəlz][ʌv; əv] [braʊn] [her] [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [luːs]
“ I always did admire the way those tendrils of brown hair sort of break loose
” 我 总是 做过 钦佩 这 方式 那些 卷须 的 棕色的 头发 种类 的 休息 松动的
[ænd; ənd][kɜːrl] [daʊn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ɪrz] ,
and curl down around your ears ,
和 卷曲 向下 大约 你的 耳朵 ,

“我一直很欣赏你耳边那些棕色的碎发，它们自然散落下来，卷曲着垂在耳边。”

” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]
” he said , cocking his head to one side and surveying her with critical
” 他 说 , 上膛 他的 头 到 一 边 和 测量 她 和 批判的
[ster] .
stare .
盯 .

“他说着，歪着头，用审视的目光打量着她。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] !
“ Yes , ma'am , I always did , sure's my name's Jack Robinson !
“ 是的 , 女士 , 我 总是 做过 , - 我的 名字 杰克 罗宾逊 !

“是的，夫人，我一直都是这样，当然，我的名字叫杰克·罗宾逊！”

[aɪ] [met] [miˈgel] [bæk] ['jɑːndər] , [wer] ['hiːz] ['paʊərf(ə)l] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['waɪər] ,
I met Miguel back yonder , where he's powerful busy with some wire ,
我 遇见 米格尔 后退 远处 , 在哪里 他是 强大的 忙碌的 和 一些 金属丝 ,

我在那边遇到了米格尔，他现在很忙，正在摆弄一些电线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — — ”
and he allowed you would be glad to see me — — ”
和 他 允许 你 会 是 高兴的 到 看 我 — — ”

他允许你见到我——”

“ [juː; jʊ] [met] [miˈgel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ You met Miguel this morning ? ” repeated the girl .
“ 你 遇见 米格尔 这 早晨 ? ” 重复 这 女孩 .

“你今天早上见到米格尔了吗？”女孩重复道。

“ [jes] . [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] , [ðen] [keɪm] [ɑːn] .
“ Yes . Stopped for a chat , then came on .
“ 是的 . 停止 为了 一个 聊天 , 然后 来了 在 .

“是的。停下来聊了一会儿，然后就上车了。”

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
I've been doing considerable running around since yesterday .
我已经 到过 正在做 大量 跑步 大约 自从 昨天 .

从昨天到现在，我一直在到处奔波。

” [seɪˈnjɔːɹə] [sərˈvæntiːz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] .
” Señora Cervantes came up , and Robinson was introduced .
” 夫人 塞万提斯 来了 向上 , 和 罗宾逊 曾是 介绍 .

塞万提斯夫人上来了，有人介绍了罗宾逊。

[ðen] , [græbiŋ] ['dəunʌts] [ɪn] [iːtʃ] , [hænd] ,
Then , grabbing doughnuts in each , hand ,
然后 , 抓取 甜甜圈 在 每个 , 手 ,

然后，双手各抓起一个甜甜圈，

['rɔbinsn] ['fɑːloʊd] ['stelə] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
Robinson followed Stella around to the wide veranda and with a sigh of
罗宾逊 随后 斯特拉 大约 到 这 宽的 阳台 和 和 一个 叹 的
[ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
relaxation settled down in a comfortable chair at her side .
松弛 定居 向下 在 一个 舒服的 椅子 在 她 边 .

罗宾逊跟着斯特拉走到宽敞的阳台上，放松地叹了口气，在她身边舒适的椅子上坐了下来。

“ [sæm] [wʌz; wəz] [raɪt] ['wɜːrid] ['oʊvər] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ Sam was right worried over not hearing from you , ” he observed .
“ 山姆 曾是 正确的 担心 超过 不是 听力 从 你 , ” 他 观察到 .

“萨姆担心收不到你的消息，他的担心是对的，”他说道。

“ [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ?
“ Not hearing ?
“ 不是 听力 ?

“听不见吗？”

” [e'stelə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
” Estella regarded him with wide eyes .
” 艾丝黛拉 认为 他 和 宽的 眼睛 .

埃斯特拉睁大眼睛看着他。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [roʊt] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] — [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
I wrote only two weeks ago — wrote a long letter and begged him to come
我 写道 仅有的 二 周 前 — 写道 一个 长的 信 和 乞求 他 到 来
[ʌp][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
up at once if he could !
向上 在 一次 如果 他 可以 !

我两周前才写过信——写了一封长信，恳求他如果可以的话立刻过来!

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,
He knew all about the mortgage ,
他 知道 全部 关于 这 抵押 ,

他对抵押贷款的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — —
and had promised to try and sell the ranch if he could — —
和 有 承诺 到 尝试 和 卖 这 牧场 如果 他 可以 — —

他曾承诺，如果可以的话，他会尽力卖掉牧场——

” ['rɑːbənsənz] [aɪz] ['nærəud] .
” Robinson's eyes narrowed .
” 罗宾逊的 眼睛 范围缩小 .

罗宾逊眯起了眼睛。

“ [huː] ['poʊstɪd] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Who posted that letter for you ? ”
“ WHO 发布 那 信 为了 你 ? ”

“是谁帮你寄的那封信？”

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [bʌk] [tuː; tə] [meɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] . ”
“ I gave it to Mr . Buck to mail , as he was going to town . ”
“ 我 给予 它 到 先生 . 巴克 到 邮件 , 作为 他 曾是 去 到 镇 . ”

“我把它交给巴克先生让他寄出去，因为他要去镇上。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ['sʌmwer] , ” [sed] ['rɔbinsn] .
Well , I guess it got lost in the shuffle somewhere , ” said Robinson .
出色地 , 我 猜测 它 得到 丢失的 在 这 洗牌 某处 , ” 说 罗宾逊 .

“我猜它在某个环节中遗失了，”罗宾逊说道。

“ ['enihaʊ] , [sæm] ['hæznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Anyhow , Sam hasn't heard from you in a month .
” 无论如何 , 山姆 还没有 听到 从 你 在 一个 月 .

“总之，萨姆已经一个月没收到你的消息了。”

['enihaʊ] , [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
Anyhow , he sold the ranch . ”
无论如何 , 他 卖 这 牧场 . ”

总之，他把牧场卖了。

“ [soʊld][ˌaɪ 'tiː] !
“ Sold it !
” 卖 它 !

“卖掉了！ ”

[soʊld] [ðɪs] [rænʧ] ?
Sold **this** **ranch** **?**
卖 这 牧场 ?

把这个牧场卖了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['stɪfnd] .
" **The** **girl** **stiffened** **.**
" 这 女孩 僵硬 .

女孩身体僵住了。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌʧ] ?
" **For** **how** **much** **?**
" 为了 如何 很多 ?

"多少钱? "

[huː] [tuː; tə] ?
Who **to** **?**
WHO 到 ?

给谁?

" ['rɔbinsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Robinson** **shook** **his** **head** **.**
" 罗宾逊 摇晃 他的 头 .

罗宾逊摇了摇头。

" [aɪ] [də'noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I** **dunno** **,** **ma'am** **.**
" 我 不知道 , 女士 .

"我不知道，女士。"

[sæm] ,
Sam **,**
山姆 ,

山姆,

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hɪr]
he **made** **me** **promise** **not** **to** **say** **a** **word** **about** **it** **until** **he** **could** **get** **up** **here**
他 制成 我 承诺 不是 到 说 一个 单词 关于 它 直到 他 可以 得到 向上 这里
[hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] . "
his **ownself** **.** **"**
他的 自己 . "

他让我发誓，在他亲自上来之前，对此事一个字都不许说。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦!

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] .
" **A** **trace** **of** **anger** **flamed** **in** **the** **girl's** **eyes** **.**
" 一个 痕迹 的 愤怒 火焰 在 这 女孩们 眼睛 .

"女孩眼中闪过一丝怒火。"

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] — — "
" **I'd** **like** **to** **shake** **you** **—** **—** **"**
" ID 喜欢 到 摇 你 — — "

"我想摇醒你——"

" [aɪd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " ['rɔbinsn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" **I'd** **sure** **like** **to** **have** **you** **,** **"** **Robinson** **said** **with** **a** **grin** **.**
" ID 当然 喜欢 到 有 你 , " 罗宾逊 说 和 一个 咧嘴笑 .

"我当然很乐意有你,"罗宾逊笑着说。

“ [goʊ] [ə'hed] , [mæm, mɑ:m, məm] !
“ Go ahead , ma'am !
“ 去 前方 , 女士 !

“请便，女士！”

” [ɪn'sted] , ['stelə] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
” Instead , Stella settled back in her chair and regarded him narrowly .
” 反而 , 斯特拉 定居 后退 在 她 椅子 和 认为 他 勉强 .

“相反，斯特拉靠回椅背，目光锐利地打量着他。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] , ['eniweɪ] ?
“ What kind of a game are you playing , anyway ?
“ 什么 种类 的 一个 游戏 是 你 玩耍 , 反正 ?

“你们到底在玩什么游戏？”

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [nʌn] [wət'evər] .
“ None whatever .
“ 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[ˌem 'i:] , [aɪm][ə; eɪ] - ['pɪlgrɪm] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [plʌm] ['pi:səbl] ,
Me , I'm a innercent pilgrim , a stranger , plumb peaceable ,
我 , 我是 一个 - 朝圣 , 一个 陌生人 , 垂直 和平的 ,

我，一个赤诚的朝圣者，一个陌生人，一个十足的和平主义者，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
” and his grin was more exasperating than ever .
” 和 他的 咧嘴笑 曾是 更多的 可气 比 曾经 .

他的笑容比以往任何时候都更加令人恼火。

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [sæm] ['fɪʃər] [soʊld][æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ As I remember it , Sam Fisher sold an option on the place ,
“ 作为 我 记住 它 , 山姆 费舍尔 卖 一个 选项 在 这 地方 ,

“我记得，山姆·费舍尔卖掉了那块地的期权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
and the feller was coming up to look it over .
和 这 伙计 曾是 未来 向上 到 看 它 超过 .

那家伙走过来仔细查看了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə] [sel] ,
He had your power of attorney to sell ,
他 有 你的 力量 的 律师 到 卖 ,

他持有你的委托书，可以替你出售这件商品。

[bʌt; bət] [si:md] [laɪk] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] . ”
but seemed like you had to consent to the deal . ”
但 似乎 喜欢 你 有 到 同意 到 这 交易 . ”

但看起来你好像不得不同意这笔交易。

“ [aɪ][hæd; həd] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [gɜ:rl] .
“ I had ! ” repeated the astonished girl .
“ 我 有 ! ” 重复 这 惊讶 女孩 .

“我曾经有过！”惊讶的女孩重复道。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
“ Why , nothing of the sort !
“ 为什么 , 没有什么 的 这 种类 !

“怎么可能！”

[aɪ] [roʊt] [sæm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] — — ”

I	wrote	Sam	that	he	had	full	power	—	—	”
我	写道	山姆	那	他	有	满的	力量	—	—	”

我写信告诉山姆，他拥有全部权力——”

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

“	Sure	,	sure	,	but	this	was	different	.
”	当然	,	当然	,	但	这	曾是	不同的	.

“当然，当然，但这不一样。”

[siːmz] [laɪk] [ðɪs] ['felər] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] , ” ['əvɜːd] ['rɔbinsn]

Seems	like	this	feller	wanted	you	to	go	with	the	ranch	,	”	averred	Robinson
似乎	喜欢	这	伙计	通缉	你	到	去	和	这	牧场	,	”	断言	罗宾逊

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

“看来这家伙是想让你跟他一起去牧场，”罗宾逊天真地说道。

['stelə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Stella	looked	at	him	a	moment	,	then	sprang	to	her	feet	.
斯特拉	看起来	在	他	一个	片刻	,	然后	弹簧	到	她	脚	.

斯特拉看了他一会儿，然后猛地站了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !

How	dare	you	!
如何	敢	你	!

你竟敢这样!

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] !

Oh	,	I	wish	I	knew	when	you	were	serious	!
哦	,	我	希望	我	知道	什么时候	你	是	严肃的	!

哦，我真希望我知道你什么时候是认真的!

[huː] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Who	bought	the	place	?
WHO	买	这	地方	?

谁买下了这处房产?

[tel] [ˌem 'iː] ! ”

Tell	me	!	”
告诉	我	!	”

告诉我! ”

“ ['felər] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] — [dʒæk] ['rɔbinsn] .

“	Feller	name	of	Robinson	—	Jack	Robinson	.
”	费勒	姓名	的	罗宾逊	—	杰克	罗宾逊	.

“罗宾逊的名字是杰克·罗宾逊。”

[gɑːt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?

Got	any	objections	?
得到	任何	反对意见	?

有异议吗?

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	They	looked	at	each	other	for	half	a	minute	,
”	他们	看起来	在	每个	其他	为了	一半	一个	分钟	,

他们互相看了半分钟，

[ə; eɪ] [sloʊ] [taɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

a	slow	tide	of	color	sweeping	over	the	face	of	the	girl	.
一个	慢的	潮	的	颜色	扫荡	超过	这	脸	的	这	女孩	.

一抹色彩缓缓地拂过女孩的脸庞。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :

As	she	was	about	to	speak	,	there	came	an	interruption	:
作为	她	曾是	关于	到	说话	,	那里	来了	一个	中断	:

她正要开口说话，却被人打断了：

“ [hə'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] !

“	Hello	the	house	!
”	你好	这	房子	!

“大家好！”

['enibɑːdi] [hoʊm] ?

Anybody	home	?
任何人	家	?

有人在家吗?

” [bəuθ] [tɜːrnd] .

”	Both	turned	.
”	两个都	转向	.

两人都转过身去。

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [huːz] [ə'proʊtʃ]

There	,	sitting	upon	his	borrowed	horse	,	was	Mr	.	Murphy	,	whose	approach
那里	,	坐着	之上	他的	借来的	马	,	曾是	先生	.	墨菲	,	谁	方法

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

had	been	unobserved	.
有	到过	未被观察到的	.

墨菲先生骑着他借来的马，站在那里，他的到来无人察觉。

['rɔbinsn] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'siːn] .

Robinson	hastily	dropped	out	of	sight	,	concluding	that	he	had	been	unseen	.
罗宾逊	草草	掉落	出去	的	视线	,	总结	那	他	有	到过	看不见	.

罗宾逊匆匆消失在众人的视线中，他断定自己没有被发现。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	Oh	,	Lord	!
”	哦	,	主	!

“哦，主啊!

” [hiː; hi] ['mɜːrmɜrd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['stelə] , [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʒent] [kwɪk] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['slɔːtər] [hɪm; ɪm] .

“	Stella	,	bring	in	this	gent	quick	;	I'm	going	to	slaughter	him	.
”	斯特拉	,	带来	在	这	绅士	快的	;	我是	去	到	屠宰	他	.

“斯特拉，快把这个人带进来；我要宰了他。”

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʃʊr] .

Friend	of	mine	,	sure	.
朋友	的	矿	,	当然	.

当然，是我朋友。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] . ”

Bring	him	in	and	give	him	a	doughnut	.	”
带来	他	在	和	给	他	一个	油炸圈饼	.	”

把他带进来，给他一个甜甜圈。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

“	Good	morning	,	”	said	the	girl	,	somewhat	perplexed	at	the	whole	affair	.
”	好的	早晨	,	”	说	这	女孩	,	有些	困惑	在	这	所有的	事务	.

“早上好，”女孩说道，对整件事感到有些困惑。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”

“	Weren't	you	looking	for	me	?	”
”	不是	你	寻找	为了	我	?	”

“你不是在找我吗？”

“ ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [mɪs] ['ʃʌmˌweɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [hɜ:r; hər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɜ:rfi] .

“	Lookin	'	for	Miss	Shumway	,	if	you're	her	,	”	returned	Murphy	.
”	在看	-	为了	错过	舒姆韦	,	如果	你是	她	,	”	返回	墨菲	.

“我在找舒姆韦小姐，如果你就是她的话，”墨菲回答道。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][və'rændə] .

He	dismounted	and	came	forward	toward	the	veranda	.
他	下马	和	来了	向前	朝向	这	阳台	.

他下了马，朝走廊走去。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['mɜ:rfi] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	My	name's	Murphy	,	ma'am	.
”	我的	名字	墨菲	,	女士	.

“女士，我叫墨菲。”

[aɪ] [dʌn] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ['oʊvər][tu:; tə][lə'reɪdoʊ] ['sɪti] [læs] - [wi:k] , ['kʌvərɪn] - [ðɪs] [pleɪs] ,

I	done	bought	a	mortgage	over	to	Laredo	City	las	'	week	,	coverin	'	this	place	,
我	完毕	买	一个	抵押	超过	到	拉雷多	城市	最后	-	星期	,	覆盖	-	这	地方	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我上周在拉雷多市买了一套抵押贷款，涵盖了这个地方，而且，

['bi:n] - , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

bein	'	,	in	the	vicinity	,
是	-	,	在	这	附近	,

身处附近

[θɔ:t] [aɪ'd][drɑ:p][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [du:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

thought	I'd	drop	in	and	ask	about	it	comin	'	due	the	first	of	the	month	.
想法	ID	降低	在	和	问	关于	它	即将到来	-	到期的	这	第一的	的	这	月	.

我想顺便问问，这笔款项将于月初到期。

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

”	The	girl's	face	whitened	a	trifle	.
”	这	女孩们	脸	漂白	一个	琐事	.

“女孩的脸色微微泛白。”

“ [ðə; ði] — ['mɔ:rgɪdʒ] ?

“	The	—	mortgage	?
”	这	—	抵押	?

“抵押贷款？”

” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][bæŋk] [held] [ˌaɪ 'ti:] — — ”

“	Why	—	why	,	I	thought	the	bank	held	it	—	—	”
”	为什么	—	为什么	,	我	想法	这	银行	握住	它	—	—	”

“为什么——为什么，我以为银行保管着呢——”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
” 是的 .

“是的，女士。”

” ['mɜːrfi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
” Murphy took a paper from his pocket as he mounted the steps .
” 墨菲 采取 一个 纸 从 他的 口袋 作为 他 安装 这 步骤 .

墨菲走上台阶时，从口袋里掏出一张纸。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] .
“ But I done bought her in .
” 但 我 完毕 买 她 在 .

但我已经把她拉进来了。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] — —
Maybe you'd like to look over this — —
或许 你会 喜欢 到 看 超过 这 — —

或许你想看看这个——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['rɔbinsn] .
” He broke off suddenly , for his eyes had fallen upon Robinson .
” 他 打破 离开 突然 , 为了 他的 眼睛 有 倒下 之上 罗宾逊 .

“他突然停了下来，因为他的目光落在了罗宾逊身上。”

[ðə; ði] ['lætər] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .
The latter grinned at him cheerfully .
这 后者 咧嘴一笑 在 他 愉快地 .

后者兴高采烈地朝他咧嘴一笑。

“ [step] [raɪt] [ʌp] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ; [step] [raɪt] [ʌp] .
“ Step right up , Mr . Murphy ; step right up .
” 步 正确的 向上 , 先生 . 墨菲 ; 步 正确的 向上 .

“墨菲先生，请上前；请上前。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We're a whole lot glad to see you .
是 一个 所有的 很多 高兴的 到 看 你 .

见到你我们真是太高兴了。

[traɪ][ə; eɪ] ['doʊnʌt] ?
Try a doughnut ?
尝试 一个 油炸圈饼 ?

想吃甜甜圈吗?

['faɪnɪst] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] , [aɪl] [bet] .
Finest you ever seen , I'll bet .
最好的 你 曾经 已见 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，这是你见过的最棒的。

” ['mɜːrfi] [lʊkt] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lʊks] [dɪd][nɑːt][laɪ] .
” Murphy looked paralyzed , and in this case looks did not lie .
” 墨菲 看起来 瘫痪 , 和 在 这 案件 看起来 做过 不是 说谎 .

“墨菲看起来动弹不得，而这一次，外表不会说谎。”

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['bʌks] ['lʌki] [deɪ]
BUCK'S LUCKY DAY
巴克的 幸运的 天

巴克的幸运日

['mɜːrfi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] .

Murphy	**really**	**looked**	**as**	**though**	**about**	**to**	**have**	**a**	**stroke**	**.**
墨菲	真的	看起来	作为	尽管	关于	到	有	一个	中风	.

墨菲看起来真的像是要中风了。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['pɜːrpəld] ['diːpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plæstərd] [raɪt] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

His	**red**	**face**	**purpled**	**deeply**	**,**	**and**	**his**	**plastered**	**right**	**hand**	**gave**	**a**	**slight**	**,**
他的	红色的	脸	紫色	深	,	和	他的	粉刷过的	正确的	手	给予	一个	轻微	,

[spæz'mɑːdɪk][dʒɜːrk] .

spasmodic	**jerk**	**.**
痉挛性的	混蛋	.

他通红的脸涨得通红，右手打着石膏，微微抽搐了一下。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][hænd] ['riːəl] ['kerf(ə)l] , ” [sed] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**You**	**want**	**to**	**watch**	**that**	**there**	**hand**	**real**	**careful**	**,**	**”**	**said**	**Robinson**	**with**	**a**
“	你	想	到	手表	那	那里	手	真实的	小心	,	”	说	罗宾逊	和	一个

[sə'lɪsɪtəs] [er] .

solicitous	**air**	**.**
殷勤	空气	.

“你得小心保护好那只手，”罗宾逊关切地说。

“ ['riːəl] ['kerf(ə)l] !

“	**Real**	**careful**	**!**
“	真实的	小心	!

“务必小心！”

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][dʒɜːrk] ['ðætəweɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd] [saɪn] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] !

Don't	**let**	**it**	**jerk**	**thataway**	**;**	**it's**	**a**	**right**	**bad**	**sign**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**!**
不	让	它	混蛋	那边	;	它是	一个	正确的	坏的	符号	,	先生	.	墨菲	!

别让它猛地往那边偏；墨菲先生，那可不是什么好兆头！

[step] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Step	**up**	**and**	**have**	**a**	**seat**	**,**	**won't**	**you**	**?**
步	向上	和	有	一个	座位	,	惯于	你	?

请上前坐下，好吗?

[hə'loʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [skrætʃt] [ðæt] [hænd][ɔːr][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ; [ɔːl] ['plæstərd] [ʌp] ,

Hello	**—**	**you**	**must**	**ha**	**'**	**scratched**	**that**	**hand**	**or**	**hurt**	**it**	**somehow**	**;**	**all**	**plastered**	**up**	**,**
你好	—	你	必须	哈	-	刮痕	那	手	或者	伤害	它	不知何故	;	全部	粉刷过的	向上	,

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

ain't	**it**	**?**	**”**
不是	它	?	”

你好——你的手肯定是擦伤了或者哪里受伤了；都贴着石膏了，是吧?

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['faɪndɪn] - [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] ['mɜːrfi] , ['glerɪŋ] ['vɪʃəsli] .

“	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**expect**	**to**	**be**	**findin**	**'**	**you**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Murphy**	**,**	**glaring**	**viciously**	**.**
“	我	—	我	没有	预计	到	是	发现	-	你	这里	,	”	说	墨菲	,	刺眼	恶毒地	.

“我……我没想到会在这里遇到你，”墨菲恶狠狠地瞪着他说道。

“ [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'spɑːns] ,

“	**Don't**	**doubt**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cheerful**	**response**	**,**
“	不	怀疑	它	,	”	曾是	这	快乐	回复	,

“毫无疑问，”对方兴高采烈地回答道。

[waɪl] ['stelə] ['ʃʌmˌweɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] ['skruːtəni] .

while	**Stella**	**Shumway**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**with**	**suspicious**	**scrutiny**	**.**
尽管	斯特拉	舒姆韦	看起来	从	一	到	这	其他	和	可疑的	审查	.

斯特拉·舒姆韦则带着怀疑的目光在他们之间来回打量。

“ [ðæts] [maɪ] ['speʃəlti] , ['biːn] - [wer] [aɪ] [eɪnt] [ɪk'spektɪd] .

“	**That's**	**my**	**specialty**	**,**	**bein**	**'**	**where**	**I**	**ain't**	**expected**	**.**
“	那就是	我的	专业	,	是	-	在哪里	我	不是	预期的	.

“我的专长就是出现在意想不到的地方。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tɔːk] [nʌn] [wətˈevər] .

But	don't	let	me	interrupt	your	business	talk	none	whatever	.
但	不	让	我	打断	你的	商业	讲话	没有任何	任何	.

但请不要让我打断你们的谈话，随便什么都行。

[aɪl] [dʒʌst][set]['kwaɪət][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] .

I'll	just	set	quiet	and	be	a	good	feller	.
患病的	只是	放	安静的	和	是	一个	好的	伙计	.

我还是保持安静，做个好人吧。

['mɪstər] . ['mɝːfiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['stelə] ; [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Mr	.	Murphy's	an	old	friend	of	mine	,	Stella	;	known	him	since	yesterday	afternoon	.
先生	.	墨菲的	一个	老的	朋友	的	矿	,	斯特拉	;	已知	他	自从	昨天	下午	.

斯特拉，墨菲先生是我的老朋友；我从昨天下午才认识他。

[set][ænd; ənd][rest] [jɔːr'self] , ['mɜːrfi] .

Set	and	rest	yourself	,	Murphy	.
放	和	休息	你自己	,	墨菲	.

墨菲，你还是休息吧。

[noʊ]['serəmoʊni] [hɪr] .

No	ceremony	here	.
不	仪式	这里	.

这里没有仪式。

" ['mɜːrfi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Murphy	compressed	his	thick	lips	,	removed	his	hat	,	and	finally	shook	his	head	.
"	墨菲	压缩	他的	厚的	嘴唇	,	已移除	他的	帽子	,	和	最后	摇晃	他的	头	.

墨菲抿紧厚唇，摘下帽子，最后摇了摇头。

" [aɪ] [eint] ['sɛtɪn] - , [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðen] [feɪst] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	ain't	settin	'	,	thanks	,	"	he	returned	,	then	faced	the	girl	.
"	我	不是	塞廷	-	,	谢谢	,	"	他	返回	,	然后	面对	这	女孩	.

“我不坐，谢谢。”他回答道，然后转向女孩。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	You	don't	mind	if	I	look	over	the	place	a	bit	,	ma'am	?
"	你	不	头脑	如果	我	看	超过	这	地方	一个	少量	,	女士	?

“夫人，您不介意我稍微参观一下这里吧？”

[eint] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [əb'nɑːkʃəs] [nʌn] , [ɪf] — — "

Ain't	aiming	to	make	myself	obnoxious	none	,	if	—	—	"
不是	瞄准	到	制作	我	令人讨厌的	没有任何	,	如果	—	—	"

我可不想让自己变得令人讨厌，如果——”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['fɔːltəd] [e'stelə] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

"	Why	,	certainly	,	"	faltered	Estella	,	handing	back	the	paper	she	had	taken	.
"	为什么	,	当然	,	"	犹豫不决	艾丝黛拉	,	处理	后退	这	纸	她	有	已采取	.

“当然可以，”埃斯特拉结结巴巴地说着，把她拿走的那张纸还了回去。

" [sɪns] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

"	Since	you	bought	the	mortgage	,	you	have	a	right	to	look	over	the	property	.	"	"
"	自从	你	买	这	抵押	,	你	有	一个	正确的	到	看	超过	这	财产	.	"	"

“既然你购买了抵押贷款，你就有权查看房产。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [broʊk] [ɪn] ['rɔbinsn] .
“ Wait a minute , ” broke in Robinson .
” 等待 一个 分钟 , ” 打破 在 罗宾逊 .

“等一下，”罗宾逊插话道。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [maɪn] ; [dʒʌst] [kɑːnt] [kiːp] ['kwaɪət] [tuː] ['mɪnɪts] .
“ It's awful to have a tongue like mine ; just can't keep quiet two minutes .
” 它是 可怕 到 有 一个 舌头 喜欢 矿 ; 只是 不能 保持 安静的 二 分钟 .

“我的舌头太可怕了；我一刻也安静不了。”

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['mɜːrfi] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
You started in a while ago , Murphy , to say something ,
你 开始 在 一个 尽管 前 , 墨菲 , 到 说 某物 ,

墨菲，你刚才开始说话了，

[ðen] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
then you switched off and started to look over the place .
然后 你 切换 离开 和 开始 到 看 超过 这 地方 .

然后你关掉电视，开始环顾四周。

[lets] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [get] [kliːnd] [ʌp] [ɔːl] [faɪn] .
Let's finish and get cleaned up all fine .
我们来吧 结束 和 得到 已清洗 向上 全部 美好的 .

咱们赶紧结束，然后好好收拾一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ?
What was it you started to orate about the mortgage ?
什么 曾是 它 你 开始 到 演讲 关于 这 抵押 ?

你刚才开始滔滔不绝地讲抵押贷款的什么内容来着?

” ['mɜːrfi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glæns] .
” Murphy gave him a savage glance .
” 墨菲 给予 他 一个 野蛮的 瞥一眼 .

墨菲狠狠地瞪了他一眼。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ,
“ I was goin ' to say , ” he said sullenly ,
” 我 曾是 去 - 到 说 , ” 他 说 闷闷不乐地 ,

“我本来想说，”他闷闷不乐地说，

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [its] ['biːn] - [peɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [pə'rʌmp] [bæŋk]
“ that we could make arrangements about it's bein ' paid off at the Pahrump bank
” 那 我们 可以 制作 安排 关于 它是 是 - 有薪酬的 离开 在 这 帕朗普 银行
. ”
. ”
. ”

“我们可以安排在帕朗银行偿还这笔款项。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” ['rɔbinsn] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
” Robinson stretched out comfortably .
” 罗宾逊 拉伸 出去 舒适地 .

罗宾逊舒服地伸展开身体。

[hɪz; ɪz][hænd] [kə'rest] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [wɑːtʃt] [ðæt][hænd][wɪð; wɪθ]

His	hand	caressed	the	gun	at	his	belt	,	and	Murphy	watched	that	hand	with
他的	手	被爱抚	这	枪	在	他的	腰带	,	和	墨菲	观看	那	手	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他的手抚摸着腰间的枪，墨菲专注地看着那只手。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[bʌt; bət] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf] ?

But	s'pose	it	can't	be	paid	off	?
但	假设	它	不能	是	有薪酬的	离开	?

但万一无法偿还呢?

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [noʊt] ? ”

Was	you	about	to	offer	to	renew	the	note	?	”
曾是	你	关于	到	提供	到	更新	这	笔记	?	”

你是不是打算提出续贷?

“ [aɪm] [raɪt] ['sɑːri] , ” [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

“	I'm	right	sorry	,	”	and	Murphy	ignored	his	questioner	,	addressing	himself	to
“	我是	正确的	对不起	,	”	和	墨菲	忽略	他的	提问者	,	解决	他自己	到

[e'stelə] ['ʃʌmˌweɪ] .

Estella	Shumway	.
艾丝黛拉	舒姆韦	.

“对不起，我说的对。”墨菲没有理会提问者，而是转向埃斯特拉·舒姆韦。

“ [raɪt] ['sɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [rɪ'nuː] .

“	Right	sorry	,	ma'am	,	but	I	can't	very	well	renew	.
”	正确的	对不起	,	女士	,	但	我	不能	非常	出色地	更新	.

“抱歉，女士，我实在无法续约。”

[jiː; ji] [siː] — — ”

Ye	see	—	—	”
叶	看	—	—	”

你看——”

“ ['nevər] [maɪnd]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , ['felər] , ” [sed] ['rɔbinsn] .

“	Never	mind	goin	'	into	the	matter	,	feller	,	”	said	Robinson	.
”	绝不	头脑	去	-	进入	这	事情	,	伙计	,	”	说	罗宾逊	.

“伙计，别深究这件事了，”罗宾逊说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	voice	had	a	sting	to	it	.
他的	嗓音	有	一个	蜇	到	它	.

他的声音里带着一丝尖刻。

“ [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm] [ri'maːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	turn	around	and	address	them	remarks	to	me	.
”	你	转动	大约	和	地址	他们	评论	到	我	.

“你转过身来，对我发表那些评论。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] ['fʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːn] - [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	looks	mighty	funny	about	you	bein	'	so	anxious	to	look	around	the	place	,
它	看起来	强大的	有趣的	关于	你	是	-	所以	焦虑的	到	看	大约	这	地方	,

你这么急着四处看看，看起来真是太滑稽了。

['æftər][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['sɛtɪn] - [hɪr] .

after	you	got	a	glimpse	o	'	me	settin	'	here	.
后	你	得到	一个	一瞥	o	-	我	塞廷	-	这里	.

当你瞥见我坐在这里的时候。

[wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][lænd] , [hʌ] ?

What's	your	rush	to	look	at	land	,	huh	?
是什么	你的	匆忙	到	看	在	土地	,	嗯	?

你这么急着去看地干什么?

[wʌt] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ?

What	you	tryin	'	to	kill	time	for	?
什么	你	尝试	-	到	杀	时间	为了	?

你在打发时间干什么?

[ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hɪr] ?

Expectin	'	to	meet	somebody	else	here	?
期待	-	到	见面	某人	别的	这里	?

期待在这里遇到其他人吗?

" ['mɜːrfi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪld] ['heɪtrɪd] .

"	Murphy	regarded	him	with	veiled	hatred	.
"	墨菲	认为	他	和	含蓄	仇恨	.

墨菲对他充满了隐隐的仇恨。

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] , ['rɔbinsn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	dunno	what	you're	talkin	'	about	,	Robinson	,	"	he	said	.
"	我	不知道	什么	你是	谈话	-	关于	,	罗宾逊	,	"	他	说	.

“我不知道你在说什么，罗宾逊，”他说。

" [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [hɪr] [skwer] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] .

"	I	rode	over	here	square	and	open	to	transact	business	.
"	我	骑	超过	这里	正方形	和	打开	到	办理	商业	.

“我骑马过来，这里是广场，可以进行交易。”

[ðæt] ['bɪznəs] [eint] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — "

That	business	ain't	with	you	—	—	"
那	商业	不是	和	你	—	—	"

那件事跟你没关系——”

" [oʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [dʒɪəd] ['rɔbinsn] .

"	Oh	,	ain't	it	?	"	jeered	Robinson	.
"	哦	,	不是	它	?	"	嘲笑	罗宾逊	.

“哦，是吧？”罗宾逊嘲笑道。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] !

"	Look	here	,	you	!
"	看	这里	,	你	!

“看这里，你！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [jʊə(r)] ['seɪlɪn] - ['ʌndər] , ['sævi] ?

I	don't	like	your	looks	,	and	I	don't	like	the	name	you're	sailin	'	under	,	savvy	?
我	不	喜欢	你的	看起来	,	和	我	不	喜欢	这	姓名	你是	航行	-	在下面	,	精明	?

我不喜欢你的长相，也不喜欢你用的艺名，明白吗?

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['jestərdeɪ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

If	I'd	known	as	much	yesterday	as	I	know	now	,
如果	ID	已知	作为	很多	昨天	作为	我	知道	现在	,

如果我昨天就知道我现在知道的这些，

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [skrætʃt] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [jɔːrz] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	wouldn't	ha	'	scratched	that	hand	of	yours	,	not	a	bit	of	it	!
我	不会	哈	-	刮痕	那	手	的	你的	,	不是	一个	少量	的	它	!

我一点儿也不会划伤你的手!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] .

I	was	a	blamed	fool	.
我	曾是	一个	被指责	傻子	.

我被当成了傻瓜。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

Now	,	if	you	expect	me	to	turn	my	back	on	you	any	more	,
现在	,	如果	你	预计	我	到	转动	我的	后退	在	你	任何	更多的	,

现在，如果你还指望我再对你置之不理，

[juː; jʊ][gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .

you	got	another	guess	coming	.
你	得到	其他	猜测	未来	.

你还得再猜一次。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːntoʊ] ! ”

You're	the	one	that's	going	to	turn	your	back	,	and	do	it	pronto	!	”
你是	这	一	那就是	去	到	转动	你的	后退	,	和	做	它	普朗托	!	”

你才是那个要背弃一切的人，而且要立刻背弃！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] ['mɜːrfi] [bə'lɪdʒərəntli] .

“	Are	you	threatening	me	?	”	demanded	Murphy	belligerently	.
“	是	你	威胁	我	?	”	要求	墨菲	好战地	.

“你在威胁我吗？”墨菲咄咄逼人地质问道。

“ ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ?

“	Threaten	you	?
“	威胁	你	?

“威胁你？”

[maɪ] [gɑːʃ] , [noʊ] !

My	gosh	,	no	!
我的	天哪	,	不	!

我的天哪，不！

” ['rɔbinsn] ['tʃʌkld] .

”	Robinson	chuckled	.
”	罗宾逊	轻笑	.

罗宾逊轻笑了一声。

“ [juː; jʊ] [eint] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [red] [hɔːg] !

“	You	ain't	worth	it	,	you	red	hawg	!
“	你	不是	值得	它	,	你	红色的	野猪	!

“你这头红猪，不配！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['raɪdɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	want	to	see	you	ridin	'	away	from	here	in	a	hurry	.
我	想	到	看	你	骑行	-	离开	从	这里	在	一个	匆忙	.

我希望看到你赶紧离开这里。

[oʊ] , ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['stelə] !

Oh	,	never	you	mind	,	Stella	!
哦	,	绝不	你	头脑	,	斯特拉	!

哦，没关系，斯特拉！

[ðɪs] [dʒent] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

This	gent	isn't	going	to	act	as	mad	as	he	looks	.
这	绅士	不是	去	到	行为	作为	疯狂的	作为	他	看起来	.

这位先生不会像他看起来那么生气。

[ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

That	isn't	his	style	.
那	不是	他的	风格	.

那不是他的风格。

['mɜːrfi] , [goʊ][græb][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][græb][ˌaɪ 'tiː] .

Murphy	**,**	**go**	**grab**	**for**	**your**	**gun**	**if**	**you**	**want**	**;**	**I'll**	**give**	**you**	**till**	**you**	**grab**	**it**	**.**
墨菲	,	去	抓住	为了	你的	枪	如果	你	想	;	患病的	给	你	直到	你	抓住	它	.

墨菲，你想拿枪就去拿；我会给你时间直到你拿到枪为止。

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	**up**	**!**
匆忙	向上	!

赶快!

[græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Grab	**for**	**it**	**!**
抓住	为了	它	!

抓住它!

" ['mɜːrfi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['dedli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	**Murphy**	**looked**	**down**	**into**	**those**	**deadly**	**blue**	**eyes**	**and**	**made**	**no**	**move**	**for**	**his**
"	墨菲	看起来	向下	进入	那些	致命	蓝色的	眼睛	和	制成	不	移动	为了	他的

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

“墨菲低头看着那双致命的蓝眼睛，却没有要拔枪的动作。”

[hɪz; ɪz][fæt] [red] [fitʃər] [wɜːr; wər] [pər'spaɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

His	**fat**	**red**	**features**	**were**	**perspiring**	**a**	**trifle**	**.**
他的	胖的	红色的	特征	是	出汗	一个	琐事	.

他那张肥胖红润的脸上渗出了些许汗珠。

['rɔbinsn] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Robinson	**mocked**	**at**	**him**	**.**
罗宾逊	嘲笑	在	他	.

罗宾逊嘲笑他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [eint] ['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**ain't**	**reachin**	**'**	**for**	**it**	**,**	**huh**	**?**
“	哦	,	你	不是	伸手	-	为了	它	,	嗯	?

“哦，你没打算去拿啊？”

[spoʊz]

S'pose
假设

假设

[jiːd]

ye'd
你们

你们

[laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] , [wʊd] [jiː; ji] ?

like	**me**	**to**	**turn**	**my**	**back**	**,**	**would**	**ye**	**?**
喜欢	我	到	转动	我的	后退	,	会	是的	?

你想让我转身离开吗?

[noʊp] , [nɑːt][noʊ] [mɔːr] , ['felər] .

Nope	**,**	**not**	**no**	**more**	**,**	**feller**	**.**
没有	,	不是	不	更多的	,	伙计	.

不，已经不行了，伙计。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪz] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt]
Besides , they's ladies present , and I sure hate to expose my back and start
除了 , 他们是 女士们 展示 , 和 我 当然 恨 到 暴露 我的 后退 和 开始
[juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃuːtɪn] - . ”
you to shootin ' . ”
你 到 射击 - . ”

此外，还有女士在场，我可不想露出后背，让你忍不住开枪。”

“ [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ” [ˌɪntə'viːnd] [e'stelə] ['kwɪkli] .
“ Two men coming up the road , ” intervened Estella quickly .
“ 二 男人 未来 向上 这 路 , ” 介入 艾丝黛拉 迅速地 .

“有两个男人正沿着路走过来，”埃斯特拉赶紧插话道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [flæʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] [rɪ'liːf] .
At these words a flash crossed the face of Murphy — a flash of untold relief .
在 这些 字 一个 闪光 交叉 这 脸 的 墨菲 — 一个 闪光 的 不明 宽慰 .

听到这些话，墨菲脸上闪过一丝表情——一种难以言喻的如释重负之感。

['rɔbinsn] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [lʊk] .
Robinson did not miss the look .
罗宾逊 做过 不是 错过 这 看 .

罗宾逊没有错过这个机会。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bʌk] ,
Then he glanced at the road , and saw the corduroy - clad figure of Buck ,
然后 他 瞥了一眼 在 这 路 , 和 锯 这 灯心绒 - 覆膜 数字 的 巴克 ,
['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['raɪdər] .
followed by another rider .
随后 经过 其他 骑士 .

然后他瞥了一眼路，看到了身穿灯芯绒衣服的巴克的身影，后面还跟着另一个骑手。

“ [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] , ['stelə] ?
“ Don't mind if I smoke , Stella ?
“ 不 头脑 如果 我 抽烟 , 斯特拉 ?

“斯特拉，你不介意我抽烟吧？”

” [hiː; hi] [drɔːld] .
” he drawled .
” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[set] [daʊn] , ['mɜːrfi] .
Set down , Murphy .
放 向下 , 墨菲 .

坐下，墨菲。

[aɪm]['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [bʌk] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm real anxious to hear what Buck has to say to you .
我是 真实的 焦虑的 到 听到 什么 巴克 有 到 说 到 你 .

我非常想知道巴克要跟你说些什么。

” ['mɜːrfi] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪdərz] [ʌn'iːzɪli] .
” Murphy did not sit down , but eyed the approaching riders uneasily .
” 墨菲 做过 不是 坐 向下 , 但 眼睛 这 接近 骑手 不安地 .

“墨菲没有坐下，而是不安地看着迎面而来的骑手们。

[bʌk] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][və'rændə]

Buck	**slid**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**looking**	**visibly**	**excited**	**,**	**and**	**strode**	**toward**	**the**	**veranda**
巴克	滑行	从	他的	马	,	寻找	明显地	兴奋的	,	和	大步走	朝向	这	阳台

.

:

.

巴克从马上滑下来，看起来非常兴奋，大步走向阳台。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['rɔbinsn] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn] ['mɜːrfi] .

He	**glanced**	**at**	**Robinson**	**without**	**surprise**	**,**	**then**	**his**	**gaze**	**fell**	**on**	**Murphy**	**.**
他	瞥了一眼	在	罗宾逊	没有	惊喜	,	然后	他的	目光	跌倒	在	墨菲	.

他毫不惊讶地瞥了罗宾逊一眼，然后目光落在了墨菲身上。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [e'stelə] .

He	**doffed**	**his**	**hat**	**to**	**Estella**	**.**
他	脱掉	他的	帽子	到	艾丝黛拉	.

他向艾丝黛拉脱帽致敬。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	**Morning**	**,**	**ma'am**	**!**
”	早晨	,	女士	!

“早上好，女士！”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [freʃ] [æz; əz]['evər] .

You	**sure**	**look**	**fresh**	**as**	**ever**	**.**
你	当然	看	新鲜的	作为	曾经	.

你看起来精神焕发，一如既往。

[gɑːt] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [siː] .

Got	**visitors**	**,**	**I**	**see**	**.**
得到	访客	,	我	看	.

看来有访客了。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [e'stelə] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

”	**A**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**Estella**	**stepped**	**forward**	**and**	**shook**	**hands**	**.**
”	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	艾丝黛拉	步	向前	和	摇晃	双手	.

埃斯特拉脸上带着微笑，走上前去与人握手。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . [bʌk] .

“	**Just**	**in**	**time**	**for**	**lunch**	**,**	**Mr**	**.**	**Buck**	**.**
”	只是	在	时间	为了	午餐	,	先生	.	巴克	.

“巴克先生，正好赶上吃午饭。”

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .

Yes	**,**	**we**	**have**	**visitors**	**.**
是的	,	我们	有	访客	.

是的，我们有访客。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['mɜːrfi] — —

My	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**,**	**from**	**the**	**south**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**—**	**—**
我的	朋友	,	先生	.	罗宾逊	,	从	这	南	,	和	这	是	先生	.	墨菲	—	—

我的朋友罗宾逊先生，来自南方，这位是墨菲先生——

” [bʌk] [glɑːnst] [æt; ət] ['rɔbinsn] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɜːrfi] ['sʌd(ə)nli] .

”	**Buck**	**glanced**	**at**	**Robinson**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Murphy**	**suddenly**	**.**
”	巴克	瞥了一眼	在	罗宾逊	,	然后	转向	到	墨菲	突然	.

巴克瞥了罗宾逊一眼，然后突然转向墨菲。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**look**	**of**	**recognition**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
一个	看	的	认出	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .
He **was** **acting** **his** **part** **well** **.**
他 曾是 表演 他的 部分 出色地 .

他把角色演得很好。

“ ['mɜːrfi] !
“ **Murphy** **!**
” 墨菲 !

“墨菲!

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
” **he** **said** **slowly** **.**
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [ðæt] [eint] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [went] ['ʌndər] [wen] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
“ **That** **ain't** **the** **name** **you** **went** **under** **when** **I** **seen** **you** **before** **.**
” 那 不是 这 姓名 你 去 在下面 什么时候 我 已见 你 前 .

“我以前见到你的时候，你用的不是这个名字。”

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
What **you** **doin** **'** **here** **?**
什么 你 做 - 这里 ?

你在这里做什么?

” [æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” **At** **this** **challenge** **,** **the** **girl** **started** **in** **astonishment** **.**
” 在 这 挑战 , 这 女孩 开始 在 惊讶 .

“面对这个挑战，女孩惊讶不已。”

['rɔbinsn] [smaɪld] ['θɪnli] .
Robinson **smiled** **thinly** **.**
罗宾逊 微笑 薄薄的 .

罗宾逊勉强笑了笑。

“ [ˌem 'iː] ?
“ **Me** **?**
” 我 ?

“我?

” ['mɜːrfi] [feɪst] [ðə; ði] ['ræntʃər] [ə'gresɪvli] .
” **Murphy** **faced** **the** **rancher** **aggressively** **.**
” 墨菲 面对 这 牧场主 咄咄逼人 .

墨菲咄咄逼人地面对着牧场主。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **None** **of** **your** **business** **,** **is** **it** **?**
” 没有任何 的 你的 商业 , 是 它 ?

“这与你无关，对吧？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [dʌn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,
But **if** **you** **want** **to** **know** **,** **I** **done** **bought** **a** **mortgage** **on** **this** **place** **,**
但 如果 你 想 到 知道 , 我 完毕 买 一个 抵押 在 这 地方 ,

但如果你想知道的话，我已经为这房子买了抵押贷款。

[ænd; ənd][aɪ][eɪm][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [klɪrd] [ɔːf] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . ”
and **I** **aim** **to** **foreclose** **if** **she** **ain't** **cleared** **off** **first** **of** **the** **month** **.** **”**
和 我 目的 到 取消抵押赎回权如果 她 不是 已清除 离开 第一的 的 这 月 . ”

如果她到月初还不还清欠款，我打算取消抵押品赎回权。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] !
“ **Oh** **,** **you** **do** **!**
” 哦 , 你 做 !

“哦，你真的有！”

〃 ['bʌks] [hænd] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɜːrfi] .
〃 Buck's hand flashed down and his gun looked at Mr . Murphy .
〃 巴克的 手 闪光灯 向下 和 他的 枪 看起来 在 先生 . 墨菲 .

巴克的手迅速垂下，枪口对准了墨菲先生。

“ [ɔːl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] — [gɪt] , [ænd; ənd][gɪt] [kwɪk] !
“ All I got to say to you is — git , and git quick !
〃 全部 我 得到 到 说 到 你 是 — git , 和 git 快的 !

我只想对你们说——git，快点git！

[ðə; ði] - [biː; bi] [peɪd] .
The mortgage'll be paid .
这 - 是 有薪酬的 .

房贷会还清的。

[aɪl] [lend] [mɪs] ['ʃʌmˌweɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] .
I'll lend Miss Shumway the money my ownself .
患病的 借 错过 舒姆韦 这 钱 我的 自己 .

我会自掏腰包把钱借给舒姆韦小姐。

[gɪt] , [juː; jʊ]['vɑːrmɪnt] !
Git , you varmint !
git , 你 害兽 !

滚开，你这只害虫！

〃 ['mɜːrfi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd]
〃 Murphy turned and strode down the steps , passed to his horse , and rode
〃 墨菲 转向 和 大步走 向下 这 步骤 , 通过了 到 他的 马 , 和 骑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“墨菲转身大步走下台阶，走到他的马跟前，骑马离开了。”

[bʌk] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] .
Buck gazed after him with narrowed eyes until he was well away .
巴克 凝视 后 他 和 范围缩小 眼睛 直到 他 曾是 出色地 离开 .

巴克眯着眼睛目送他走远。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət]
Then , without a bit of warning , he whirled and threw down his gun at
然后 , 没有 一个 少量 的 警告 , 他 旋转 和 扔 向下 他的 枪 在
['rɔbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

然后，毫无预兆地，他猛地转身，把枪扔向罗宾逊。

“ [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] !
“ Hands up , you !
〃 手 向上 , 你 !

“举起手来，你！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
〃 There was deadly intent in his voice .
〃 那里 曾是 致命 意图 在 他的 嗓音 .

“他的声音里充满了杀气。”

[ˈrɔbinsn] , [ˌæbsəˈluːtli] [səˈpraɪzd] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Robinson , absolutely surprised , put up his hands .
罗宾逊 , 绝对地 惊讶 , 放 向上 他的 双手 .

罗宾逊大吃一惊，举起了双手。

[bʌk] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Buck leaned forward and jerked away his gun .
巴克 倾斜 向前 和 猛地一抖 离开 他的 枪 .

巴克向前倾身，猛地抽回了枪。

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bʌk] !
How dare you , Mr . Buck !
如何 敢 你 , 先生 . 巴克 !

巴克先生，你竟敢如此!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈstelə] , [dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
” exclaimed Stella , darting forward .
” 惊呼 斯特拉 , 飞镖 向前 .

“斯特拉惊叫一声，冲了上前去。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] — — ”
“ What do you mean by this — — ”
” 什么 做 你 意思是 经过 这 — — ”

你这话是什么意思——?

“ [mɪs] [ˈstelə] , ” [sed] [bʌk] [ˈgreɪvli] , “ [aɪ][gɑːt] [ˈmaɪti] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Miss Stella , ” said Buck gravely , “ I got mighty bad news for you .
” 错过 斯特拉 , ” 说 巴克 严重地 , “ 我 得到 强大的 坏的 消息 为了 你 .

“斯特拉小姐，”巴克严肃地说，“我有个非常糟糕的消息要告诉你。”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪdərz][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Me and two of my riders was comin ' here this morning by way of the
我 和 二 的 我的 骑手 曾是 即将到来 - 这里 这 早晨 经过 方式 的 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

今天早上我和我的两个骑手沿着泉水路来到这里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [noʊl] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We were up on that knoll behind it when we crossed the track of a
我们 是 向上 在 那 小丘 在后面 它 什么时候 我们 交叉 这 追踪 的 一个
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

我们当时在它后面的小山丘上，遇到了骑马的人留下的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wiː; wi] [siːn] [ðɪs] [dʒent] , ” [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrd] [ˈrɔbinsn] [wɪð; wɪθ]
and a moment later we seen this gent , ” he motioned toward Robinson with
和 一个 片刻 之后 我们 已见 这 绅士 , ” 他 示意 朝向 罗宾逊 和
[hɪz; ɪz] [ˈredi] [gʌn] ,
his ready gun ,
他的 准备好 枪 ,

“过了一会儿，我们看到了这个人，”他一边说着，一边用已上膛的枪指向罗宾逊。

“ [ˈraɪdɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ ridin ' up to the spring .
” 骑行 - 向上 到 这 春天 .

“骑马前往泉水。”

[sər'væntiːz] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər]['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Cervantes	**was**	**standin**	**'**	**there**	**smokin**	**'**	**a**	**cigarette**	**.**
塞万提斯	曾是	替身	-	那里	吸烟	-	一个	卷烟	.

塞万提斯站在那里抽烟。

[wʌt] [pæst] [wiː; wi] [də'noʊ] .

What	**passed**	**we**	**dunno**	**.**
什么	通过了	我们	不知道	.

我们不知道过去发生了什么。

[ɔːl] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [dʒent] [roʊd] [ə'weɪ] [kwɪk] .

All	**we**	**heard**	**was**	**two**	**shots**	**,**	**and**	**then**	**this**	**gent**	**rode**	**away**	**quick**	**.**
全部	我们	听到	曾是	二	镜头	,	和	然后	这	绅士	骑	离开	快的	.

我们只听到两声枪响，然后那人就骑马飞快地离开了。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] , [sər'væntiːz] [wʌz; wəz] [ded] .

When	**we**	**got**	**up**	**,**	**Cervantes**	**was**	**dead**	**.**
什么时候	我们	得到	向上	,	塞万提斯	曾是	死的	.

我们起床时，塞万提斯已经去世了。

[wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [kwɪk] .

We	**come**	**on**	**here**	**quick**	**.**
我们	来	在	这里	快的	.

我们很快就到这里。

" ['hɔːrər] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [griːf] .

"	**Horror**	**filled**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**a**	**terrible**	**grief**	**.**
"	恐怖	已填	这	眼睛	的	这	女孩	,	和	一个	糟糕的	悲伤	.

女孩的眼中充满了恐惧和巨大的悲痛。

" [ded] — [mi'gel] [ded] ? "

"	**Dead**	**—**	**Miguel**	**dead**	**?**	**"**
"	死的	—	米格尔	死的	?	"

"死了——米格尔死了？"

" [ʃɑːt] [twaɪs] , [mɪs] ['stelə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] , [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	**Shot**	**twice**	**,**	**Miss**	**Stella**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**latter**	**,**	**regret**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	射击	两次	,	错过	斯特拉	,	"	回答	这	后者	,	后悔	在	他的	语气	.

"中了两次枪，斯特拉小姐，"后者回答道，语气中带着遗憾。

" [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	**We**	**seen**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
"	我们	已见	这	所有的	事物	.

"我们看到了整个过程。"

[aɪ] [left] - [tʃʌk] - ['hænsəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [mi'gel] [ɪn] , [ðen] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] .

I	**left**	**'**	**Chuck**	**'**	**Hansom**	**to**	**bring**	**Miguel**	**in**	**,**	**then**	**I**	**come**	**on**	**.**
我	左边	-	查克	-	汉森	到	带来	米格尔	在	,	然后	我	来	在	.

我让"查克"汉森去把米格尔带进来，然后我再上场。

[jiː; ji] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiːd] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒent] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

Ye	**see**	**,**	**ma'am**	**,**	**we'd**	**been**	**lookin**	**'**	**for**	**this**	**gent**	**since**	**yesterday**	**.**
叶	看	,	女士	,	我们会	到过	在看	-	为了	这	绅士	自从	昨天	.

夫人，您看，我们从昨天就开始找这位先生了。

[siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [met] [maɪ] ['fɔːrmən] , [mæt] ['breidi] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aʊt] [oʊ] - [pjʊr]

Seems	**like**	**he**	**met**	**my**	**foreman**	**,**	**Matt**	**Brady**	**,**	**and**	**shot**	**him**	**down**	**,**	**out**	**o**	**'**	**pure**
似乎	喜欢	他	遇见	我的	领班	,	马特	布雷迪	,	和	射击	他	向下	,	出去	o	-	纯的

['kʌsɪdnəs] . "

cussedness	**.**	**"**
固执	.	"

他好像遇到了我的工头马特·布雷迪，然后出于纯粹的固执，把他怼了回去。

“ [dəunt] [fər'get] [k'nu:t] , ” [ˌɪntə'vi:nd] ['rɔbinsn] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
“ Don't forget Knute , ” intervened Robinson , smiling a thin smile .
“ 不 忘记 克努特 , ” 介入 罗宾逊 , 微笑 一个 薄的 微笑 .

“别忘了克努特,”罗宾逊插话道，脸上露出一丝淡淡的微笑。

“ [dəunt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [bʌk] . ”
“ Don't forget him , Buck . ”
“ 不 忘记 他 , 巴克 . ”

“别忘了他，巴克。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [e'stelə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] ['swɪftli] .
” Estella turned to the speaker swiftly .
” 艾丝黛拉 转向 到 这 扬声器 迅速地 .

埃斯特拉迅速转向说话的人。

“ [tel] [ˌem 'i:] — [tel] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] !
“ Tell me — tell him , you must !
“ 告诉 我 — 告诉 他 , 你 必须 !

“告诉我——你必须告诉他！”

[ðɪs] ['iznt] [tru:] ! ”
This isn't true ! ”
这 不是 真的 ! ”

这并非事实!

“ [ʃoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [tru:] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['kɑ:mli] .
“ Sho , of course it ain't true , ” said Robinson calmly .
“ 翔 , 的 课程 它 不是 真的 , ” 说 罗宾逊 平静地 .

“Sho，这当然不是真的,”罗宾逊平静地说。

“ - [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] — [ɪk'sept] ['meɪbi]
“ Sure's my name's Jack Robinson , it ain't got a word of truth — except maybe
“ - 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 它 不是 得到 一个 单词 的 真相 — 除了 或许
[ðæt] [pʊr] [mi:'gɛlz] [ded] .
that poor Miguel's dead .
那 贫穷的 米格尔的 死的 .

“没错，我的名字叫杰克·罗宾逊，但这名字里没有一句真话——除了可怜的米格尔已经死了。”

[ðæts] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
That's liable to be true .
那就是 容易 到 是 真的 .

这很可能是真的。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] , [ræn][frʌm; frəm]
” The girl shrank away from him ; then , with a burst of tears , ran from
” 这 女孩 缩小 离开 从 他 ; 然后 , 和 一个 爆裂 的 眼泪 , 跑 从
[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

“女孩畏缩地躲开他；然后，嚎啕大哭着跑出了阳台。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] [tʃeɪndʒd] .
Instantly the manner of Robinson changed .
即刻 这 方式 的 罗宾逊 已更改 .

罗宾逊的态度瞬间改变了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] [frʌm; frəm] ['nærəud] ['stiːli] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] .

He	looked	at	Buck	from	narrowed	steely	eyes	that	burned	.
他	看起来	在	巴克	从	范围缩小	钢铁般的	眼睛	那	烧伤	.

他眯起眼睛，目光如炬地盯着巴克。

“ [bʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , “ [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] — [juːd] ['betər] [ʃuːt] [waɪl]

“	Buck	,	”	he	said	softly	,	“	I'm	tellin	'	you	here	and	now	—	you'd	better	shoot	while
”	巴克	,	”	他	说	轻轻	,	“	我是	告诉	-	你	这里	和	现在	—	你会	更好的	射击	尽管

[juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] ,

you	got	me	,
你	得到	我	,

“巴克，”他轻声说道，“我现在就告诉你——你最好趁我在你面前的时候开枪。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lɔːŋ] .

for	you	ain't	goin	'	to	have	me	long	.
为了	你	不是	去	-	到	有	我	长的	.

你不会长久拥有我的。

[juːd] ['betər] [ʃuːt] , [bʌk] .

You'd	better	shoot	,	Buck	.
你会	更好的	射击	,	巴克	.

你最好开枪，巴克。

[aɪm]['wɔːrnɪn] - [juː; jʊ] , [its] [jʊr; jər] [best] [tʃæns] .

I'm	warnin	'	you	,	it's	your	best	chance	.
我是	警告	-	你	,	它是	你的	最好的	机会	.

我警告你，这是你最好的机会。

['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — — ”

After	this	,	you	and	me	—	—	”
后	这	,	你	和	我	—	—	”

此后，你和我——”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [tɔːk] , ['rɔbinsn] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

“	None	of	your	big	talk	,	Robinson	,	”	sneered	the	rancher	.
”	没有任何	的	你的	大的	讲话	,	罗宾逊	,	”	冷笑	这	牧场主	.

“别跟我吹牛，罗宾逊，”牧场主冷笑道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'tendz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	We	have	you	dead	to	rights	,	and	we'll	see	that	the	law	attends	to	you	.
”	我们	有	你	死的	到	权利	,	和	出色地	看	那	这	法律	参加	到	你	.

“我们掌握了你确凿的证据，我们会让法律制裁你。”

[heɪ] , [ðer; ðər] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿!

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊp] [ðɪs] [dʒent] !

Come	up	and	rope	this	gent	!
来	向上	和	绳索	这	绅士	!

上来套住这位先生!

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [raɪt] [ɔːf] .

We'll	take	him	in	to	the	sheriff	right	off	.
出色地	拿	他	在	到	这	警长	正确的	离开	.

我们会立刻把他带到警长那里去。

" ['bʌks] [kəm'pænjən] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['læriət] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	Buck's	companion	swung	from	the	saddle	,	took	his	lariat	,	and	came	to
"	巴克的	伴侣	摇摆	从	这	鞍	,	采取	他的	套索	,	和	来了	到

[ðə; ði][və'rændə] .

the	veranda	.
这	阳台	.

“巴克的同伴从马鞍上跳下来，拿起套索，来到阳台上。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [haɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [griːf] ; [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][hæd; həd]

From	inside	the	house	came	a	shrill	high	scream	of	grief	;	the	señora	had
从	里面	这	房子	来了	一个	尖锐	高的	尖叫	的	悲伤	;	这	夫人	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] .

learned	the	news	.
学习	这	消息	.

屋内传来一声凄厉的悲痛尖叫；夫人得知了噩耗。

[ðen] [e'stelə] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .

Then	Estella	appeared	again	,	and	saw	the	puncher	with	the	rope	.
然后	艾丝黛拉	出现	再次	,	和	锯	这	冲床	和	这	绳索	.

然后埃斯特拉再次出现，看到了拿着绳子的拳击手。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

“	Oh	,	you	mustn't	!
“	哦	,	你	不得	!

“哦，你千万不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	she	cried	out	,	running	forward	.
"	她	哭	出去	,	跑步	向前	.

她一边喊着，一边向前跑去。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [bʌk] !

“	He	didn't	do	it	;	he	couldn't	have	done	it	,	Mr	.	Buck	!
“	他	没有	做	它	;	他	不能	有	完毕	它	,	先生	.	巴克	!

“他没做，他不可能做，巴克先生！”

[waɪ] — — "

Why	—	—	"
为什么	—	—	"

为什么 - "

“ [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] [bʌk] [rɪ'gretfəli] .

“	Ma'am	,	we	seen	the	whole	thing	,	"	said	Buck	regretfully	.
“	女士	,	我们	已见	这	所有的	事物	,	"	说	巴克	遗憾的是	.

“夫人，我们都看到了，”巴克遗憾地说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒent][ɪz] ['maɪti] [slɪk] ,

“	And	this	gent	is	mighty	slick	,
“	和	这	绅士	是	强大的	光滑	,

“这位先生非常油滑，”

[bʌt; bət] [wiːl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

but	we'll	turn	him	in	to	the	law	to	be	dealt	with	.
但	出色地	转动	他	在	到	这	法律	到	是	已处理	和	.

但我们会把他移交给法律处理。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][eɪm][tuː; tə][duː] . "

That's	all	we	aim	to	do	.	"
那就是	全部	我们	目的	到	做	.	"

这就是我们全部的目标。

“ [oʊ] , [tel] [ðem; ðəm] , [tel] [ðem; ðəm] !
“ Oh , tell them , tell them !
“ 哦 , 告诉 他们 , 告诉 他们 !

“哦，告诉他们，告诉他们！”

” [e'stelə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] [tuː; tə] ['rɔbinsn] .
” Estella turned her tear - stained eyes to Robinson .
” 艾丝黛拉 转向 她 撕 - 染色 眼睛 到 罗宾逊 .

埃斯特拉将泪眼婆娑的眼睛转向罗宾逊。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [wen] — — ”
“ You can make them believe when — — ”
” 你 能 制作 他们 相信 什么时候 — — ”

“你可以让他们相信——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstər] . [bʌk] [ɪz] [raɪt] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , ” [said] ['rɔbinsn] .
“ I'm afraid Mr . Buck is right stubborn and set in his ways , ” sighed Robinson .
” 我是 害怕的 先生 . 巴克 是 正确的 固执的 和 放 在 他的 方式 , ” 叹了口气 罗宾逊 .

“恐怕巴克先生真是固执己见，”罗宾逊叹了口气。

“ [noʊp] , [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [juːz] [ɪn] [ˌem 'iː] ['spɪlɪn] - ['eni] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['stelə] !
“ Nope , they ain't a bit o ' use in me spillin ' any talk to him , Stella !
” 没有 , 他们 不是 一个 少量 o - 使用 在 我 斯皮林 - 任何 讲话 到 他 , 斯特拉 !

“不，我跟他说任何话都没用，斯特拉！”

- [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] , [ðer; ðər] [eint] .
Sure's my name's Jack Robinson , there ain't .
- 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 那里 不是 .

当然，我的名字叫杰克·罗宾逊，没有。

[aɪ] [met] [mi'gel] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] — —
I met Miguel on the way here , as I said , but — —
我 遇见 米格尔 在 这 方式 这里 , 作为 我 说 , 但 — —

正如我所说，我在来这里的路上遇到了米格尔，但是——

” [bʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] , [huː] [ə'proʊtʃt] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['deftli] ['nɑːtɪd]
” Buck nodded to his rider , who approached Robinson and deftly knotted
” 巴克 点头 到 他的 骑士 , WHO 接近 罗宾逊 和 巧妙地 打结的
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
his wrists behind his back .
他的 手腕 在后面 他的 后退 .

巴克向他的骑手点了点头，骑手走近罗宾逊，熟练地将他的手腕在背后打了个结。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [bʌk] ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [taʊn] .
“ Put him on my horse , ” said Buck quietly , “ and take him into town .
” 放 他 在 我的 马 , ” 说 巴克 悄悄 , ” 和 拿 他 进入 镇 .

“把他放到我的马上，”巴克平静地说，“带他进城去。”

[hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['treɪsi] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Hand him over to Sheriff Tracy — and see that nothing happens to him .
手 他 超过 到 警长 特蕾西 — 和 看 那 没有什么 发生 到 他 .

把他交给特雷西警长——确保他不会受到任何伤害。

[dəunt] [tel] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒts] ['hæpənd] , ['sævi] ?
Don't tell any one but the sheriff what's happened , savvy ?
不 告诉 任何 一 但 这 警长 是什么 发生 , 精明 ?

除了警长以外，别告诉任何人发生了什么事，明白吗?

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ['eni] ['nektaɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [taʊn] .
We don't want to rouse up any necktie party in town .
我们 不 想 到 唤醒 向上 任何 领带 派对 在 镇 .

我们不想在城里引发任何领带派对。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] — ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [keɪs] . ”

This	is	a	matter	for	the	law	—	open	-	and	-	shut	case	.	”
这	是	一个	事情	为了	这	法律	—	打开	-	和	-	关闭	案件	.	”

这是法律问题——一个显而易见的案子。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['rɔbinsn] [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	Quite	so	,	”	observed	Robinson	ironically	.
”	相当	所以	,	”	观察到	罗宾逊	讽刺的是	.

“的确如此，”罗宾逊讽刺地说道。

“ [kwaɪt] [soʊ] !

“	Quite	so	!
”	相当	所以	!

“正是如此！”

[wiːl] [get] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌk] — [wəʊnt] [wiː; wi] , ['kaʊbɔɪ] ?

We'll	get	to	town	all	right	,	Buck	—	won't	we	,	cowboy	?
出色地	得到	到	镇	全部	正确的	,	巴克	—	惯于	我们	,	牛仔	?

我们肯定能到镇上，巴克——对吧，牛仔?

[liːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dəunt] [pʊl] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrd] .

Lead	on	,	and	don't	pull	too	hard	on	that	cord	.
带领	在	,	和	不	拉	也	难的	在	那	绳索	.

继续往前走，但不要用力拉那根绳子。

[maɪ] [rɪsts] [ɪz] ['riːəl] ['tendər] ['leɪtli] .

My	wrists	is	real	tender	lately	.
我的	手腕	是	真实的	投标	最近	.

最近我的手腕特别疼。

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , ['stelə] ; [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðɪs] [diːl] .

See	you	later	,	Stella	;	don't	you	worry	none	whatever	about	this	deal	.
看	你	之后	,	斯特拉	;	不	你	担心	没有任何	任何	关于	这	交易	.

再见，斯特拉；你完全不用担心这笔交易。

[trʌst] [dʒeɪk] ['hɑːrpər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [delt] ['ɑːnɪst] .

Trust	Jake	Harper	to	see	that	the	cards	are	dealt	honest	.
相信	杰克	哈珀	到	看	那	这	牌	是	已处理	诚实的	.

相信杰克·哈珀会确保发牌公平公正。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [stɛərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['strɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] .

”	The	girl	stared	after	him	,	stricken	in	her	grief	.
”	这	女孩	凝视	后	他	,	受打击的	在	她	悲伤	.

女孩悲痛欲绝，呆呆地望着他的背影。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [æt; ət] ['proʊtest] , ['rɔbinsn] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [bʌk] ,

Without	attempt	at	protest	,	Robinson	mounted	into	the	saddle	of	Buck	,
没有	试图	在	反对	,	罗宾逊	安装	进入	这	鞍	的	巴克	,

罗宾逊没有丝毫抗拒，翻身上了巴克的马鞍。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	allowed	the	puncher	to	tie	his	ankles	beneath	the	horse	.
和	允许	这	冲床	到	领带	他的	脚踝	下面	这	马	.

并允许拳击手将脚踝绑在马的下方。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌntʃər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .

Then	the	puncher	mounted	,	and	started	for	town	.
然后	这	冲床	安装	,	和	开始	为了	镇	.

然后，骑手们上了车，出发前往镇上。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] ['lesnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	two	figures	rode	away	from	the	ranch	,	and	lessened	in	the	distance	.
这	二	数据	骑	离开	从	这	牧场	,	和	减少	在	这	距离	.

两人骑马离开了牧场，渐渐消失在远方。

[bʌk] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [e'stelə] ['ʃʌmˌweɪ] .
Buck , meantime , was speaking to Estella Shumway .
巴克 , 与此同时 , 曾是 请讲 到 艾丝黛拉 舒姆韦 .

与此同时，巴克正在和埃斯特拉·舒姆韦交谈。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['stelə] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
" This is a terrible thing , Stella , " he said , his voice soft and pleading .
" 这 是 一个 糟糕的 事物 , 斯特拉 , " 他 说 , 他的 嗓音 柔软的 和 恳求 .

“这太可怕了，斯特拉，”他轻声恳求道。

" [pʊr] [miˈgel] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-] ['nʌθɪŋ]
" Poor Miguel and my boys has had some trouble , but it wa'n't nothing
" 贫穷的 米格尔 和 我的 男孩们 有 有 一些 麻烦 , 但 它 想 没有什么
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .

“可怜的米格尔和我的孩子们遇到了一些麻烦，但这没什么大不了的。”

[gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] !
Gosh , this is pretty bad !
天哪 , 这 是 漂亮的 坏的 !

天哪，这太糟糕了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['felər] ['mɜːrfi] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] .
And then this feller Murphy comin ' along .
和 然后 这 伙计 墨菲 即将到来 - 沿着 .

然后，这个叫墨菲的家伙也来了。

" [naʊ] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ['stelə] !
" Now look - a - here , Stella !
" 现在 看 - 一个 - 这里 , 斯特拉 !

“瞧瞧这里，斯特拉！”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] .
You got to let me handle things for you a spell .
你 得到 到 让 我 处理 事物 为了 你 一个 拼写 .

你得让我暂时替你处理一些事情。

[aɪl] [get] [rɪd][oʊ] - [ðɪs] [kʌs] ['mɜːrfi] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I'll get rid o ' this cuss Murphy in a hurry .
患病的 得到 摆脱 o - 这 坏话 墨菲 在 一个 匆忙 .

我一定要尽快除掉这个讨厌的墨菲。

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] .
Don't let the money part of it bother you a mite .
不 让 这 钱 部分 的 它 打扰 你 一个 螨虫 .

千万别让钱的问题困扰你一丝一毫。

[aɪl] [send] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] ['priːtʃər] ,
I'll send in to town to - day and git the preacher ,
患病的 发送 在 到 镇 到 - 天 和 git 这 牧师 ,

我今天就派人进城去把牧师叫来。

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl]['fjuːnərəl][fɔːr; fər] [pʊr] [miˈgel] , ['sævi] ?
and we'll attend to a real funeral for poor Miguel , savvy ?
和 出色地 出席 到 一个 真实的 葬礼 为了 贫穷的 米格尔 , 精明 ?

我们会为可怜的米格尔举行一场真正的葬礼，明白吗?

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [aɪ] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɪl] [gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
There ain't nothin ' I wouldn't do for you , li'l girl , and you know it . "
那里 不是 什么也没有 - 我 不会 做 为了 你 , 小 女孩 , 和 你 知道 它 . "

小姑娘，为了你我什么都愿意做，你知道的。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['despərətli] .
” The girl turned to him desperately .
” 这 女孩 转向 到 他 绝望地 .

女孩绝望地转向他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ?
“ Are you sure — are you sure about what you saw ?
” 是 你 当然 — 是 你 当然 关于 什么 你 锯 ?

“你确定——你确定你所看到的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It isn't possible , I tell you !
它 不是 可能的 , 我 告诉 你 !

我告诉你，这不可能!

” [hɜːr; hər] ['viːəməns] [ʃʊk] [bʌk] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
” Her vehemence shook Buck despite himself .
” 她 激烈 摇晃 巴克 尽管 他自己 .

“她的激烈言辞让巴克不由自主地感到震惊。”

“ [waɪ] , ['stelə] !
“ Why , Stella !
” 为什么 , 斯特拉 !

“为什么，斯特拉！”

[juː; jʊ] [eint] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gʌnmən] ['rɔbinsn] ?
You ain't friends with this gunman Robinson ?
你 不是 朋友们 和 这 枪手 罗宾逊 ?

你和枪手罗宾逊不是朋友吧?

['hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʌp] [hɪr] — [ʃʊr] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
He's a stranger up here — sure , you don't know him ?
他是 一个 陌生人 向上 这里 — 当然 , 你 不 知道 他 ?

他是个陌生人——当然，你不认识他?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” The girl shivered slightly and turned away .
” 这 女孩 瑟瑟发抖 轻微地 和 转向 离开 .

女孩微微颤抖了一下，转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] :
She was silent for a moment ; then :
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 :

她沉默了一会儿，然后:

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
” 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['rɔbinsn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [bʌk] — ['oʊnli][hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I never saw Robinson before to - day , Mr . Buck — only he seemed such a
” 我 绝不 锯 罗宾逊 前 到 - 天 , 先生 . 巴克 — 仅有的 他 似乎 这样的 一个
[naɪs][mæn] !
nice man !
好的 男人 !

“我今天之前从没见过罗宾逊，巴克先生——只是他看起来是个很不错的人！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] — —

And	he	knew	some	friends	of	ours	—	—
和	他	知道	一些	朋友们	的	我们的	—	—

他还认识我们的一些朋友——

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [krɔːst] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [bʌk] .

"	A	flash	of	relief	crossed	the	features	of	Buck	.
"	一个	闪光	的	宽慰	交叉	这	特征	的	巴克	.

巴克的脸上闪过一丝如释重负的神色。

" [wel] , [lʊks] [ɪz] - - , " [hiː; hi] ['əvɜːd] ['staʊtli] .

"	Well	,	looks	is	deceivin	'	,	"	he	averred	stoutly	.
"	出色地	,	看起来	是	-	-	,	"	他	断言	坚定地	.

"嗯，外表会骗人，"他坚定地断言。

" [naʊ] , ['stelə] , [juː; jʊ] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Now	,	Stella	,	you	leave	things	to	me	.
"	现在	,	斯特拉	,	你	离开	事物	到	我	.

"现在，斯特拉，一切都交给我了。"

[tʃʌk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prɪti] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Chuck	will	be	in	pretty	quick	with	the	body	,	and	I'll	take	care	of	it	.
查克	将要	是	在	漂亮的	快的	和	这	身体	,	和	患病的	拿	关心	的	它	.

查克很快就会把尸体送过来，我会处理好的。

[pʊr] [mi'gel] !

Poor	Miguel	!
贫穷的	米格尔	!

可怜的米格尔!

[ðɪs] [hɪr] [nuːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ʃɑːk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['noʊd] [hɪm; ɪm] .

This	here	news	will	be	a	mighty	big	shock	to	everybody	who	knowed	him	.
这	这里	消息	将要	是	一个	强大的	大的	震惊	到	大家	WHO	已知	他	.

这条消息对所有认识他的人来说都将是一个巨大的打击。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][dʒeɪk]['hɑːrpər] ?

Want	me	to	send	for	Jake	Harper	?
想	我	到	发送	为了	杰克	哈珀	?

要我把杰克·哈珀叫来吗?

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eɪnt] ['oʊvərli] ['frendli] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['maɪti] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .

Him	and	me	ain't	overly	friendly	,	but	he's	mighty	true	to	you	,	I	guess	.
他	和	我	不是	过于	友好的	,	但	他是	强大的	真的	到	你	,	我	猜测	.

我和他关系不算特别亲密，但他对你非常真诚，我想。

[wiːl] [ˌoʊvər'lʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'ferz] . "

We'll	overlook	our	differences	and	'	tend	to	your	affairs	.	"
出色地	俯瞰	我们的	差异	和	-	趋向	到	你的	事务	.	"

我们会搁置分歧，尽心尽力处理你的事务。

" [its] — [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bʌk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

"	It's	—	it's	good	of	you	,	Mr	.	Buck	,	"	and	the	girl	glanced	at	him	quickly	,
"	它是	—	它是	好的	的	你	,	先生	.	巴克	,	"	和	这	女孩	瞥了一眼	在	他	迅速地	,

"真是……真是太好了，巴克先生，"女孩迅速地瞥了他一眼。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

then	turned	to	the	doorway	.
然后	转向	到	这	门口	.

然后转向门口。

“ [jes] , [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [pliːz] .
“ Yes , send for him , please .
“ 是的 , 发送 为了 他 , 请 .

“好的，请派人去把他叫来。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['tiːə] [mə'riːə] —
You — you must excuse me now ; I'll have to be with poor Tia Maria —
你 — 你 必须 原谅 我 现在 ; 患病的 有 到 是 和 贫穷的 蒂娅 玛丽亚 —
—
—

你——你现在必须原谅我了；我得去陪陪可怜的玛丽亚阿姨——

” [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
” She vanished into the house .
” 她 消失了 进入 这 房子 .

她消失在了房子里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌk] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
For a moment Buck stood motionless .
为了 一个 片刻 巴克 站立 静止不动 .

巴克一动不动地站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['taɪni] ['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌntʃər] [ænd; ənd]
His gaze followed the tiny dots that were the figures of his puncher and
他的 目光 随后 这 微小的 点 那 是 这 数据 的 他的 冲床 和
['rɔbinsn] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

他的目光追随着那些小点，那是他的拳击手和罗宾逊的人影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [lɪps] .
and a smile curved his wide lips .
和 一个 微笑 弯曲 他的 宽的 嘴唇 .

他宽阔的嘴唇勾起了一抹微笑。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dəunʌts] [ðæt] ['rɔbinsn] [hæd; həd]
Then he glanced down and picked up one of the doughnuts that Robinson had
然后 他 瞥了一眼 向下 和 挑选 向上 一 的 这 甜甜圈 那 罗宾逊 有
[drɑːpt] .
dropped .
掉落 .

然后他低头捡起了罗宾逊掉落的一个甜甜圈。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [bɪt] ['strɔːŋli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He regarded it , then bit strongly into it .
他 认为 它 , 然后 少量 强烈 进入 它 .

他看了看，然后狠狠地咬了一口。

“ [gɑːʃ] , [ðiːz] [ɪz] [ʃʊr] [faɪn] ['dəunʌts] !
“ Gosh , these is sure fine doughnuts !
” 天哪 , 这些 是 当然 美好的 甜甜圈 !

“哇，这些甜甜圈真好吃！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
” he observed .
” 他 观察到 .

他说道。

“ [aɪl] [ʃʊr] [biː; bi] ['pleɪɪn] - [ɪn] [lʌk] [wen] ['stelə] [kʌmz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ I'll sure be playin ' in luck when Stella comes to cook for me .
” 患病的 当然 是 玩耍 - 在 运气 什么时候 斯特拉 来 到 厨师 为了 我 .

“斯特拉来给我做饭的时候，我肯定会非常幸运。”

['lʌki] ['kætʃɪn] - ['rɔbinsn] ['ðætəweɪ] , [tuː] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] .

Lucky	catchin	'	Robinson	thataway	,	too	,	y	'	understand	.
幸运的	捕捉	-	罗宾逊	那边	,	也	,	是	-	理解	.

能用那种方式抓住罗宾逊也算是运气不错，你明白吧。

[ænd; ənd] [dɑːrnd] ['lʌki] ['stelə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [hɪz; ɪz] - [bɪn] ['faɪərd] [twaɪs] .

And	darned	lucky	Stella	didn't	think	to	look	if	his	gun'd	been	fired	twice	.
和	该死的	幸运的	斯特拉	没有	思考	到	看	如果	他的	-	到过	被解雇	两次	.

而斯特拉真是走运，她竟然没想到要去看他的枪是否开了两枪。

[plʌm] ['lʌki] !

Plumb	lucky	!
垂直	幸运的	!

真是太幸运了！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[pruːf]

PROOF

证明

证明

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzi] [es][bɪ'haɪnd] , ['rɔbinsn] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

After	leaving	the	Lazy	S	behind	,	Robinson	rode	in	silence	for	some	time	.
后	离开	这	懒惰的	S	在后面	,	罗宾逊	骑	在	沉默	为了	一些	时间	.

离开懒惰的S酒吧后，罗宾逊默默地骑行了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

He	was	in	the	lead	.
他	曾是	在	这	带领	.

他当时领先。

[ðə; ði] ['pʌntʃər] [bɪ'haɪnd] [held] [ðə; ði]['læriət] [wɪtʃ] [baʊnd] ['rɔbinsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

The	puncher	behind	held	the	lariat	which	bound	Robinson	to	his	horse	.
这	冲床	在后面	握住	这	套索	哪个	边界	罗宾逊	到	他的	马	.

后面的拳击手拿着套索，把罗宾逊绑在他的马上。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['rɔbinsn] .

"	You	got	that	gun	of	mine	with	you	?	"	asked	Robinson	.
"	你	得到	那	枪	的	矿	和	你	?	"	问	罗宾逊	.

“你带着我的枪吗？”罗宾逊问道。

[noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

No	answer	from	behind	.
不	回答	从	在后面	.

后面没有回应。

" [wel] , [aɪ] [siːn] [bʌk] [hænd][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	I	seen	Buck	hand	her	to	you	.
"	出色地	,	我	已见	巴克	手	她	到	你	.

“嗯，我看到巴克把她交给你了。”

[biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['iːzi] [pʊl] .

Be	mighty	careful	with	her	;	she's	got	a	special	easy	pull	.
是	强大的	小心	和	她	;	她是	得到	一个	特别的	简单的	拉	.

务必小心对待她；她很容易就能拉动。

[aɪ'd][biː; bi] [raɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pɔɪnt] [hɜːr; hər][maɪ] [weɪ] .

I'd	be	right	sorry	to	have	you	point	her	my	way	.
ID	是	正确的	对不起	到	有	你	观点	她	我的	方式	.

我真不希望你把她介绍给我。

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['pʌntʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The puncher was a sullen brute of a man .
这 冲床 曾是 一个 忧郁 蛮力 的 一个 男人 .

那个打人的人是个阴沉粗暴的男人。

" [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [meɪd] [wʌn] ['riːəl] [mis'teik] , " [went] [ɑːn] ['rɔbinsn] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,
" You fellers made one real mistake , " went on Robinson , undaunted by the silence ,
" 你 伙计们 制成 一 真实的 错误 , " 去 在 罗宾逊 , 无所畏惧 经过 这 沉默 ,

"你们犯了一个大错，"罗宾逊继续说道，丝毫不受沉默的影响。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .
his voice cheerful as ever .
他的 嗓音 快乐 作为 曾经 .

他的声音一如既往地欢快。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fɪkst] [ðæt] [gʌn] [oʊ] - [maɪn] .
" You should ha ' fixed that gun o ' mine .
" 你 应该 哈 - 固定的 那 枪 o - 矿 .

"你应该修好我的那把枪。"

[mi'gel] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [tuː] ['bulits] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
Miguel was killed by two bullets , wasn't he ?
米格尔 曾是 被杀 经过 二 子弹 , 不是 他 ?

米格尔是被两颗子弹打死的，对吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [gʌn] [eint] [bɪn] ['faɪərd] , ['kaʊbɔɪ] .
But that gun ain't been fired , cowboy .
但 那 枪 不是 到过 被解雇 , 牛仔 .

但那把枪还没开火呢，牛仔。

[juːd] ['betər] [set] [ðæt] [raɪt] - [fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
You'd better set that right ' fore turning me in to the sheriff .
你会 更好的 放 那 正确的 - 前 转弯 我 在 到 这 警长 .

你最好在把我交给警长之前把这件事处理好。

['ʌðərwaɪz] ['treɪsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gʌn] [hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]
Otherwise Tracy would have to fix the gun his ownself , and he might
否则 特蕾西 会 有 到 使固定 这 枪 他的 自己 , 和 他 可能
[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

否则，特雷西就得自己修理枪，而且他可能还会忘记。

" [æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪdər][bɪ'haɪnd] [ə'praɪzd] ['rɔbinsn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd]['teɪkən]
" An oath from the rider behind apprised Robinson that his words had taken
" 一个 誓言 从 这 骑士 在后面 已获知 罗宾逊 那 他的 字 有 已采取
[fʊl] [ɪ'fekt] .
full effect .
满的 影响 .

"后面骑手的一声誓言告诉罗宾逊，他的话已经完全奏效了。"

[hiː; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] .
He grinned slightly .
他 咧嘴一笑 轻微地 .

他微微一笑。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] .

A	moment	later	his	horse	started	as	a	gun	was	fired	in	the	air	.
一个	片刻	之后	他的	马	开始	作为	一个	枪	曾是	被解雇	在	这	空气	.

片刻之后，一声枪响划破夜空，他的马也随之受惊。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['rɔbinsn] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði]

Looking	over	his	shoulder	,	Robinson	saw	the	puncher	in	the	act	of	firing	the
寻找	超过	他的	肩膀	,	罗宾逊	锯	这	冲床	在	这	行为	的	射击	这

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

罗宾逊回头一看，发现那个拳击手正准备第二次开枪。

“ [tuː] [ʃɑːts] [ɪz] ['plenti] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Two	shots	is	plenty	,	”	he	observed	.
“	二	镜头	是	很多	,	”	他	观察到	.

“两枪就足够了，”他说道。

“ [ðæts] ['riːəl] ['frendli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] .

“	That's	real	friendly	of	you	,	cowboy	.
“	那就是	真实的	友好的	的	你	,	牛仔	.

“你真是太友好了，牛仔。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ][nɑːt]['hævɪn] - ['faɪərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wepən] .

I'd	hate	to	spoil	everything	by	not	havin	'	fired	that	there	weapon	.
ID	恨	到	剧透	一切	经过	不是	拥有	-	被解雇	那	那里	武器	.

我可不想因为没开枪而毁了一切。

” [ðə; ði] ['sʌlən] ['raɪdər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'levələnt] [glæns] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ə'hed] .

”	The	sullen	rider	gave	him	a	malevolent	glance	and	motioned	ahead	.
”	这	忧郁	骑士	给予	他	一个	恶意的	瞥一眼	和	示意	前方	.

“阴沉的骑手恶狠狠地瞪了他一眼，然后示意他往前走。”

['rɔbinsn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] .

Robinson	turned	and	made	no	further	overtures	.
罗宾逊	转向	和	制成	不	更远	序曲	.

罗宾逊转身离开，没有再做任何举动。

[ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

They	jogged	on	in	silence	,
他们	慢跑	在	在	沉默	,

他们默默地继续慢跑。

[ðə; ði] [huːf] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm]

the	hoofs	raising	a	slow	cloud	of	dust	that	followed	and	drifted	over	them
这	蹄子	提高	一个	慢的	云	的	灰尘	那	随后	和	漂移	超过	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] .

with	the	breeze	of	noonday	.
和	这	微风	的	午	.

马蹄扬起一阵缓缓的尘土，随着正午的微风飘荡在他们身上。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['niːðər] [mæn] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɔbinsn] [ə'gen] ['ventʃərd]

For	half	an	hour	neither	man	spoke	a	word	,	and	then	Robinson	again	ventured
为了	一半	一个	小时	两者都不	男人	辐	一个	单词	,	和	然后	罗宾逊	再次	冒险

[æn; ən] ['efərt] :

an	effort	:
一个	努力	:

两人沉默了半个小时，然后罗宾逊再次尝试开口：

“ [juː; jʊ] [θriː] [dʒents][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [plaːntid] [wen] [aɪ][roʊd][baɪ][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

“	You	three	gents	must	ha	-	been	planted	when	I	rode	by	and	spoke	with
”	你	三	男士们	必须	哈	-	到过	已种植	什么时候	我	骑	经过	和	辐	和

[sər'væntiːz] .

Cervantes	.
塞万提斯	.

“你们三位先生一定是在我骑马经过并与塞万提斯交谈时被安排在那里的。”

[eint] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Ain't	that	the	way	of	it	now	?
不是	那	这	方式	的	它	现在	?

现在不就是这样吗?

” [noʊ] [rɪ'spɑːns] [æt; ət][ɔːl] .

”	No	response	at	all	.
”	不	回复	在	全部	.

完全没有回应。

['rɔbinsn] ['tʃʌkld] .

Robinson	chuckled	.
罗宾逊	轻笑	.

罗宾逊轻笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['felər] .

“	I	guess	that's	it	,	feller	.
”	我	猜测	那就是	它	,	伙计	.

“我想就是这样了，伙计。”

[bʌk] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

Buck	seen	me	,	and	got	a	great	idea	.
巴克	已见	我	,	和	得到	一个	伟大的	主意	.

巴克看见了我，就想到了一个好主意。

[lʊks] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Looks	like	he	was	dead	right	about	it	,	too	.
看起来	喜欢	他	曾是	死的	正确的	关于	它	,	也	.

看来他的判断完全正确。

['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] : [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] ?

Only	thing	that	worries	me	is	this	:	Who	fired	the	two	shots	?
仅有的	事物	那	担忧	我	是	这	:	WHO	被解雇	这	二	镜头	?

我唯一担心的是：是谁开了这两枪?

[iːtʃ] [oʊ] - [ðiːz] [hɑsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pʌntʃər] [ə'lɔːŋ]

Each	o	-	these	hosses	has	a	rifle	,	but	they	was	a	third	puncher	along
每个	o	-	这些	软管	有	一个	步枪	,	但	他们	曾是	一个	第三	冲床	沿着

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

这些马匹每人都有一支步枪，但他们和你一起组成了第三个突击队。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dəunt] ['mætər] [raɪt] [naʊ] .

However	,	that	don't	matter	right	now	.
然而	,	那	不	事情	正确的	现在	.

但是，现在这些都不重要。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][plaːntid] , [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][pæst] .

The	three	of	you	was	planted	,	seen	me	,	and	let	me	go	past	.
这	三	的	你	曾是	已种植	,	已见	我	,	和	让	我	去	过去的	.

你们三个埋伏在那里，看见了我，然后放我过去了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪn] - ['riːəl] ['klevər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [saʊθ] .

That	was	actin	'	real	clever	toward	me	,	as	they	say	down	south	.
那	曾是	肌动蛋白	-	真实的	聪明的	朝向	我	,	作为	他们	说	向下	南	.

正如南方人常说的，他这是在耍我。

['evər] [bɪn] [daʊn] ['ðætəweɪ] , ['felər] ?

Ever	been	down	thataway	,	feller	?
曾经	到过	向下	那边	,	伙计	?

伙计，你去过那边吗?

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'ef] [ræntʃ] [bɪ'loʊ] ['peikəs]

You	come	down	some	day	and	get	you	a	job	on	the	SF	Ranch	below	Pecos
你	来	向下	一些	天	和	得到	你	一个	工作	在	这	旧金山	牧场	以下	佩科斯

['sɪti] .

City	.
城市	.

总有一天你会来到这里，在佩科斯市下方的SF牧场找份工作。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [oʊld] [taɪm] .

I'll	help	you	get	it	any	old	time	.
患病的	帮助	你	得到	它	任何	老的	时间	.

我随时都愿意帮你拿到它。

[sæm] ['fɪʃər] [oʊnz] [hɜːr; hər] .

Sam	Fisher	owns	her	.
山姆	费舍尔	拥有	她	.

山姆·费舍尔拥有她。

['hiːz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [jʌŋ] ['felər] , [ðeɪ] [duː] [seɪ] , ['oʊnli] [hiː; hi] [dəunt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] .

He's	a	smart	young	feller	,	they	do	say	,	only	he	don't	justify	his	reputation	much	.
他是	一个	聪明的	年轻的	伙计	,	他们	做	说	,	仅有的	他	不	证明合法	他的	名声	很多	.

人们都说他是个聪明的年轻人，只是他并没有很好地证明自己的实力。

[liːst] , [ðæts] [wʌt] [dʒeɪk] ['hɑːrpər] [sez] . ”

Least	,	that's	what	Jake	Harper	says	.	”
至少	,	那就是	什么	杰克	哈珀	说道	.	”

至少，杰克·哈珀是这么说的。

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [dʒɔː] !

“	Hold	your	jaw	!
“	抓住	你的	颚	!

“别张嘴！”

” [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

”	came	the	savage	command	from	behind	.
”	来了	这	野蛮的	命令	从	在后面	.

“背后传来一声野蛮的命令。”

['rɔbinsn] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɑːr] [bɪ'haɪnd]

Robinson	glanced	over	his	shoulder	and	beheld	another	cloud	of	dust	far	behind
罗宾逊	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	观看	其他	云	的	灰尘	远的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗宾逊回头瞥了一眼，看到他们身后远处又扬起了一团尘土。

[hɪz; ɪz] ['kæptər] [dʒɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['læriət] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

His	captor	jerked	on	the	lariat	,	and	continued	:
他的	俘虏者	猛地一抖	在	这	套索	,	和	持续	:

绑匪猛地拽了一下套索，继续说道：

“ [ˈrɔbinsn] , [juː; jʊ][stɑːrt] [ˈeni] [ˈtɑːkən] - [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [riːtʃ] [taʊn] [əˈlaɪv] .
“ **Robinson , you start any talkin ' and you'll never reach town alive .**
“ 罗宾逊 , 你 开始 任何 谈话 - 和 你会 绝不 抵达 镇 活 .

“罗宾逊，你要是敢多嘴，就别想活着回城了。”

[aɪ] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I means it .
我 方法 它 .

我是认真的。

[wen] [ðæt] [dʒent] [kʌmz] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [eint] [bʌk] [juː; jʊ] [leɪ] [loʊ] . ”
When that gent comes up , if he ain't Buck you lay low . ”
什么时候 那 绅士 来 向上 , 如果 他 不是 巴克 你 躺 低的 . ”

如果那家伙来了，如果不是巴克，你就得低调行事。

“ [kənˈsiːdid] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɔbinsn] .
“ Conceded , ” returned Robinson .
“ 承认 , ” 返回 罗宾逊 .

“承认了，”罗宾逊回答道。

“ [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [prəˈvaɪdɪn] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˈmɜːrfi] [went] [tuː; tə] . ”
“ I'll not say a word , providin ' you tell me where Murphy went to . ”
“ 患病的 不是 说 一个 单词 , 普罗维丁 - 你 告诉 我 在哪里 墨菲 去 到 . ”

“只要你告诉我墨菲去了哪里，我就一句话也不说。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][soʊ] - [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˈmɜːrfi] [fɔːr; fər] ? ”
“ What you so dummed curious about Murphy for ? ”
“ 什么 你 所以 - 好奇的 关于 墨菲 为了 ? ”

你为什么对墨菲这么好奇?

“ [bɔːrn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Born that way and can't help it .
“ 出生 那 方式 和 不能 帮助 它 .

“天生如此，没办法改变。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”
Tell me , and I won't say a word . ”
告诉 我 , 和 我 惯于 说 一个 单词 . ”

你告诉我，我一个字也不会说。

“ [wel] , [ˈmɜːrfi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [aɪ] [ges] .
“ Well , Murphy he went to town , I guess .
“ 出色地 , 墨菲 他 去 到 镇 , 我 猜测 .

“嗯，我想，墨菲去镇上玩得很开心。”

[ˈsætɪsfaɪd] ? ”
Satisfied ? ”
使满意 ? ”

使满意? ”

“ [ˈplenti] .
“ Plenty .
“ 很多 .

“很多。

” [ˈrɔbinsn] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” Robinson looked straight ahead at the road , and grinned to himself .
” 罗宾逊 看起来 直的 前方 在 这 路 , 和 咧嘴一笑 到 他自己 .

罗宾逊目不转睛地看着前方的道路，咧嘴一笑。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ˈkloʊzər] .
Behind the two the cloud of dust moved rapidly closer .
在后面 这 二 这 云 的 灰尘 已搬 快速 更近 .

两人身后的尘埃云迅速逼近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第4/7页

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔ:g]['raɪdər] [tɜ:rnd] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] ['skru:təni] ,

The	Running	Dog	rider	turned	often	in	his	saddle	with	uneasy	scrutiny	,
这	跑步	狗	骑士	转向	经常	在	他的	鞍	和	不安	审查	,

骑着奔狗的骑士不时在马鞍上转过身，不安地审视着周围。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

but	to	make	out	the	figure	of	the	rider	was	impossible	,
但	到	制作	出去	这	数字	的	这	骑士	曾是	不可能的	,

但根本看不清骑车人的身影。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['stɪfli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [dʌst] [ə'hed] .

for	the	breeze	was	stiffly	behind	them	and	blew	the	dust	ahead	.
为了	这	微风	曾是	僵硬地	在后面	他们	和	吹	这	灰尘	前方	.

因为微风从他们身后吹来，扬起尘土。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [hu:f] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [ðæt]

Thus	it	was	not	until	the	drum	of	hoofs	behind	was	distinctly	audible	that
因此	它	曾是	不是	直到	这	鼓	的	蹄子	在后面	曾是	明显地	可听见的	那

['rɔbinsn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊθ] ['ɪju:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər] .

Robinson	heard	a	low	oath	issue	from	his	captor	.
罗宾逊	听到	一个	低的	誓言	问题	从	他的	俘虏者	.

因此，直到身后传来清晰可闻的马蹄声，罗宾逊才听到俘虏低声咒骂。

“ [its] [ðæt] [fu:l] ['ɑ:rnəld][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][bɑ:r] !

“	It's	that	fool	Arnold	from	the	Circle	Bar	!
“	它是	那	傻子	阿诺德	从	这	圆圈	酒吧	!

“是Circle Bar酒吧那个傻瓜阿诺德！”

[ju:; jʊ] , ['rɔbinsn] , [ki:p] [jʊr; jər][træp] [ʃʌt] !

You	,	Robinson	,	keep	your	trap	shut	!
你	,	罗宾逊	,	保持	你的	陷阱	关闭	!

罗宾逊，你给我闭嘴！

” ['rɔbinsn] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

”	Robinson	grinned	and	made	no	response	.
”	罗宾逊	咧嘴一笑	和	制成	不	回复	.

罗宾逊咧嘴一笑，没有作任何回应。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] .

But	a	moment	later	he	looked	over	his	shoulder	,	and	remained	looking	.
但	一个	片刻	之后	他	看起来	超过	他的	肩膀	,	和	剩余	寻找	.

但过了一会儿，他回头看了一眼，然后就一直看着。

['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][kai'ju:s]['æftər][ðə; ði] [per] .

Arnold	was	spurring	his	cayuse	after	the	pair	.
阿诺德	曾是	刺激	他的	卡尤斯	后	这	一对	.

阿诺德策马追赶着那两人。

[naʊ] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [jel] [ə'hed] — [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔ:g][mæn][tu:; tə]

Now	he	sent	a	hoarse	yell	ahead	—	a	yell	which	caused	the	Running	Dog	man	to
现在	他	发送	一个	嘶哑	叫喊	前方	—	一个	叫喊	哪个	导致	这	跑步	狗	男人	到

[dʒɜ:rk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [tɜ:rn] ,

jerk	up	his	mount	and	turn	,
混蛋	向上	他的	山	和	转动	,

他随即向前发出了一声沙哑的喊叫——这声喊叫让“奔跑的狗”骑手猛地扬起坐骑，转身离开。

[hænd][ɑːn][gʌn] .
hand on gun .
手 在 枪 .

手放在枪上。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ! ” [jeld] ['ɑːrnəld] [ə'gen] .
“ Put ' em up ! ” yelled Arnold again .
“ 放 - 呃 向上 ! ” 大喊 阿诺德 再次 .

“举起来！”阿诺德再次喊道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] [ðə; ði] ['pʌntʃər] , [ænd; ənd] [druː] .
“ Take it , if ye want it , ” growled the puncher , and drew .
“ 拿 它 , 如果 是的 想 它 , ” 咆哮 这 冲床 , 和 画 .

“想要就拿去吧，”拳击手咆哮着，拔出了拳头。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][gʌn] [spoʊk] , ['stiːv] ['ɑːrnəld]['faɪərd] — [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .
Before his gun spoke , Steve Arnold fired — and fired again .
前 他的 枪 辐 , 史蒂夫 阿诺德 被解雇 — 和 被解雇 再次 .

史蒂夫·阿诺德还没等枪响，就先开了一枪——然后又开了一枪。

[ðen] ['ɑːrnəld] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['fɔːlən][mæn] ,
Then Arnold came riding up to the plunging horse and fallen man ,
然后 阿诺德 来了 骑术 向上 到 这 骤降 马 和 倒下 男人 ,

然后阿诺德骑马赶到坠落的马和倒地的人身边。

['swerɪŋ] [hjuːdʒ] [oʊðz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ;
swearing huge oaths as he did so ;
咒骂 巨大的 誓言 作为 他 做过 所以 ;

他一边这样做，一边发着长长的誓言；

[ðə; ði]['vɪvɪd] [fleɪm] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
the vivid flame of hatred in his face was terrible to see .
这 生动 火焰 的 仇恨 在 他的 脸 曾是 糟糕的 到 看 .

他脸上那熊熊燃烧的仇恨之火令人不寒而栗。

“ ['stiːv] , [aɪm] [raɪt] - [ɪn][juː; jʊ] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['kɑːmli] .
“ Steve , I'm right s'prised in you , ” said Robinson calmly .
“ 史蒂夫 , 我是 正确的 - 在 你 , ” 说 罗宾逊 平静地 .

“史蒂夫，我对你非常信任，”罗宾逊平静地说。

['ɑːrnəld] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Arnold whirled on him .
阿诺德 旋转 在 他 .

阿诺德猛地转身扑向他。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You didn't see it !
“ 你 没有 看 它 !

你没看到！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] .
” he cried , his voice cracking .
” 他 哭 , 他的 嗓音 裂纹 .

他哭着说，声音嘶哑。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dɪd] !
“ You didn't see it — I did !
“ 你 没有 看 它 — 我 做过 !

“你没看到——我看到了！”

[ðɪs] [hɪr] [gai] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
This here guy was one of the two — him and Buck done it .
这 这里 盖伊 曾是 一 的 这 二 — 他 和 巴克 完毕 它 .

这个人是其中两人之一——他和巴克一起干的。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [miˈgel] , [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [dʒest] [let] [draɪv] [frʌm; frəm]

They	shot	down	Miguel	,	murdered	him	,	never	said	a	word	,	jest	let	drive	from
他们	射击	向下	米格尔	,	被谋杀	他	,	绝不	说	一个	单词	,	笑话	让	驾驶	从

[ðə; ði] [brʌʃ] !

the	brush	!
这	刷子	!

他们击落了米格尔，杀害了他，一句话也没说，就把他从灌木丛里放了出来！

[baɪ] [gɑːʃ] ,

By	gosh	,
经过	天哪	,

我的天哪，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [draɪv] [ɑːn] - [ɪm] — [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

it	was	all	I	could	do	not	to	let	drive	on	'	em	—	not	a	mite	of	warning	,
它	曾是	全部	我	可以	做	不是	到	让	驾驶	在	-	呃	—	不是	一个	螨虫	的	警告	,

我竭尽全力才没让他们开车撞上去——连一点警告都没有。

[bʌt; bət] [tuː] [ʃɑːts] !

but	two	shots	!
但	二	镜头	!

但只有两枪！

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈrɔbinsn] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ˈstɜːrnli] [set] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .

"	The	face	of	Robinson	was	grave	,	sternly	set	,	ten	years	older	.
"	这	脸	的	罗宾逊	曾是	严重	,	严厉地	放	,	十	年	老	.

“罗宾逊的脸色严肃，神情冷峻，看起来比实际年龄老了十岁。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

“	Was	it	as	bad	as	that	?
"	曾是	它	作为	坏的	作为	那	?

“情况真有那么糟糕吗？”

" [hiː; hi] [ˈkwiərid] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

“ [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [luːs] , [ˈstiːv] !

“	Turn	me	loose	,	Steve	!
"	转动	我	松动的	,	史蒂夫	!

“放了我，史蒂夫！”

" [ˈɑːrnəld] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːts] .

"	Arnold	came	up	and	fumbled	at	the	knots	.
"	阿诺德	来了	向上	和	笨手笨脚	在	这	绳结	.

“阿诺德走过来，笨手笨脚地解开绳结。”

[terz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [tʃiːks] .

Tears	of	excitement	were	on	his	dusty	cheeks	.
眼泪	的	激动	是	在	他的	尘土飞扬	脸颊	.

他沾满灰尘的脸颊上，激动的泪水盈满了眼眶。

“ [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [skʌŋks] !

“	The	dirty	skunks	!
"	这	肮脏的	臭鼬	!

“肮脏的臭鼬！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] , [red] — [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

“	It	was	low	down	,	Red	—	the	worst	I	ever	dreamed	of	.
”	它	曾是	低的	向下	, 红色的	—	这	最差	我	曾经	梦见	的	.	

“情况糟透了，雷德——是我做过的最糟糕的梦。”

[ðɪs] [gai] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

This	guy	was	one	of	the	two	.
这	盖伊	曾是	一	的	这	二	.

这家伙是其中两人之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ?

But	I	give	him	warning	;	you	heard	me	?
但	我	给	他	警告	;	你	听到	我	?

但我已经警告过他了，你听到了吗?

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] - [fɔːr]

I	warned	him	'	fore
我	警告	他	-	前

我之前警告过他。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

I	shot	him	down	.	”
我	射击	他	向下	.	”

我把他击落了。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] , [ˈstiːv] , ” [əˈfɝːmd] [ˈrɔbinsn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [friːd] [rɪsts] .

“	You	done	so	,	Steve	,	”	affirmed	Robinson	,	rubbing	his	freed	wrists	.
”	你	完毕	所以	,	史蒂夫	,	”	确认	罗宾逊	,	擦	他的	自由	手腕	.

“你做到了，史蒂夫，”罗宾逊一边揉着被解开的手腕一边肯定道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [ʃɑːt] [sərˈvæntiːz] ? ”

“	What	happened	after	they	shot	Cervantes	?	”
”	什么	发生	后	他们	射击	塞万提斯	?	”

“塞万提斯被枪杀后发生了什么？”

“ [ðeɪ] [left] [tʃʌk] [ˈhænsəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

“	They	left	Chuck	Hansom	with	him	,	and	follered	you	.
”	他们	左边	查克	汉森	和	他	,	和	跟随	你	.

“他们把查克·汉森留给了他，然后跟踪了你。”

[aɪ] [snʌk] [pæst] [tʃʌk] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [es] [haʊs] .

I	snuck	past	Chuck	and	follered	them	,	lay	up	and	circled	around	the	Lazy	S	house	.
我	偷偷摸摸	过去的	查克	和	跟随	他们	,	躺	向上	和	圈起来	大约	这	懒惰的	S	房子	.

我偷偷溜过查克，尾随他们，然后停下来绕着懒惰的S家转了一圈。

[siːn] [ˈmɜːrfi] [goʊ] , [ðen] [siːn] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

Seen	Murphy	go	,	then	seen	you	put	into	the	saddle	.
已见	墨菲	去	,	然后	已见	你	放	进入	这	鞍	.

看着墨菲离开，然后看着你接过重任。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

After	that	I	follered	along	until	I	heard	the	two	shots	,	and	that	was	all	.
后	那	我	跟随	沿着	直到	我	听到	这	二	镜头	,	和	那	曾是	全部	.

之后我一直跟着，直到听到两声枪响，事情就结束了。

” [ˈrɔbinsn] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	Robinson	reached	for	the	rifle	that	was	booted	at	the	saddle	before	him	.
”	罗宾逊	达到	为了	这	步枪	那	曾是	已启动	在	这	鞍	前	他	.

罗宾逊伸手去拿放在他面前马鞍上的步枪。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bʌks] [hɔːrs] , ['stiːv] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ This is Buck's horse , Steve , ” he said gravely .
“ 这 是 巴克的 马 , 史蒂夫 , ” 他 说 严重地 .

“这是巴克的马，史蒂夫，”他严肃地说。

“ [ænd; ənd] ['bʌks] ['raɪf(ə)l] .
“ And Buck's rifle .
“ 和 巴克的 步枪 .

“还有巴克的步枪。”

[naʊ] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] ,
Now , lookin ' down the barrel ,
现在 , 在看 - 向下 这 桶 ,

现在，直视枪口，

[juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] ['faɪərd]['riːəl] ['leɪtli] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪs] [oʊ] -
you'll agree with me that she's been fired real lately — and there's a trace o '
你会 同意 和 我 那 她是 到过 被解雇 真实的 最近 — 和 有 一个 痕迹 o -
[fjuːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
fumes to prove it .
烟雾 到 证明 它 .

你肯定同意我的看法，她最近确实被解雇了——而且还有一丝挥之不去的气味可以证明这一点。

[ðæts] [pruːf] [ə'plenti] [fɔːr; fər] [bʌk] .
That's proof aplenty for Buck .
那就是 证明 很多 为了 巴克 .

对巴克来说，这足以证明他的实力。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɛnts] ['raɪf(ə)l] .
Let's look at this gent's rifle .
我们来吧 看 在 这 绅士的 步枪 .

我们来看看这位先生的步枪。

” [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sæd(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['faɪərd]['riːs(ə)ntli] .
” The rifle from the other saddle had also been fired recently .
” 这 步枪 从 这 其他 鞍 有 还 到过 被解雇 最近 .

“另一匹马鞍上的步枪也曾被使用过。”

['rɔbinsn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Robinson looked down at the dead man and shook his head sadly .
罗宾逊 看起来 向下 在 这 死的 男人 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

罗宾逊低头看着死者，悲伤地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
“ You fellows , ” he observed ,
“ 你 伙伴们 , ” 他 观察到 ,

“你们这些家伙，”他说道，

“ [hæv; həv] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːp]
“ have been sowing the wind up in this county — and now you're going to reap
“ 有 到过 播种 这 风 向上 在 这 县 — 和 现在 你是 去 到 收割
[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
the whirlwind .
这 旋风 .

“你们一直在这个县里播下风的种子——现在你们要自食其果了。”

[juːl] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [straɪk] ['sʌd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
You'll reap it good and plenty , and she'll strike sudden ; she always does .
你会 收割 它 好的 和 很多 , 和 壳 罢工 突然 ; 她 总是 做 .

你会得到丰厚的回报，而她会突然出手；她总是这样。

['stiːv] !
Steve !
史蒂夫 !

史蒂夫!

[kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bʌk] ['faɪərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] ? ”
Can you swear to it that Buck fired one of the shots ? ”
能 你 发誓 到 它 那 巴克 被解雇 一 的 这 镜头 ? ”

你能保证其中一枪是巴克开的吗?

“ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - , ” ['əvɜːd] ['stiːv] ['ɑːrnəld] .
“ I seen him rise up with his gun a - smokin ' , ” averred Steve Arnold .
“ 我 已见 他 上升 向上 和 他的 枪 一个 - 吸烟 - , ” 断言 史蒂夫 阿诺德 .

“我亲眼看到他站起来，枪口冒着烟，”史蒂夫·阿诺德断言道。

“ [ðen] [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [leɪ] [ɔːf] [ʌv; əv] [bʌk] [ɪn'taɪərli] .
“ Then let's you and me lay off of Buck entirely .
“ 然后 我们来吧 你 和 我 躺 离开 的 巴克 完全 .

“那我们就彻底别再提巴克了。”

” ['rɔbinsn] [smaɪld] ['hɑːrʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
” Robinson smiled harshly at the dead man .
” 罗宾逊 微笑 严厉地 在 这 死的 男人 .

罗宾逊对着死者露出了冷笑。

“ [wiːl] [get][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] — [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lɔː] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ We'll get him when the time comes — and let the law deal with him . ”
“ 出色地 得到 他 什么时候 这 时间 来 — 和 让 这 法律 交易 和 他 . ”

“时机成熟时，我们会抓住他——让法律来处理他。”

“ [lɔː] ?
“ Law ?
“ 法律 ?

“法律?

” ['ɑːrnəld] [swɔːr] ['skɔːrnfəli] .
” Arnold swore scornfully .
” 阿诺德 发誓 轻蔑地 .

阿诺德轻蔑地咒骂道。

“ [lɑːt][oʊ] - [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] !
“ Lot o ' law in this county !
“ 很多 o - 法律 在 这 县 !

“这个县里有很多执法人员！”

[juːd] ['nevər] [get] ['treɪsi] [tuː; tə] [ə'rest] [bʌk] ['iːv(ə)n] !
You'd never get Tracy to arrest Buck even !
你会 绝不 得到 特蕾西 到 逮捕 巴克 甚至 !

你绝对不可能让特雷西逮捕巴克!

” ['rɔbinsn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kiːn] [ænd; ənd][hɑːrd] .
” Robinson regarded him a moment , the blue eyes keen and hard .
” 罗宾逊 认为 他 一个 片刻 , 这 蓝色的 眼睛 敏锐的 和 难的 .

罗宾逊打量了他一会儿，那双蓝眼睛锐利而坚定。

“ - [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , - [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['rɔbinsn] !
“ C'rect the first shot , sure's my name's Jack Robinson !
“ - 这 第一的 射击 , - 我的 名字 杰克 罗宾逊 !

“没错，第一枪就中了，我的名字叫杰克·罗宾逊！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə][hæv; həv]['treɪsi][duː]['eni] [ə'rɛstɪn] - .
But I don't aim to have Tracy do any arrestin ' .
但 我 不 目的 到 有 特蕾西 做 任何 逮捕 - .

但我并不打算让特雷西去逮捕任何人。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [bʌk] [ɪz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] ['fɪl'ɪn] - ['stelə] [fʊl] [oʊ] -

The	main	thing	right	now	is	that	Buck	is	back	at	the	Lazy	S	fillin	'	Stella	full	o	'
这	主要的	事物	正确的	现在	是	那	巴克	是	后退	在	这	懒惰的	S	填写	-	斯特拉	满的	o	-

['fænsi] [laɪz] ,

fancy	lies	,
想要	谎言	,

现在最重要的是，巴克又回到了懒惰S酒吧，继续跟斯特拉编造各种花言巧语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - [aɪm] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [pʊr] [sər'ventiːz] . ”

and	she	thinkin	'	I'm	in	jail	for	the	murder	of	poor	Cervantes	.	”
和	她	思考	-	我是	在	监狱	为了	这	谋杀	的	贫穷的	塞万提斯	.	”

她以为我是因为谋杀了可怜的塞万提斯才被关进监狱的。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] ? ” ['kwiərid] ['stiːv] ['ɑːrnəld] .

So	that's	why	they	had	you	tied	up	?	”	queried	Steve	Arnold	.
所以	那就是	为什么	他们	有	你	系	向上	?	”	查询	史蒂夫	阿诺德	.

“所以他们才把你绑起来？”史蒂夫·阿诺德问道。

“ ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

“	Somethin	'	like	that	.
“	某物	-	喜欢	那	.

“差不多是这样。”

” ['rɔbinsn] [smaɪld] .

”	Robinson	smiled	.
”	罗宾逊	微笑	.

罗宾逊笑了。

“ ['stiːv] ,

“	Steve	,
“	史蒂夫	,

“史蒂夫，

[kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [seɪ] ['nɑːθɪn] - — [kiːp] [jʊr; jər] [hed]

can	I	trust	you	to	turn	in	back	there	and	say	nothin	'	—	keep	your	head
能	我	相信	你	到	转动	在	后退	那里	和	说	什么也没有	-	—	保持	你的	头

['lev(ə)l] — [dʒʌst] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [tʃʌk] ['hænsəm] ?

level	—	just	be	nice	and	polite	to	Buck	and	his	man	Chuck	Hansom	?
等级	—	只是	是	好的	和	有礼貌的	到	巴克	和	他的	男人	查克	汉森	?

我可以相信你回到那里后什么也不说——保持冷静——对巴克和他的手下查克·汉森友好礼貌吗?

[kæn; kən] [jiː; ji] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaʊbɔɪ] ? ”

Can	ye	do	it	,	cowboy	?	”
能	是的	做	它	,	牛仔	?	”

你能做到吗，牛仔?

“ [kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] .

“	Can	if	I	got	to	.
“	能	如果	我	得到	到	.

“如果可以的话，我可以。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [ðen] [goʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Then go do it ,
” 然后 去 做 它 ,

“那就去做吧。”

[ænd; ənd] [stɪk] [əˈraʊnd] [tɪl] [juː; jʊ] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [waɪz] [ʌp] [ˈstelə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv]
and stick around till you gets a chance to wise up Stella to the facts of
和 戳 大约 直到 你 获得 一个 机会 到 明智的 向上 斯特拉 到 这 事实 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

留下来，直到你有机会让斯特拉了解案件的真相。

[teɪk] [ˈbʌks] [ˈraɪf(ə)l] ; [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʌn] - [fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] .
Take Buck's rifle ; we may need a real gun ' fore we get through .
拿 巴克的 步枪 ; 我们 可能 需要 一个 真实的 枪 - 前 我们 得到 通过 .

拿上巴克的步枪；我们可能需要一把真枪才能通过。

[aɪl] [raɪd] [ðɪs] [ˈfɛlərz] [ˈhɑːs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] .
I'll ride this feller's hoss and take his Winchester .
患病的 骑 这 伙计们 霍斯 和 拿 他的 温彻斯特 .

我要骑上这家伙的马，拿走他的温彻斯特步枪。

[ˈbʌks] [ˈhɑːs] [wiːl] [send] [hoʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnˈsɛlf] .
Buck's hoss we'll send home by his ownself .
巴克的 霍斯 出色地 发送 家 经过 他的 自己 .

我们会把巴克的马自己送回家。

” [ˈsuːtɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrdz] , [ˈrɔbinsn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [maʊnt] ,
” Suiting action to words , Robinson took the bridle of the dead man's mount ,
” 适合 行动 到 字 , 罗宾逊 采取 这 辔 的 这 死的 男人的 山 ,

“言行一致，罗宾逊接过死者坐骑的缰绳，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [sent] [ˈbʌks] [biːst] [kɜˈɪrɪŋ] [daʊn]
then with a slap and a wave of his hat sent Buck's beast careering down
然后 和 一个 拍击 和 一个 海浪 的 他的 帽子 发送 巴克的 兽 职业 向下
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

然后他一巴掌拍在身上，挥了挥帽子，把巴克的牲畜打得沿着路狂奔而去。

[ˈɑːrnəld] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈdɑːrkli] .
Arnold sat looking down at him darkly .
阿诺德 卫星 寻找 向下 在 他 黑暗 .

阿诺德坐在那里，阴沉地低头看着他。

“ [wer] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - , [red] ?
“ Where you goin ' , Red ?
” 在哪里 你 去 - , 红色的 ?

“你要去哪儿，雷德？”

” [ˈrɑːbənsənz] [oʊld] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [broʊk] [fɔːrθ] .
” Robinson's old quizzical smile broke forth .
” 罗宾逊的 老的 疑惑的 微笑 打破 前进 .

罗宾逊脸上露出了他惯常的、略带疑惑的笑容。

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][taɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm][meɪl] — — ″

I	got	to	get	to	town	in	time	to	call	for	some	mail	—	—	″
我	得到	到	得到	到	镇	在	时间	到	称呼	为了	一些	邮件	—	—	″

我得及时赶到镇上去取邮件——”

“ [tuː; tə] [taʊn] , [jiː; ji] [dɜːn] [fuːl] !

“	To	town	,	ye	durned	fool	!
″	到	镇	,	是的	期间	傻子	!

“进城去，你这个该死的傻瓜！”

['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [dɔːg][kai'juːs] ?

Ridin	'	a	Runnin	'	Dog	cayuse	?
骑行	-	一个	跑步	-	狗	卡尤斯	?

骑着一辆奔跑的狗车?

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['hɑːs][oʊ] - [maɪn][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] — ″

Here	,	you	take	this	hoss	o	'	mine	and	I'll	take	—	″
这里	,	你	拿	这	霍斯	o	-	矿	和	患病的	拿	—	″

来，你牵走我的这匹马，我牵走——”

“ [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bʌk] ?

“	And	give	our	game	away	to	Buck	?
″	和	给	我们的	游戏	离开	到	巴克	?

“把我们的游戏规则告诉巴克？”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf] , ['kaʊbɔɪ] !

Not	on	your	young	life	,	cowboy	!
不是	在	你的	年轻的	生活	,	牛仔	!

想都别想，小牛仔!

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . [bʌk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [ænd; ənd]

I	want	Mr	.	Buck	to	think	I'm	safe	behind	the	bars	—	until	he	gets	home	and
我	想	先生	.	巴克	到	思考	我是	安全的	在后面	这	酒吧	—	直到	他	获得	家	和

[faindz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːs] ,

finds	his	own	hoss	,
发现	他的	自己的	霍斯	,

我希望巴克先生以为我在牢里很安全——直到他回家发现自己的马为止。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[noʊp] , [juː; jʊ]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Nope	,	you	amble	along	and	don't	waste	worry	over	me	.
没有	,	你	缓行	沿着	和	不	浪费	担心	超过	我	.

不，你悠闲地走开，别为我担心。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɜːri] [ɔːf] ['stɛləz] [maɪnd] , ['sævi] ? ″

Your	job	is	to	take	the	worry	off	Stella's	mind	,	savvy	?	″
你的	工作	是	到	拿	这	担心	离开	斯特拉的	头脑	,	精明	?	″

你的工作就是让斯特拉不再为此担忧，明白吗?

“ [juːv] [gɑːt] ['maɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [red] .

“	You've	got	mighty	well	acquainted	,	Red	.
″	你已经	得到	强大的	出色地	熟人	,	红色的	.

“雷德，你们已经非常熟悉了。”

['kælɪn] - [hɜːr; hər] ['stelə] , [hʌ] ? ″

Callin	'	her	Stella	,	huh	?	″
卡林	-	她	斯特拉	,	嗯	?	″

叫她斯特拉?

“ [ðæts] [maɪ] ['speʃəlti] .
“ That's my specialty .
“ 那就是 我的 专业 .

“那是我的专长。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd]
” With a laugh , Robinson was in the saddle and turning his horse toward
” 和 一个 笑 , 罗宾逊 曾是 在 这 鞍 和 转弯 他的 马 朝向
[taʊn] .
town .
镇 .

罗宾逊笑着跨上马鞍，调转马头朝镇子走去。

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ See you later .
“ 看 你 之后 .

再见。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [aɪl] ['prɑːbli] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt]
If you take a notion , I'll prob'ly be in town until about eight o'clock to - night
如果 你 拿 一个 概念 , 患病的 大概 是 在 镇 直到 关于 八 点钟 到 - 夜晚
.
:
.

如果你明白我的意思，我大概会在城里待到今晚八点左右。

[ænd; ənd][maɪnd] , [juː; jʊ] [liːv] [bʌk] [biː; bi] !
And mind , you leave Buck be !
和 头脑 , 你 离开 巴克 是 !

还有，别去招惹巴克!

['hiːl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɜːrdər] !
He'll hang for that murder !
地狱 悬挂 为了 那 谋杀 !

他会因为那起谋杀案被绞死的!

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kai'juːs][ænd; ənd] [kə'rɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]
” With this he put spurs to his cayuse and careered down the road in a
” 和 这 他 放 马刺 到 他的 卡尤斯 和 职业生涯 向下 这 路 在 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
cloud of dust .
云 的 灰尘 .

“说完，他便策马扬鞭，扬起一阵尘土，沿着公路飞驰而去。”

['stiːv] ['ɑːrnəld] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Steve Arnold looked after him , scowled down at the dead man ,
史蒂夫 阿诺德 看起来 后 他 , 皱着眉头 向下 在 这 死的 男人 ,

史蒂夫·阿诺德看着他，怒气冲冲地俯视着死者。

[ðen] [reind] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
then reined about and started on the back trail .
然后 勒住 关于 和 开始 在 这 后退 踪迹 .

然后勒住缰绳，沿着小路往回走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪk'saɪtmənt] .
He was quivering , tremulous with a stern excitement .
他 曾是 颤抖 , 颤抖的 和 一个 船尾 激动 .

他浑身颤抖，激动得有些紧张。

“ [maɪ][fɜːrst][mæn] !
“ My first man !
“ 我的 第一的 男人 !

“我的第一个男人！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] , [ðen] ['streɪtnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	He	looked	back	at	the	motionless	figure	,	then	straightened	in	the	saddle	.
"	他	看起来	后退	在	这	静止不动	数字	,	然后	拉直	在	这	鞍	.

他回头看了一眼一动不动的身影，然后挺直了身子，坐直了马鞍。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kʌs]

I	s'pose	it	had	to	come	some	time	—	and	I'm	glad	I	paid	out	the	cuss
我	假设	它	有	到	来	一些	时间	—	和	我是	高兴的	我	有薪酬的	出去	这	坏话

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

for	what	he	done	at	the	spring	.
为了	什么	他	完毕	在	这	春天	.

我想这一天迟早会到来——我很高兴我为他在春天做的那些事付出了代价。

['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][aɪ][gɪt][tuː; tə] [taʊn] - [fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ?

Question	is	,	can	I	git	to	town	'	fore	eight	o'clock	to	-	night	?
问题	是	,	能	我	git	到	镇	-	前	八	点钟	到	-	夜晚	?

问题是，我今晚八点前能到镇上吗?

[red] , ['hiːz] [ʃʊr] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .

Red	,	he's	sure	aimin	'	to	raise	Cain	with	somebody	there	.
红色的	,	他是	当然	艾明	-	到	增加	该隐	和	某人	那里	.

雷德，他肯定是想在那儿找个人闹翻天。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [bʌk]

"	When	at	length	he	dismounted	at	the	Lazy	S	,	he	was	met	by	Buck
"	什么时候	在	长度	他	下马	在	这	懒惰的	S	,	他	曾是	遇见	经过	巴克

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['hænsəm] ,

and	Chuck	Hansom	,
和	查克	汉森	,

“当他最终在懒惰的S形弯道下马时，巴克和查克·汉森迎了上来。”

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['skaʊndrəl] [huː] ['spɔrtɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['biːdˌwɜːrk] [vest] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	latter	a	cheerful	scoundrel	who	sported	an	Indian	beadwork	vest	and	was
这	后者	一个	快乐	恶棍	WHO	运动	一个	印度	珠饰	背心	和	曾是

['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['devəltri] .

credited	with	an	aptitude	for	any	deviltry	.
已认可	和	一个	能力倾向	为了	任何	魔鬼行径	.

后者是一个快乐的恶棍，穿着一件印度珠饰背心，据说他天生擅长各种恶作剧。

“ ['haʊdi] , ['stiːv] ! " ['griːtɪd] [bʌk] .

“	Howdy	,	Steve	!	"	greeted	Buck	.
"	你好	,	史蒂夫	!	"	问候	巴克	.

“你好，史蒂夫！”巴克打招呼道。

“ [dʒest] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] ?

“	Jest	come	from	town	?
"	笑话	来	从	镇	?

“刚从镇上来？”

[miːt] ['enibɑːdi] ? "

Meet	anybody	?	"
见面	任何人	?	"

有人想见吗?

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

" ['ɑ:rnəld] ['bizid] [hɪm'self] ['ʌn'sædlɪŋ] .
" Arnold busied himself unsaddling .
" 阿诺德 忙碌 他自己 卸鞍 .

阿诺德忙着卸马鞍。

" [dʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
" Done heard the news .
" 完毕 听到 这 消息 .

"已经听到消息了。"

[met] [ðæt] ['ɑ:mbreɪ] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɪn] [toʊ] .
Met that hombre of yourn with his pris'ner in tow .
梅特 那 男人 的 你的 和 他的 - 在 拖 .

遇见了那个你认识的家伙，他带着他的囚犯。

[brɔ:t] [ɪn] [sər'vænti:z] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Brought in Cervantes , have you ?
带来 在 塞万提斯 , 有 你 ?

你引进了塞万提斯吗?

" [bʌk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" Buck nodded gravely .
" 巴克 点头 严重地 .

巴克严肃地点了点头。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒeɪk]['hɑ:rpər] , [d'ju:] [noʊ] ? "
" Where's Jake Harper , d'you know ? "
" 在哪里? 杰克 哈珀 , 你 知道 ? "

"你知道杰克·哈珀在哪儿吗？"

" [hoʊm] , [aɪ] ['rekən] .
" Home , I reckon .
" 家 , 我 估计 .

"我想，应该是家吧。"

[hɪz; ɪz] ['rʊmətɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] [bæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , " [sed] ['ɑ:rnəld] ['ku:lli] .
His rheumatiz was right bad this mornin ' , " said Arnold coolly .
他的 风湿病 曾是 正确的 坏的 这 早晨 - , " 说 阿诺德 冷静地 .

"他今天早上风湿病很严重，"阿诺德冷冷地说。

" [mɪs] ['stelə] [ˌɪn'saɪd] ?
" Miss Stella inside ?
" 错过 斯特拉 里面 ?

"斯特拉小姐在里面吗？"

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
I got a letter for her . "
我 得到 一个 信 为了 她 . "

我收到了一封给她的信。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , " ['prɔfəd] [dʒeɪk] .
" I'll take it in , " proffered Jake .
" 患病的 拿 它 在 , " 提供的 杰克 .

"我收下吧，"杰克说道。

" [ʃi:z] [raɪt] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [mi'gel] .
" She's right cut up about Miguel .
" 她是 正确的 切 向上 关于 米格尔 .

"她因为米格尔的事非常伤心。"

[aɪ][dəunt] [ges] [ju:d] ['betər] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] [naʊ] , ['sti:v] — —
I don't guess you'd better bother her now , Steve — —
我 不 猜测 你会 更好的 打扰 她 现在 , 史蒂夫 — —

我想你现在最好别去打扰她，史蒂夫——

" ['ɑːrnəldz] [hænd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Arnold's hand fell to his gun .
" 阿诺德的 手 跌倒 到 他的 枪 .

阿诺德的手落到了枪上。

[soʊ] ['dedli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [bʌk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd]
So deadly was his face in that moment that Buck instinctively took a step backward
所以 致命 曾是 他的 脸 在 那 片刻 那 巴克 本能地 采取 一个 步 落后
.
:
.

那一刻，他的表情如此凶狠，以至于巴克本能地后退了一步。

" [aɪm] ['kæriɪn] - [maɪ] [oʊn] [meɪl] , " [sed] ['ɑːrnəld] .
" I'm carryin ' my own mail , " said Arnold .
" 我是 携带 - 我的 自己的 邮件 , " 说 阿诺德 .

"我自己送邮件，"阿诺德说。

" [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['ɑːbdʒekt] ? "
" You fellers object ? "
" 你 伙计们 目的 ? "

"你们有异议吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [bʌk] ['heɪstɪli] .
" Of course not , " said Buck hastily .
" 的 课程 不是 , " 说 巴克 草草 .

"当然不是，"巴克连忙说道。

" [wʌt] [jiː; ji]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] — [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
" What ye tryin ' to do — stir up trouble a time like this ?
" 什么 是的 尝试 - 到 做 — 搅拌 向上 麻烦 一个 时间 喜欢 这 ?

"你们想干什么——在这种时候挑起事端吗？"

[mɪs] ['stelə] ['wɒnts] [tuː; tə][gɪt][dʒeɪk] [hɪr] .
Miss Stella wants to git Jake here .
错过 斯特拉 想要 到 git 杰克 这里 .

斯特拉小姐想把杰克带到这里来。

['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] ['riːəl] [suːn] ? "
Goin ' over to the ranch real soon ? "
戈因 - 超过 到 这 牧场 真实的 很快 ? "

很快就要去牧场了吗?

" [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] .
" I don't aim to .
" 我 不 目的 到 .

"我并不打算这样做。"

" ['ɑːrnəld] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʊk] .
" Arnold gave him look for look .
" 阿诺德 给予 他 看 为了 看 .

阿诺德毫不示弱地回瞪了他一眼。

" [ɪf] [ʃiːz] [dʌn] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [dʒeɪk] , [juː; jʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
" If she's done asked you to fetch Jake , you fetch him .
" 如果 她是 完毕 问 你 到 拿来 杰克 , 你 拿来 他 .

"如果她让你去接杰克，你就去接他。"

[aɪ][gɑːt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [aɪ] [eint] ['raɪdɪn] - [fɔːr; fər][dʒeɪk][noʊ] [mɔːr] . "
I got business of my own ; I ain't ridin ' for Jake no more . "
我 得到 商业 的 我的 自己的 ; 我 不是 骑行 - 为了 杰克 不 更多的 . "

我有自己的生意要做，我不再为杰克效力了。

“ [juː; jʊ] [eint] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] ， [ˈsterɪŋ] .
“ You ain't ! ” exclaimed Buck , staring .
” 你 不是 ！ ” 惊呼 巴克 ， 凝视 .

“你才不是！”巴克瞪着他喊道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ Listen !
” 听 ！

“听！

[aɪ][gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — — ”
I got room for you — — ”
我 得到 房间 为了 你 — — ”

我这里有你的位置——”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [eint] ！
“ Not for me , you ain't !
” 不是 为了 我 ， 你 不是 ！

“对我来说，你可不是！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [læf] [ˈstiːv] [ˈɑːrnəld] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” and with a slow laugh Steve Arnold went into the house .
” 和 和 一个 慢的 笑 史蒂夫 阿诺德 去 进入 这 房子 .

“史蒂夫·阿诺德笑着走进了房子。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The other two looked after him , then glanced at each other .
这 其他 二 看起来 后 他 ， 然后 瞥了一眼 在 每个 其他 .

另外两人看着他，然后互相看了一眼。

[tʃʌk] [ˈhænsəm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈbʌks] [ɑːrm] .
Chuck Hansom uttered a chuckle , and touched Buck's arm .
查克 汉森 说出 一个 轻笑 ， 和 感动 巴克的 手臂 .

查克·汉森轻笑一声，碰了碰巴克的胳膊。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem ˈiː][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][faɪnd][dʒeɪk] [ɑːrˈselvz] ， [bʌk] .
“ I guess you ' n ' me had better go find Jake ourselves , Buck .
” 我 猜测 你 - n - 我 有 更好的 去 寻找 杰克 我们自己 ， 巴克 .

“看来你我最好亲自去找杰克了，巴克。”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

” [bʌk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Buck nodded .
” 巴克 点头 .

巴克点了点头。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [hɪr] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
His work here was done for the moment .
他的 工作 这里 曾是 完毕 为了 这 片刻 .

他在这里的工作暂时告一段落了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He was well satisfied with it .
他 曾是 出色地 使满意 和 它 .

他对此非常满意。

['tʃæptər] [ˌviː¸aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mæsks] [ɔːf]
MASKS OFF
面具 离开

摘下口罩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [dʒæk] ['rɔbinsn] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pə'rʌmp] ,
It was late afternoon when Jack Robinson rode into the town of Pahrump ,
它 曾是 晚的 下午 什么时候 杰克 罗宾逊 骑 进入 这 镇 的 帕朗普 ,

杰克·罗宾逊骑马进入帕朗镇时已是傍晚时分。

['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
county seat of the county of the same name .
县 座位 的 这 县 的 这 相同的 姓名 .

同名县的县城。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pærəntli] ; ['sɑːmnələnt] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
The town was deserted apparently ; somnolent and sleepy .
这 镇 曾是 荒凉的 显然 ; 嗜睡 和 困 .

小镇似乎空无一人，一片沉寂。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [steɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .
The afternoon stage was not yet in with the mail .
这 下午 阶段 曾是 不是 然而 在 和 这 邮件 .

下午的舞台剧还没到邮件里。

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['hɪtʃɪŋ] [reɪl] , [siːmd] [ə'bændənd] [tuː; tə] [flaɪz]
The courthouse square , with its long hitching rail , seemed abandoned to flies
这 法院 正方形 , 和 它是 长的 搭便车 轨 , 似乎 弃 到 苍蝇
[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .
and sunlight .
和 阳光 .

法院广场，连同长长的拴马桩，仿佛被遗弃了一般，任凭苍蝇和阳光肆虐。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [lʊkt] ['desələt] ; [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Even the jail and sheriff's office looked desolate ; across the street from this
甚至 这 监狱 和 警长的 办公室 看起来 荒凉 ; 穿过 这 街道 从 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

就连监狱和警长办公室也显得荒凉冷清；就在这最后一栋建筑的街对面，

['maɪks] [pleɪs] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
Mike's Place showed not a sign of life .
迈克的 地方 显示 不是 一个 符号 的 生活 .

迈克的店里毫无生气。

['rɔbinsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [ðer; ðər] ,
Robinson went to the hotel and turned his horse into the corral there ,
罗宾逊 去 到 这 酒店 和 转向 他的 马 进入 这 围栏 那里 ,

罗宾逊去了酒店，把马牵进了那里的马厩。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
leaving his saddle and bridle in the hotel office for safe - keeping .
离开 他的 鞍 和 辔 在 这 酒店 办公室 为了 安全的 - 保持 .

他把马鞍和马勒留在酒店办公室保管。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
He then made his way to Main Street and sought the telegraph office .
他 然后 制成 他的 方式 到 主要的 街道 和 寻求 这 电报 办公室 .

然后他前往大街，找到了电报局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪn][ɪn] [pə'rʌmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hændəld]
There **was** **no** **line** **in** **Pahrump** **,** **but** **the** **telephone** **exchange** **handled**
那里 曾是 不 线 在 帕朗普 , 但 这 电话 交换 处理
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages **.**
消息 .

帕朗普没有电话线，但电话交换机可以处理留言。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['rɔbinsn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
At **the** **exchange** **,** **Robinson** **smiled** **at** **the** **young** **woman** **in** **charge** **.**
在 这 交换 , 罗宾逊 微笑 在 这 年轻的 女士 在 收费 .

交谈中，罗宾逊对负责的年轻女子笑了笑。

“ [aɪ][left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə'skɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][ʌp] ['eni]
“ **I** **left** **a** **message** **here** **yesterday** **,** **ma'am** **,** **askin** **'** **you** **to** **hold** **up** **any**
“ 我 左边 一个 信息 这里 昨天 , 女士 , 问 - 你 到 抓住 向上 任何
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“夫人，我昨天在这里留了言，请您暂缓回复。”

[neɪm] [ʌv; əv] ['fɪʃər] .
Name **of** **Fisher** **.**
姓名 的 费舍尔 .

费舍尔的名字。

” [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
” **Without** **comment** **the** **young** **woman** **handed** **him** **a** **message** **.**
” 没有 评论 这 年轻的 女士 递交 他 一个 信息 .

“年轻女子一言不发地递给他一张纸条。”

['rɔbinsn] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]
Robinson **pocketed** **it** **,** **returned** **to** **the** **street** **,** **glanced** **at** **the** **message** **,** **and**
罗宾逊 口袋 它 , 返回 到 这 街道 , 瞥了一眼 在 这 信息 , 和
['tʃʌkld] .
chuckled **.**
轻笑 .

罗宾逊把纸条放进口袋，回到街上，瞥了一眼纸条，轻笑了一声。

“ [wʌt] [aɪ] [ni:d] [ɪz] [grʌb] , [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **What** **I** **need** **is** **grub** **,** **a** **bath** **,** **and** **a** **shave** **,** **”** **he** **reflected** **.**
“ 什么 我 需要 是 幼虫 , 一个 洗澡 , 和 一个 刮胡子 , ” 他 反映 .

“我需要的是吃点东西，洗个澡，刮个胡子，”他沉思道。

“ [freʃ] [ʃɜ:rt] ['wʊdnt] [hɜ:rt] ['eniθɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kli:n] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ **Fresh** **shirt** **wouldn't** **hurt** **anything** **,** **not** **to** **mention** **a** **clean** **handkerchief** **.**
“ 新鲜的 衬衫 不会 伤害 任何事物 , 不是 到 提到 一个 干净的 手帕 .

“换件干净的衬衫也无妨，更不用说带块干净的手帕了。”

[grʌb] [kæn; kən] [kʌm] [læst] .
Grub **can** **come** **last** **.**
幼虫 能 来 最后的 .

食物可以最后再吃。

” [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] , [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['ju:nɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑ:nsən] ['mɜ:rtʃəndaɪs]
” **The** **stage** **and** **express** **office** **,** **an** **integral** **unit** **with** **the** **Johnson** **Merchandise**
” 这 阶段 和 表达 办公室 , 一个 不可缺少的 单元 和 这 约翰逊 商品
['kʌmpəni] , [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
Company **,** **lay** **across** **the** **street** **.**
公司 , 躺 穿过 这 街道 .

“舞台和快递办公室是约翰逊商品公司的一个组成部分，位于街对面。

[ˈrɔbinsn] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [klɜːrk] .

Robinson	betook	himself	thither	and	confronted	a	listless	clerk	.
罗宾逊	贝托克	他自己	那里	和	面对	一个	蔫	职员	.

罗宾逊径直走到那里，与一名无精打采的职员对峙起来。

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ɪn] [taʊn] ?

“	What's	all	the	excitement	about	in	town	?
”	是什么	全部	这	激动	关于	在	镇	?

“镇上到底发生了什么令人兴奋的事情？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

[ðə; ði][klɜːrk] [sɔː] [noʊ]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] :

The	clerk	saw	no	humor	in	the	question	,	but	answered	it	seriously	:
这	职员	锯	不	幽默	在	这	问题	,	但	回答	它	严重地	:

店员觉得这个问题一点也不好笑，但还是严肃地回答了：

“ [tuː] [men] [ʃɑːt] [ʌp] ['jestərdeɪ] ; ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsi] .

“	Two	men	shot	up	yesterday	;	sheriff's	gone	out	with	a	posse	.
”	二	男人	射击	向上	昨天	;	警长的	已消失	出去	和	一个	民兵	.

“昨天有两名男子开枪；警长带着一队人马出动了。”

[dəˈnoʊ] [waɪ] . ”

Dunno	why	.	”
不知道	为什么	.	”

不知道为什么。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ['iːðər] , ” [sed] [ˈrɔbinsn] ['tʃɪrfəli] .

“	I	don't	know	why	,	either	,	”	said	Robinson	cheerfully	.
”	我	不	知道	为什么	,	任何一个	,	”	说	罗宾逊	愉快地	.

“我也不知道为什么，”罗宾逊兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sædlbæg] [sent] [ʌp][baɪ] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm][ˈpeikəs]

“	You	ought	to	have	a	pair	of	saddlebags	sent	up	by	express	from	Pecos
”	你	应该	到	有	一个	一对	的	马鞍袋	发送	向上	经过	表达	从	佩科斯

['sɪti] .

City	.
城市	.

“你应该让佩科斯市快递给你一对马鞍袋。”

[neɪm] [ʌv; əv] ['fɪʃər] . ”

Name	of	Fisher	.	”
姓名	的	费舍尔	.	”

费舍尔的名字。

“ [kʌm] [ɪn][læst] [naɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .

“	Come	in	last	night	,	”	was	the	response	.
”	来	在	最后的	夜晚	,	”	曾是	这	回复	.

“昨晚进来的，”对方回答道。

[ðə; ði] ['sædlbæg] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈrɔbinsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] .

The	saddlebags	over	his	arm	,	Robinson	went	to	the	barber	shop	.
这	马鞍袋	超过	他的	手臂	,	罗宾逊	去	到	这	理发师	店铺	.

罗宾逊把马鞍袋挎在胳膊上，去了理发店。

[ðer; ðər][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bæθ] ,

There	he	obtained	a	shave	,	followed	by	a	bath	,
那里	他	获得	一个	刮胡子	,	随后	经过	一个	洗澡	,

他在那里刮了胡子，然后洗了个澡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sædlbæg] [hiː; hi] [spruːst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

and	from	the	saddlebags	he	spruced	up	with	a	clean	shirt	and
和	从	这	马鞍袋	他	修剪过的	向上	和	一个	干净的	衬衫	和

['hæŋkərtʃɪf] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sekənd] [gʌn] .

handkerchief	—	also	a	second	gun	.
手帕	—	还	一个	第二	枪	.

他从马鞍袋里拿出一件干净的衬衫和一块手帕，还有第二支枪。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [naʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd]['oʊnli] ['restrɑːnt] ,

His	pilgrimage	now	took	him	to	the	nearest	and	only	restaurant	,
他的	朝圣	现在	采取	他	到	这	最近的	和	仅有的	餐厅	,

他的朝圣之旅现在把他带到了最近也是唯一的一家餐馆。

[wer] [hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

where	he	put	away	a	huge	order	of	ham	and	eggs	,	with	other	things	.
在哪里	他	放	离开	一个	巨大的	命令	的	火腿	和	鸡蛋	,	和	其他	事物	.

他把一大份火腿鸡蛋和其他东西一起打包放进了冰箱。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz][belt] , [bɔːt]

This	done	,	he	dropped	his	saddlebags	at	the	hotel	,	loosened	his	belt	,	bought
这	完毕	,	他	掉落	他的	马鞍袋	在	这	酒店	,	松动	他的	腰带	,	买

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

办完这些事后，他把马鞍袋放在酒店，松了松皮带，买了一支雪茄。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə'gen] .

and	sauntered	down	the	street	again	.
和	漫步	向下	这	街道	再次	.

然后又悠闲地沿着街道走去。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,

Thus	far	he	had	seen	no	signs	of	Mr	.	Murphy	,
因此	远的	他	有	已见	不	标志	的	先生	.	墨菲	,

到目前为止，他还没有见到墨菲先生的任何踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sɪ'kwestərd] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] ['maɪks]

and	he	rightly	concluded	that	the	gentleman	was	sequestered	in	or	about	Mike's
和	他	没错	结束	那	这	绅士	曾是	隔离	在	或者	关于	迈克的

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

他正确地推断出，这位先生被隔离在迈克家附近。

[ðiːz] ['erəndz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

These	errands	had	taken	up	considerable	time	.
这些	跑腿	有	已采取	向上	大量	时间	.

这些差事占用了相当多的时间。

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

The	stage	was	nearly	due	,	and	the	town	showed	some	symptoms	of
这	阶段	曾是	几乎	到期的	,	和	这	镇	显示	一些	症状	的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

舞台即将拉开帷幕，小镇也开始热闹起来。

['hɔːrsɪz] [frɪndʒd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['hɪtʃɪŋ] [reɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] .

Horses	fringed	the	long	hitching	rail	in	the	square	.
马匹	流苏	这	长的	搭便车	轨	在	这	正方形	.

广场上长长的拴马桩旁站满了马匹。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsi] [hæd; həd]

A	number	of	loungers	about	the	sheriff's	office	showed	that	the	posse	had
一个	数字	的	躺椅	关于	这	警长的	办公室	显示	那	这	民兵	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

警长办公室附近摆放着许多躺椅，这表明民兵队已经返回。

[ʌn'hɜːrid] , ['rɔbinsn] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

Unhurried	,	Robinson	sauntered	to	the	post	office	and	presented	a	smiling	face
不慌不忙	,	罗宾逊	漫步	到	这	邮政	办公室	和	呈现	一个	微笑	脸

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

罗宾逊不慌不忙地走到邮局，在窗口露出了笑容。

“ [meɪl] [fɔːr; fər] ['fɪʃər] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] .

“	Mail	for	Fisher	,	please	,	”	he	requested	.
“	邮件	为了	费舍尔	,	请	,	”	他	请求	.

“请把邮件寄给费舍尔，”他请求道。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [fiʃt] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['envələʊps] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	postmaster	fished	several	long	envelopes	from	a	box	,	glanced	at	them	,
这	邮政局长	钓鱼	一些	长的	信封	从	一个	盒子	,	瞥了一眼	在	他们	,

邮局局长从箱子里翻出几个长长的信封，瞥了一眼。

[ðen] [geɪv] ['rɔbinsn] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] .

then	gave	Robinson	a	hard	look	.
然后	给予	罗宾逊	一个	难的	看	.

然后狠狠地瞪了罗宾逊一眼。

“ ['nɑːθɪn] - ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . ”

“	Nothin	'	fer	you	,	I	guess	.	”
“	什么也没有	-	fer	你	,	我	猜测	.	”

“看来你什么也得不到。”

“ [jʊr; jər] [mis'teik] , ['mɪstər] , ” [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [smaɪld] .

“	Your	mistake	,	mister	,	”	and	Robinson	smiled	.
“	你的	错误	,	先生	,	”	和	罗宾逊	微笑	.

“先生，这是你的错。”罗宾逊笑了。

“ [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	Those	letters	are	for	me	,	I	believe	.	”
“	那些	信件	是	为了	我	,	我	相信	.	”

“我相信这些信是给我的。”

“ [ðiːz] [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər] ['ʃerɪf] [sæm] ['fɪʃər] [oʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] .

“	These	here	is	for	Sheriff	Sam	Fisher	o	'	Pecos	County	.
“	这些	这里	是	为了	警长	山姆	费舍尔	o	-	佩科斯	县	.

“这些是给佩科斯县警长萨姆·费舍尔的。”

” ['rɔbinsn] [druː] [ə; eɪ] [flæt] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

”	Robinson	drew	a	flat	metal	object	from	his	pocket	and	laid	it	on	the
”	罗宾逊	画	一个	平坦的	金属	目的	从	他的	口袋	和	铺设	它	在	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

罗宾逊从口袋里掏出一个扁平的金属物体，把它放在架子上。

“ [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

“	Does	that	satisfy	you	?
“	做	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [oʊn] [meɪl] .

If	not	,	I'll	come	around	and	get	my	own	mail	.
如果	不是	,	患病的	来	大约	和	得到	我的	自己的	邮件	.

如果没人来，我就自己去取邮件。

" [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [bædʒ] , ['saɪləntli] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] ,

"	The	postmaster	glanced	at	the	sheriff's	badge	,	silently	shoved	out	the	letters	,
"	这	邮政局长	瞥了一眼	在	这	警长的	徽章	,	默默	推搡	出去	这	信件	,

邮局局长瞥了一眼警长的徽章，默默地把信件递了出去。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['rɔbinsn] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈpɑːrtɪd] .

and	stared	at	Robinson	as	that	young	man	departed	.
和	凝视	在	罗宾逊	作为	那	年轻的	男人	已离开	.

她目送着罗宾逊离开。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [meɪl] , ['rɔbinsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .

Without	looking	at	his	mail	,	Robinson	took	his	easy	way	to	the	sheriff's	office	.
没有	寻找	在	他的	邮件	,	罗宾逊	采取	他的	简单的	方式	到	这	警长的	办公室	.

罗宾逊没看邮件，径直走向警长办公室。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laʊndʒərz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .

He	nodded	to	the	loungers	outside	,	and	passed	in	.
他	点头	到	这	躺椅	外部	,	和	通过了	在	.

他朝外面的躺椅点了点头，然后走了进去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [neɪm] [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	the	door	which	bore	the	sheriff's	name	he	paused	.
在	这	门	哪个	钻孔	这	警长的	姓名	他	暂停	.

他停在了写着警长名字的门前。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

Turning	the	handle	,	he	walked	in	.
转弯	这	处理	,	他	步行	在	.

他转动门把手，走了进去。

['ʃerɪf] ['treɪsi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] , [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Sheriff	Tracy	was	seated	at	a	desk	,	alone	in	the	room	.
警长	特蕾西	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	独自的	在	这	房间	.

特雷西警长独自一人坐在房间里的办公桌前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

He	looked	up	,	saw	who	his	visitor	was	,	and	gasped	.
他	看起来	向上	,	锯	WHO	他的	游客	曾是	,	和	倒吸一口气	.

他抬起头，看到来访者是谁，不禁倒吸一口凉气。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [slɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] .

Then	his	hand	slid	across	the	desk	.
然后	他的	手	滑行	穿过	这	桌子	.

然后他的手滑过了桌子。

“ [dəunt] ! ” [sed] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ['treɪsi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌn] .

“	Don't	!	”	said	Robinson	,	and	Tracy	looked	into	a	gun	.
“	不	!	”	说	罗宾逊	,	和	特蕾西	看起来	进入	一个	枪	.

“别！”罗宾逊说道，特雷西看了看枪。

“ [set] [bæk] ; [aɪ] [drɑːpt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] .

“	Set	back	;	I	dropped	in	for	a	quiet	talk	.
“	放	后退	;	我	掉落	在	为了	一个	安静的	讲话	.

“遭遇挫折；我顺道过来和你安静地聊了一会儿。”

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [spel] . ”

Also	,	I	aim	to	use	your	office	a	spell	.	”
还	,	我	目的	到	使用	你的	办公室	一个	拼写	.	”

另外，我还打算利用一下你的办公室。”

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ You impudent scoundrel ! ” gasped the sheriff .
“ 你 厚颜无耻 恶棍 ！ ” 倒吸一口气 这 警长 .

“你这个厚颜无耻的恶棍！”警长喘着气说。

“ [lʊk] [hɪr] ！
“ Look here !
“ 看 这里 ！

“看这里！”

[wʌt] [d'juː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] ['jestərdeɪ] ？ ”
What d'you know about that shooting on the north road yesterday ? ”
什么 你 知道 关于 那 射击 在 这 北 路 昨天 ？ ”

你知道昨天北路发生的枪击案吗?

“ [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] ['rɔbinsn] ['kuːlli] ,
“ Know all about it , ” responded Robinson coolly ,
“ 知道 全部 关于 它 , ” 回应 罗宾逊 冷静地 ,

“我对此了如指掌，”罗宾逊冷冷地回答道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
closing the door and drawing up a chair opposite the sheriff .
结束 这 门 和 绘画 向上 一个 椅子 对面的 这 警长 .

关上门，拉过一把椅子坐在警长对面。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][gʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He sat down and laid the gun before him .
他 卫星 向下 和 铺设 这 枪 前 他 .

他坐了下来，把枪放在面前。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ In fact , I done it .
“ 在 事实 , 我 完毕 它 .

“事实上，是我做的。”

[naʊ] , [set] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ɪn] ['enibɑːdi] [dʒʌst] [jet] .
Now , set still and don't call in anybody just yet .
现在 , 放 仍然 和 不 称呼 在 任何人 只是 然而 .

现在，保持静止，暂时不要叫任何人过来。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] .
We got to have a talk .
我们 得到 到 有 一个 讲话 .

我们得好好谈谈。

[fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [meɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .
First , I want to look at this here mail , if you don't object .
第一的 , 我 想 到 看 在 这 这里 邮件 , 如果 你 不 目的 .

首先，如果您不介意的话，我想看一下这封邮件。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] .
” He put the letters on the desk and spread them out .
” 他 放 这 信件 在 这 桌子 和 传播 他们 出去 .

他把信放在桌子上，摊开来。

['treɪsiːz] [glæns] [fel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Tracy's glance fell to them .
特雷西的 瞥一眼 跌倒 到 他们 .

特蕾西的目光落在了他们身上。

[ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɑːbənsənz] [feɪs] .
A start of surprise , and his gaze returned to Robinson's face .
一个 开始 的 惊喜 , 和 他的 目光 返回 到 罗宾逊的 脸 .

他先是露出惊讶的神色，然后目光又回到了罗宾逊的脸上。

“ [huːz] [meɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [ˈrɔbinsn] ? ”
“ Whose mail you got there , Robinson ? ”
“ 谁 邮件 你 得到 那里 , 罗宾逊 ? ”

“罗宾逊，你收到的是谁的邮件？”

“ [maɪ] [oʊn] .
“ My own .
“ 我的 自己的 .

“我自己的。

” [ˈrɔbinsn] [smaɪld] [ˈθɪnli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈtreɪsi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] [meɪl] .
” Robinson smiled thinly , knowing that Tracy had read the name on that mail .
” 罗宾逊 微笑 薄薄的 , 会心 那 特蕾西 有 读 这 姓名 在 那 邮件 .

罗宾逊淡淡一笑，因为他知道特蕾西已经读过那封邮件上的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

[ˈtreɪsi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kuːl] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ʌnˈiːzinis] , [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tʌgd] [æt; ət]
Tracy surveyed his cool visitor with frightful uneasiness , licked his lips , tugged at
特蕾西 调查 他的 凉爽的 游客 和 可怕 不安 , 舔过 他的 嘴唇 , 拉扯 在
[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
his mustache .
他的 胡子 .

特雷西带着一种令人不安的神情打量着这位冷漠的来访者，舔了舔嘴唇，拽了拽自己的胡子。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ [wel] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”
“ Well , what you want here ? ”
“ 出色地 , 什么 你 想 这里 ? ”

“那么，你来这里是为了什么？”

“ [ˈsevrəl] [θɪŋz] , [ˈʃerɪf] .
“ Several things , sheriff .
“ 一些 事物 , 警长 .

“有几件事，警长。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [ˈbetər] [get] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll be real busy to - morrow , so I thought we'd better get all fixed up to - day .
患病的 是 真实的 忙碌的 到 - 明天 , 所以 我 想法 我们会 更好的 得到 全部 固定的 向上 到 - 天 .

我明天会非常忙，所以我想我们最好今天就把所有事情都处理好。

[gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪzi] [es][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd] [əˈtend]
Got to go out to the Lazy S to - night with the preacher and attend
得到 到 去 出去 到 这 懒惰的 S 到 - 夜晚 和 这 牧师 和 出席
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
to the funerals to - morrow . ”
到 这 葬礼 到 - 明天 . ”

今晚得和牧师去Lazy S酒吧，明天还要参加葬礼。

“ [ˈfjuːnərəlz] ?
“ Funerals ?
“ 葬礼 ?

“葬礼？”

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es] ?

At	the	Lazy	S	?
在	这	懒惰的	S	?

在 Lazy S?

[wʌt] [ɪn] [taɪm] [d'ju:] [mi:n] ? ”

What	in	time	d'you	mean	?	”
什么	在	时间	你	意思是	?	”

你说的“时间”是指多久?

“ ['ʃu:tɪn] - ; ['sʌmbɑ:di] ['mə:dəd] [mi'gel] [sər'væntɪ:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

“	Shootin	'	;	somebody	murdered	Miguel	Cervantes	this	mornin	'	.
”	射击	-	;	某人	被谋杀	米格尔	塞万提斯	这	早晨	-	.

“枪击；今天早上有人谋杀了米格尔·塞万提斯。”

[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Shot	him	twice	in	the	back	.
射击	他	两次	在	这	后退	.

朝他背部开了两枪。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	The	sheriff	leaped	from	his	chair	.
”	这	警长	跳跃	从	他的	椅子	.

警长从椅子上跳了起来。

['rɑ:bənsənz] [hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['treɪsi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .

Robinson's	hand	went	to	his	gun	,	and	Tracy	sat	down	again	,	breathing	hard	.
罗宾逊的	手	去	到	他的	枪	,	和	特蕾西	卫星	向下	再次	,	呼吸	难的	.

罗宾逊的手摸向枪，特雷西又坐了下来，大口喘着气。

“ [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Who	done	it	?	”
”	WHO	完毕	它	?	”

“是谁干的？”

“ [naʊ] , ['ʃerɪf] , [dəunt][goʊ][tu:; tə][ə'skɪn] - [ˌem 'i:] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] .

“	Now	,	sheriff	,	don't	go	to	askin	'	me	unpleasant	questions	.
”	现在	,	警长	,	不	去	到	问	-	我	令人不快的	问题	.

“警长，请不要问我一些不愉快的问题。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl] [ded] .

One	of	the	gents	that	done	it	is	real	dead	.
一	的	这	男士们	那	完毕	它	是	真实的	死的	.

参与作案的其中一人已经真的死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒent][ɪz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][maɪ] [ker] .

The	other	gent	is	going	over	the	road	for	it	—	in	my	care	.
这	其他	绅士	是	去	超过	这	路	为了	它	—	在	我的	关心	.

另一位先生要过马路去取——由我照顾。

” ['treɪsi] ['brɪsld] .

”	Tracy	bristled	.
”	特蕾西	竖起的	.

特蕾西勃然大怒。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][sæm] ['fɪʃər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'gresɪvli] ,

“	You	may	be	Sam	Fisher	and	you	may	not	,	”	he	said	aggressively	,
”	你	可能	是	山姆	费舍尔	和	你	可能	不是	,	”	他	说	咄咄逼人	,

“你可能是山姆·费舍尔，也可能不是，”他咄咄逼人地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] [wɑ:kɪn] - ['ɪntu:][maɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['gɪvɪn] - [noʊ]['ɔ:rdərz] , ['streɪndʒər] .

“	but	you	ain't	walkin	'	into	my	county	and	givin	'	no	orders	,	stranger	.
”	但	你	不是	步行	-	进入	我的	县	和	给予	-	不	订单	,	陌生人	.

“但是陌生人，你不能走进我的地盘，也不能对我发号施令。”

[ðæts] [plʌm] ['faɪn(ə)l] .
That's plumb final .
那就是 垂直 最终的 .

那就彻底定稿了。

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [ə'θɔːrəti] [hɪr] ; [nɑːt][ə; eɪ][maɪt] . ”
You got no authority here ; not a mite . ”
你 得到 不 权威 这里 ; 不是 一个 螨虫 . ”

你在这里没有任何权力，一点也没有。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔbinsn] ['swiːtli] .
“ I know it , ” said Robinson sweetly .
“ 我 知道 它 , ” 说 罗宾逊 甜蜜地 .

“我知道，”罗宾逊温柔地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [ə'θɔːrəti] ['riːəl] ['sʌd(ə)n] .
“ But I aim to get that authority real sudden .
“ 但 我 目的 到 得到 那 权威 真实的 突然 .

“但我的目标是迅速获得这种权力。”

[naʊ] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
Now don't go to causing any trouble , Sheriff Tracy .
现在 不 去 到 导致 任何 麻烦 , 警长 特蕾西 .

特雷西警长，你可别惹事生非啊。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['sæd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]
In about ten minutes from now you got to saddle up and take quite a
['dʒɜːrni] ,
journey ,
在 关于 十 分钟 从 现在 你 得到 到 鞍 向上 和 拿 相当 一个
旅行 ,

大约十分钟后，你就得骑上马，开始一段漫长的旅程了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] . ”
and I'd hate to make you take a longer journey than is necessary . ”
和 ID 恨 到 制作 你 拿 一个 更长 旅行 比 是 必要的 . ”

我不想让你走不必要的远路。

“ ['sæd(ə)l][ʌp] !
“ Saddle up !
“ 鞍 向上 !

“准备出发！”

[ˌem 'iː] ? ” ['kwiərid] ['treɪsi] , [red] - [feɪst] .
Me ? ” queried Tracy , red - faced .
我 ? ” 查询 特蕾西 , 红色的 - 面对 .

“我？”特蕾西脸涨得通红，问道。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[fɜːrst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪr] ['telɪgræm] .
First thing , you look over this here telegram .
第一的 事物 , 你 看 超过 这 这里 电报 .

首先，请你查看一下这份电报。

[its] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒent] [neɪmd] ['mɜːrfi] , [wɪtʃ] [seɪm] [ɪz] - - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
It's about a gent named Murphy , which same is sojournin ' in our midst .
它是 关于 一个 绅士 命名 墨菲 , 哪个 相同的 是 - - 在 我们的 中间 .

故事的主角是一位名叫墨菲的绅士，他现在在我们中间暂住。

[sɪns] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔːr; fər]

Since	somebody	wants	him	bad	enough	to	offer	three	hundred	dollars	for
自从	某人	想要	他	坏的	足够的	到	提供	三	百	美元	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

既然有人如此想要他，愿意出价三百美元买他，

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

you'd	ought	to	be	interested	in	picking	up	the	money	.
你会	应该	到	是	感兴趣的	在	挑选	向上	这	钱	.

你应该对领取这笔钱感兴趣才对。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

"	He	laid	his	telegram	on	the	desk	.
"	他	铺设	他的	电报	在	这	桌子	.

他把电报放在桌子上。

['treɪsi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tracy	read	it	.
特蕾西	读	它	.

特蕾西读了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['miŋgld] [i'məuʃənz] .

His	face	was	a	study	in	mingled	emotions	.
他的	脸	曾是	一个	学习	在	混合	情绪	.

他的脸上交织着各种复杂的情绪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .

Finally	he	looked	up	at	Fisher	with	a	complete	change	of	front	.
最后	他	看起来	向上	在	费舍尔	和	一个	完全的	改变	的	正面	.

最后，他抬起头，神情完全变了，看向费舍尔。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [sæm] ['fɪʃər] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	guess	you're	Sam	Fisher	,	all	right	,	"	he	observed	.
“	我	猜测	你是	山姆	费舍尔	,	全部	正确的	,	"	他	观察到	.

“我猜你就是山姆·费舍尔吧，”他说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	say	he's	got	the	devil's	own	nerve	,	and	you	sure	show	it	.
“	他们	说	他是	得到	这	魔鬼的	自己的	神经	,	和	你	当然	展示	它	.

“他们说他胆子大得像魔鬼一样，而你确实展现了出来。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , ['fɪʃər] .

But	you're	making	a	terrible	mistake	butting	into	things	like	this	,	Fisher	.
但	你是	制作	一个	糟糕的	错误	对冲	进入	事物	喜欢	这	,	费舍尔	.

但费舍尔，你插手这种事情是个非常严重的错误。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] [hɪr] ['kaʊnti] — — "

You	don't	know	this	here	county	—	—	"
你	不	知道	这	这里	县	—	—	"

你不了解这个县——”

“ [hɪəz] [maɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] [pruːf] , [ænd; ənd] [maɪ] [meɪl] , " [sed] ['rɔbinsn] .

“	Here's	my	badge	for	proof	,	and	my	mail	,	"	said	Robinson	.
“	这里是	我的	徽章	为了	证明	,	和	我的	邮件	,	"	说	罗宾逊	.

“这是我的证件，可以证明我的身份，还有我的邮件，”罗宾逊说。

“ [aɪm] [sæm] ['fɪʃər] — [fækt] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [sed] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɔbinsn] .

“	I'm	Sam	Fisher	—	fact	is	,	I	never	said	right	out	that	I	was	Robinson	.
“	我是	山姆	费舍尔	—	事实	是	,	我	绝不	说	正确的	出去	那	我	曾是	罗宾逊	.

“我是山姆·费舍尔——事实上，我从未直接说过我是罗宾逊。”

[foʊks] [dʒʌst] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

Folks	just	took	that	for	granted	.
各位	只是	采取	那	为了	的确	.

人们对此习以为常。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [gæŋ] [ɑːr; ər] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , ['treɪsi] .

You	and	the	old	gang	are	plumb	out	of	luck	,	Tracy	.
你	和	这	老的	帮派	是	垂直	出去	的	运气	,	特蕾西	.

特蕾西，你和你那帮老朋友真是倒霉透了。

[aɪ] [gɑːt] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

I	got	no	hard	feelings	against	you	,
我	得到	不	难的	情怀	反对	你	,

我对你没有任何恶意。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] ,

and	I'm	going	to	give	you	the	chance	to	slide	out	of	town	,	avoid	trouble	,
和	我是	去	到	给	你	这	机会	到	滑动	出去	的	镇	,	避免	麻烦	,

我会给你一个机会溜出这座城市，避免麻烦。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] ['aɪərn] [men] .

and	pick	up	three	hundred	iron	men	.
和	挑选	向上	三	百	铁	男人	.

招募三百名铁人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [teɪk] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

In	other	words	,	take	Mr	.	Murphy	to	the	railroad	and	go	away	with	him	.
在	其他	字	,	拿	先生	.	墨菲	到	这	铁路	和	去	离开	和	他	.

换句话说，带墨菲先生去火车站，然后和他一起离开。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

By	the	time	you	get	back	the	trouble	will	be	all	over	and	you'll	have	a
经过	这	时间	你	得到	后退	这	麻烦	将要	是	全部	超过	和	你会	有	一个

[kliːn] [sleɪt] .

clean	slate	.
干净的	石板	.

等你回来的时候，所有的麻烦都过去了，一切都将重新开始。

" ['treɪsi] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

"	Tracy	,	breathing	hard	,	surveyed	his	visitor	with	anxious	eyes	.
"	特蕾西	,	呼吸	难的	,	调查	他的	游客	和	焦虑的	眼睛	.

特雷西气喘吁吁，用焦虑的眼神打量着来访者。

" [dəunt] [get] ['heɪsti] [naʊ] , " [wɔːrnd] ['rɔbinsn] — [ɔːr] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [sæm] ['fɪʃər] .

"	Don't	get	hasty	now	,	"	warned	Robinson	—	or	,	to	use	his	real	name	,	Sam	Fisher	.
"	不	得到	仓促	现在	,	"	警告	罗宾逊	—	或者	,	到	使用	他的	真实的	姓名	,	山姆	费舍尔	.

"现在别操之过急，"罗宾逊警告道——或者，用他的真名来说，萨姆·费舍尔。

" [ænd; ənd] [dəunt] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['tɛmpəltən] [bʌk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [hiː; hi]

"	And	don't	get	to	thinking	about	Templeton	Buck	and	how	much	power	he
"	和	不	得到	到	思维	关于	坦普尔顿	巴克	和	如何	很多	力量	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

"别去想坦普尔顿·巴克和他拥有多大的权力。"

[hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['treɪsi] .

He	ain't	going	to	have	much	left	when	I	get	through	with	him	,	Tracy	.
他	不是	去	到	有	很多	左边	什么时候	我	得到	通过	和	他	,	特蕾西	.

等我收拾完他，他就什么都不剩了，特雷西。

[aɪ] [spoʊz] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [pʊr] [dʒæk] ['rɔbinsn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I	s'pose	he's	given	out	orders	that	poor	Jack	Robinson	has	got	to	be
我	假设	他是	给定	出去	订单	那	贫穷的	杰克	罗宾逊	有	得到	到	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

我猜他已经下令除掉可怜的杰克·罗宾逊了。

[fækt][ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][˛em 'iː][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

Fact	is	,	he	thought	he	had	me	eliminated	a	few	hours	ago	.
事实	是	,	他	想法	他	有	我	已淘汰	一个	很少	小时	前	.

事实上，几个小时前他以为已经除掉我了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl] [liːv] [dʒæk] ['rɔbinsn] [aʊt] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] .

That's	all	right	;	we'll	leave	Jack	Robinson	out	of	it	.
那就是	全部	正确的	;	出色地	离开	杰克	罗宾逊	出去	的	它	.

没关系，我们就不把杰克·罗宾逊牵扯进来了。

[sæm] ['fɪʃər] [hæz; həz] [drɔːn] [kɑːrdz][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Sam	Fisher	has	drawn	cards	in	this	game	,	and	he's	going	to	stick	for	the
山姆	费舍尔	有	绘制	牌	在	这	游戏	,	和	他是	去	到	戳	为了	这

[pɑːt] . ”

pot	.	”
锅	.	”

山姆·费舍尔在这场游戏中抽到了好牌，他要坚持到底，赢得底池。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['mɜːrfi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]

“	Why	don't	you	take	Murphy	,	if	you	want	him	,	and	go	?	”	demanded	the
“	为什么	不	你	拿	墨菲	,	如果	你	想	他	,	和	去	?	”	要求	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

“如果你想要墨菲，为什么不把他带走呢？”警长厉声问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	want	him	.
“	我	不	想	他	.

“我不要他。”

[θriː] ['hʌndrəd] [boʊnz] [miːnz] ['nɑːθɪn] - [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

Three	hundred	bones	means	nothin	'	in	my	young	life	.
三	百	骨头	方法	什么也没有	-	在	我的	年轻的	生活	.

三百块骨头在我年轻的生命里算不了什么。

['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Also	,	and	moreover	,	I	don't	aim	to	go	in	that	direction	.
还	,	和	而且	,	我	不	目的	到	去	在	那	方向	.

而且，我也不打算朝那个方向发展。

” ['fɪʃɝz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [tʃə'ruːbɪk] .

”	Fisher's	smile	was	cherubic	.
”	渔夫的	微笑	曾是	天使般的	.

费舍尔的笑容天真无邪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [ɔːf] ['maɪti] ['iːzi] , ['treɪsi] .

“	You	are	gettin	'	off	mighty	easy	,	Tracy	.
“	你	是	获得	-	离开	强大的	简单的	,	特蕾西	.

“特蕾西，你逃脱的惩罚太轻了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [swer] [ˌem ˈiː] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dʒeɪl]

All	you	got	to	do	is	to	swear	me	in	as	a	deputy	and	turn	over	the	jail
全部	你	得到	到	做	是	到	发誓	我	在	作为	一个	副	和	转动	超过	这	监狱

[kiːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

keys	to	me	,
钥匙	到	我	,

你只需要让我宣誓就职成为副警长，然后把监狱钥匙交给我就可以了。

[ðen] [stɑːrt] [ˈtrævəlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrfi] .

then	start	travelin	'	with	Murphy	.
然后	开始	旅行	-	和	墨菲	.

然后开始和墨菲一起旅行。

[aɪl] [ˈiːv(ə)n] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .

I'll	even	go	so	far	as	to	help	you	arrest	him	.
患病的	甚至	去	所以	远的	作为	到	帮助	你	逮捕	他	.

我甚至可以帮你逮捕他。

" [ˈtreɪsi] [ˈrednd] [əˈgen] .

"	Tracy	reddened	again	.
"	特蕾西	发红	再次	.

特蕾西的脸又红了。

“ [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Leave	you	here	?
"	离开	你	这里	?

“把你留在这里？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
"	不是	很多	!

“不多！”

[aɪ] [eint] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — — "

I	ain't	going	to	do	no	such	thing	—	—	"
我	不是	去	到	做	不	这样的	事物	—	—	"

我绝不会做那种事——”

“ [aɪ] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ˈheɪsti] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	said	not	to	get	hasty	,	didn't	I	?
"	我	说	不是	到	得到	仓促	,	没有	我	?

我不是说过不要操之过急吗?

" ['fɪʃɝz] [aɪz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [bluː] [stiːl] .

"	Fisher's	eyes	hardened	into	blue	steel	.
"	渔夫的	眼睛	硬化	进入	蓝色的	钢	.

费舍尔的眼神变得像钢铁般冷峻。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [noʊ] ['rɪfl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , ['fɪʃər] ! " ['blʌstəd] ['treɪsi] .

“	You	can't	run	no	riffle	on	me	,	Fisher	!	"	blustered	Tracy	.
"	你	不能	跑步	不	步枪	在	我	,	费舍尔	!	"	虚张声势	特蕾西	.

“你休想在我面前耍花招，费舍尔！”特雷西气势汹汹地说。

“ [ɪf] [aɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [wʌt] ?

“	If	I	don't	do	it	,	then	what	?
"	如果	我	不	做	它	,	然后	什么	?

“如果我不做，那会怎么样？”

" ['fɪʃər] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪtərli] [koʊld] [geɪz] :

"	Fisher	surveyed	him	a	moment	with	that	bitterly	cold	gaze	:
"	费舍尔	调查	他	一个	片刻	和	那	苦涩地	寒冷的	目光	:

费舍尔用那双冰冷的眼睛打量了他片刻：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] ,

"	If	you	don't	do	it	,	"	he	returned	slowly	,
"	如果	你	不	做	它	,	"	他	返回	缓慢地	,

“如果你不这样做，”他缓缓说道，

" [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪg][wɔːr] [tɔːk] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] .

"	then	you	got	to	make	a	heap	big	war	talk	,	and	do	it	sudden	.
"	然后	你	得到	到	制作	一个	堆	大的	战争	讲话	,	和	做	它	突然	.

“然后你就得大张旗鼓地发表战争言论，而且要突然行动。”

['bæləns] [hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [pleɪ] .

Balance	her	up	now	,	and	make	your	play	.
平衡	她	向上	现在	,	和	制作	你的	玩	.

现在就让她保持平衡，然后出手吧。

[aɪm]['tɑːkən] - ['tɜːrki] .

I'm	talkin	'	turkey	.
我是	谈话	-	火鸡	.

我谈的是实话。

" [ɪn] [ðoʊz] [tens] [fitʃər] ['treɪsi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] — [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	In	those	tense	features	Tracy	read	the	truth	—	this	man	was	in	to	play	the	limit	.
"	在	那些	紧张	特征	特蕾西	读	这	真相	—	这	男人	曾是	在	到	玩	这	限制	.

“从他紧张的神情中，特蕾西读出了真相——这个人是要玩命的。”

[ænd; ənd] ['treɪsi] [derd] [nɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrdz] .

And	Tracy	dared	not	back	his	hand	;	he	could	not	trust	his	own	cards	.
和	特蕾西	敢于	不是	后退	他的	手	;	他	可以	不是	相信	他的	自己的	牌	.

特雷西不敢冒险，他连自己的底牌都无法相信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

There	was	too	much	he	did	not	know	.
那里	曾是	也	很多	他	做过	不是	知道	.

他不知道的事情太多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [bʌk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	had	been	unable	to	find	Buck	that	afternoon	,
他	有	到过	无法	到	寻找	巴克	那	下午	,

那天下午他一直没能找到巴克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bækboʊn] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt]

and	he	was	facing	this	crisis	on	his	own	backbone	—	which	did	not	amount
和	他	曾是	面向	这	危机	在	他的	自己的	骨干	—	哪个	做过	不是	数量

[tuː; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

他完全是靠自己的勇气面对这场危机——但他的勇气实在有限。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

He	had	heard	of	Sam	Fisher	often	and	often	.
他	有	听到	的	山姆	费舍尔	经常	和	经常	.

他经常听到萨姆·费舍尔的名字。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

The	sheriff	of	Pecos	had	a	reputation	,	and	stood	behind	it	hard	.
这	警长	的	佩科斯	有	一个	名声	,	和	站立	在后面	它	难的	.

佩科斯的警长很有名望，而且非常维护自己的声誉。

['treɪsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [der] [duː] ,

Tracy	**could**	**not**	**tell**	**just**	**what**	**this**	**man**	**would**	**dare**	**do**	**,**
特蕾西	可以	不是	告诉	只是	什么	这	男人	会	敢	做	,

特蕾西无法预料这个人究竟会做出什么事来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

and	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**take**	**chances**	**on**	**finding**	**out**	**.**
和	他	做过	不是	关心	到	拿	机会	在	寻找	出去	.

他并不想冒险去查明真相。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪtʃ] [wʊd] [net] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd]

he	**was**	**offered**	**a**	**trip**	**with**	**a**	**prisoner**	**which**	**would**	**net**	**him**	**three**	**hundred**
他	曾是	提供	一个	旅行	和	一个	囚犯	哪个	会	网	他	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] .

dollars	**reward**	**money**	**.**
美元	报酬	钱	.

有人给他提供了一个与囚犯同行的机会，如果成功，他将获得三百美元的赏金。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'weɪ] [waɪl] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

He	**would**	**be**	**safely**	**away**	**while**	**Fisher**	**was**	**playing**	**his**	**game**	**.**
他	会	是	安全	离开	尽管	费舍尔	曾是	玩耍	他的	游戏	.

费舍尔比赛的时候，他会安全地待在别处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['fɪʃər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ,

It	**would**	**be**	**certainly**	**all**	**right**	**to**	**leave**	**Fisher**	**,**	**the**	**sheriff**	**of**	**the**	**next**	**county**	**,**
它	会	是	当然	全部	正确的	到	离开	费舍尔	,	这	警长	的	这	下一个	县	,

把费舍尔——也就是隔壁县的警长——留下来当然没问题。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pə'rʌmp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

in	**charge**	**of**	**Pahrump**	**while**	**he**	**was**	**gone**	**.**
在	收费	的	帕朗普	尽管	他	曾是	已消失	.

他不在的时候负责帕朗普镇的事务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɪʃər] [gɑːt] [kɪld] , [wʌt] [lɔːs] ?

And	**if**	**Fisher**	**got**	**killed**	**,**	**what**	**loss**	**?**
和	如果	费舍尔	得到	被杀	,	什么	损失	?

如果费舍尔死了，那又有什么损失呢?

[nʌn] .

None	**.**
没有任何	.

没有任何。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [kɪld] ,

If	**he**	**did**	**not**	**get**	**killed**	**,**
如果	他	做过	不是	得到	被杀	,

如果他没被杀，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] ['treɪsi] .

he	**was**	**apt**	**to**	**kill**	**off**	**several**	**people**	**who**	**were**	**behind**	**Tracy**	**.**
他	曾是	易于	到	杀	离开	一些	人们	WHO	是	在后面	特蕾西	.

他很可能会杀掉几个支持特雷西的人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [lɔːs] ['iːðər] .

That	**would**	**be**	**no**	**great**	**loss**	**either**	**.**
那	会	是	不	伟大的	损失	任何一个	.

那也不是什么大的损失。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [kɜːrvd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['treɪsi] .

A	grim	smile	curved	the	lips	of	Tracy	.
一个	严峻	微笑	弯曲	这	嘴唇	的	特蕾西	.

特蕾西嘴角勾起一丝冷笑。

“ [sæm] , [jʊr; jər] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sam	,	your	arguments	are	powerful	good	,	”	he	said	.
”	山姆	,	你的	论点	是	强大的	好的	,	”	他	说	.

“萨姆，你的论点很有说服力，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['depjutiz] [ˌaʊt'saɪd] .

“	There's	a	couple	o	'	deputies	outside	.
”	有	一个	夫妻	o	-	副手们	外部	.

“外面有几个警员。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] — —

If	you	want	to	have	the	ceremony	over	right	away	—	—
如果	你	想	到	有	这	仪式	超过	正确的	离开	—	—

如果你想立即结束仪式——

” ['fɪʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Fisher	nodded	,	rose	,	and	went	to	the	door	.
”	费舍尔	点头	,	玫瑰	,	和	去	到	这	门	.

费舍尔点了点头，站起身，走向门口。

“ [heɪ] , ['fɛlɚz] !

“	Hey	,	fellers	!
”	嘿	,	伙计们	!

“嘿，伙计们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ˌaʊt'saɪd] .

”	he	called	to	the	group	outside	.
”	他	称为	到	这	团体	外部	.

他向外面的人群喊道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ; ['ʃerɪf] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

“	Come	inside	;	sheriff	wants	you	.
”	来	里面	;	警长	想要	你	.

“进来吧，警长找你。”

” [faɪv] [men] ['truːpt] [ɪn] , ['aɪɪŋ] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .

”	Five	men	trooped	in	,	eyeing	Fisher	with	uneasy	glances	.
”	五	男人	成群结队	在	,	觊觎	费舍尔	和	不安	眼神	.

五个男人鱼贯而入，不安地打量着费舍尔。

['ʃerɪf] ['treɪsi] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [θruː] .

Sheriff	Tracy	,	having	made	his	decision	,	lost	no	time	in	putting	the	job	through	.
警长	特蕾西	,	拥有	制成	他的	决定	,	丢失的	不	时间	在	推杆	这	工作	通过	.

特雷西警长做出决定后，立即着手执行这项任务。

“ [ðɪs] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , “ [ɪz] [sæm] ['fɪʃər] , ['ʃerɪf] [oʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] .

“	This	here	,	”	he	said	,	motioning	to	his	visitor	,	“	is	Sam	Fisher	,	sheriff	o	'	Pecos	County	.
”	这	这里	,	”	他	说	,	示意	到	他的	游客	,	“	是	山姆	费舍尔	,	警长	o	-	佩科斯	县	.

他指着来访者说：“这位是佩科斯县的警长萨姆·费舍尔。”

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swer] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æz; əz] ['depjuti] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

I'm	about	to	swear	him	in	as	deputy	and	leave	him	in	charge	of	things
我是	关于	到	发誓	他	在	作为	副	和	离开	他	在	收费	的	事物

[hɪr] .

here	.
这里	.

我即将为他举行副手宣誓仪式，并让他负责这里的一切事务。

['fɪʃər] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðiːz] ['depjutiz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Fisher	,	you	want	these	deputies	to	work	with	you	?
费舍尔	,	你	想	这些	副手们	到	工作	和	你	?

费舍尔，你想让这些副手跟你合作吗?

" [sæm] ['fɪʃər] [aɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Sam	Fisher	eyed	the	group	and	smiled	.
"	山姆	费舍尔	眼睛	这	团体	和	微笑	.

山姆·费舍尔打量了这群人，笑了。

" [noʊp] , [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] , ['treɪsi] .

"	Nope	,	I'm	satisfied	to	play	a	lone	hand	,	Tracy	.
"	没有	,	我是	使满意	到	玩	一个	孤独	手	,	特蕾西	.

“不，我乐意独自一人玩牌，特蕾西。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːfər] . "

Much	obliged	for	the	offer	.	"
很多	有义务	为了	这	提供	.	"

非常感谢您的好意。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [ə'fer] , [ðen] [jʊə(r)] [friː] .

You	boys	can	bear	witness	to	this	here	affair	,	then	you're	free	.
你	男孩们	能	熊	证人	到	这	这里	事务	,	然后	你是	自由的	.

你们几个小子可以来这里作证，作证之后你们就自由了。

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hænd] , ['fɪʃər] —

Hold	up	your	hand	,	Fisher	—
抓住	向上	你的	手	,	费舍尔	—

费舍尔，举起你的手——

" [sæm] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['duːli] [swɔːrn] [æz; əz] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['treɪsi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	Sam	Fisher	was	duly	sworn	as	deputy	sheriff	,	and	Tracy	handed	him	a
"	山姆	费舍尔	曾是	正式地	宣誓	作为	副	警长	,	和	特蕾西	递交	他	一个

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

“萨姆·费舍尔正式宣誓就任副警长，特雷西向他颁发了警徽。”

['fɪʃər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

Fisher	put	it	in	his	pocket	with	a	grin	.
费舍尔	放	它	在	他的	口袋	和	一个	咧嘴笑	.

费舍尔咧嘴一笑，把它放进口袋里。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] , ['sterɪŋ] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊnd] .

The	startled	,	staring	men	behind	him	were	dumfounded	.
这	惊慌	,	凝视	男人	在后面	他	是	目瞪口呆	.

他身后那些惊愕不已、目瞪口呆的男人们都惊呆了。

['treɪsi] [ðen] [ʃʌvd] ['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪl] [kiːz] .
Tracy then shoved over the jail keys .
特蕾西 然后 推搡 超过 这 监狱 钥匙 .

然后，特蕾西把监狱钥匙推了过来。

“ [ðeɪz] [fɔːr] [brænd] - [nuː] ['sɛlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [ɪn'stɔːld] , [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [fɪtɪnz] .
“ They's four brand - new cells , ” he said , “ just installed , all the latest fittin's .
” 他们是 四 品牌 - 新的 细胞 , ” 他 说 , “ 只是 已安装 , 全部 这 最新的 菲廷的 .

“这是四个全新的牢房，”他说，“刚刚安装完毕，配备了所有最新的配件。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [eint] [wɜːrθ] [mʌtʃ] - [sɛpt] [fɔːr; fər] [lʊks] .
The others ain't worth much ' cept for looks .
这 其他的 不是 值得 很多 - 除外 为了 看起来 .

其他人除了长相之外，没什么价值。

[fɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] , [aɪ] [ges] ? ”
Four will be plenty , I guess ? ”
四 将要 是 很多 , 我 猜测 ? ”

四个人应该足够了吧?

“ [wʌn] , ” [sed] ['fɪʃər] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [ɪz][ɔːl][aɪ] ['fɪgər] [ɑːn]['juːzɪŋ] .
“ One , ” said Fisher significantly , “ is all I figger on using .
” 一 , ” 说 费舍尔 显著地 , “ 是 全部 我 菲格 在 使用 .

“我打算只用一个，”费舍尔意味深长地说。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spens] , ['treɪsi] ,
I'd hate to cause the county a lot of expense , Tracy ,
ID 恨 到 原因 这 县 一个 很多 的 费用 , 特蕾西 ,

特蕾西，我不想给县里造成太大的经济负担。

[wen] [jʊə(r)] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] . ”
when you're treatin ' me so wide and handsome . ”
什么时候 你是 治疗 - 我 所以 宽的 和 英俊的 . ”

当你对我如此宽容英俊时。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ? ”
“ You want to move into the office here while I'm gone ? ”
” 你 想 到 移动 进入 这 办公室 这里 尽管 我是 已消失 ? ”

“我不在的时候，你想搬进这里的办公室吗？”

“ [noʊp] , [θæŋks] .
“ Nope , thanks .
” 没有 , 谢谢 .

“不，谢谢。”

[aɪl] [dʒʌst] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [plʌm] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I'll just lock her up ; I expect to be plumb busy for a few days .
患病的 只是 锁 她 向上 ; 我 预计 到 是 垂直 忙碌的 为了 一个 很少 天 .

我这就把她锁起来；我估计接下来几天会忙得不可开交。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ]['æftər] [ðæt] [bæd] [gai] ?
Now what say to you and me going after that bad guy ?
现在 什么 说 到 你 和 我 去 后 那 坏的 盖伊 ?

现在你和我一起去追捕那个坏人怎么样?

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['maɪks] [pleɪs] .
I reckon we'll find him down to Mike's Place .
我 估计 出色地 寻找 他 向下 到 迈克的 地方 .

我估计我们会在迈克家附近找到他。

[bɔɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['depjutiz] ,
Boys , ” and he turned to the ex - deputies ,
男孩们 , ” 和 他 转向 到 这 前任 - 副手们 ,

“孩子们，”他转向那些前副手们说，

“ ['ʃerɪf] ['treɪsi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['felər] [hɪr] ['bædli] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ Sheriff Tracy has discovered that there's a feller here badly wanted for a
“ 警长 特蕾西 有 发现 那 有 一个 伙计 这里 糟糕 通缉 为了 一个
['hoʊldʌp] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] .
holdup and murder — and he aims to light out with him right off .
耽误 和 谋杀 — 和 他 目标 到 光 出去 和 他 正确的 离开 .

“特雷西警长发现这里有个家伙因抢劫和谋杀而被通缉——他打算立刻把他抓起来。”

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪn] - [wiː; wi] ['gæðər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gʌnˌpleɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [duː]
That is , providin ' we gather him in without any gunplay , which we hope to do
那 是 , 普罗维丁 - 我们 收集 他 在 没有 任何 枪战 , 哪个 我们 希望 到 做
.
:
.

也就是说，前提是我们能在不发生枪战的情况下将他抓获，而我们也希望能够做到这一点。

[juː; jʊ] [maɪt] [spred] [ðə; ðɪ] [nuːz] , [soʊ] [foʊks] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] ['treɪsi] [ɪz] [aʊt] [oʊ] - [taʊn]
You might spread the news , so folks won't think it funny that Tracy is out o ' town
你 可能 传播 这 消息 , 所以 各位 惯于 思考 它 有趣的 那 特蕾西 是 出去 o - 镇
. ”
: ”
. ”

你或许可以把这个消息传出去，这样大家就不会觉得特蕾西不在城里这件事很可笑了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['killɪn] - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [roʊd] ? ” [æskt] ['sʌmbɑːdi] .
“ What about that killin ' up on the north road ? ” asked somebody .
“ 什么 关于 那 杀戮 - 向上 在 这 北 路 ? ” 问 某人 .

“北路上的那起杀人事件怎么样了？”有人问道。

“ [mæt] ['breidi] ?
“ Matt Brady ?
“ 马特 布雷迪 ?

“马特·布雷迪？”

” ['fɪʃər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] .
” Fisher looked at the speaker .
” 费舍尔 看起来 在 这 扬声器 .

费舍尔看着演讲者。

“ [oʊ] , [hɪm; ɪm] ?
“ Oh , him ?
“ 哦 , 他 ?

“哦，是他吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” he asked in surprise .
” 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] .
“ Why , I done that myself .
“ 为什么 , 我 完毕 那 我 .

“为什么？那是我自己做的。”

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ? ”
No objections ? ”
不 反对意见 ? ”

没有异议吗？

“ [gɑːʃ] , [noʊ] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] , ['heɪstɪli] ['rendərd] .
“ Gosh , no ! ” was the response , hastily rendered .
“ 天哪 , 不 ! ” 曾是 这 回复 , 草草 渲染 .

“天哪，不！”对方匆忙回答道。

[sæm] ['fɪʃər] [smaɪld] ['grɪmlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Sam	**Fisher**	**smiled**	**grimly**	**as**	**he**	**left**	**the**	**office**	**with**	**Tracy**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
山姆	费舍尔	微笑	阴沉地	作为	他	左边	这	办公室	和	特蕾西	在	他的	弯头	.

山姆·费舍尔面带苦笑地离开了办公室，特蕾西跟在他身旁。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ['aʊtfɪt] [ɪn] [taʊn] ?

"	**Any**	**of**	**the**	**Running**	**Dog**	**outfit**	**in**	**town**	**?**
"	任何	的	这	跑步	狗	全套服装	在	镇	?

“镇上有任何Running Dog乐队的成员吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

"	**he**	**asked**	**when**	**they**	**were**	**crossing**	**the**	**street**	**.**
"	他	问	什么时候	他们	是	过境	这	街道	.

“他问他们过马路时的情况。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['treɪsɪ] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**Not**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**"**	**said**	**Tracy**	**,**	**jingling**	**the**	**handcuffs**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	特蕾西	,	叮当	这	手铐	在	他的	口袋	.

“据我所知没有，”特雷西说着，晃了晃口袋里的手铐。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['fɪʃər] , [aɪ'd][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [skɪnd] [fɔːr; fər] [bʌk] . "

"	**But**	**if**	**I**	**was**	**you**	**,**	**Fisher**	**,**	**I'd**	**sort**	**of**	**keep**	**my**	**eye**	**skinned**	**for**	**Buck**	**.**	**"**
"	但	如果	我	曾是	你	,	费舍尔	,	ID	种类	的	保持	我的	眼睛	去皮	为了	巴克	.	"

“但如果我是你，费舍尔，我会时刻留意巴克的动向。”

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['fɪʃər] ['tʃʌkld] .

"	**Fisher**	**chuckled**	**.**
"	费舍尔	轻笑	.

费舍尔轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['treɪsɪ] .

"	**That's**	**the**	**best**	**little**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**Tracy**	**.**
"	那就是	这	最好的	小的	事物	到	做	,	特蕾西	.

“这是你能做的最好的小事，特蕾西。”

[wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] !

Well	**,**	**here**	**goes**	**for**	**the**	**big**	**show**	**!**
出色地	,	这里	去	为了	这	大的	展示	!

好，重头戏开始了！

[bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɑːlər] [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

Bet	**you**	**a**	**dollar**	**we**	**don't**	**even**	**have**	**a**	**rumpus**	**.**
赌注	你	一个	美元	我们	不	甚至	有	一个	喧闹	.

我敢打赌，我们连一场骚乱都没有。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] ['maɪks] [pleɪs] .

"	**He**	**pushed**	**open**	**the**	**swinging**	**doors**	**of**	**Mike's**	**Place**	**.**
"	他	推动	打开	这	摇摆	门	的	迈克的	地方	.

他推开了迈克餐厅的旋转门。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['eksɪt]['mɪstər] .

EXIT	**MR**	**.**
出口	先生	.

退出先生。

[piː] . ['breidi]
P . BRADY
P . 布雷迪

P. 布雷迪

[ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['gɔːlweɪ] [maɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,
The saloon was deserted , except for Galway Mike and Mr . Murphy ,
这 酒吧 曾是 荒凉的 , 除了 为了 戈尔韦 麦克风 和 先生 . 墨菲 ,

酒吧里空无一人，只有戈尔韦·迈克和墨菲先生。

[huː] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] .
who were closely engaged in conversation across the bar .
WHO 是 密切 已订婚的 在 对话 穿过 这 酒吧 .

他们隔着吧台热烈地交谈着。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [rʌʃt] ; [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ,
In another half hour the place would be rushed ; the stage would be in ,
在 其他 一半 小时 这 地方 会 是 匆忙 ; 这 阶段 会 是 在 ,

再过半小时，这里就会变得非常拥挤；舞台就要搭建好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋz] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [ʌp] .
and the usual evening's business would be opened up .
和 这 通常 晚上 商业 会 是 打开 向上 .

晚上的日常生意照常开始。

[sæm] ['fɪʃər] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
Sam Fisher wasted no time on preliminaries .
山姆 费舍尔 浪费 不 时间 在 预备工作 .

山姆·费舍尔没有在准备工作上浪费时间。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [gʌn] .
When he stepped inside the place it was with a drawn gun .
什么时候 他 步 里面 这 地方 它 曾是 和 一个 绘制 枪 .

他走进屋子时，手里拿着一把拔出来的枪。

“ [hændz] [ʌp] , [dʒents] !
“ Hands up , gents !
” 手 向上 , 男士们 !

“举起手来，先生们！”

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
” he said quietly .
” 他 说 悄悄 .

他平静地说。

“ [muːv] [kwɪk] , [maɪk] !
“ Move quick , Mike !
” 移动 快的 , 麦克风 !

“快点，迈克！”

” [tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] ['swɪftli] ['elɪveɪtɪd] .
” Two pairs of hands were swiftly elevated .
” 二 对 的 双手 是 迅速地 升高 .

两双手迅速举了起来。

['mɜːrfi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['mɪrər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .
Murphy saw in the bar mirror who had come in , and he stood petrified .
墨菲 锯 在 这 酒吧 镜子 WHO 有 来 在 , 和 他 站立 石化 .

墨菲从酒吧的镜子里看到了进来的人，他吓得呆住了。

[maɪk] ['grɪmɪst] ['æŋgrəli] .
Mike grimaced angrily .
麦克风 做了个鬼脸 愤怒地 .

迈克愤怒地做了个鬼脸。

“ [ðɪs] [eint] [ə; eɪ]['hoʊldʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ This ain't a holdup , is it ?
” 这 不是 一个 耽误 , 是 它 ?

“这不是抢劫案吧？”

” [hiː; hi] ['ʌtəd] .
” he uttered .
” 他 说出 .

“他说道。”

“ [ʃʊr] [æn; ən][ɔːl] — — ”
“ Sure an all — — ”
” 当然 一个 全部 — — ”

“当然，一切都——”

“ [noʊp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , ” [ri'spɔndid] ['fɪʃər] .
“ Nope , and you aren't in it , Mike , ” responded Fisher .
” 没有 , 和 你 不是 在 它 , 麦克风 , ” 回应 费舍尔 .

“不，你也不在其中，迈克，”费舍尔回答道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [get][ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ So long as you keep out of it , you're not in it ; get the idea ?
” 所以 长的 作为 你 保持 出去 的 它 , 你是 不是 在 它 ; 得到 这 主意 ?

只要你不参与其中，你就不会卷入其中；明白我的意思吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['betər] ['aɪərn] [ðɪs] [dʒent] , ['ʃerɪf] .
Better iron this gent , sheriff .
更好的 铁 这 绅士 , 警长 .

警长，最好把这位先生的脸熨一下。

” ['treɪsi] [ə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [maɪk] .
” Tracy appeared , to the amazement of Mike .
” 特蕾西 出现 , 到 这 惊愕 的 麦克风 .

“特蕾西出现了，这让迈克感到惊讶。”

[hiː; hi] [prə'duːst] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .
He produced handcuffs and stepped forward .
他 生产 手铐 和 步 向前 .

他掏出手铐，走了上前。

[frʌm; frəm] ['mɜːrfi] [broʊk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] .
From Murphy broke a string of oaths .
从 墨菲 打破 一个 细绳 的 誓言 .

墨菲打破了一连串的誓言。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['ɔːrdərd] ['fɪʃər] .
“ Shut up ! ” ordered Fisher .
” 关闭 向上 ! ” 订购 费舍尔 .

“闭嘴！”费舍尔命令道。

“ [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['pɪntʃər] ['breidi] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪl] [jʊr; jər][hænd] — [ʃʊd; ʃəd]
“ One more word out of you , Pincher Brady , and I'll drill your hand — should
” — 更多的 单词 出去 的 你 , 平彻 布雷迪 , 和 患病的 钻头 你的 手 — 应该
[hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
ha ' done it yesterday .
哈 - 完毕 它 昨天 .

“你再说一个字，平彻·布雷迪，我就钻你的手——我昨天就该这么做了。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

You're	going	to	the	capital	for	robbery	and	murder	.
你是	去	到	这	首都	为了	抢劫	和	谋杀	.

你因抢劫和谋杀罪被押往首都。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['treɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

Guess	I'll	take	a	look	at	his	pockets	,	Tracy	,	if	you	don't	mind	.
猜测	患病的	拿	一个	看	在	他的	口袋	,	特蕾西	,	如果	你	不	头脑	.

特蕾西，如果你不介意的话，我想看看他的口袋。

" [gaɪvd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr] [baɪ] ['treɪsi] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

"	Gyved	and	backed	against	the	bar	by	Tracy	,	the	prisoner	was	helpless	.
"	交付	和	支持的	反对	这	酒吧	经过	特蕾西	,	这	囚犯	曾是	无助	.

"被特雷西推搡着抵在吧台上，囚犯无力反抗。"

[sæm] ['fɪʃər] [stept] ['fɔːrwərd] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Sam	Fisher	stepped	forward	,	removed	his	gun	,	and	then	swiftly	searched	him	.
山姆	费舍尔	步	向前	,	已移除	他的	枪	,	和	然后	迅速地	搜索	他	.

山姆·费舍尔上前一步，拔出枪，然后迅速搜查了他。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['mɜːfiːz] [brest] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli]

He	took	from	Murphy's	breast	pocket	a	number	of	papers	,	and	hurriedly
他	采取	从	墨菲的	胸部	口袋	一个	数字	的	文件	,	和	匆匆

[glɑːnst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

glanced	over	them	.
瞥了一眼	超过	他们	.

他从墨菲的胸袋里掏出几张纸，匆匆扫了一眼。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['beərɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [keɪs] , ['treɪsi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Most	of	these	have	bearings	on	my	case	,	Tracy	,	"	he	announced	.
"	最多	的	这些	有	轴承	在	我的	案件	,	特蕾西	,	"	他	宣布	.

"特蕾西，这些大多都与我的案子有关，"他宣布道。

" [juːl] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "

"	You'll	have	no	objections	if	I	take	charge	of	'	em	?	"
"	你会	有	不	反对意见	如果	我	拿	收费	的	-	呃	?	"

"如果我来负责他们，你不会有异议吧？"

" [nʌn] [wət'evər] , ['fɪʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['eɪmiəbli] .

"	None	whatever	,	Fisher	,	"	said	the	sheriff	amiably	.
"	没有任何	任何	,	费舍尔	,	"	说	这	警长	友好地	.

"没什么，费舍尔，"警长和蔼地说。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] ['mɜːrfi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːrt] .

At	this	response	Murphy	gave	a	violent	start	.
在	这	回复	墨菲	给予	一个	暴力	开始	.

对此，墨菲猛然发怒。

['gɔːlweɪ] [maɪk] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [dʒɔː] .

Galway	Mike	,	behind	the	bar	,	opened	his	mouth	and	started	with	a	drooping	jaw	.
戈尔韦	麦克风	,	在后面	这	酒吧	,	打开	他的	嘴	和	开始	和	一个	下垂	颚	.

吧台后面的戈尔韦·迈克张开嘴，下巴耷拉着。

" ['fɪʃər] ! " ['stæməd] ['mɜːrfi] .

"	Fisher	!	"	stammered	Murphy	.
"	费舍尔	!	"	结结巴巴	墨菲	.

"费舍尔！"墨菲结结巴巴地说。

“ [huː] [juː; jʊ]['kælɪn] - ['fɪʃər] , ['ʃerɪf] ?
“ Who you callin ' Fisher , sheriff ?
” WHO 你 卡林 - 费舍尔 , 警长 ?

“警长，你叫谁费舍尔？”

[ðɪs] [hɪr] [dʒent] — — ”
This here gent — — ”
这 这里 绅士 — — ”

这位先生——”

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [oʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] , ” [sed] ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
“ Is the sheriff o ' Pecos County , ” said Sheriff Tracy .
” 是 这 警长 o - 佩科斯 县 , ” 说 警长 特蕾西 .

“他是佩科斯县的警长，”特雷西警长说道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dʒents] .
“ And he's takin ' my place here for a few days , gents .
” 和 他是 拿 - 我的 地方 这里 为了 一个 很少 天 , 男士们 .

“各位，他将代替我在这里待几天。”

[naʊ] , ['breidi] , [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] ! ”
Now , Brady , march along ! ”
现在 , 布雷迪 , 行进 沿着 ! ”

“布雷迪，跟上！”

“ [aɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] , ” [sed] [sæm] ['fɪʃər] ['læŋgwɪdli] .
“ I'll run along and see you off , ” said Sam Fisher languidly .
” 患病的 跑步 沿着 和 看 你 离开 , ” 说 山姆 费舍尔 懒洋洋地 .

“我这就去送你，”萨姆·费舍尔懒洋洋地说。

['treɪsi] [grɪnd] .
Tracy grinned .
特蕾西 咧嘴一笑 .

特蕾西咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['waɪzər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was beginning to feel that he had chosen the wiser way out of a
['veri] [bæd] [dɪ'lemə] ,
very bad dilemma ,
非常 坏的 困境 ,

他开始觉得，自己当初选择了一种更明智的方式，摆脱了非常糟糕的困境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [pə'rʌmp] [æz; əz][sæm] ['fɪʃər] [wʌz; wəz]
and was fully as anxious to depart from Pahrump as Sam Fisher was
和 曾是 完全 作为 焦虑的 到 离开 从 帕朗普 作为 山姆 费舍尔 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɔːn] .
to have him gone .
到 有 他 已消失 .

他迫切地想要离开帕朗普，就像萨姆·费舍尔迫切地想要让他离开一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] .
He had nothing to gain by staying , and much to lose .
他 有 没有什么 到 获得 经过 入住 , 和 很多 到 失去 .

他留下来没有任何好处，反而会失去很多。

“ [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sæm] ['fɪʃər] , ” [sed] ['mɜːrfi] ['ruːfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
“ If I'd knowed you was Sam Fisher , ” said Murphy ruefully as they went out ,
” 如果 ID 已知 你 曾是 山姆 费舍尔 , ” 说 墨菲 懊悔地 作为 他们 去 出去 ,

“如果我知道你是山姆·费舍尔就好了，”墨菲懊恼地说着，两人一起走了出去。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ] [weɪz] . ”
“ I wouldn't have monkeyed with you no ways . ”
“ 我 不会 有 猴子 和 你 不 方式 . ”

“我绝不会去招惹你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['fɪʃər] ['tʃɪrfəli] .
“ But you didn't , and you did , ” returned Fisher cheerfully .
“ 但 你 没有 , 和 你 做过 , ” 返回 费舍尔 愉快地 .

“但你没有，你又做到了，”费舍尔兴高采烈地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , ['pɪntʃər] .
“ And now you're in the soup , Pincher .
“ 和 现在 你是 在 这 汤 , 平彻 .

“现在你麻烦大了，平彻。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ; [juːl] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
But cheer up ; you'll meet some friends of yours before long ,
但 欢呼 向上 ; 你会 见面 一些 朋友们 的 你的 前 长的 ,

但别灰心，你很快就会见到一些朋友。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [taɪm] [tuː; tə] [raʊnd] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][send] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] .
as soon as I get time to round ' em up and send ' em along .
作为 很快 作为 我 得到 时间 到 圆形的 - 呃 向上 和 发送 - 呃 沿着 .

我一有时间就把它们收集起来寄出去。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [hɑsɪz] , ['treɪsi] ? ”
Where are your hosses , Tracy ? ”
在哪里 是 你的 软管 , 特蕾西 ? ”

特蕾西，你的马呢?

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [kə'ræl] .
“ I got a couple in the hotel corral .
“ 我 得到 一个 夫妻 在 这 酒店 围栏 .

“我在酒店的围栏里抓到了一对。”

” [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːbviəs] ['prɪz(ə)nər] ['kwɪkli] [ə'sembld] [ə; eɪ] [smɔːl]
” Sight of the two men with their obvious prisoner quickly assembled a small
” 视线 的 这 二 男人 和 他们的 明显的 囚犯 迅速地 组装 一个 小的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“看到这两个男人带着明显的俘虏，很快就聚集了一小群人。”

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
which drifted along to the hotel .
哪个 漂移 沿着 到 这 酒店 .

它一路飘到了酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæm] ['fɪʃər] ['siːtɪd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər]
On the porch Sam Fisher seated Mr . Murphy in a chair and stood guard over
在 这 门廊 山姆 费舍尔 坐着 先生 . 墨菲 在 一个 椅子 和 站立 警卫 超过
[hɪm; ɪm] [waɪl] ['treɪsi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
him while Tracy went for the horses .
他 尽管 特蕾西 去 为了 这 马匹 .

在门廊上，萨姆·费舍尔让墨菲先生坐在椅子上，然后守在他身边，而特雷西则去牵马。

[ðə; ði] [kraʊd] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['meni] ['kɑːments] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,
The crowd eyed the two men and offered many comments and questions ,
这 人群 眼睛 这 二 男人 和 提供 许多 评论 和 问题 ,

人群打量着这两个人，纷纷发表了许多评论和提问。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] ['fɪʃər] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

to	which	Sam	Fisher	only	replied	with	a	smile	.
到	哪个	山姆	费舍尔	仅有的	回复	和	一个	微笑	.

山姆·费舍尔只是微笑着回应。

[nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [spred] [baɪ][ðə; ði][eks] - ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] ,

News	of	his	identity	having	been	spread	by	the	ex	-	deputies	of	the	posse	,
消息	的	他的	身份	拥有	到过	传播	经过	这	前任	-	副手们	的	这	民兵	,

他的身份消息是由前民兵副手们散布的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

he	was	at	length	confronted	by	a	direct	question	.
他	曾是	在	长度	面对	经过	一个	直接的	问题	.

他最终被直接质问。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪʃər] [oʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

“	Are	you	Fisher	o	'	Pecos	County	?	”	demanded	one	of	the	crowd	about	the	porch
“	是	你	费舍尔	o	-	佩科斯	县	?	”	要求	一	的	这	人群	关于	这	门廊

.

:

.

“你是佩科斯县的费舍尔人吗？”人群中有人对着门廊问道。

“ - [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , ['pɑːrdnər] , ” [ri'spɔndid] [sæm] ['fɪʃər] .

“	C'rect	the	first	shot	,	pardner	,	”	responded	Sam	Fisher	.
“	-	这	第一的	射击	,	伙伴	,	”	回应	山姆	费舍尔	.

“第一枪就打准，伙计，”山姆·费舍尔回答道。

“ [wʌt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? ”

“	What	ye	doin	'	here	?	”
“	什么	是的	做	-	这里	?	”

“你在这儿干什么？”

“ ['wəːkin] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] [rɪ'tɔːrt] .

“	Workin	'	,	”	was	the	laconic	retort	.
“	工作	-	,	”	曾是	这	简洁	反驳	.

“在工作呢。”对方简洁地回答道。

“ ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ? ”

“	Any	objections	?	”
“	任何	反对意见	?	”

“有异议吗？”

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [bʌk] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] ! ” [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

“	You	wait	till	Buck	hears	about	this	!	”	came	in	quick	response	.
“	你	等待	直到	巴克	听到	关于	这	!	”	来了	在	快的	回复	.

“等着瞧吧，巴克听到这件事会作何感想！”有人迅速回应道。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔː^] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [haɪd] .

“	Him	and	the	Runnin	'	Dawg	will	certainly	take	down	your	hide	.
“	他	和	这	跑步	-	狗	将要	当然	拿	向下	你的	隐藏	.

“他和 Runnin' Dawg 肯定会把你打得落花流水。”

[heɪ] , ['fɛlɚz] !

Hey	,	fellers	!
嘿	,	伙计们	!

嘿，伙计们！

[lets] [rʌn] [ðɪs] ['peikəs] ['ʃerɪf] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] !

Let's	run	this	Pecos	sheriff	out	o	'	town	!
我们来吧	跑步	这	佩科斯	警长	出去	o	-	镇	!

让我们把佩科斯警长赶出城！

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] !
We don't want him here !
我们 不 想 他 这里 !

我们不希望他在这里!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['hɑːrti] , [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]
" There was a general , although by no means hearty , assent to the proposal
" 那里 曾是 一个 一般的 , 虽然 经过 不 方法 爽朗 , 同意 到 这 提议
.
:
.

“虽然并非热烈赞同，但该提议总体上得到了认可。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['treɪsi] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] .
At this moment Tracy rode up with a spare horse .
在 这 片刻 特蕾西 骑 向上 和 一个 空闲的 马 .

这时，特雷西骑着一匹备用马来了。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['fɪʃər] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .
He grinned at Fisher and addressed the crowd .
他 咧嘴一笑 在 费舍尔 和 已解决 这 人群 .

他朝费舍尔咧嘴一笑，然后向人群发表了讲话。

“ [dʒents] ,
“ Gents ,
" 男士们 ,

各位先生，

[aɪv] [swɔːr] [ɪn] ['ʃerɪf] ['fɪʃər] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] ['depjuti] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
I've swore in Sheriff Fisher as special deputy and am leavin ' him in charge
我已经 发誓 在 警长 费舍尔 作为 特别的 副 和 是 离开 - 他 在 收费
[ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .
of things here .
的 事物 这里 .

我已经让费舍尔警长宣誓就任特别副警长，并将这里的一切事务交由他负责。

[ˌɑːdi'əus] !
Adios !
再见 !

再见!

['gɪmi] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [sæm] .
Gimme the prisoner , Sam .
给我 这 囚犯 , 山姆 .

把囚犯交出来，萨姆。

" ['fɪʃər] [led][ðə; ði] ['wɪltɪd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm]
" Fisher led the wilted Mr . Murphy to the waiting horse and assisted him
" 费舍尔 引领 这 枯萎的 先生 . 墨菲 到 这 等待 马 和 协助 他
['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['ræðər] [ˌenər'dʒetɪkli] .
into the saddle rather energetically .
进入 这 鞍 相当 精力充沛地 .

“费舍尔领着萎靡不振的墨菲先生来到等候的马匹旁，并相当有力地帮他跨上了马鞍。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [per] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [ˌfer'wel] .
He waved the pair an ironic farewell .
他 挥手 这 一对 一个 讽刺的是 告别 .

他向两人挥手告别，语气中带着讽刺意味。

“ ['hɑːrti] ['trævəlɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][dʒents] !
“ Hearty travelin ' to you gents !
" 爽朗 旅行 - 到 你 男士们 !

祝各位旅途愉快!

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['treɪsi] .
See you later , Tracy .
看 你 之后 , 特蕾西 .

再见，特蕾西。

" [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" The two rode down the street .
" 这 二 骑 向下 这 街道 .

两人沿着街道骑行。

[sæm] ['fɪʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Sam Fisher turned to the crowd surrounding him ,
山姆 费舍尔 转向 到 这 人群 周围 他 ,

山姆·费舍尔转向周围的人群，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌdʒiːni'æləti][hæd; həd][fled] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and all the laughing geniality had fled out of his face .
和 全部 这 笑 温和 有 逃亡 出去 的 他的 脸 .

他脸上原本的笑容和蔼都消失了。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [st'reɪndʒəz] ['bʌtɪŋ]
" Boys , " he said gravely , " I don't blame you for not wanting strangers butting
" 男孩们 , " 他 说 严重地 , " 我 不 责备 你 为了 不是 想要 陌生人 对冲
['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] .
into your affairs .
进入 你的 事务 .

“孩子们，”他严肃地说，“我不怪你们不想让陌生人干涉你们的事情。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][eɪm][tuː; tə][duː]
I'm not going to do it for long — but while I'm doing it I aim to do
我是 不是 去 到 做 它 为了 长的 — 但 尽管 我是 正在做 它 我 目的 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
it thorough and proper .
它 彻底 和 恰当的 .

我不会做很久——但只要我在做，我就会力求做到彻底、妥善。

[mi'gel] [sər'væntiːz] [wʌz; wəz] ['mɜːdəd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .
Miguel Cervantes was murdered this morning ; shot from ambush .
米格尔 塞万提斯 曾是 被谋杀 这 早晨 ; 射击 从 伏击 .

米格尔·塞万提斯今天早上被谋杀；他是遭伏击枪击身亡的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm going to get the man who did it ,
我是 去 到 得到 这 男人 WHO 做过 它 ,

我要把凶手抓回来。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pen] .
and I'm going to send him to the pen .
和 我是 去 到 发送 他 到 这 笔 .

我要把他送进监狱。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第5/7页

[naʊ] [wɪl] [sʌm; səm][dʒent]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɔːr][nekst] ['priːtʃər] [riˈzaidz]
Now will some gent kindly direct me to where the nearest or next preacher resides
现在 将要 一些 绅士 亲切地 直接的 我 到 在哪里 这 最近的 或者 下一个 牧师 居住地
?
?
?

请问哪位先生可以好心告诉我，离我最近的牧师住在哪里?

" [dʌm'faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd] [splɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Dumfounded by this information , the crowd split before him .
" 目瞪口呆 经过 这 信息 , 这 人群 分裂 前 他 .

“听到这个消息，人群惊愕不已，在他面前四散开来。”

['sʌmbɑːdi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Somebody volunteered the desired direction ,
某人 自愿 这 想要的 方向 ,

有人主动指明了方向，

[ænd; ənd][sæm] ['fɪʃər] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es][ɑːn][ðə; ði]
and Sam Fisher strode off to arrange for the funeral at the Lazy S on the
和 山姆 费舍尔 大步走 离开 到 安排 为了 这 葬礼 在 这 懒惰的 S 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

第二天，山姆·费舍尔大步走向懒惰S酒吧，安排葬礼事宜。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri] .
also for a coroner's jury .
还 为了 一个 验尸官 陪审团 .

也适用于验尸官陪审团。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
The latter gave him some trouble ,
这 后者 给予 他 一些 麻烦 ,

后者给他带来了一些麻烦。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'teɪn]
but mention of his name and present position proved sufficient to obtain
但 提到 的 他的 姓名 和 展示 位置 已证实 充足的 到 获得
[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
what he desired .
什么 他 想要的 .

但只要提及他的姓名和现任职位，就足以让他如愿以偿。

['ɔːlsoʊ] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [sər'væntiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Also , tale of the murder of Cervantes and the manner thereof was a
还 , 故事 的 这 谋杀 的 塞万提斯 和 这 方式 其中 曾是 一个
[trə'mendəs] [ʃɑːk] .
tremendous shock .
巨大的 震惊 .

此外，塞万提斯被谋杀的故事及其方式也令人震惊。

[sæm] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,
Sam Fisher was careful to make no mention of the murder ,
山姆 费舍尔 曾是 小心 到 制作 不 提到 的 这 谋杀 ,

山姆·费舍尔小心翼翼地没有提及这起谋杀案。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɔːl] ['kwɪriːz] .

and	merely	shook	his	head	to	all	queries	.
和	仅仅	摇晃	他的	头	到	全部	查询	.

对于所有问题，他只是摇头回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [tʃʌk] ['hænsəm] , ['raɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ,

It	was	seven	o'clock	that	evening	when	Chuck	Hansom	,	rider	for	the	Running	Dog	,
它	曾是	七	点钟	那	晚上	什么时候	查克	汉森	,	骑士	为了	这	跑步	狗	,

那天晚上七点，奔跑的狗队的骑手查克·汉森

[keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'loʊn] .

came	into	town	from	the	north	alone	.
来了	进入	镇	从	这	北	独自的	.

他独自一人从北方来到镇上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [blɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] ['iːgərli] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːlt] ,

Before	he	had	ridden	a	block	he	was	hailed	eagerly	and	brought	to	a	halt	,
前	他	有	骑	一个	堵塞	他	曾是	赞誉	急切地	和	带来	到	一个	停止	,

他还没骑出一个街区，就被热情地叫住并拦了下来。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sæm] ['fɪʃər] .

where	a	small	crowd	gave	him	the	astounding	information	about	Sam	Fisher	.
在哪里	一个	小的	人群	给予	他	这	惊人	信息	关于	山姆	费舍尔	.

一小群人向他透露了有关山姆·费舍尔的惊人信息。

[naʊ] [tʃʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ræskl] .

Now	Chuck	was	a	quick	-	witted	rascal	.
现在	查克	曾是	一个	快的	-	机智的	恶棍	.

查克是个机智狡猾的家伙。

[hiː; hi] ['redɪli] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['fɪʃɚz] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː] [pə'rʌmp] ,

He	readily	saw	the	general	sentiment	of	puzzled	wonder	and	resentment	against	Fisher's	intrusion	into	Pahrump	,
他	容易	锯	这	一般的	情绪	的	困惑	想知道	和	怨恨	反对	渔夫的	入侵	进入	帕朗普	,

他很容易看出人们对费舍尔闯入帕朗普感到困惑、惊奇和愤慨的普遍情绪。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [prɑːmpt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	inside	of	two	minutes	he	took	prompt	advantage	of	it	.
和	里面	的	二	分钟	他	采取	迅速的	优势	的	它	.

不到两分钟，他就迅速利用了这个机会。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] !

“	Listen	here	!
“	听	这里	!

“听我说！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['hɑːtli] .

”	he	cried	out	hotly	.
”	他	哭	出去	热	.

他激动地喊道。

“ [ðɪs] [hɪr] [gai] [eint] [sæm] ['fɪʃər] [æt; ət][ɔːl] .

“	This	here	guy	ain't	Sam	Fisher	at	all	.
“	这	这里	盖伊	不是	山姆	费舍尔	在	全部	.

“这家伙根本不是山姆·费舍尔。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] ['rɔbinsn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃər] .

He's	a	feller	named	Robinson	,	pretending	to	be	Fisher	.
他是	一个	伙计	命名	罗宾逊	,	假装	到	是	费舍尔	.

他名叫罗宾逊，假扮成费舍尔。

['hiːz] [ðə; ði] [gai] [ðæt] ['məːdəd] [mig] [sər'væntiːz] .

He's	the	guy	that	murdered	Mig	Cervantes	.
他是	这	盖伊	那	被谋杀	米格	塞万提斯	.

他就是杀害米格·塞万提斯的凶手。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] — [siːn] [hɪm; ɪm] !

Me	and	Buck	seen	him	do	it	—	seen	him	!
我	和	巴克	已见	他	做	它	—	已见	他	!

我和巴克亲眼看到他这么做了——亲眼看到的！

[juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][gɪt][jʊr; jər]['gʌnz][ænd; ənd] [wiːl] - [tend][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	boys	go	git	your	guns	and	we'll	-	tend	to	him	.
你	男孩们	去	git	你的	枪支	和	出色地	-	趋向	到	他	.

你们几个去拿枪，我们来对付他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [ˌʌndər'stʊd] .

"	There	was	a	howl	as	his	words	became	understood	.
"	那里	曾是	一个	嗥	作为	他的	字	成为	理解	.

“当他的话被人理解后，现场响起了一声嚎叫。”

['miːntaɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn]['dʒeɪdɪd] ,

Meantime	,	from	the	south	,	two	other	men	came	riding	into	town	on	jaded	,
与此同时	,	从	这	南	,	二	其他	男人	来了	骑术	进入	镇	在	厌倦	,

['stægərɪŋ] [biːsts] .

staggering	beasts	.
令人震惊	野兽	.

与此同时，从南方，又有两个男人骑着疲惫不堪、步履蹒跚的牲畜进城了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɔːg]['raɪdərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

They	were	two	Running	Dog	riders	who	had	been	absent	from	the	community
他们	是	二	跑步	狗	骑手	WHO	有	到过	缺席的	从	这	社区

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ;

for	some	weeks	;
为了	一些	周	;

他们是两名“奔跑的狗”骑手，已经离开社区好几个星期了；

[soʊ] [ˌʌn'kempt] , [soʊ] [dʌst] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['maɪks]

so	unkempt	,	so	dust	covered	and	weary	were	they	that	they	arrived	at	Mike's
所以	蓬头垢面	,	所以	灰尘	涵盖	和	厌倦	是	他们	那	他们	到达的	在	迈克的

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Place	without	recognition	.
地方	没有	认出	.

他们衣衫褴褛，浑身沾满灰尘，疲惫不堪，以至于到达迈克家时，没有人认出他们。

['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greunz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] ['stægərd] ['ɪntuː] ['maɪks] [pleɪs] ,

Sliding	out	of	the	saddle	with	groans	of	relief	,	they	staggered	into	Mike's	Place	,
滑动	出去	的	这	鞍	和	呻吟	的	宽慰	,	他们	交错	进入	迈克的	地方	,

他们长舒一口气，从马鞍上滑下来，踉跄地走进迈克的店里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] .

which	was	comfortably	crowded	.
哪个	曾是	舒适地	挤	.

那里人不多，但很舒适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɪrfəli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɑːrd]['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['saɪləns] [wɪtʃ]

They	were	too	fearfully	tired	with	hard	riding	to	note	the	startled	silence	which
他们	是	也	恐惧地	疲劳的	和	难的	骑术	到	笔记	这	惊慌	沉默	哪个

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] .

fell	on	the	crowd	as	they	were	recognized	.
跌倒	在	这	人群	作为	他们	是	认可	.

他们因为骑行太过艰辛而疲惫不堪，以至于没有注意到当他们被认出时，人群中突然出现的震惊的寂静。

“ ['lɪkər] , [maɪk] ! ” [krəʊkt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [rɪmd] [aɪz] .

“	Liquor	,	Mike	!	”	croaked	the	foremost	,	wiping	his	dust	-	rimmed	eyes	.
”	酒	,	麦克风	!	”	呱呱叫	这	首先	,	擦拭	他的	灰尘	-	带边	眼睛	.

“酒，迈克！”走在最前面的那个人沙哑着嗓子说道，一边擦着满是灰尘的眼睛。

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	A	drink	!
”	一个	喝	!

“喝一杯！”

[bʌk] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Buck	been	in	town	to	-	day	?
巴克	到过	在	镇	到	-	天	?

巴克今天来镇上了吗?

” ['gɔːlweɪ] [maɪk] [set] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [bʌt; bət] ['niːðər] [mæn] ['noʊtɪst]

”	Galway	Mike	set	out	a	bottle	and	made	a	grimace	,	but	neither	man	noticed
”	戈尔韦	麦克风	放	出去	一个	瓶子	和	制成	一个	鬼脸	,	但	两者都不	男人	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“戈尔韦·迈克拿出一个瓶子，做了个鬼脸，但两人都没注意到。”

[bəuθ] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət][wʌns] , ['pɔːrɪŋ] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

Both	seized	for	the	bottle	at	once	,	pouring	drinks	with	shaking	hands	.
两个都	查获	为了	这	瓶子	在	一次	,	浇注	饮料	和	摇晃	双手	.

两人同时抓住酒瓶，颤抖着双手倒酒。

“ [noʊp] , ” [sed] [maɪk] [æt; ət] [læst] .

“	Nope	,	”	said	Mike	at	last	.
”	没有	,	”	说	麦克风	在	最后的	.

“不，”迈克最后说道。

“ [eint] [bɪn] [ɪn] . ”

“	Ain't	been	in	.	”
”	不是	到过	在	.	”

“没进去过。”

“ [gɑːʃ] , [ðæt] [fiːlz] [gʊd] ['gɔɪn] - [daʊn] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] .

“	Gosh	,	that	feels	good	goin	'	down	!	”	rejoined	the	foremost	man	.
”	天哪	,	那	感觉	好的	去	-	向下	!	”	重新加入	这	首先	男人	.

“哎呀，往下沉的感觉真好！”领头的人重新说道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [get] [wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə] [bʌk] [tuː; tə] - [naɪt] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪd] [ə'nʌðər] [maɪl] .

“	Say	,	you	got	to	get	word	out	to	Buck	to	-	night	;	we	can't	ride	another	mile	.
”	说	,	你	得到	到	得到	单词	出去	到	巴克	到	-	夜晚	;	我们	不能	骑	其他	英里	.

“我说，你今晚必须把消息告诉巴克；我们不能再走一英里了。”

[dʌn] [kɪld] [tuː] [hɑsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

Done	killed	two	hosses	on	the	way	up	.
完毕	被杀	二	软管	在	这	方式	向上	.

上山途中撞死了两匹马。

[tel] [bʌk] [wiː; wi] [dʌn] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [mæn] — —
Tell Buck we done lost our man — —
告诉 巴克 我们 完毕 丢失的 我们的 男人 — —

告诉巴克，我们的人丢了——

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [hoʊm] .
" At length the dead stillness of the place struck home .
" 在 长度 这 死的 寂静 的 这 地方 击 家 .

“最终，这地方死一般的寂静深深地触动了我。”

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
The two riders glanced at each other , then turned to survey the crowd .
这 二 骑手 瞥了一眼 在 每个 其他 , 然后 转向 到 民意调查 这 人群 .

两名骑手互相看了一眼，然后转身环顾人群。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Despite the fact that the general sympathy was with them ,
尽管 这 事实 那 这 一般的 同情 曾是 和 他们 ,

尽管人们普遍同情他们，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [pər'tɜːrbd] ['wʌndər] .
nobody could keep back a grin at their perturbed wonder .
无人 可以 保持 后退 一个 咧嘴笑 在 他们的 忐忑 想知道 .

面对他们困惑而又惊奇的表情，没有人能忍住不笑。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ʌp] — [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] , ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] :
Then , from the end of the bar , a voice spoke up — a drawling , whimsical voice :
然后 , 从 这 结尾 的 这 酒吧 , 一个 嗓音 辐 向上 — 一个 拖长音 , 异想天开 嗓音 :

这时，吧台尽头传来一个声音——一个拖长音调、异想天开的声音：

“ [juː; jʊ] [eint] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , ['kaʊbɔɪ] .
“ You ain't lost him , cowboy .
“ 你 不是 丢失的 他 , 牛仔 .

“你没把他弄丢，牛仔。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɪm; ɪm] .
You just follered him .
你 只是 跟随 他 .

你刚才耍了他。

[eint] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] ?
Ain't it the truth ?
不是 它 这 真相 ?

难道不是事实吗?

" [ðer; ðər] , [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['fɪʃər] .
" There , thumbs in his vest and leaning back in his chair , was Fisher .
" 那里 , 拇指 在 他的 背心 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 曾是 费舍尔 .

“费舍尔就那样坐在那里，拇指插在背心口袋里，向后靠在椅子上。”

[ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['petrɪfaɪd] .
The two stared at him , petrified .
这 二 凝视 在 他 , 石化 .

两人呆呆地望着他，惊恐万分。

['fɪʃər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
Fisher sat at a table just beyond the lower end of the bar ,
费舍尔 卫星 在 一个 桌子 只是 超过 这 降低 结尾 的 这 酒吧 ,

费舍尔坐在吧台下端不远处的一张桌子旁，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

where	he	was	practically	hidden	from	view	of	any	one	at	the	door	,
在哪里	他	曾是	几乎	隐	从	看法	的	任何	一	在	这	门	,

他几乎完全隐蔽起来，门口的任何人都看不到他。

[jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

yet	had	a	clear	field	of	vision	.
然而	有	一个	清除	场地	的	想象	.

但视野却很清晰。

“ ['ʃerɪf] ['fɪʃər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [ə'staʊndɪd] ['raɪdərz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

“	Sheriff	Fisher	!	”	exclaimed	the	two	astounded	riders	in	unison	,
“	警长	费舍尔	！	”	惊呼	这	二	震惊	骑手	在	齐声	,

“费舍尔警长！”两名惊愕的骑手异口同声地喊道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] .

as	though	they	were	staring	at	a	ghost	.
作为	尽管	他们	是	凝视	在	一个	鬼	.

仿佛在凝视鬼魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	was	dead	silence	for	a	moment	.
那里	曾是	死的	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵死寂。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [senst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tensnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] — [ə; eɪ]['moʊmənt]

Every	one	in	the	room	sensed	the	peculiar	tenseness	of	that	moment	—	a	moment
每一个	一	在	这	房间	感觉到的	这	奇特	紧张	的	那	片刻	—	一个	片刻

[ʌv; əv]['kraɪsɪs] ,

of	crisis	,
的	危机	,

房间里的每个人都感受到了那一刻特有的紧张气氛——一个危机时刻。

[ʌv; əv] [tɔːt] [nəːvs] , [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

of	taut	nerves	,	of	impending	disaster	,
的	紧绷	神经	,	的	即将到来的	灾难	,

神经紧绷，灾难即将降临，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz][stɛərd][æt; ət][sæm] ['fɪʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

as	the	two	riders	stared	at	Sam	Fisher	and	he	smiled	back	at	them	.
作为	这	二	骑手	凝视	在	山姆	费舍尔	和	他	微笑	后退	在	他们	.

两名骑手盯着山姆·费舍尔，而他则对他们微笑。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['stɪfnd] , [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Perhaps	he	saw	how	their	fingers	stiffened	,	yet	he	did	not	move	.
也许	他	锯	如何	他们的	手指	僵硬	,	然而	他	做过	不是	移动	.

或许他看到了他们的手指僵硬了，但他却一动不动。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɔːlweɪ] [maɪk] [dɪd] .

If	he	did	not	see	it	,	Galway	Mike	did	.
如果	他	做过	不是	看	它	,	戈尔韦	麦克风	做过	.

如果他没看到，戈尔韦·迈克也看到了。

['maɪks] [hænd] [fel] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .

Mike's	hand	fell	,	inch	by	inch	,	below	the	edge	of	the	bar	on	which	he	leaned	.
迈克的	手	跌倒	,	英寸	经过	英寸	,	以下	这	边缘	的	这	酒吧	在	哪个	他	倾斜	.

迈克的手一点一点地滑落到他倚靠的吧台边缘以下。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['fɪʃər] [daʊn] [ɪn]['peikəs]

These	were	the	two	men	who	had	been	keeping	watch	on	Fisher	down	in	Pecos
这些	是	这	二	男人	WHO	有	到过	保持	手表	在	费舍尔	向下	在	佩科斯

['sɪti] .

City	.
城市	.

这两个人一直在佩科斯市监视费舍尔。

[ðeɪ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] [hɪr] [ment] ['deɪndʒər][tuː; tə]

They	knew	without	telling	that	the	presence	of	Sam	Fisher	here	meant	danger	to
他们	知道	没有	讲述	那	这	在场	的	山姆	费舍尔	这里	意思是	危险	到

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] .

the	Running	Dog	.
这	跑步	狗	.

他们心知肚明，萨姆·费舍尔的出现对“奔跑的狗”来说意味着危险。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ]

Perhaps	they	had	been	too	closely	in	touch	with	Fisher	down	below	to	retain	much
也许	他们	有	到过	也	密切	在	触碰	和	费舍尔	向下	以下	到	保持	很多

[ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

awe	of	him	,
敬畏	的	他	,

或许他们与下方的费舍尔接触太过密切，以至于对他不再抱有太多敬畏之心。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ['taɪərd] , [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] , [ænd; ənd] ['rekləs] .

and	,	besides	,	they	were	dead	tired	,	nerves	on	edge	,	and	reckless	.
和	,	除了	,	他们	是	死的	疲劳的	,	神经	在	边缘	,	和	鲁莽	.

而且，他们当时筋疲力尽，神经紧绷，行事鲁莽。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌnz] .

As	with	one	accord	they	reached	for	their	guns	.
作为	和	一	符合	他们	达到	为了	他们的	枪支	.

他们异口同声地拔出了枪。

[sæm] ['fɪʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [gʌn] [ɪn][hænd] .

Sam	Fisher	came	to	his	feet	,	gun	in	hand	.
山姆	费舍尔	来了	到	他的	脚	,	枪	在	手	.

山姆·费舍尔站起身来，手里拿着枪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ən'les] [soʊ] [kəm'peld] ,

He	had	no	intention	of	shooting	unless	so	compelled	,
他	有	不	意图	的	射击	除非	所以	被迫	,

除非迫不得已，否则他并无意开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz][ænd; ənd][nɑːt][maɪk] .

but	he	was	watching	the	two	riders	and	not	Mike	.
但	他	曾是	观看	这	二	骑手	和	不是	麦克风	.

但他当时在看那两个骑手，而不是迈克。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] ['maɪks] [hænd][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [swɪft] ,

Before	any	shot	sounded	Mike's	hand	had	completed	its	motion	—	a	swift	,
前	任何	射击	听起来	迈克的	手	有	完全的	它是	运动	—	一个	迅速	,

枪声响起之前，迈克的手已经完成了动作——迅速而迅捷。

[ˌʌndər'hænd] [flɪŋ] [ʌv; əv] ['dedli] ['ækjərəsi] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [bʌŋ] - ['stɑːrtər] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr]

underhand	fling	of	deadly	accuracy	that	sent	his	bung	-	starter	down	behind	the	bar
暗中	一扔	的	致命	准确性	那	发送	他的	塞子	-	起动机	向下	在后面	这	酒吧

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

他用下手投掷，精准无比，将他的酒桶扔到了吧台后面，无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː] ['fɪʃɚz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [stɪr] .

It	crashed	into	Fisher's	forehead	and	sent	him	down	like	a	felled	steer	.
它	崩溃了	进入	渔夫的	前额	和	发送	他	向下	喜欢	一个	倒下	转向	.

它猛地撞在费舍尔的额头上，把他像倒下的牛一样打倒在地。

[tuː] [ʃɑːts] [keɪm] .

Two	shots	came	.
二	镜头	来了	.

响起了两声枪响。

[ðæt] [bʌŋ] - ['stɑːrtər] [seɪvd] ['fɪʃɚz] [laɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bulits] .

That	bung	-	starter	saved	Fisher's	life	,	for	it	dropped	him	beneath	the	bullets	.
那	塞子	-	起动机	已保存	渔夫的	生活	,	为了	它	掉落	他	下面	这	子弹	.

那个塞子救了费舍尔的命，因为它让他倒在了子弹之下。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [ˌmoʊmən'terəli] [stʌnd] .

He	lay	quiet	,	momentarily	stunned	.
他	躺	安静的	,	片刻	目瞪口呆	.

他静静地躺着，一时有些懵。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

In	another	five	seconds	the	crowd	had	fallen	upon	him	;
在	其他	五	秒	这	人群	有	倒下	之上	他	;

五秒钟后，人群就扑向了他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trʌst] [hænd][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

he	was	trussed	hand	and	food	and	bound	in	a	chair	.
他	曾是	桁架	手	和	食物	和	边界	在	一个	椅子	.

他的双手和食物都被捆绑起来，绑在椅子上。

[ə'mɪd] [ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] [ðæt] [in'sjuːd] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [fɔːr; fər] [roʊps] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd]

Amid	the	pandemonium	that	ensued	,	with	wild	yells	for	ropes	and	much	loud
之中	这	混乱	那	随后	,	和	荒野	喊叫	为了	绳索	和	很多	大声

['kəːsiŋ] ,

cursing	,
咒骂	,

随之而来的是一片混乱，到处都是要求绳索的叫喊声和响亮的咒骂声。

['gɔːlweɪ] [maɪk] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [fɪst] , ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Galway	Mike	mounted	the	bar	with	a	gun	in	each	fist	,	fired	into	the	ceiling	,
戈尔韦	麦克风	安装	这	酒吧	和	一个	枪	在	每个	拳头	,	被解雇	进入	这	天花板	,

戈尔韦·迈克双手各持一把枪，爬上吧台，朝天花板开枪。

[ænd; ənd] [i'vəukt] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

and	evoked	comparative	silence	.
和	唤起	比较	沉默	.

并引起了一片寂静。

“ [baɪz] , [ðɪs] [dʒent][ɪz][maɪ] [miːt] !

“	Byes	,	this	gent	is	my	meat	!
“	轮空	,	这	绅士	是	我的	肉	!

“拜拜，这位先生是我的肉！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] . “

”	he	roared	.	“
”	他	咆哮	.	“

他咆哮道。

- [twʌz] [ˌem 'iː] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] [ˌem 'iː] ['ðætəl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] , - [ðæt] !

'	Twas	me	dropped	him	,	and	it's	me	that'll	have	the	say	,	moind	that	!
-	那是	我	掉落	他	,	和	它是	我	那将	有	这	说	,	-	那	!

是我把他甩了，所以也由我说了算，明白吗！

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [lɪntʃɪn] - ['pɑːrti] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

There'll	be	no	lynchin	'	party	yet	a	while	.
将会	是	不	林金	-	派对	然而	一个	尽管	.

暂时还不会有私刑。

[tuː] [ʌv; əv] [jɛz] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [bɪ'hɪnt] [ænd; ənd] [leɪv] [hɪm; ɪm] [rest] [ə; eɪ] [bɪt]

Two	of	yez	carry	him	into	the	storeroom	behint	and	lave	him	rest	a	bit
二	的	是的	携带	他	进入	这	库房	背后	和	澡	他	休息	一个	少量

.

:
.

两个人把他抬到后面的储藏室里，让他休息一会儿。

[wiːl] [biː; bi]['tɑːkən] - [ðɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bʌk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

We'll	be	talkin	'	this	over	,	and	maybe	Buck	will	be	in	town	to	-	night	.
出色地	是	谈话	-	这	超过	,	和	或许	巴克	将要	是	在	镇	到	-	夜晚	.

我们会好好商量一下，也许巴克今晚会在城里。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌks] [neɪm] ['kærid] [weɪt] .

"	The	mention	of	Buck's	name	carried	weight	.
"	这	提到	的	巴克的	姓名	携带	重量	.

“提到巴克的名字意义重大。”

[bɪ'saɪdz] , [sæm] ['fɪʃər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Besides	,	Sam	Fisher	had	opened	his	eyes	and	was	looking	around	.
除了	,	山姆	费舍尔	有	打开	他的	眼睛	和	曾是	寻找	大约	.

此外，山姆·费舍尔睁开了眼睛，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ə; eɪ][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ]

It	was	one	thing	to	tie	up	a	man	—	it	was	another	thing	to	murder	a
它	曾是	一	事物	到	领带	向上	一个	男人	—	它	曾是	其他	事物	到	谋杀	一个

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] .

bound	and	helpless	prisoner	.
边界	和	无助	囚犯	.

把一个人绑起来是一回事，杀害一个被捆绑、无助的囚犯又是另一回事。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	crowd	hesitated	.
这	人群	犹豫了一下	.

人群犹豫了。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪd] [jiː; ji] [naʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [maɪk] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

“	Take	him	into	the	back	room	wid	ye	now	,	”	repeated	Mike	,	flourishing	his	guns	.
“	拿	他	进入	这	后退	房间	宽	是的	现在	,	”	重复	麦克风	,	芊芊	他的	枪支	.

“现在就把他带到后面的房间去，”迈克一边挥舞着枪一边重复道。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	gaze	of	Sam	Fisher	dwelt	upon	him	for	a	moment	.
这	目光	的	山姆	费舍尔	居住	之上	他	为了	一个	片刻	.

山姆·费舍尔的目光在他身上停留了一会儿。

“ [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['kɑːmli] , “ [jʊə(r)] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Mike	,	”	said	the	prisoner	calmly	,	“	you're	interfering	with	justice	,	and	you
“	麦克风	,	”	说	这	囚犯	平静地	,	“	你是	干扰	和	正义	,	和	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

“迈克，”囚犯平静地说，“你这是在妨碍司法公正，你自己也知道。”

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Inside	of	an	hour	I'll	get	you	for	this	.
里面	的	一个	小时	患病的	得到	你	为了	这	.

不到一个小时我就会抓住你。

[biː; bi] ['redi] .

Be	ready	.
是	准备好	.

做好准备。

〃 [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

〃	That	was	all	.
〃	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [maɪk] ['rednd] , [ðen] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	brutal	features	of	Galway	Mike	reddened	,	then	turned	deathly	pale	under	the
这	野蛮	特征	的	戈尔韦	麦克风	发红	,	然后	转向	致命的	苍白	在下面	这

[ɪn'tent] [geɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃər] .

intent	gaze	of	Fisher	.
意图	目光	的	费舍尔	.

在费舍尔专注的目光下，戈尔韦·迈克原本凶狠的脸色先是涨红，然后变得惨白。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒɜːrk] [ʌp] ;

One	of	his	hands	jerked	up	;
一	的	他的	双手	猛地一抖	向上	;

他的一只手猛地抬起来；

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] .

for	an	instant	it	looked	as	though	he	would	shoot	the	bound	man	.
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	尽管	他	会	射击	这	边界	男人	.

那一瞬间，他看起来像是要开枪射杀那个被绑着的人。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] .

Perhaps	he	would	have	done	so	but	for	the	crowd	.
也许	他	会	有	完毕	所以	但	为了	这	人群	.

如果不是因为人群，他或许会这么做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

Instead	,	he	motioned	to	the	back	room	with	his	weapon	,	and	jumped	down
反而	,	他	示意	到	这	后退	房间	和	他的	武器	,	和	跳了起来	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] .

from	the	bar	.
从	这	酒吧	.

他没有上前，而是用武器示意后面的房间，然后从吧台上跳了下来。

[tuː] [men] [pɪkt] [ʌp] [sæm] ['fɪʃər] , [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Two	men	picked	up	Sam	Fisher	,	still	bound	to	his	chair	,
二	男人	挑选	向上	山姆	费舍尔	,	仍然	边界	到	他的	椅子	,

两名男子将仍被绑在椅子上的山姆·费舍尔抬了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] .

and	carried	him	into	the	storeroom	behind	the	main	room	of	the	saloon	.
和	携带	他	进入	这	库房	在后面	这	主要的	房间	的	这	酒吧	.

然后把他抬进了沙龙主房间后面的储藏室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] , [stækt] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

It	was	a	good	-	sized	room	,	stacked	with	barrels	and	cases	of	liquor	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	房间	,	堆叠	和	桶	和	案例	的	酒	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] .

with	a	single	window	.
和	一个	单身的	窗户	.

房间大小适中，堆满了酒桶和酒箱，只有一个窗户。

[ə; eɪ] ['læntərn] , [hʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peg] , [i'ljuːmind] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɪmli] .

A	lantern	,	hung	to	a	peg	,	illumined	the	place	dimly	.
一个	灯笼	,	悬挂	到	一个	钉子	,	照明	这	地方	依稀	.

一盏挂在挂钩上的灯笼，昏暗地照亮了这里。

['stoʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ,

Stowing	**the**	**prisoner**	**here**	**,**
存放	这	囚犯	这里	,

将囚犯关押在这里，

[ðə; ði] [men] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['klæmərəs] [θrɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:r] .

the	**men**	**closed**	**the**	**door**	**again**	**and**	**joined**	**the**	**clamorous**	**throng**	**around**	**the**	**bar**	**.**
这	男人	关闭	这	门	再次	和	加入	这	喧闹的	人群	大约	这	酒吧	.

男人们再次关上门，加入到酒吧周围喧闹的人群中。

[ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] — [ðə; ði]

The	**two**	**arrivals**	**from**	**the**	**south**	**were**	**hurriedly**	**apprised**	**of**	**events**	**—**	**the**
这	二	到达	从	这	南	是	匆匆	已获知	的	活动	—	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ['treɪsi] ,

departure	**of**	**Sheriff**	**Tracy**	**,**
离开	的	警长	特蕾西	,

两名从南方赶来的人匆匆得知了事情经过——特雷西警长已经离开。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mæt] ['breidi][ænd; ənd] - ['laɪəs] [k'nu:t] , [ðə; ði] ['ru:mərd] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [mi'gel]

the	**killing**	**of**	**Matt**	**Brady**	**and**	**'**	**Lias**	**Knute**	**,**	**the**	**rumored**	**murder**	**of**	**Miguel**
这	杀	的	马特	布雷迪	和	-	利亚斯	克努特	,	这	传闻	谋杀	的	米格尔

[sər'væntɪ:z] .

Cervantes	**.**
塞万提斯	.

马特·布雷迪和利亚斯·克努特被杀，以及米格尔·塞万提斯被谋杀的传闻。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ['stɪ:v] ['ɑ:rnəld] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['entərd] .

In	**the**	**midst**	**Steve**	**Arnold**	**pushed**	**open**	**the**	**doors**	**and**	**entered**	**.**
在	这	中间	史蒂夫	阿诺德	推动	打开	这	门	和	进入	.

这时，史蒂夫·阿诺德推开门走了进去。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evriwʌn] [prest] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .

At	**sight**	**of**	**him**	**everyone**	**pressed**	**forward**	**eagerly**	**.**
在	视线	的	他	每个人	按下	向前	急切地	.

一见到他，大家都急切地向前涌去。

“ [hɪəz] ['ɑ:rnəld][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [naʊ] !

“	**Here's**	**Arnold**	**of**	**the**	**Lazy**	**S**	**now**	**!**
”	这里是	阿诺德	的	这	懒惰的	S	现在	!

“懒惰的S的阿诺德来了！”

[heɪ] , ['stɪ:v] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [sər'væntɪ:z] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Hey	**,**	**Steve**	**,**	**is**	**it**	**true**	**Cervantes**	**was**	**shot**	**to**	**-**	**day**	**?**
嘿	,	史蒂夫	,	是	它	真的	塞万提斯	曾是	射击	到	-	天	?

嘿，史蒂夫，听说塞万提斯今天被枪杀了？

” ['ɑ:rnəld] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nɑ:dɪŋ] ['kɜ:rtli] .

”	**Arnold**	**swept**	**the**	**place**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**nodding**	**curtly**	**.**
”	阿诺德	扫荡	这	地方	和	他的	眼睛	,	点头	简短地	.

阿诺德目光扫过四周，简短地点了点头。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] .

He	**saw**	**nothing**	**of**	**Robinson**	**.**
他	锯	没有什么	的	罗宾逊	.

他什么也没见到罗宾逊。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [nɑːt] [ʃɑːt] — ['məːdəd] . ”
“ Not shot — murdered . ”
“ 不是 射击 — 被谋杀 . ”

“不是被枪杀，而是被谋杀。”

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mæd] ['klæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ Who done it ? ” went up a mad clamor of voices .
“ WHO 完毕 它 ? ” 去 向上 一个 疯狂的 叫嚣 的 声音 .

“谁干的？”一阵嘈杂的声音响起。

“ [haʊ] ? [wer] ? ”
“ How ? Where ? ”
“ 如何 ? 在哪里 ? ”

“怎么做？在哪里？”

“ [eint] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrnəld] .
“ Ain't for me to say , ” returned Arnold .
“ 不是 为了 我 到 说 , ” 返回 阿诺德 .

“我不好说，”阿诺德回答道。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vəukt] ['ɪnstənt] [hɑː'stɪlətɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː]
His attitude would have provoked instant hostility had not two men rushed into
他的 态度 会 有 挑衅 立即的 敌意 有 不是 二 男人 匆忙 进入
[ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
the saloon at this moment with a loud shout .
这 酒吧 在 这 片刻 和 一个 大声 喊 .

如果不是这时有两个男人大声喊叫着冲进酒吧，他的态度肯定会立即招致敌意。

“ [heɪ] ! [tʃʌk] ['hænsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔːˆ] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Hey ! Chuck Hansom of the Runnin ' Dawg is comin ' a - smokin ' with a
“ 嘿 ! 查克 汉森 的 这 跑步 - 狗 是 即将到来 - 一个 - 吸烟 - 和 一个
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

“嘿！Runnin' Dawg 乐队的 Chuck Hansom 带着一大群人来了，气势汹汹；

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] ['felər] [eint] ['fɪʃər] [æt; ət] [ɔːl] ; [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] ['rɔbinsn] ; ['məːdəd]
he says this feller ain't Fisher at all ; says he's a feller named Robinson ; murdered
他 说道 这 伙计 不是 费舍尔 在 全部 ; 说道 他是 一个 伙计 命名 罗宾逊 ; 被谋杀
[sər'vænti:z] !
Cervantes !
塞万提斯 !

他说这家伙根本不是费舍尔；他说他叫罗宾逊；谋杀了塞万提斯！

[tʃʌk] [sez] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [bʌk] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — —
Chuck says him an ' Buck seen it done — —
查克 说道 他 一个 - 巴克 已见 它 完毕 — —

查克说他和巴克亲眼见过这种事——

” ['ʌprɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mæd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
” Uproar filled the place , and mad confusion .
” 骚动 已填 这 地方 , 和 疯狂的 困惑 .

“现场一片喧闹，一片混乱。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] [su'priːm] .
For two minutes pandemonium reigned supreme .
为了 二 分钟 混乱 统治 最高 .

现场一片混乱，持续了两分钟。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['stiːv] ['ɑːrnəld] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
Then somebody thought of appealing to Steve Arnold to confirm the tidings ,
然后 某人 想法 的 上诉 到 史蒂夫 阿诺德 到 确认 这 消息 ,

然后有人想到请史蒂夫·阿诺德来证实这个消息。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] ['ɑːrnəld] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

but	when	things	quieted	down	Arnold	proved	to	have	vanished	.
但	什么时候	事物	安静	向下	阿诺德	已证实	到	有	消失了	.

但当一切平静下来后，阿诺德却消失了。

[hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'raɪvd] [tʃʌk] ['hænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jelɪŋ] [kraʊd] .

Hot	upon	the	heels	of	this	arrived	Chuck	Hansom	and	a	yelling	crowd	.
热的	之上	这	高跟鞋	的	这	到达的	查克	汉森	和	一个	大喊	人群	.

紧接着，查克·汉森和一群叫喊的人群赶到了。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [tʃʌk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Standing	in	the	entrance	,	Chuck	showed	a	gun	in	each	hand	.
常设	在	这	入口	,	查克	显示	一个	枪	在	每个	手	.

查克站在门口，双手各持一把枪。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['felər] [kɔːlz] [hɪm'self] [sæm] ['fɪʃər] ?

“	Where's	the	feller	calls	himself	Sam	Fisher	?
“	在哪里?	这	伙计	呼叫	他自己	山姆	费舍尔	?

“那个自称山姆·费舍尔的人在哪儿？”

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	lookin	'	for	him	.
我是	在看	-	为了	他	.

我在找他。

” ['faɪndɪŋ] [noʊ] [preɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʃʌk] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['breðrən] ,

”	Finding	no	prey	awaiting	him	,	Chuck	strode	forward	,	greeted	his	two	brethren	,
”	寻找	不	猎物	等待中	他	,	查克	大步走	向前	,	问候	他的	二	弟兄们	,

“查克没有发现猎物，便大步向前，向他的两个兄弟打了个招呼。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['gɔːlweɪ] [maɪk] , [huː] [held] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn]

and	found	himself	confronted	by	Galway	Mike	,	who	held	a	sawed	-	off	shotgun
和	成立	他自己	面对	经过	戈尔韦	麦克风	,	WHO	握住	一个	锯	-	离开	霰弹枪

[ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] .

across	the	bar	.
穿过	这	酒吧	.

他发现自己与戈尔韦·迈克对峙，后者拿着一把锯短的霰弹枪站在吧台对面。

“ [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [tʃʌk] !

“	Far	enough	,	Chuck	!
“	远的	足够的	,	查克	!

“够远了，查克！”

[wiː; wi][gɑːt] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [taɪd] [ʌp] .

We	got	Fisher	in	the	back	room	,	tied	up	.
我们	得到	费舍尔	在	这	后退	房间	,	系	向上	.

我们把费舍尔绑在后面的房间里。

[hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [baɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] !

Hold	on	,	you	byes	in	the	doorway	!
抓住	在	,	你	轮空	在	这	门口	!

等等，门口的各位！

- [juː 'es][biː; bi] , [wɪl] [jiː; ji] ?

L'ave	us	be	,	will	ye	?
-	我们	是	,	将要	是的	?

请让我们在一起，好吗?

” ['saɪləns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [maɪk] , [tʃʌk] ['hænsəm] ,

”	Silence	was	obtained	,	leaving	the	center	of	the	floor	to	Mike	,	Chuck	Hansom	,
”	沉默	曾是	获得	,	离开	这	中心	的	这	地面	到	麦克风	,	查克	汉森	,

“现场一片寂静，场地中央只剩下迈克和查克·汉森。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɔːg]['raɪdərz] .
and the two Running Dog riders .
和 这 二 跑步 狗 骑手 .

还有两名骑着奔跑犬的骑手。

“ [naʊ] , [ˌem 'iː] [læd] , ” [pər'suːd] [maɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] , “ [wɒts] [ðɪs] [teɪl] [jiː; ji] [bɪn] ['telɪn] -
“ Now , me lad , ” pursued Mike over his shotgun , “ what's this tale ye been tellin '
” 现在 , 我 小伙子 , ” 追击 麦克风 超过 他的 霰弹枪 , “ 是什么 这 故事 是的 到过 告诉 -
? ”
? ”
? ”

“小子，”迈克拿着猎枪追问道，“你刚才讲的都是些什么故事？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔbinsn] ['məːdəd] [sər'vænti:z] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ It was Robinson murdered Cervantes , and we're aiming to ' tend to him
” 它 曾是 罗宾逊 被谋杀 塞万提斯 , 和 是 瞄准 到 - 趋向 到 他
, ” [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌk] .
, ” returned Chuck .
, ” 返回 查克 .

“是罗宾逊谋杀了塞万提斯，我们的目标是‘照顾’他，”查克回答道。

“ [hiː; hi] [eint] [sæm] ['fɪʃər] [æt; ət][ɔːl] , [jiː; ji] ['nʌmskʌl] ['airiʃə] !
“ He ain't Sam Fisher at all , ye numskull Irisher !
” 他 不是 山姆 费舍尔 在 全部 , 是的 笨蛋 爱尔兰人 !

“他根本不是山姆·费舍尔，你这个笨蛋爱尔兰佬！”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɔbinsn] — — ”
His name is Robinson — — ”
他的 姓名 是 罗宾逊 — — ”

他的名字叫罗宾逊——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ! ” [spoʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [men] .
“ It ain't ! ” spoke up one of the two returned men .
” 它 不是 ! ” 辐 向上 一 的 这 二 返回 男人 .

“才不是呢！”两名归来男子中的一人说道。

“ ['hiːz] [sæm] ['fɪʃər] , [ɔːl] [raɪt] .
“ He's Sam Fisher , all right .
” 他是 山姆 费舍尔 , 全部 正确的 .

“他就是山姆·费舍尔，没错。”

[eint] [wiː; wi] [bɪn] [fɑːlɜ˞ɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ?
Ain't we been follerin ' him for two weeks ?
不是 我们 到过 卵泡素 - 他 为了 二 周 ?

我们不是已经跟踪他两周了吗?

[jʊə(r)] ['ləukəu] , [tʃʌk] !
You're locoed , Chuck !
你是 位置 , 查克 !

查克，你疯了！

” [ðɪs] ['stægərd] [tʃʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .
” This staggered Chuck for a moment , then he recovered .
” 这 交错 查克 为了 一个 片刻 , 然后 他 恢复 .

“这让查克愣了一下，然后他恢复了过来。”

“ [juː; jʊ] [dɜːn] [fuːlz] !
“ You durned fools !
” 你 期间 傻瓜 !

“你们这些蠢货！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ræθfəli] .
" he cried wrathfully .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['fɪʃər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] .
" Let him be Fisher , for all I care .
" 让 他 是 费舍尔 , 为了 全部 我 关心 .

“我不在乎他是不是费舍尔。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [daʊn] [mi'gel] [sər'væntiːz] .
Anyhow , we seen him shoot down Miguel Cervantes .
无论如何 , 我们 已见 他 射击 向下 米格尔 塞万提斯 .

总之，我们看到他击落了米格尔·塞万提斯。

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .
Shot him in the back , I'm tellin ' ye .
射击 他 在 这 后退 , 我是 告诉 - 是的 .

我朝他背后开枪了，我跟你说。

[juː; jʊ] , [maɪk] !
You , Mike !
你 , 麦克风 !

你，迈克！

[leɪ] [daʊn] [ðæt] [gʌn] !
Lay down that gun !
莱 向下 那 枪 !

放下枪！

" [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['hænsəm] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sɜːrdʒɪŋ] [graʊl] .
" From behind Hansom went up a low , surging growl .
" 从 在后面 汉森 去 向上 一个 低的 , 滔滔 咆哮 .

“汉森身后传来一声低沉而急促的咆哮。”

['evri] [mæn] [ðer; ðər] [sɔː] [red] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ;
Every man there saw red at the tale he heard ;
每一个 男人 那里 锯 红色的 在 这 故事 他 听到 ;

在场的每个人听到这个故事都怒不可遏；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mi'gel] [sər'væntiːz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
the story of Miguel Cervantes shot in the back .
这 故事 的 米格尔 塞万提斯 射击 在 这 后退 .

米格尔·塞万提斯被枪击的故事。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] ['gɔːlweɪ] [maɪk] ['hezɪteɪt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [fel] .
For only an instant did Galway Mike hesitate ; then his shotgun fell .
为了 仅有的 一个 立即的 做过 戈尔韦 麦克风 犹豫 ; 然后 他的 霰弹枪 跌倒 .

戈尔韦·迈克只犹豫了一瞬间，然后他的猎枪就掉了下来。

" [juː; jʊ] [wɪn] , [baɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You win , byes , " he cried .
" 你 赢 , 轮空 , " 他 哭 .

“你们赢了，拜拜！”他喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] , [goʊ] [gɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !
" If he done that , go git him and have a party !
" 如果 他 完毕 那 , 去 git 他 和 有 一个 派对 !

“如果他真的做了那件事，那就去把他抓起来，好好庆祝一番！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	a	swelling	roar	as	the	crowd	surged	to	the	doorway	of	the
"	那里	曾是	一个	肿胀	吼	作为	这	人群	激增	到	这	门口	的	这

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

storeroom	.
库房	.

“人群涌向储藏室门口，爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['fɪʃər] [raɪdz] [nɔ:rθ]

FISHER	RIDES	NORTH
渔夫	骑行	北

费舍尔向北骑行

['maɪks] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] [tu:] [hju:dʒ] [ə'setəli:n] [læmps][ɪn]

Mike's	Place	was	lighted	into	the	semblance	of	day	by	two	huge	acetylene	lamps	in
迈克的	地方	曾是	照明	进入	这	外表	的	天	经过	二	巨大的	乙炔	灯	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

the	center	of	the	ceiling	.
这	中心	的	这	天花板	.

迈克的店里，天花板中央的两盏巨大的乙炔灯把店里照得如同白昼一般明亮。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['entərd] [ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

As	the	foremost	of	the	crowd	entered	the	storeroom	there	came	to	the
作为	这	首先	的	这	人群	进入	这	库房	那里	来了	到	这

['ʌðər] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] .

others	a	howl	of	baffled	rage	.
其他的	一个	嗥	的	困惑	愤怒	.

当人群中最前面的人走进储藏室时，其他人听到了一声困惑而愤怒的嚎叫。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] ,

The	entire	rear	of	the	long	room	was	a	surging	mass	of	men	,
这	全部的	后部	的	这	长的	房间	曾是	一个	滔滔	大量的	的	男人	,

长房间的整个后部挤满了人，熙熙攘攘。

[ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] .

all	fighting	to	be	first	.
全部	斗争	到	是	第一的	.

所有人都在争夺第一名。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [maɪk] ,

The	front	of	the	place	was	quite	deserted	,	except	for	the	figure	of	Mike	,
这	正面	的	这	地方	曾是	相当	荒凉的	,	除了	为了	这	数字	的	麦克风	,

店面前面空无一人，只有迈克的身影。

[hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] , [hænd] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:tgʌn] .

who	stood	behind	the	bar	,	hand	still	on	his	shotgun	.
WHO	站立	在后面	这	酒吧	,	手	仍然	在	他的	霰弹枪	.

他站在吧台后面，手还放在猎枪上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪr] ['dɔ:rweɪ] ['sentərd] [ə; eɪ][waɪld] ['strʌg(ə)l] .

About	the	rear	doorway	centered	a	wild	struggle	.
关于	这	后部	门口	居中	一个	荒野	斗争	.

后门附近爆发了一场激烈的搏斗。

['noʊbɑːdi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [tʃʌk] ['hænsəm] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer]

Nobody	knew	just	what	was	taking	place	until	Chuck	Hansom	leaped	to	a	chair
无人	知道	只是	什么	曾是	采取	地方	直到	查克	汉森	跳跃	到	一个	椅子

[ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][mɑːb] .

and	dominated	the	mob	.
和	占主导地位	这	暴民	.

直到查克·汉森跳到椅子上，制服了暴徒，大家才知道究竟发生了什么。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['biːdɪd] [vest] .

"	He's	gone	!	"	roared	the	cowboy	with	the	gay	beaded	vest	.
"	他是	已消失	!	"	咆哮	这	牛仔	和	这	同性恋	串珠	背心	.

"他走了！"穿着花哨珠串背心的牛仔吼道。

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

"走了！"

['sʌmˌbɑːdiːz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] .

Somebody's	cut	him	loose	.
某人的	切	他	松动的	.

有人把他放开了。

[gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndi] — — "

Got	out	the	windy	—	—	"
得到	出去	这	刮风	—	—	"

摆脱了风——"

" - [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [tʃʌk] , " [drɔːld] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

"	C'rect	the	first	shot	,	Chuck	,	"	drawled	a	quiet	voice	from	the	front	.
"	-	这	第一的	射击	,	查克	,	"	拖长音	一个	安静的	嗓音	从	这	正面	.

"第一枪打准，查克，"前面传来一个低沉的声音。

['evri] [mæn][ðer; ðər] [tɜːrnd] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['stiːv] ['ɑːrnəld][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ]

Every	man	there	turned	,	to	behold	Steve	Arnold	in	the	doorway	,	a	gun	in	each
每一个	男人	那里	转向	,	到	看哪	史蒂夫	阿诺德	在	这	门口	,	一个	枪	在	每个

[hænd] .

hand	.
手	.

在场的所有人都转过身，看到史蒂夫·阿诺德站在门口，两只手里各拿着一把枪。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] , [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] , [wʌz; wəz] ['neglɪdʒəntli] [poʊzd]

To	one	side	of	the	swinging	doors	,	thumbs	in	his	vest	,	was	negligently	posed
到	一	边	的	这	摇摆	门	,	拇指	在	他的	背心	,	曾是	疏忽地	摆拍

[sæm] ['fɪʃər] .

Sam	Fisher	.
山姆	费舍尔	.

在旋转门的一侧，萨姆·费舍尔漫不经心地摆着姿势，拇指插在背心口袋里。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] .

"	I've	come	for	you	,	Mike	,	"	he	said	in	the	moment	of	dead	silence	.
"	我已经	来	为了	你	,	麦克风	,	"	他	说	在	这	片刻	的	死的	沉默	.

"我是来救你的，迈克，"他在死一般的寂静中说道。

" [tʃʌk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [hɪr] , [soʊ]

"	Chuck	,	you	and	your	friends	will	be	attended	to	by	Mr	.	Arnold	,	here	,	so
"	查克	,	你	和	你的	朋友们	将要	是	参加	到	经过	先生	.	阿诺德	,	这里	,	所以

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

be	careful	.
是	小心	.

"查克，你和你的朋友们将由阿诺德先生在这里接待，所以要小心。"

[maɪk] , [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌn] — —
Mike , go for your gun — —
麦克风 , 去 为了 你的 枪 — —

迈克，去拿枪——

" [maɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrli] ['swɪtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ə'tɑːp][ðə; ði]
" Mike had already gone for it , merely switching around the shotgun atop the
" 麦克风 有 已经 已消失 为了 它 , 仅仅 交换 大约 这 霰弹枪 顶部 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

"迈克已经行动了，他只是把吧台上的霰弹枪换了个位置。"

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] , ['defnɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] .
It burst into a shattering , deafening roar that drowned the words of Sam Fisher .
它 爆裂 进入 一个 破碎 , 震耳欲聋 吼 那 溺水 这 字 的 山姆 费舍尔 .

它爆发出一声震耳欲聋的巨响，盖过了山姆·费舍尔的话语。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɔːr] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪpˌlaɪk] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
Under the roar came the whiplike crack of a revolver .
在下面 这 吼 来了 这 鞭状 裂缝 的 一个 左轮手枪 .

在震耳欲聋的轰鸣声中，传来左轮手枪鞭子般抽打般的枪响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [glæs] ;
There was a crash and crackle of falling glass ;
那里 曾是 一个 碰撞 和 裂纹 的 坠落 玻璃 ;

传来玻璃破碎的噼啪声；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][ˌjuːnə'nɪməti] .
the double load of buckshot took out the front window with admirable unanimity .
这 双倍的 加载 的 霰弹 采取 出去 这 正面 窗户 和 令人钦佩的 一致 .

双倍装填的鹿弹以惊人的一致性击碎了前窗。

['saɪləns] [fel] , [dred] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
Silence fell , dread and ominous .
沉默 跌倒 , 恐惧 和 不祥的 .

一片寂静，令人恐惧和不祥。

['gɔːlweɪ] [maɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɑːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .
Galway Mike had fallen over his bar , and lay there motionless .
戈尔韦 麦克风 有 倒下 超过 他的 酒吧 , 和 躺 那里 静止不动 .

高威·迈克从吧台上摔了下来，一动不动地躺在那里。

[sæm] ['fɪʃər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːrd][ænd; ənd] ['flɪnti] , [hɪz; ɪz]
Sam Fisher jerked his gun into its holster again , his face hard and flinty , his
山姆 费舍尔 猛地一抖 他的 枪 进入 它是 枪套 再次 , 他的 脸 难的 和 燧石 , 他的
[aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .
eyes burning .
眼睛 燃烧 .

山姆·费舍尔猛地将枪插回枪套，脸色铁青，双眼灼热。

" ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sorry about this , boys , " he said ,
" 对不起 关于 这 , 男孩们 , " 他 说 ,

"对不起，孩子们，"他说。

" [bʌt; bət] [its] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
" but it's time that Mr . Buck and his friends were put out of business . "
" 但 它是 时间 那 先生 . 巴克 和 他的 朋友们 是 放 出去 的 商业 . "

"但现在是时候让巴克先生和他的同伙们退出商界了。"

“ [huː] [kɪld] [sərˈvæntiːz] ? ” [jeld] ['sʌmbɑːdi] .
“ Who killed Cervantes ? ” yelled somebody .
“ WHO 被杀 塞万提斯 ? ” 大喊 某人 .

“谁杀了塞万提斯？”有人喊道。

[sæm] ['fɪʃər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Sam Fisher held up his hand .
山姆 费舍尔 握住 向上 他的 手 .

山姆·费舍尔举起了手。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
“ I'll tell you , ” he said , and there was silence .
“ 患病的 告诉 你 , ” 他 说 , 和 那里 曾是 沉默 .

“我会告诉你的，”他说，然后一片沉默。

“ [θriː] [men] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [sərˈvæntiːz] , ['æmbʊʃt] [hɪm; ɪm] , ['məːdəd] [hɪm; ɪm]
“ Three men hid in the brush and shot Cervantes , ambushed him , murdered him
“ 三 男人 隐藏 在 这 刷子 和 射击 塞万提斯 , 遭到伏击 他 , 被谋杀 他
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
without a chance .
没有 一个 机会 .

“三个男人藏在灌木丛里，伏击了塞万提斯，将他射杀，让他毫无还手之力。

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
Two of those men did the shooting .
二 的 那些 男人 做过 这 射击 .

其中两人实施了枪击。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [wʌz; wəz] [tʃʌk] ['hænsəm] , ['jɑːndər] .
The third man was Chuck Hansom , yonder .
这 第三 男人 曾是 查克 汉森 , 远处 .

第三个人是查克·汉森，就在那边。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɜːdəəz] [ɪz] [ded] .
One of the actual murderers is dead .
一 的 这 实际的 杀人犯 是 死的 .

其中一名真正的凶手已经死亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['tɛmpəltən] [bʌk] — [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen]
The other was Templeton Buck — and I'm going to send him to the pen
这 其他 曾是 坦普尔顿 巴克 — 和 我是 去 到 发送 他 到 这 笔
[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

另一个是坦普尔顿·巴克——我要把他送进监狱。”

“ [juː; jʊ] [laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃʌk] ['hænsəm] .
” cried the shrill voice of Chuck Hansom .
” 哭 这 尖锐 嗓音 的 查克 汉森 .

“查克·汉森尖声喊道。”

“ [juː; jʊ] [laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] — — ″
You done it yourself — — ″
你 完毕 它 你自己 — — ″

是你自己做的——″

“ [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ! ″ ['ʃaʊtɪd] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , ['breɪkɪŋ] [luːs] .
“ You devil , I seen the whole thing ! ″ shouted Steve Arnold , breaking loose .
″ 你 魔鬼 , 我 已见 这 所有的 事物 ! ″ 喊叫 史蒂夫 阿诺德 , 打破 松动的 .

“你这个魔鬼，我全都看到了！”史蒂夫·阿诺德挣脱束缚，大喊道。

“ [aɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — —
“ I seen it all — —
″ 我 已见 它 全部 — —

我什么都见过了——

″ [tʃʌk] ['hænsəm] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
″ Chuck Hansom flung up his gun .
″ 查克 汉森 扔 向上 他的 枪 .

查克·汉森扔出了他的枪。

['ɑːrnəld] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hæmər] [fel] .
Arnold shot him before the hammer fell .
阿诺德 射击 他 前 这 锤 跌倒 .

阿诺德在锤子落下之前就开枪打死了他。

[tuː] [ʃɑːts] ['ekəud] — ['fɪʃər] ['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,
Two shots echoed — Fisher fired twice at the ceiling , blew out the lights ,
二 镜头 回声 — 费舍尔 被解雇 两次 在 这 天花板 , 吹 出去 这 灯 ,

两声枪响回荡——费舍尔朝天花板开了两枪，打灭了灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and was gone through the doorway , dragging the raging Arnold with him .
和 曾是 已消失 通过 这 门口 , 拖拽 这 愤怒 阿诺德 和 他 .

然后他拖着暴怒的阿诺德冲出了门口。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [mɪl] [ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
Behind them the crowd began to mill in wild confusion , not realizing what had
在后面 他们 这 人群 开始 到 磨 在 荒野 困惑 , 不是 意识到 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他们身后的人群开始疯狂地四处乱窜，一片混乱，完全没有意识到发生了什么事。

[enˈgʌlft] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [fiərɪŋ] [mɔːr] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
engulfed in darkness , fearing more shots from the doorway .
吞噬 在 黑暗 , 害怕 更多的 镜头 从 这 门口 .

周围一片漆黑，害怕门口会传来更多枪声。

“ [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !
“ Confound you !
″ 混杂 你 !

“真可恶！”

″ [ɪkˈskleɪmd] [sæm] ['fɪʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈlɔːŋ] .
″ exclaimed Sam Fisher as he dragged his companion along .
″ 惊呼 山姆 费舍尔 作为 他 拖拽 他的 伴侣 沿着 .

“萨姆·费舍尔一边说着，一边拖着他的同伴往前走。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][drɑːp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
“ What'd you drop him for ?
″ 什么 你 降低 他 为了 ?

你为什么甩了他?

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['leɪtər] . ”

We'd	have	had	a	confession	out	of	him	later	.	”
我们会	有	有	一个	忏悔	出去	的	他	之后	.	”

我们之后肯定会让他认罪的。

“ [aɪ] [siːn] [red] , ” [pæntid] ['stiːv] .

“	I	seen	red	,	”	panted	Steve	.
”	我	已见	红色的	,	”	喘息	史蒂夫	.

“我当时怒火中烧，”史蒂夫喘着气说。

“ [aɪ][dʒest] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeid] [daʊnd] [mi'gel] .

“	I	jest	couldn't	help	it	,	thinkin	'	of	the	way	they'd	downed	Miguel	.
”	我	笑话	不能	帮助	它	,	思考	-	的	这	方式	他们会	倒下	米格尔	.

“我忍不住想起他们是怎么打倒米格尔的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θriː] . ”

He	was	one	o	'	the	three	.	”
他	曾是	一	o	-	这	三	.	”

他是三人之一。

“ [dʌk] [ɪn] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['stiːv] ; ['hɜːri] [ʌp] !

“	Duck	in	back	o	'	the	hotel	,	Steve	;	hurry	up	!
”	鸭子	在	后退	o	-	这	酒店	,	史蒂夫	;	匆忙	向上	!

“史蒂夫，快躲到酒店后面去；快点！”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ;

We	got	to	make	those	horses	;
我们	得到	到	制作	那些	马匹	;

我们必须造出那些马；

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

there's	going	to	be	a	string	of	hornets	on	our	trail	in	a	hurry	.
有	去	到	是	一个	细绳	的	大黄蜂	在	我们的	踪迹	在	一个	匆忙	.

很快就会有一群黄蜂追着我们跑。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

”	Five	minutes	later	the	two	had	ridden	out	of	town	.
”	五	分钟	之后	这	二	有	骑	出去	的	镇	.

五分钟后，两人骑马离开了小镇。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][daɪd] [daʊn] ,

Behind	them	the	lights	and	confusion	died	down	,
在后面	他们	这	灯	和	困惑	死亡	向下	,

他们身后的灯光和混乱渐渐消失。

[bʌt; bət][bəuθ] [nuː] [ðæt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['raɪdərz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] [er] [lɔːŋ] .

but	both	knew	that	parties	of	riders	would	be	on	their	trail	ere	long	.
但	两个都	知道	那	各方	的	骑手	会	是	在	他们的	踪迹	埃雷	长的	.

但他们都知道，不久之后就会有骑兵队伍沿着他们的路线前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['fɪʃər] [reind] [ɪn] .

For	a	space	they	pushed	their	horses	in	silence	,	then	Fisher	reined	in	.
为了	一个	空间	他们	推动	他们的	马匹	在	沉默	,	然后	费舍尔	勒住	在	.

他们默默地赶着马走了一段路，然后费舍尔勒住了缰绳。

“ [lɔːŋ] [treɪl] [ə'hed] , ['stiːv] ; [noʊ][juːz] - - [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Long	trail	ahead	,	Steve	;	no	use	overdoin	'	it	,	”	he	said	.
”	长的	踪迹	前方	,	史蒂夫	;	不	使用	-	-	它	,	”	他	说	.

“前路漫漫，史蒂夫；操之过急也没用，”他说。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sneɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

“	I	got	to	thank	you	for	snaking	me	out	of	that	storeroom	.
”	我	得到	到	感谢	你	为了	蛇形	我	出去	的	那	库房	.

“我得感谢你把我从储藏室里救了出来。”

['haʊd]	[juː; jʊ][faɪnd]	[aʊt]	?	”	
How'd	**you**	**find**	**out**	**?**	**”**
怎么做到的	你	寻找	出去	?	”

你是怎么知道的?

“	[hɜːrd]	-	[ɪm]	[tɔːk]	[ɪn][ðə; ði]	[frʌnt]	.
“	**Heard**	**'**	**em**	**talk**	**in**	**the**	**front**	**.**
”	听到	-	呃	讲话	在	这	正面	.

“听到他们在前面说话。”

”	['ɑːrnəld]	[druː]	[ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]	['stɪrəp]	.	
”	**Arnold**	**drew**	**in**	**at**	**his**	**stirrup**	**.**
”	阿诺德	画	在	在	他的	镫	.

阿诺德将脚蹬向马镫。

“	['lɪs(ə)n]	!	
“	**Listen**	**!**	
”	听	!	

“听!

[waɪ]	[ɪn]	['θʌndər]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz][sæm]				['fɪʃər]	?	”	
Why	**in**	**thunder**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**was**	**Sam**	**Fisher**	**?**	**”**	
为什么	在	雷	没有	你	告诉	我	你	曾是	山姆	费舍尔	?	”	

你为什么临死前都没告诉我你是山姆·费舍尔?

“	[aɪ][wʌz; wəz]	['eɪmɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][ə; eɪ]	[waɪl]	,	['stiːv]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]					
“	**I**	**was**	**aiming**	**to**	**keep**	**it**	**dark**	**a**	**while**	**,**	**Steve**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**		
”	我	曾是	瞄准	到	保持	它	黑暗的	一个	尽管	,	史蒂夫	,	”	返回	这	其他		
[əˌpɑːlə'dʒetɪkli]	,																	
apologetically	**,**																	
带着歉意地	,																	

“我本来想暂时保密的，史蒂夫，”对方歉意地回答道。

“	['oʊnli]	[θɪŋz]	[gɑːt][tuː; tə]	['muːvɪŋ]	[tuː]	['laɪvli]	[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]			[meɪk]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.		
“	**only**	**things**	**got**	**to**	**moving**	**too**	**lively**	**and**	**I**	**had**	**to**	**make**	**the**	**play**	**.**
”	仅有的	事物	得到	到	移动	也	热闹	和	我	有	到	制作	这	玩	.

“只是事情进展得太快了，我不得不采取行动。”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	['stelə]	?	”
Did	**you**	**see**	**Stella**	**?**	**”**
做过	你	看	斯特拉	?	”

你看到斯特拉了吗?

“	[jep]	!	
“	**Yep**	**!**	
”	是的	!	

“是的!

[ænd; ənd]	[seɪ]	!	
And	**say**	**!**	
和	说	!	

再说一遍!

[aɪ]	[eɪnt]	[hæd; həd][ə; eɪ]		[tʃæns]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[jet]	;	[θɪŋz]	[hæv; həv]		['bʌstɪd]	[luːs]	[ə'plenti]	!		
I	**ain't**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**you**	**yet**	**;**	**things**	**have**		**busted**	**loose**	**aplenty**	**!**		
我	不是	有	一个	机会	到	告诉	你	然而	;	事物	有		被捕	松动的	很多	!		

我还没来得及告诉你；事情已经彻底失控了!

[bʌk]	[mʌst; məst][hɑː]	-	[gɑːt][dʒeɪk]	['hɑːrpər]	.	”
Buck	**must**	**ha**	**'**	**got**	**Jake**	**Harper**	**.**	**”**
巴克	必须	哈	-	得到	杰克	哈珀	.	”

巴克肯定抓住了杰克·哈珀。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [ðə; ði][wɜːrd] [broʊk] [frʌm; frəm] ['fɪʃər] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
” The word broke from Fisher like an explosion .
” 这 单词 打破 从 费舍尔 喜欢 一个 爆炸 .

“费舍尔的话像爆炸一样脱口而出。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[haʊ] [kʌm] ? ”
How come ? ”
如何 来 ? ”

怎么会? ”

“ [aɪ] [eint] ['sɜːrt(ə)n] .
“ I ain't certain .
” 我 不是 肯定 .

我不太确定。

” ['stiːv] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
” Steve became calmer as he spoke .
” 史蒂夫 成为 更平静 作为 他 辐 .

“史蒂夫说话时情绪平静了下来。”

“ [raɪt] ['æftər] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] , [bʌk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['felər] [tʃʌk] [roʊd] [hoʊm] ,
“ Right after I got back to the Lazy S , Buck and this feller Chuck rode home ,
” 正确的 后 我 得到 后退 到 这 懒惰的 S , 巴克 和 这 伙计 查克 骑 家 ,
['sævi] ?
savvy ?
精明 ?

“我刚回到懒惰的S酒吧，巴克和那个叫查克的家伙就骑马回家了，明白吗？”

[aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [taʊn] , ['oʊnli] ['stelə] [wʌz; wəz] ['bædli] ['broʊkən] [ʌp] [ə'baʊt] [mi'gel] ,
I aimed to come right to town , only Stella was badly broken up about Miguel ,
我 旨在 到 来 正确的 到 镇 , 仅有的 斯特拉 曾是 糟糕 破碎的 向上 关于 米格尔 ,

我原本打算直接进城，只是斯特拉因为米格尔的事伤心欲绝。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] .
so I had to stick around a while .
所以 我 有 到 戳 大约 一个 尽管 .

所以我不得不待一段时间。

['faɪnəli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
Finally I had a chance to tell her the rights of the whole business ,
最后 我 有 一个 机会 到 告诉 她 这 权利 的 这 所有的 商业 ,

最后我终于有机会告诉她整个企业的权益了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [sæm] ['fɪʃər] [hɪm'self] .
so she up and tells me that you was Sam Fisher himself .
所以 她 向上 和 讲述 我 那 你 曾是 山姆 费舍尔 他自己 .

所以她突然告诉我，你就是山姆·费舍尔本人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ['gɛtɪn] - ['streɪtnd] [aʊt] .
It took us quite a spell gettin ' straightened out .
它 采取 我们 相当 一个 拼写 获得 - 拉直 出去 .

我们花了好长时间才理清头绪。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊl] - [seɪ'njɔːɹə] [tʊk] [tuː; tə] [θ'rəʊɪn] - [fɪts]

Then	the	poor	ol	'	señora	took	to	throwin	'	fits
然后	这	贫穷的	ol	-	夫人	采取	到	投掷	-	适合

然后，可怜的老太太就开始大发脾气。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['stelə] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [eɪt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	I	had	to	give	Stella	a	hand	with	her	,	which	ate	up	considerable
和	我	有	到	给	斯特拉	一个	手	和	她	,	哪个	吃	向上	大量

[taɪm] .

time	.
时间	.

我不得不帮斯特拉一把，这花了我不少时间。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['sædəld] [ʌp] , [wen] [ɪn] [roʊd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vetərənz] [frʌm; frəm]

“	Well	,	I	was	gettin	'	saddled	up	,	when	in	rode	one	of	our	veterans	from
“	出色地	,	我	曾是	获得	-	鞍	向上	,	什么时候	在	骑	一	的	我们的	退伍军人	从

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] ,

the	Circle	Bar	,
这	圆圈	酒吧	,

“当时我正在备鞍，这时我们圆环酒吧的一位老兵骑马进来了。”

['siːkɪn] - [dʒeɪk] . [siːmz] [laɪk] [dʒeɪk][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [pleɪs] ['ɜːrli] [ðɪs]

seekin	'	Jake	.	Seems	like	Jake	had	started	for	the	Shumway	place	early	this
寻找	-	杰克	.	似乎	喜欢	杰克	有	开始	为了	这	舒姆韦	地方	早期的	这

['mɔːrnɪn] - [ə'loʊn] .

mornin	'	alone	.
早晨	-	独自的	.

正在寻找杰克。看来杰克今天一大早就独自一人去了舒姆韦家。

[mʌst; məst][hɑː] - [klɪr] [drɑːpt] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .

Must	ha	'	clear	dropped	out	o	'	sight	.
必须	哈	-	清除	掉落	出去	o	-	视线	.

肯定已经消失得无影无踪了。

['stelə] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ænd; ənd][gɪt][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʌn] .

Stella	told	me	to	ride	in	and	git	you	,	which	I	done	.
斯特拉	讲述	我	到	骑	在	和	git	你	,	哪个	我	完毕	.

斯特拉让我开车去接你，我照做了。

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] .

That's	all	we	know	.
那就是	全部	我们	知道	.

我们只知道这些。

” [sæm] ['fɪʃər] ['stʌdid] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['greɪvli] [pər'tɜːrbd] .

”	Sam	Fisher	studied	over	this	information	for	a	time	,	gravely	perturbed	.
”	山姆	费舍尔	研究	超过	这	信息	为了	一个	时间	,	严重地	忐忑	.

“萨姆·费舍尔仔细研究了这些信息，感到非常不安。”

“ ['stiːv] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neks] !

“	Steve	,	we're	in	for	it	,	up	to	our	necks	!
“	史蒂夫	,	是	在	为了	它	,	向上	到	我们的	脖子	!

“史蒂夫，我们完蛋了，麻烦大了！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

”	he	said	at	last	.
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [bʌk] [ɪz]['mækɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stelə] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	Buck	is	makin	'	a	great	play	for	the	Shumway	place	and	Stella	;	at	least	,
“	巴克	是	制造	-	一个	伟大的	玩	为了	这	舒姆韦	地方	和	斯特拉	;	在	至少	,

“巴克正在全力争取舒姆韦的产业和斯特拉；至少，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [wei] .
he **started** **that** **way** **.**
他 开始 那 方式 .

他一开始就是这样。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] [ɪn] [taʊn] .
“ **He** **knows** **nothing** **of** **what's** **happened** **in** **town** **.**
” 他 知道 没有什么 的 是什么 发生 在 镇 .

“他对镇上发生的事情一无所知。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪm][ɪn][dʒeɪl] , [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] .
He **thinks** **that** **I'm** **in** **jail** **,** **safe** **to** **be** **put** **away** **for** **the** **murder** **of** **Cervantes** **.**
他 思考 那 我是 在 监狱 , 安全的 到 是 放 离开 为了 这 谋杀 的 塞万提斯 .

他认为我已经入狱了，可以安心地因为谋杀塞万提斯而被关起来。

[sərˈvæntiːz] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
Cervantes **is** **dead** **and** **out** **of** **his** **way** **.**
塞万提斯 是 死的 和 出去 的 他的 方式 .

塞万提斯已经死了，不会再碍他的事了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz][dʒeɪk]['hɑːrpər] ,
The **only** **other** **obstacle** **in** **his** **path** **was** **Jake** **Harper** **,**
这 仅有的 其他 障碍 在 他的 小路 曾是 杰克 哈珀 ,

他前进道路上唯一的其他障碍就是杰克·哈珀。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and **he** **must** **have** **arranged** **to** **handle** **the** **old** **man** **.**
和 他 必须 有 安排 到 处理 这 老的 男人 .

他肯定安排人处置了那个老人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
If **he** **has** **,** **by** **Heaven** **,** **I'll** **get** **him** **!**
如果 他 有 , 经过 天堂 , 患病的 得到 他 !

如果他真有，老天作证，我一定要抓住他！

[noʊ] — [aɪ][wəʊnt][get][hɪm; ɪm] .
No **—** **I** **won't** **get** **him** **.**
不 — 我 惯于 得到 他 .

不——我抓不到他。

[aɪl] [stɪl] [send][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] . ”
I'll **still** **send** **him** **over** **the** **road** **.** **”**
患病的 仍然 发送 他 超过 这 路 . ”

我还是会把他送到马路那边去。

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hiːp] , ” [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [said] .
“ **A** **bullet** **would** **simplify** **things** **a** **heap** **,** **”** **and** **Arnold** **sighed** **.**
” 一个 子弹 会 简化 事物 一个 堆 , ” 和 阿诺德 叹了口气 .

“一颗子弹就能让事情变得简单得多，”阿诺德叹了口气。

“ [noʊ] , ['stiːv] .
“ **No** **,** **Steve** **.**
” 不 , 史蒂夫 .

“不，史蒂夫。”

” ['fɪʃɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , ['hevi] , [stɜːrn] .
” **Fisher's** **voice** **was** **grave** **,** **heavy** **,** **stern** **.**
” 渔夫的 嗓音 曾是 严重 , 重的 , 船尾 .

费舍尔的声音低沉、沉重、严厉。

“ [bʌk] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['muːvər][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði]['devəltri] [ʌp] [hɪr] .
“ **Buck** **is** **the** **prime** **mover** **behind** **all** **the** **deviltry** **up** **here** **.**
” 巴克 是 这 主要的 搬家公司 在后面 全部 这 魔鬼行径 向上 这里 .

“巴克是这里所有邪恶行径的幕后主使。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌk] [huː] [sent] [fræŋk] ['ʃʌmˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pen] — [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['mɜːrfi] ,

It	was	Buck	who	sent	Frank	Shumway	to	the	pen	—	and	that	fellow	Murphy	,
它	曾是	巴克	WHO	发送	坦率	舒姆韦	到	这	笔	—	和	那	同伴	墨菲	,

[ɔːr] ['pɪntʃər] ['breidi] ,

or	Pincher	Brady	,
或者	平彻	布雷迪	,

是巴克把弗兰克·舒姆韦送进了监狱——还有那个叫墨菲或者平彻·布雷迪的家伙，

[freɪmd] [ðə; ði] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

framed	the	deal	from	the	capital	.
框	这	交易	从	这	首都	.

从资本的角度构建了这笔交易。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['mɜːfiːz] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm] [bʌk] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [klɪr] [ɪ'nʌf]

I	found	a	letter	in	Murphy's	pocket	from	Buck	referring	to	it	—	clear	enough
我	成立	一个	信	在	墨菲的	口袋	从	巴克	指	到	它	—	清除	足够的

['evɪdəns] [tuː; tə] [friː] ['ʃʌmˌweɪ] . ”

evidence	to	free	Shumway	.	”
证据	到	自由的	舒姆韦	.	”

我在墨菲的口袋里发现了一封巴克写的信，信里提到了这件事——这足以证明舒姆韦的清白。”

“ ['glɔːri] [biː; bi] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	Glory	be	!	”	ejaculated	Arnold	with	a	sudden	yell	of	delight	.
“	荣耀	是	!	”	射精	阿诺德	和	一个	突然	叫喊	的	喜	.

“荣耀归于上帝！”阿诺德突然兴奋地大叫起来。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	Is	that	the	truth	?	”
“	是	那	这	真相	?	”

“那是事实吗？”

“ [its] [ðə; ði] [truːθ] .

“	It's	the	truth	.
“	它是	这	真相	.

“这是事实。”

[ðæt] ['letər] [ɪz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [desk] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	letter	is	locked	in	the	sheriff's	desk	—	and	nobody	knows	about	it	.
那	信	是	已锁定	在	这	警长的	桌子	—	和	无人	知道	关于	它	.

那封信被锁在警长的办公桌里——没有人知道它的存在。

[naʊ] , ['mɜːrfi] [ɪz] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	,	Murphy	is	safe	out	of	the	way	,
现在	,	墨菲	是	安全的	出去	的	这	方式	,

现在，墨菲已经安全脱身了。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [fræŋk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ɪn][noʊ][taɪm] .

and	we'll	get	Frank	loose	from	the	pen	in	no	time	.
和	出色地	得到	坦率	松动的	从	这	笔	在	不	时间	.

我们很快就能把弗兰克从监狱里救出来。

[bʌt; bət] [bʌk] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːt] ['bʊlɪt] ?

But	Buck	—	give	him	a	quick	,	hot	bullet	?
但	巴克	—	给	他	一个	快的	,	热的	子弹	?

但巴克——给他一颗滚烫的子弹?

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[ðæt] ['dev(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][fɔːr; fər][laɪf] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm] ! ”
That devil is going behind the bars for life , if I can send him ! ”
那 魔鬼 是 去 在后面 这 酒吧 为了 生活 , 如果 我 能 发送 他 ! ”

如果我能把他送进监狱，他这辈子都别想逃脱法律的制裁!

“ [aɪm] [raɪt] ['sɑːri] [ə'baʊt] [tʃʌk] ['hænsəm] , [red] , ” ['stiːv] [sed] ['sloʊli] .
“ I'm right sorry about Chuck Hansom , Red , ” Steve said slowly .
” 我是 正确的 对不起 关于 查克 汉森 , 红色的 , ” 史蒂夫 说 缓慢地 .

“雷德，我对查克·汉森的事感到非常抱歉，”史蒂夫缓缓说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [tʃʌk] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːld] , ['enihaʊ] .
I don't believe Chuck would have squealed , anyhow .
我 不 相信 查克 会 有 尖叫 , 无论如何 .

我觉得查克无论如何都不会告密。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt]
Now , I have to be at the Shumway place to - morrow to handle that
现在 , 我 有 到 是 在 这 舒姆韦 地方 到 - 明天 到 处理 那
['kɔrənɚz] ['dʒʊri] ;
coroner's jury ;
验尸官 陪审团 ;

明天我必须去舒姆韦那里处理验尸陪审团的事;

[soʊ][duː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['evɪdəns] .
so do you with your evidence .
所以 做 你 和 你的 证据 .

你也拿出你的证据来证明这一点。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['kaʊnti] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
If we're going to clean up this county , we have to do one thing at a time
如果 是 去 到 干净的 向上 这 县 , 我们 有 到 做 一 事物 在 一个 时间
.
:
.

如果我们想要整顿这个县，就必须一步一步来。

[ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [mʌst] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['bædli] .
This affair to - night has mussed up everything pretty badly .
这 事务 到 - 夜晚 有 凌乱 向上 一切 漂亮的 糟糕 .

今晚发生的事把一切都搞得一团糟。

[ɪf] [ðæt] [gæŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː 'es] ,
If that gang from town is allowed to come after us ,
如果 那 帮派 从 镇 是 允许 到 来 后 我们 ,

如果允许镇上的那伙人来找我们麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] — [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
it means a lot of shooting and killing — which I want to avoid if possible .
它 方法 一个 很多 的 射击 和 杀 — 哪个 我 想 到 避免 如果 可能的 .

这意味着会发生很多枪击和杀戮——如果可能的话，我想避免这种情况。

[tʃʌk] [ænd; ənd] [maɪk] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] ,
Chuck and Mike deserved what they got ,
查克 和 麦克风 应得的 什么 他们 得到 ,

查克和迈克罪有应得。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ʃuːt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

but	we	can't	shoot	up	a	lot	of	hysterical	fools	who	think	they're	chasing	a
但	我们	不能	射击	向上	一个	很多	的	歇斯底里的	傻瓜	WHO	思考	它们是	追逐	一个

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

但我们不能对付那些以为自己在追捕杀人犯的歇斯底里的傻瓜。

[wɪð; wɪθ] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [its] ['dɪfrənt] .

With	Buck	and	his	gang	it's	different	.
和	巴克	和	他的	帮派	它是	不同的	.

但巴克和他的团伙就不一样了。

[wer] [bʌk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['mə:dəriŋ] [sər'ventiːz] ;

Where	Buck	made	his	mistake	was	in	murdering	Cervantes	;
在哪里	巴克	制成	他的	错误	曾是	在	谋杀	塞万提斯	;

巴克犯的错误在于谋杀了塞万提斯;

[ðæt] ['mɜːrdər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] . ”

that	murder	is	going	to	cost	a	lot	of	blood	.	”
那	谋杀	是	去	到	成本	一个	很多	的	血	.	”

那起谋杀案将会付出惨重的血代价。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [dʒeɪk]['hɑːrpər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	about	Jake	Harper	?	”	exclaimed	Steve	suddenly	.
“	什么	关于	杰克	哈珀	?	”	惊呼	史蒂夫	突然	.

“杰克·哈珀怎么样了?”史蒂夫突然喊道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [dʒeɪk] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ded] [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	thinkin	'	about	Jake	right	now	—	but	if	he's	dead	I	can't	help	him	.
“	我是	思考	-	关于	杰克	正确的	现在	—	但	如果	他是	死的	我	不能	帮助	他	.

“我现在很想念杰克——但如果他死了，我就帮不了他了。”

[ɪf] [hiː; hi] [eint] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

If	he	ain't	,	he's	all	right	.
如果	他	不是	,	他是	全部	正确的	.

如果他不是，那就没事。

[ðæt] ['kɔːrənər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʊri] ; [soʊ] [wɪl] [ðə; ði]

That	coroner	will	be	out	to	-	morrow	morning	with	his	jury	;	so	will	the
那	验尸官	将要	是	出去	到	-	明天	早晨	和	他的	陪审团	;	所以	将要	这

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

明天早上，验尸官将带着陪审团出庭；牧师也会出庭。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪm] [taɪd] [ʌp] .

Until	noon	to	-	morrow	,	I'm	tied	up	.
直到	中午	到	-	明天	,	我是	系	向上	.

明天中午之前我都没事。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [mɑːb] .

And	we've	got	to	stop	that	mob	.
和	我们已经	得到	到	停止	那	暴民	.

我们必须阻止那群暴徒。

[hɪr] , ['stiːv] , [lets] [taɪ][ðə; ði] [hɑsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .

Here	,	Steve	,	let's	tie	the	hosses	and	have	a	smoke	.
这里	,	史蒂夫	,	我们来吧	领带	这	软管	和	有	一个	抽烟	.

史蒂夫，来，我们把水管绑好，然后抽根烟。

" ['fɪʃər] [dɪs'maʊntid] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] .

"	Fisher	dismounted	abruptly	and	began	to	lead	his	horse	off	the	road	.
"	费舍尔	下马	突然	和	开始	到	带领	他的	马	离开	这	路	.

费舍尔突然下马，开始牵着马离开公路。

['ɑ:rnəld] [reind] [ɪn][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Arnold	reined	in	and	stared	at	the	darkness	.
阿诺德	勒住	在	和	凝视	在	这	黑暗	.

阿诺德勒住了喉咙，凝视着黑暗。

" [maɪ] [gɑ:ʃ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] ['kreɪzi][ɔ:r] [wʌt] , ['felər] ?

"	My	gosh	,	have	you	gone	crazy	or	what	,	feller	?
"	我的	天哪	,	有	你	已消失	疯狂的	或者	什么	,	伙计	?

我的天哪，你是不是疯了，伙计?

[wi:; wi][gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [smoʊk] — — "

We	got	no	time	to	smoke	—	—	"
我们	得到	不	时间	到	抽烟	—	—	"

我们没时间抽烟——"

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['kaʊbɔɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['læfɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .

"	All	the	time	in	the	world	,	cowboy	!	"	came	the	whimsical	,	laughing	response	.
"	全部	这	时间	在	这	世界	,	牛仔	!	"	来了	这	异想天开	,	笑	回复	.

"时间多着呢，牛仔！"对方笑着异口同声地回答道。

" [get] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl][ˌem 'i:][wʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Get	down	and	roll	me	one	,	will	you	?
"	得到	向下	和	卷	我	一	,	将要	你	?

"下来给我卷一支烟，好吗? "

[dʌn] [lɔ:st] [maɪ] [mækɪnz] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [bæk] ['jɑ:ndər] .

Done	lost	my	makin's	in	the	confusion	back	yonder	.
完毕	丢失的	我的	迈金的	在	这	困惑	后退	远处	.

我在之前的混乱中迷失了方向。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['ʌtər] ['fɑ:li] , ['sti:v]

"	With	a	sigh	of	resignation	to	what	he	considered	utter	folly	,	Steve
"	和	一个	叹	的	辞职	到	什么	他	经过考虑的	说出	蠢事	,	史蒂夫

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

dismounted	and	joined	his	friend	.
下马	和	加入	他的	朋友	.

史蒂夫叹了口气，认命地接受了自己愚蠢至极的行为，下了马，走到朋友身边。

['fɪʃər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] [roʊld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ; [ðen] :

Fisher	said	nothing	until	a	cigarette	was	rolled	and	lighted	;	then	:
费舍尔	说	没有什么	直到	一个	卷烟	曾是	滚动	和	照明	;	然后	:

直到有人卷起一支香烟点燃，费舍尔才开口说话；然后:

" ['sti:v] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

"	Steve	,	I've	been	thinking	about	those	boys	who	are	behind	us	.
"	史蒂夫	,	我已经	到过	思维	关于	那些	男孩们	WHO	是	在后面	我们	.

"史蒂夫，我一直在想念那些在我们身后的孩子们。"

[hu:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ?

Who's	leading	them	?
谁是	领导	他们	?

谁在领导他们?

['noʊbɑ:di] .

Nobody	.
无人	.

没有。

[ðeɪl] [kuːl] [ɔːf] ['maɪti] [kwɪk] ['æftər] ['liːvɪŋ] [taʊn] .
They'll cool off mighty quick after leaving town .
他们会 凉爽的 离开 强大的 快的 后 离开 镇 .

他们离开小镇后很快就会冷静下来。

[ðeɪ] [eint] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːr] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
They ain't sure just what has happened or who I am .
他们 不是 当然 只是 什么 有 发生 或者 WHO 我 是 .

他们还不确定到底发生了什么事，也不知道我是谁。

[wen] [ðeɪ] [straɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz]
When they strike trouble in the darkness they'll be all confused and imagining things
什么时候 他们 罢工 麻烦 在 这 黑暗 他们会 是 全部 使困惑 和 想象 事物
.
:
.

当他们身处黑暗中遇到麻烦时，他们会感到困惑，并胡思乱想。

[naʊ] , [ɔːl][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] — —
Now , all we got to do is like this — —
现在 , 全部 我们 得到 到 做 是 喜欢 这 — —

现在，我们只需要这样做——

" [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [loʊ] - [vɔɪst] .
" He spoke for a moment , low - voiced .
" 他 辐 为了 一个 片刻 , 低的 - 配音 .

他低声说了一会儿话。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [huː] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]
The crowd of men who rode out from town on the north road was headed by
这 人群 的 男人 WHO 骑 出去 从 镇 在 这 北 路 曾是 标题 经过
[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɔːg]['raɪdərz] ,
the two Running Dog riders ,
这 二 跑步 狗 骑手 ,

从镇上沿北路骑马出来的这群人，领头的是两名“奔狗”骑兵。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [tʃʌk] ['hænsəm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
who now had Chuck Hansom to avenge .
WHO 现在 有 查克 汉森 到 报仇 .

现在他要向查克·汉森复仇了。

['oʊnli][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['spɜːrɪŋ] [hæd; həd] [ə'veild] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][fækt] ;
Only their savage spurrings had availed to rouse the crowd , in fact ;
仅有的 他们的 野蛮的 马刺 有 已利用 到 唤醒 这 人群 , 在 事实 ;

事实上，只有他们残酷的鞭策才激起了人群的愤怒；

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [mi'gel] [sər'væntiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ] ['fɪʃər]
nobody was quite certain whether Miguel Cervantes had been murdered by Fisher
无人 曾是 相当 肯定 无论 米格尔 塞万提斯 有 到过 被谋杀 经过 费舍尔
[ɔːr][baɪ] ['tɛmpəltən] [bʌk] .
or by Templeton Buck .
或者 经过 坦普尔顿 巴克 .

没有人能确定米格尔·塞万提斯是被费舍尔还是坦普尔顿·巴克谋杀的。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [maɪk] [ænd; ənd] [tʃʌk] ['hænsəm] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [kuːld] [ðə; ði]
The fall of Galway Mike and Chuck Hansom had considerably cooled the
这 落下 的 戈尔韦 麦克风 和 查克 汉森 有 相当 冷却 这
[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
enthusiasm of the mob ,
热情 的 这 暴民 ,

戈尔韦·迈克和查克·汉森的倒台大大浇灭了暴徒们的热情。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] .

and	by	this	time	many	tales	of	Sam	Fisher	were	being	circulated	.
和	经过	这	时间	许多	故事	的	山姆	费舍尔	是	存在	流通	.

此时，关于山姆·费舍尔的许多故事已经流传开来。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['raɪdərz] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ,

Thus	,	by	the	time	the	crowd	of	riders	came	toward	the	crossroads	,
因此	,	经过	这	时间	这	人群	的	骑手	来了	朝向	这	十字路口	,

因此，当骑车的人群来到十字路口时，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [treɪld] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

not	a	few	of	them	had	trailed	off	back	to	town	.
不是	一个	很少	的	他们	有	拖着	离开	后退	到	镇	.

不少人已经悄悄地返回了镇上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðə; ði] [men] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːg] .

Under	the	starlight	the	men	rode	in	a	clump	at	a	steady	jog	.
在下面	这	星光	这	男人	骑	在	一个	丛	在	一个	稳定的	慢跑	.

星光下，男人们结伴而行，匀速慢跑。

[ˌhɪrə'baʊts] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [edʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['mænzə'niːtə] .

Hereabouts	the	road	was	edged	by	a	dense	thicket	of	manzanita	.
附近	这	路	曾是	边缘	经过	一个	稠密	灌木丛	的	曼萨尼塔	.

这条路两旁长满了茂密的熊果树丛。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['θɪkɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['evri] [reɪn] [tuː; tə][dʒɜːrk] ['ʃɑːrpli]

From	this	thicket	came	a	drawling	voice	that	caused	every	rein	to	jerk	sharply
从	这	灌木丛	来了	一个	拖长音	嗓音	那	导致	每一个	缰绳	到	混蛋	尖锐地

[æt; ət][ðə; ði][bɪt] .

at	the	bit	.
在	这	少量	.

从这片灌木丛中传来一个拖长的声音，吓得每一匹马的缰绳都猛地一拽。

“ [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [bɔɪz] ; [hɔːlt] !

“	That's	far	enough	,	boys	;	halt	!
“	那就是	远的	足够的	,	男孩们	;	停止	!

“够了，孩子们；站住！”

[juː; jʊ] ['fɛlə˞z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] — [gɑːt][ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] ['kʌvərd] ?

You	fellers	from	the	Circle	Bar	—	got	the	front	ones	covered	?
你	伙计们	从	这	圆圈	酒吧	—	得到	这	正面	一个	涵盖	?

你们这些来自 Circle Bar 的家伙——前面那些人都守住了吗?

[wiːl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] . ”

We'll	attend	to	the	rear	.	”
出色地	出席	到	这	后部	.	”

我们负责后方。

“ [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] , ['ʃerɪf] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

“	We	got	'	em	,	sheriff	,	”	came	a	deep	bass	voice	.
“	我们	得到	-	呃	,	警长	,	”	来了	一个	深的	低音	嗓音	.

“我们抓到他们了，警长，”一个低沉的男低音传来。

“ [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

“	Leave	'	em	to	us	!
“	离开	-	呃	到	我们	!

“交给我们吧！”

” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɔːl'setoʊ] .

”	said	a	sharp	falsetto	.
”	说	一个	锋利的	假声	.

“一个尖锐的假声说道。”

['stiːv] ['ɑːrnəld] [læft] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

Steve	**Arnold**	**laughed**	**from**	**somewhere**	**.**
史蒂夫	阿诺德	笑了	从	某处	.

史蒂夫·阿诺德的笑声从某个地方传来。

“ [ʃʊr] , ['fɪʃər] ; [ʃʊr] !

“ Sure	**,**	**Fisher**	**;**	**sure**	**!**
” 当然	,	费舍尔	;	当然	!

“当然，费舍尔；当然！”

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pə'lɑːvər] .

Go	**ahead**	**with**	**your**	**palaver**	**.**
去	前方	和	你的	闲聊	.

你尽管继续你的唠叨吧。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['hɔːltɪd] [æz; əz][wʌn][mæn] .

”	**The**	**crowd**	**halted**	**as**	**one**	**man**	**.**
”	这	人群	停止	作为	一	男人	.

人群像一个人一样停了下来。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

Their	**imaginations**	**painted**	**a**	**dozen**	**voices**	**from**	**the**	**clumps**	**of**	**brush**	**.**
他们的	想象力	绘	一个	打	声音	从	这	团块	的	刷子	.

他们的想象力从一簇簇的灌木丛中描绘出了十几种声音。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [træpt] , [sə'raʊndɪd] .

They	**saw**	**themselves**	**trapped**	**,**	**surrounded**	**.**
他们	锯	他们自己	被困	,	包围	.

他们觉得自己被困住了，四面楚歌。

[men][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [druː] [reɪn] .

Men	**cursed**	**and**	**drew**	**rein**	**.**
男人	被诅咒的	和	画	缰绳	.

男人们咒骂着，勒住了缰绳。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs] .

“	**I**	**want**	**a**	**little**	**talk**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**the**	**invisible**	**sheriff**	**of**	**Pecos**	**.**
“	我	想	一个	小的	讲话	,	男孩们	,	”	说	这	无形的	警长	的	佩科斯	.

“孩子们，我想和你们谈谈，”佩科斯的隐形警长说道。

“ [wiː; wi][dəunt][eɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['blʌdʃed] [ðæn; ðən][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ,

“	**We**	**don't**	**aim**	**to**	**have**	**any**	**more**	**bloodshed**	**than**	**we**	**got**	**to**	**,**
“	我们	不	目的	到	有	任何	更多的	流血事件	比	我们	得到	到	,

“我们不希望流血事件比已经发生的更多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] [kən'vikʃənz] .

and	**you**	**fellers**	**are**	**honest**	**enough**	**in**	**your**	**convictions**	**.**
和	你	伙计们	是	诚实的	足够的	在	你的	定罪	.

你们这些家伙对自己的信念足够诚实。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

Willing	**to**	**listen**	**a**	**minute**	**?**	**”**
愿意的	到	听	一个	分钟	?	”

愿意听我讲一分钟吗?

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

“ Sure	**,**	**”**	**said**	**a**	**nervous**	**voice**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
“ 当然	,	”	说	一个	紧张的	嗓音	从	这	人群	.

“当然，”人群中传来一个略显紧张的声音。

“ [ðæts] ['sensəb(ə)l] .

“ That's	**sensible**	**.**
“ 那就是	明智的	.

“这很明智。”

" ['fɪʃɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] [greɪv] , ['stedi] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

"	Fisher's	tone	was	grave	,	steady	,	holding	them	spellbound	.
"	渔夫的	语气	曾是	严重	,	稳定的	,	保持	他们	着迷	.

费舍尔的语气严肃而沉稳，令他们听得入了迷。

" [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	I'll	be	at	the	Lazy	S	to	-	morrow	to	meet	the	coroner	and	the
"	患病的	是	在	这	懒惰的	S	到	-	明天	到	见面	这	验尸官	和	这

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

“我明天会去 Lazy S 酒吧见验尸官和牧师。”

[ðɪs] [sərˈvæntiːz] ['mɜːrdər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

This	Cervantes	murder	is	going	to	be	handled	by	the	law	.
这	塞万提斯	谋杀	是	去	到	是	处理	经过	这	法律	.

塞万提斯谋杀案将依法处理。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːl] [raɪt] .

You	may	think	I	did	it	;	all	right	.
你	可能	思考	我	做过	它	;	全部	正确的	.

你可能认为是我做的；好吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ,

To	-	morrow	the	coroner's	jury	will	decide	that	little	matter	,
到	-	明天	这	验尸官	陪审团	将要	决定	那	小的	事情	,

明天，验尸官陪审团将对这件小事作出决定。

[ænd; ənd] [aɪm] ['spɪlɪŋ] [noʊ] ['siːkrət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn]

and	I'm	spilling	no	secret	when	I	say	their	verdict	is	going	to	be	hard	on
和	我是	溢出	不	秘密	什么时候	我	说	他们的	判决	是	去	到	是	难的	在

['tɛmpəltən] [bʌk] .

Templeton	Buck	.
坦普尔顿	巴克	.

我毫不掩饰地说，他们的判决对坦普尔顿·巴克来说将会很严厉。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , ['mɛsɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] ['staːtiŋ]

"	But	I	don't	want	a	mob	of	you	out	there	,	messing	things	up	and	starting
"	但	我	不	想	一个	暴民	的	你	出去	那里	,	胡闹	事物	向上	和	开始

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“但我不想让你们一群人到处捣乱，惹是生非。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [diːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	want	to	propose	a	fair	and	square	deal	all	around	.
我	想	到	提出	一个	公平的	和	正方形	交易	全部	大约	.

我想提出一项公平公正的交易方案。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɔːrənər] ;

You	boys	elect	a	committee	of	three	to	accompany	the	coroner	;
你	男孩们	选	一个	委员会	的	三	到	陪伴	这	验尸官	;

你们几个男生选出一个三人委员会陪同验尸官；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

the	rest	of	you	stick	around	town	and	wait	.
这	休息	的	你	戳	大约	镇	和	等待	.

你们其他人留在镇上等着吧。

[ɪf] [ðæt] ['suːts] [juː; jʊ] , [goʊ] [ɑːn] [bæk] [hoʊm] .

If	that	suits	you	,	go	on	back	home	.
如果	那	西装	你	,	去	在	后退	家	.

如果你觉得合适，就回家吧。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] , [ðen] [raɪd] [əˈhed] — [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .

If	it	don't	,	then	ride	ahead	—	and	take	your	medicine	.
如果	它	不	,	然后	骑	前方	—	和	拿	你的	药品	.

如果不行，那就继续往前骑——然后吃药。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [men] !

“	You	two	Running	Dog	men	!
”	你	二	跑步	狗	男人	!

“你们两个奔狗党！”

[kʌm] [ɑːn] [əˈloʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] .

Come	on	alone	a	dozen	steps	.
来	在	独自的	一个	打	步骤	.

自己走十几步。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] ,

I	want	a	personal	word	with	you	boys	,
我	想	一个	个人的	单词	和	你	男孩们	,

我想和你们几个单独说几句话。

[ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər] ['eni] ['gʌnz] .

and	I'd	advise	you	not	to	pull	for	any	guns	.
和	ID	建议	你	不是	到	拉	为了	任何	枪支	.

我建议你不要拔枪。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	There	was	a	moment	of	hesitation	.
”	那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	.

“他犹豫了一下。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pʌntʃər] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrwərd] .

Then	the	two	punchers	urged	their	horses	forward	.
然后	这	二	拳击手	敦促	他们的	马匹	向前	.

然后，两名拳击手催马向前。

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] [ɑːn] [fʊt] .

Into	the	road	ahead	came	the	figure	of	Sam	Fisher	on	foot	.
进入	这	路	前方	来了	这	数字	的	山姆	费舍尔	在	脚	.

前方道路上出现了萨姆·费舍尔的身影，他正步行前行。

[kaʊd] , ['stɑːrtld] , ['fɪrf(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Cowed	,	startled	,	fearful	,	the	crowd	watched	to	see	what	would	happen	.
胆怯	,	惊慌	,	可怕	,	这	人群	观看	到	看	什么	会	发生	.

人群惊恐、害怕、忐忑不安，注视着接下来会发生什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] , ” ['fɪʃər] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	If	you	two	boys	want	to	go	on	to	the	Running	Dog	,	”	Fisher	said	quietly	,
“	如果	你	二	男孩们	想	到	去	在	到	这	跑步	狗	,	”	费舍尔	说	悄悄	,

“如果你们两个男孩想继续参加‘奔跑的狗’比赛，”费舍尔平静地说，

“ [jʊə(r)] [friː] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] .

“	you're	free	to	go	ahead	.
”	你是	自由的	到	去	前方	.

你继续前进吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔːs] [ɪz] ['feɪsɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	warn	you	here	and	now	that	your	boss	is	facing	trouble	.
但	我	警告	你	这里	和	现在	那	你的	老板	是	面向	麻烦	.

但我现在就要警告你，你的老板遇到了麻烦。

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sesəri] .

Every	**man**	**with**	**him**	**will**	**become**	**an**	**accessory**	**.**
每一个	男人	和	他	将要	变得	一个	配饰	.

与他在一起的每个男人都会成为他的附属品。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

You	**know**	**me**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**you**	**know**	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**.**
你	知道	我	,	男孩们	,	和	你	知道	我	意思是	什么	我	说	.

你们了解我，孩子们，你们知道我说到做到。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .

I'm	**giving**	**you**	**fair**	**warning**	**.**
我是	给予	你	公平的	警告	.

我事先警告你。

[bʌk] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [gɑ:t][dʒeɪk]['hɑ:rpər][tu:; tə] - [deɪ] ,

Buck	**,**	**it**	**appears**	**,**	**got**	**Jake**	**Harper**	**to**	**-**	**day**	**,**
巴克	,	它	出现	,	得到	杰克	哈珀	到	-	天	,

看来巴克今天抓到了杰克·哈珀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][bɑ:r] ['aʊtfɪt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	**the**	**Circle**	**Bar**	**outfit**	**is**	**behind**	**me**	**to**	**the**	**limit**	**.**
和	这	圆圈	酒吧	全套服装	是	在后面	我	到	这	限制	.

而 Circle Bar 的装扮已经彻底让我失望了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] — ['evri] [mæn][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər] , [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] !

You	**know**	**what**	**that**	**means**	**—**	**every**	**man**	**of**	**'**	**em**	**a**	**sharpshooter**	**,**	**out**	**to**	**kill**	**!**
你	知道	什么	那	方法	—	每一个	男人	的	-	呃	一个	神枪手	,	出去	到	杀	!

你知道这意味着什么——他们个个都是神枪手，一心想要杀人！

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] ;

The	**roads**	**are**	**watched**	**;**
这	道路	是	观看	;

道路有人监视；

[jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔ:g] ['bɪldɪŋz] .

your	**outfit**	**will**	**be**	**shot**	**down**	**the**	**minute**	**you**	**reach**	**the**	**Running**	**Dog**	**buildings**	**.**
你的	全套服装	将要	是	射击	向下	这	分钟	你	抵达	这	跑步	狗	建筑物	.

你一到达奔狗建筑群，你的装束就会立刻被识破。

[raɪd] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [bæk] , [bɔɪz] .

Ride	**on**	**if**	**you**	**want**	**to**	**—**	**but**	**you**	**can't**	**come**	**back**	**,**	**boys**	**.**
骑	在	如果	你	想	到	—	但	你	不能	来	后退	,	男孩们	.

想走就走吧——但是你们回不来了，孩子们。

" [ðə; ði] [tu:] ['raɪdərz][sæt] ['moʊʃnləs] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

"	**The**	**two**	**riders**	**sat**	**motionless**	**,**	**drinking**	**in**	**his**	**words**	**.**
"	这	二	骑手	卫星	静止不动	,	喝	在	他的	字	.

两名骑手一动不动地坐着，仔细聆听着他的话语。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kraʊd] .

Most	**of**	**those**	**words**	**had**	**reached**	**the**	**crowd**	**.**
最多	的	那些	字	有	达到	这	人群	.

这些话大部分都传到了人群中。

[nu:z] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd] " [gɑ:t] " [dʒeɪk]['hɑ:rpər][wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ;

News	**that**	**Buck**	**had**	**"**	**got**	**"**	**Jake**	**Harper**	**was**	**paralyzing**	**;**
消息	那	巴克	有	"	得到	"	杰克	哈珀	曾是	瘫痪	;

巴克"搞定"杰克·哈珀的消息令人震惊；

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][bɑ:r] .

it	**meant**	**war**	**to**	**the**	**finish**	**with**	**the**	**Circle**	**Bar**	**.**
它	意思是	战争	到	这	结束	和	这	圆圈	酒吧	.

这意味着与 Circle Bar 的战争要打到底。

[fjuː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['daʊtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌk] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd]

Few	**in**	**the**	**crowd**	**doubted**	**any**	**longer**	**that**	**it**	**was**	**Buck**	**who**	**had**	**murdered**
很少	在	这	人群	怀疑	任何	更长	那	它	曾是	巴克	WHO	有	被谋杀

[sər'væntiːz] .

Cervantes	**.**
塞万提斯	.

人群中几乎没有人再怀疑是巴克杀害了塞万提斯。

[ðɪs] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs][wʌz; wəz] [tuː] ['stedi] , [tuː] [kəm'poʊzd] , [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	**sheriff**	**of**	**Pecos**	**was**	**too**	**steady**	**,**	**too**	**composed**	**,**	**too**	**certain**	**of**	**his**	**position**
这	警长	的	佩科斯	曾是	也	稳定的	,	也	由	,	也	肯定	的	他的	位置

.

:
.

佩科斯的这位警长太过沉稳，太过镇定，太过自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrdərər] .

He	**was**	**no**	**murderer**	**.**
他	曾是	不	凶手	.

他不是杀人犯。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [men] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**two**	**Running**	**Dog**	**men**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	二	跑步	狗	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	.

两名“奔狗”成员互相看了一眼。

[ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪf] [ðeɪ] [roʊd]

A	**word**	**passed**	**between**	**them**	**;**	**they**	**knew**	**full**	**well**	**what**	**it**	**meant**	**if**	**they**	**rode**
一个	单词	通过了	之间	他们	;	他们	知道	满的	出色地	什么	它	意思是	如果	他们	骑

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

他们之间传递了一个信息；他们非常清楚，如果他们继续前进，意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ˌʌnə'freɪd] .

But	**they**	**were**	**men**	**,**	**unafraid**	**.**
但	他们	是	男人	,	无所畏惧	.

但他们都是男子汉，无所畏惧。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ʃerɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['kuːlli] .

“	**Much**	**obliged**	**,**	**sheriff**	**,**	**”**	**said**	**the**	**foremost**	**coolly**	**.**
“	很多	有义务	,	警长	,	”	说	这	首先	冷静地	.

“非常感谢，警长，”领头的那人冷静地说。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ['æktɪn] - [waɪt] .

“	**You're**	**sure**	**actin**	**'**	**white**	**.**
“	你是	当然	肌动蛋白	-	白色的	.

“你这行为举止真像个白人。”

[dʒest][ðə; ði] [seɪm] ,

Jest	**the**	**same**	**,**
笑话	这	相同的	,

没错，

[wɪə(r)] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔːˆ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][eɪm][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

we're	**workin**	**'**	**for**	**the**	**Runnin**	**'**	**Dawg**	**and**	**we**	**don't**	**aim**	**to**	**lay**	**down**	**on**	**the**
是	工作	-	为了	这	跑步	-	狗	和	我们	不	目的	到	躺	向下	在	这

[dʒɑːb] . ”

job	**.**	**”**
工作	.	”

我们为“奔跑的恶犬”效力，我们绝不会偷懒懈怠。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; [aɪm] ['sɑːri] .
“ All right , boys ; I'm sorry .
“ 全部 正确的 , 男孩们 ; 我是 对不起 .

“好吧，孩子们，对不起。”

” ['fɪʃər] [stʊd] [ə'saɪd] .
” Fisher stood aside .
” 费舍尔 站立 旁边 .

费舍尔退到了一边。

“ [ðə; ði] ['roʊdz] [jɔːrz] !
“ The road's yours !
“ 这 道路的 你的 !

“这条路是你的！”

[let] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [pæs] , ['fɛlɚz] — [ænd; ənd] [plʌg] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . ”
Let these two boys pass , fellers — and plug the first to follow . ”
让 这些 二 男孩们 经过 , 伙计们 — 和 插头 这 第一的 到 跟随 . ”

让这两个小子过去，伙计们——然后把后面第一个跟上的也干掉。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] .
“ All right , Sam , ” came the voice of Arnold .
“ 全部 正确的 , 山姆 , ” 来了 这 嗓音 的 阿诺德 .

“好了，山姆，”阿诺德的声音传来。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [roʊd] [ɑːn] .
The two cowboys rode on .
这 二 牛仔 骑 在 .

两个牛仔继续骑马前行。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Not a man followed them .
不是 一个 男人 随后 他们 .

没有一个人跟着他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['fɪʃər] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .
When they had vanished into the darkness , Fisher stepped up and addressed the crowd .
什么时候 他们 有 消失了 进入 这 黑暗 , 费舍尔 步 向上 和 已解决 这 人群 .

当他们消失在黑暗中时，费舍尔走上前去，向人群发表了讲话。

“ [wel] , [dʒents] ?
“ Well , gents ?
“ 出色地 , 男士们 ?

“各位先生，你们好？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ɔːr] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðæt] [kə'mɪti] ?
Going to break through , or take my advice about sending that committee ?
去 到 休息 通过 , 或者 拿 我的 建议 关于 发送 那 委员会 ?

打算突破重围，还是听我的建议派那个委员会去?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ən] [ʌn'iːzi] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
” There was un uneasy laugh from the crowd .
” 那里 曾是 联合国 不安 笑 从 这 人群 .

人群中传来一阵尴尬的笑声。

“ [ges] [wiːl] [send] [ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ʃerɪf] .
“ Guess we'll send the committee , sheriff .
“ 猜测 出色地 发送 这 委员会 , 警长 .

“看来我们得派委员会去了，警长。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv] [tɜːrnd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [kraʊd] ['hedɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk]
" With a surging of turned horses , the crowd headed about and started back
" 和 一个 滔滔 的 转向 马匹 , 这 人群 标题 关于 和 开始 后退
[fɔːr; fər] [taʊn] .
for town .
为了 镇 .

"随着一连串马匹转向，人群四散奔逃，开始返回镇上。"

['fɪʃər] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][mɑːb] ; [ðen] [hiː; hi]
Fisher gazed after them until the darkness had swallowed up the mob ; then he
费舍尔 凝视 后 他们 直到 这 黑暗 有 吞咽 向上 这 暴民 ; 然后 他
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

费舍尔目送着他们离去，直到黑暗吞噬了人群；然后他转过身去，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['stiːv] ['ɑːrnəld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
and found Steve Arnold at his elbow .
和 成立 史蒂夫 阿诺德 在 他的 弯头 .

他发现史蒂夫·阿诺德就在他身边。

" [red] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] [əd'maɪərɪŋli] .
" Red , you're sure a wonder ! " exclaimed Steve admiringly .
" 红色的 , 你是 当然 一个 想知道 ! " 惊呼 史蒂夫 钦佩地 .

"小红，你真是个奇才！"史蒂夫赞叹道。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You done it .
" 你 完毕 它 .

你做到了。

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" ['raɪdɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪʃər] .
" Riding , " replied Fisher .
" 骑术 , " 回复 费舍尔 .

"骑马，"费舍尔回答道。

" [hɑːrd]['raɪdɪŋ] , ['stiːv] .
" Hard riding , Steve .
" 难的 骑术 , 史蒂夫 .

"史蒂夫，骑得真棒。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
You know the country better than I do .
你 知道 这 国家 更好的 比 我 做 .

你比我更了解这个国家。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][ænd; ənd][get] ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪk]
You have to go ahead to the Circle Bar and get every last one of Jake
你 有 到 去 前方 到 这 圆圈 酒吧 和 得到 每一个 最后的 一 的 杰克
['hɑːrpɝz] [bɔɪz] [aʊt] [ə'raʊnd] ['bʌks] [pleɪs] ;
Harper's boys out around Buck's place ;
哈珀斯 男孩们 出去 大约 巴克的 地方 ;

你必须去环形酒吧，把杰克·哈珀的手下全部都叫到巴克家附近来；

[noʊ] ['faɪtɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ['aʊtfɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːp] [ʌp] .
no fighting , understand , but the Running Dog outfit must be cooped up .
不 斗争 , 理解 , 但 这 跑步 狗 全套服装 必须 是 被困住 向上 .

不许打架，明白吗？但是"奔跑的狗"战队必须被关起来。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə][drɑːp] ['eni] [mæn] [ðæt] [raɪdz] [aʊt] . ”
Tell ' em to drop any man that rides out . ”
告诉 - 呃 到 降低 任何 男人 那 骑行 出去 . ”

告诉他们，凡是骑马出去的，都扔下。

“ [eint] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” ['ɔbdʒiktid] ['ɑːrnəld] ['duːbiəsli] .
“ Ain't enough of ' em , ” objected Arnold dubiously .
” 不是 足够的 的 - 呃 , ” 反对 阿诺德 可疑地 .

“数量不够，”阿诺德怀疑地反驳道。

“ [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .
“ Sure there is .
” 当然 那里 是 .

“当然有。”

” ['fɪʃər] [læft] .
” Fisher laughed .
” 费舍尔 笑了 .

费舍尔笑了。

“ [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ded] [ʃɑːts] , ['stiːv] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [ɪm] .
“ Those old fellows are dead shots , Steve ; you don't know ' em .
” 那些 老的 伙伴们 是 死的 镜头 , 史蒂夫 ; 你 不 知道 - 呃 .

“史蒂夫，那些老家伙都是神枪手；你根本不了解他们。”

[ðeɪl] ['sɜːrk(ə)l] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [θɪŋz] [taɪtər]
They'll circle out around the Running Dog buildings and close up things tighter
他们会 圆圈 出去 大约 这 跑步 狗 建筑物 和 关闭 向上 事物 更紧
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [drʌm] .
than a drum .
比 一个 鼓 .

他们会绕着“奔跑的狗”建筑群转圈，然后把一切都封锁得比鼓面还紧。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , they have to do it .
无论如何 , 他们 有 到 做 它 .

总之，他们必须这么做。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Tell them I'll be over to - morrow ,
告诉 他们 患病的 是 超过 到 - 明天 ,

告诉他们我明天会过去。

['æftər] ['getɪŋ] [kliːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es] . [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] , [ˌʌndər'stænd] ?
after getting cleaned up at the Lazy S . And tell them to wait , understand ?
后 获得 已清洗 向上 在 这 懒惰的 S . 和 告诉 他们 到 等待 , 理解 ?

在 Lazy S 洗漱完毕后，告诉他们等一下，明白吗?

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[noʊ] ['fuːlɪʃnəs] .
No foolishness .
不 愚蠢 .

别犯傻。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [jɔːr'self] .
Then you come ahead to the Lazy S yourself .
然后 你 来 前方 到 这 懒惰的 S 你自己 .

然后你就自己走到懒惰的S前面去了。

[aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] . ”
I'm going there now . ”
我是 去 那里 现在 . ”

我现在就去那里。

“ [spoʊz] ['dʒeɪks][ɔːl] [raɪt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːrnəld] .
“ S'pose Jake's all right ? ” suggested Arnold .
“ 假设 杰克的 全部 正确的 ? ” 建议 阿诺德 .

“杰克没事吧？”阿诺德建议道。

“ [wiː; wi] [eint] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bʌk] [gɑːt][hɪm; ɪm] — — ”
“ We ain't certain that Buck got him — — ”
“ 我们 不是 肯定 那 巴克 得到 他 — — ”

“我们不确定巴克是不是干掉了他——”

“ [ðə; ði]['ɔːrdərz][stænd] .
“ The orders stand .
“ 这 订单 站立 .

命令仍然有效。

[ɪf] ['dʒeɪks][ðer; ðər] , [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] . ”
If Jake's there , tell him it's a clean - up of the Running Dog . ”
如果 杰克的 那里 , 告诉 他 它是 一个 干净的 - 向上 的 这 跑步 狗 . ”

如果杰克在场，就告诉他这是在清理“奔跑的狗”酒吧。

“ ['suːts][ˌem 'iː] , ['felər] .
“ Suits me , feller .
“ 西装 我 , 伙计 .

“正合我意，伙计。”

[ˌɑːdi'əus] !
Adios !
再见 !

再见！

” ['ɑːrnəld] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” Arnold climbed into the saddle and was gone .
” 阿诺德 攀登 进入 这 鞍 和 曾是 已消失 .

“阿诺德跨上马鞍，消失在了马背上。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [læst] [steɪk]
THE LAST STAKE
这 最后的 赌注

最后的赌注

['tɛmpəltən] [bʌk] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɜːrti] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .
Templeton Buck might have a dirty streak in him , but he was no coward .
坦普尔顿 巴克 可能 有 一个 肮脏的 条纹 在 他 , 但 他 曾是 不 懦夫 .

坦普尔顿·巴克或许有些卑鄙的一面，但他绝不是懦夫。

[ɪf] [ðə; ði]['mænz] [meɪk] - [ʌp] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ˌkrɪmɪ'nælətiˌ] , [ʌv; əv][koʊld]
If the man's make - up held a large amount of deliberate criminality , of cold
[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['iːv(ə)l] ,
and unscrupulous evil ,
和 无良的 邪恶的 ,

如果这个人的性格中蕴含着大量的蓄意犯罪、冷酷无情的邪恶，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] .

it	also	held	a	large	amount	of	strength	and	resolute	purpose	.
它	还	握住	一个	大的	数量	的	力量	和	坚决	目的	.

它还蕴含着强大的力量和坚定的决心。

['ʌðərwaɪz] , [bʌk] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Otherwise	,	Buck	could	never	have	remained	the	leader	of	such	men	as	followed	him	.
否则	,	巴克	可以	绝不	有	剩余	这	领导者	的	这样的	男人	作为	随后	他	.

否则，巴克就不可能继续领导他手下的这些人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ['tɛmpəltən] [bʌk] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [feɪst] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

And	on	this	bright	and	sunny	morning	Templeton	Buck	was	facing	the	hardest	battle	he	had	ever	faced	—	a	battle	with	himself	.
和	在	这	明亮的	和	阳光明媚	早晨	坦普尔顿	巴克	曾是	面向	这	最难	战斗	他	有	曾经	面对	—	一个	战斗	和	他自己	.

在这个阳光明媚的早晨，坦普尔顿·巴克正面临着他所面临的最艰难的战斗——一场与自己的战斗。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kræftɪli] [leɪd] [plænz] .

On	the	previous	night	he	had	learned	of	the	disaster	which	had	overwhelmed	all	his	craftily	laid	plans	.
在	这	以前的	夜晚	他	有	学习	的	这	灾难	哪个	有	不堪重负	全部	他的	巧妙地	铺设	计划	.

前一天晚上，他得知了那场灾难，这场灾难彻底粉碎了他精心策划的一切。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒeɪk]['hɑːrpər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [taɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

True	,	he	had	Jake	Harper	a	prisoner	,	tied	into	the	big	chair	before	the	fireplace	.
真的	,	他	有	杰克	哈珀	一个	囚犯	,	系	进入	这	大的	椅子	前	这	壁炉	.

没错，他把杰克·哈珀囚禁了起来，绑在壁炉前的椅子上。

[bʌt; bət] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sæm] ['fɪʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][men] .

But	Robinson	had	turned	out	to	be	Sam	Fisher	—	and	the	roads	were	watched	by	the	Circle	Bar	men	.
但	罗宾逊	有	转向	出去	到	是	山姆	费舍尔	—	和	这	道路	是	观看	经过	这	圆圈	酒吧	男人	.

但罗宾逊原来是山姆·费舍尔——而环形酒吧的人则监视着道路。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	story	told	by	the	two	men	on	the	previous	night	had	been	utterly	incredible	,
这	故事	讲述	经过	这	二	男人	在	这	以前的	夜晚	有	到过	完全地	极好的	,

前一天晚上，这两个男人讲述的故事简直令人难以置信。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bækt] [ʌp] [wen] ['sændi] [də'vɪt] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːrθ] .

but	with	daylight	it	had	been	backed	up	when	Sandy	Davitt	undertook	to	ride	forth	.
但	和	日光	它	有	到过	支持的	向上什么时候		沙	戴维特	承担	到	骑	前进	.

但天亮后，桑迪·戴维特决定骑马向前，导致交通堵塞。

['sændiːz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Sandy's	horse	had	been	killed	under	him	.
桑迪的	马	有	到过	被杀	在下面	他	.

桑迪的马被他压死了。

[noʊ][wʌn] [els] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] ['bɪldɪŋz] .

No	one	else	tried	to	leave	the	Running	Dog	buildings	.
不	一	别的	尝试	到	离开	这	跑步	狗	建筑物	.

没有其他人试图离开奔跑的狗大楼。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,

Here	in	the	living	room	of	the	ranch	house	,
这里	在	这	活的	房间	的	这	牧场	房子	,

这里是牧场住宅的客厅，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][taɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [bʌk] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

alone	with	the	old	man	tied	into	the	chair	,	Buck	paced	up	and	down	,
独自的	和	这	老的	男人	系	进入	这	椅子	,	巴克	踱步	向上	和	向下	,

巴克独自一人看着被绑在椅子上的老人，来回踱步。

['faɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] .

fighting	out	his	battle	.
斗争	出去	他的	战斗	.

他正在奋力战斗。

[wʊd] [hiː; hi][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ɔːr] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ?

Would	he	lie	to	his	men	,	or	tell	them	the	truth	?
会	他	说谎	到	他的	男人	,	或者	告诉	他们	这	真相	?

他会向部下撒谎，还是会告诉他们真相?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [oʊld][dʒeɪk]['hɑːrpər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] , [ɪn'tent] [aɪz] .

From	the	chair	old	Jake	Harper	watched	him	with	terrible	,	intent	eyes	.
从	这	椅子	老的	杰克	哈珀	观看	他	和	糟糕的	,	意图	眼睛	.

老杰克·哈珀坐在椅子上，用可怕而专注的眼神注视着他。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ækt]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [luːs] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] , ” [sed] [bʌk] .

“	Give	me	your	word	to	act	gentle	,	and	I'll	loose	you	,	Jake	,	”	said	Buck	.
“	给	我	你的	单词	到	行为	温和的	,	和	患病的	松动的	你	,	杰克	,	”	说	巴克	.

“你答应我温柔点，我就放过你，杰克，”巴克说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dedli] ,

“	I'll	give	you	my	word	,	”	said	Jake	,	his	voice	deadly	,
“	患病的	给	你	我的	单词	,	”	说	杰克	,	他的	嗓音	致命	,

“我向你保证，”杰克说道，语气充满杀气。

“ [ðæt] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][gɪt][maɪ][hændz][ɑːn][ə; eɪ][gʌn] ,

“	that	all	I	want	is	to	git	my	hands	on	a	gun	,
“	那	全部	我	想	是	到	git	我的	双手	在	一个	枪	,

“我只想弄到一把枪，”

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [jiː; ji] [fʊl] [oʊ] - [liːd] , [jiː; ji] - [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !

and	I'll	fill	ye	full	o	'	lead	,	ye	mis'able	coyote	!
和	患病的	充满	是的	满的	o	-	带领	,	是的	-	郊狼	!

我要把你打成筛子，你这只可怜的郊狼!

” [soʊ][dʒeɪk]['hɑːrpər] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	So	Jake	Harper	remained	where	he	was	.
”	所以	杰克	哈珀	剩余	在哪里	他	曾是	.

“所以杰克·哈珀就留在了原地。”

[bʌk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Buck	continued	his	steady	pacing	back	and	forth	,
巴克	持续	他的	稳定的	踱步	后退	和	前进	,

巴克继续来回踱步，步伐稳健。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] :

then	suddenly	came	to	a	pause	before	his	captive	and	shot	out	a	remark	:
然后	突然	来了	到	一个	暂停	前	他的	俘虏	和	射击	出去	一个	评论	:

然后他突然在俘虏面前停了下来，脱口而出：

“ [wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɪlɪŋ] [sər'væntiːz] .

“	Where	I	made	a	mistake	was	in	killing	Cervantes	.
”	在哪里	我	制成	一个	错误	曾是	在	杀	塞万提斯	.

“我犯的错误就是杀死了塞万提斯。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	should	have	given	him	a	chance	.
我	应该	有	给定	他	一个	机会	.

我应该给他一次机会的。

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

”	Jake	Harper	swore	at	him	angrily	.
”	杰克	哈珀	发誓	在	他	愤怒地	.

杰克·哈珀愤怒地咒骂了他。

“ [wer] [juː; jʊ] [dʌn] [meɪd] [jʊr; jər] [mis'teik] , [bʌk] , [wʌz; wəz][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['kʌvət] [ðə; ði]

“	Where	you	done	made	your	mistake	,	Buck	,	was	in	tryin	'	to	covet	the
”	在哪里	你	完毕	制成	你的	错误	,	巴克	,	曾是	在	尝试	-	到	贪图	这

['ʃʌm,weɪ] [pleɪs] .

Shumway	place	.
舒姆韦	地方	.

“巴克，你犯的错误在于你觊觎舒姆韦的产业。”

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] ['leɪzi] [es]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [stɑːpt] [ðer; ðər] .

You	stole	the	Lazy	S	cattle	,	and	you	should	ha	'	stopped	there	.
你	偷窃	这	懒惰的	S	牛	,	和	你	应该	哈	-	停止	那里	.

你偷了懒惰S家的牛，你应该就此打住。

” ['saɪləns] [ə'gen] .

”	Silence	again	.
”	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[bʌk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [straɪd] .

Buck	went	on	with	his	uneasy	stride	.
巴克	去	在	和	他的	不安	步幅	.

巴克迈着蹒跚的步伐继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	difficult	decision	which	faced	him	.
它	曾是	一个	难的	决定	哪个	面对	他	.

他面临着一个艰难的抉择。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

At	this	moment	,	while	he	stood	on	the	brink	of	disaster	,
在	这	片刻	,	尽管	他	站立	在	这	边缘	的	灾难	,

此刻，他正站在灾难的边缘，

['tɛmpəltən] [bʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɔː] ['klɪrli] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .

Templeton	Buck	for	the	first	time	saw	clearly	how	things	had	come	to	this	pass	.
坦普尔顿	巴克	为了	这	第一的	时间	锯	清楚地	如何	事物	有	来	到	这	经过	.

坦普尔顿·巴克第一次清楚地看到了事情是如何发展到今天这一步的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][lænd] .

He	was	rich	in	money	and	land	.
他	曾是	富有的	在	钱	和	土地	.

他拥有巨额财富和土地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [lænd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	did	not	need	the	Shumway	land	added	to	his	own	.
他	做过	不是	需要	这	舒姆韦	土地	额外	到	他的	自己的	.

他并不需要将舒姆韦的土地并入自己的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] .

He	was	powerful	.
他	曾是	强大的	.

他很有权势。

['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] ,

Being	rich	and	powerful	,	he	had	thought	himself	secure	,
存在	富有的	和	强大的	,	他	有	想法	他自己	安全的	,

他觉得自己富有而有权势，因此安然无恙。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][bəuθ] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzi] [es] ,

had	determined	to	get	both	Stella	and	the	Lazy	S	,
有	决定	到	得到	两个都	斯特拉	和	这	懒惰的	S	,

决心要同时得到斯特拉和懒惰的S，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	had	been	careless	as	to	his	methods	.
和	有	到过	粗心	作为	到	他的	方法	.

他在方法上也十分马虎。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [fræŋk] ['ʃʌmˌweɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Back	in	the	old	days	,	when	Frank	Shumway	had	knocked	him	down	,
后退	在	这	老的	天	,	什么时候	坦率	舒姆韦	有	敲门	他	向下	,

想当年，弗兰克·舒姆韦把他击倒在地的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈvendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [jʌŋ] ['ʃʌmˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] —
[dɪ'lɪbərətli] ['freɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	had	revenged	himself	by	sending	young	Shumway	to	the	penitentiary	—	deliberately	framing	him	.
他	有	复仇	他自己	经过	发送	年轻的	舒姆韦	到	这	监狱	—	故意地	框架	他	.

他故意陷害年轻的舒姆韦，将他送进了监狱，以此报复自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

He	had	not	stopped	there	.
他	有	不是	停止	那里	.

他并没有就此止步。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [ə'nʌðər] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

One	thing	had	led	to	another	—	little	things	,	most	of	them	.
一	事物	有	引领	到	其他	—	小的	事物	,	最多	的	他们	.

一件事引发了另一件事——而且大多是小事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['snoʊbɔːl] , [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [geɪnd] ['ɪmpɪtəs] .

Like	a	rolling	snowball	,	the	affair	had	gained	impetus	.
喜欢	一个	滚动	雪球效应	,	这	事务	有	获得	动力	.

就像滚雪球一样，这件事越闹越大。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [bʌk] [hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz][sæm] ['fɪʃər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs] ,

The	one	man	Buck	had	feared	was	Sam	Fisher	,	the	sheriff	of	Pecos	,
这	一	男人	巴克	有	害怕	曾是	山姆	费舍尔	,	这	警长	的	佩科斯	,

巴克最害怕的人是佩科斯的警长萨姆·费舍尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] ['fɪʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	he	had	tried	desperately	to	keep	Fisher	out	of	the	way	.
和	他	有	尝试	绝望地	到	保持	费舍尔	出去	的	这	方式	.

他曾拼命想让费舍尔远离他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第6/7页

['i:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi] [pər'si:vd] , ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

Even	now	,	he	perceived	,	Fisher	was	the	one	man	who	threatened	him	.
甚至	现在	,	他	感知	,	费舍尔	曾是	这	一	男人	WHO	威胁	他	.

即使到了现在，他仍然觉得费舍尔是唯一一个对他构成威胁的人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] ['fɪʃər] !

If	he	could	only	be	rid	of	Fisher	!
如果	他	可以	仅有的	是	摆脱	的	费舍尔	!

如果他能摆脱费舍尔就好了!

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [wʊd] [jet] [bi:; bi] [wel] .

With	Fisher	out	of	the	way	all	would	yet	be	well	.
和	费舍尔	出去	的	这	方式	全部	会	然而	是	出色地	.

如果费舍尔不在了，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [met] [ænd; ənd] [feɪst] [daʊn] ; [wɪð; wɪθ] ['ʃerɪf] ['treɪsi]

The	murder	of	Cervantes	could	be	met	and	faced	down	;	with	Sheriff	Tracy
这	谋杀	的	塞万提斯	可以	是	遇见	和	面对	向下	;	和	警长	特蕾西

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

handling	the	affair	,
处理	这	事务	,

塞万提斯的谋杀案或许能够得到解决；由特雷西警长负责处理此事。

[noʊ]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] [der] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [bʌk] .

no	jury	in	the	county	would	dare	to	convict	Buck	.
不	陪审团	在	这	县	会	敢	到	定罪	巴克	.

该县没有哪个陪审团敢判巴克有罪。

[dʒeɪk]['hɑ:rpər][kʊd; kəd][bi:; bi][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔ:'kləʊzd] .

Jake	Harper	could	be	held	a	prisoner	until	the	mortgage	was	foreclosed	.
杰克	哈珀	可以	是	握住	一个	囚犯	直到	这	抵押	曾是	被取消赎回权	.

杰克·哈珀可能会被关押，直到抵押贷款被取消赎回权。

[laɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['witnisiz] [wʊd] [stɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [wei] .

Lies	and	false	witnesses	would	still	serve	to	smooth	the	way	.
谎言	和	错误的	证人	会	仍然	服务	到	光滑的	这	方式	.

谎言和伪证仍然会起到铺平道路的作用。

[bʌk] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

Buck	strode	from	the	room	,	left	the	building	,	and	passed	over	to	the
巴克	大步走	从	这	房间	,	左边	这	建筑	,	和	通过了	超过	到	这

[kə'rælz] .

corrals	.
畜栏	.

巴克大步走出房间，离开建筑物，走向畜栏。

[hɪr] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Here	his	entire	outfit	was	lounging	about	as	though	waiting	for	his	coming	.
这里	他的	全部的	全套服装	曾是	休闲	关于	作为	尽管	等待	为了	他的	未来	.

他的整套行头都随意地堆放在这里，仿佛在等着他的到来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [nɑːdz] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [dɪd] [bʌk] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Not	until	he	met	their	nods	and	greetings	did	Buck	come	to	a	full	decision
不是	直到	他	遇见	他们的	点头	和	问候	做过	巴克	来	到	一个	满的	决定

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

as	to	what	he	would	do	.
作为	到	什么	他	会	做	.

直到看到他们点头致意，巴克才最终决定自己要做什么。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [jet] ,

For	,	as	yet	,
为了	,	作为	然而	,

迄今为止，

[ðiːz] ['pʌntʃər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sər'væntiːz] ['kɪlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

these	punchers	knew	nothing	of	the	Cervantes	killing	beyond	what	had	been
这些	拳击手	知道	没有什么	的	这	塞万提斯	杀	超过	什么	有	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [taʊn] .

reported	from	town	.
据报道	从	镇	.

这些拳击手对塞万提斯被杀一事一无所知，只知道镇上报道过的情况。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

None	of	them	had	witnessed	it	.
没有任何	的	他们	有	目击者	它	.

他们中没有人亲眼目睹过这件事。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [held] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] .

All	of	them	,	beyond	a	doubt	,	held	strong	suspicions	.
全部	的	他们	,	超过	一个	怀疑	,	握住	强的	怀疑	.

毫无疑问，他们都抱有强烈的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ækt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

It	had	been	a	despicable	act	,	even	in	their	eyes	.
它	有	到过	一个	卑鄙	行为	,	甚至	在	他们的	眼睛	.

即使在他们看来，这也是一种卑鄙的行为。

[bʌk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] ,

Buck	came	to	a	halt	,	beckoned	to	the	men	,
巴克	来了	到	一个	停止	,	招手	到	这	男人	,

巴克停下脚步，向男人们招了招手，

[ænd; ənd] [met] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [stɛəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	met	their	curious	stares	with	a	flame	of	resolution	in	his	eyes	.
和	遇见	他们的	好奇的	凝视	和	一个	火焰	的	解决	在	他的	眼睛	.

他迎上他们好奇的目光，眼中燃起坚定的火焰。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðæt] [sæm] ['fɪʃər] [toʊld] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [truː] .

“	Boys	,	”	he	said	quietly	,	“	the	story	that	Sam	Fisher	told	in	town	was	true	.
“	男孩们	,	”	他	说	悄悄	,	“	这	故事	那	山姆	费舍尔	讲述	在	镇	曾是	真的	.

“孩子们，”他平静地说，“山姆·费舍尔在镇上讲的故事是真的。”

['stiːv] ['ɑːrnəld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] .

Steve	Arnold	must	have	seen	the	killing	of	Cervantes	.
史蒂夫	阿诺德	必须	有	已见	这	杀	的	塞万提斯	.

史蒂夫·阿诺德肯定目睹了塞万提斯被杀的场景。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ɑːn] ['fɪʃər] , [æt; ət] [ðæt] ,

We	could	have	made	it	stick	on	Fisher	,	at	that	,
我们	可以	有	制成	它	戳	在	费舍尔	,	在	那	,

我们本来可以把它粘在费舍尔身上的。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
if **he** **hadn't** **been** **too** **smart** **for** **me** **.**
如果 他 之前没有 到过 也 聪明的 为了 我 .

如果他没那么聪明就好了。

" ['evri] [mæn][ðer; ðər] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ment] [tuː; tə] [bʌk] .
" **Every** **man** **there** **appreciated** **what** **this** **confession** **meant** **to** **Buck** **.**
" 每一个 男人 那里 感谢 什么 这 忏悔 意思是 到 巴克 .

“在场的每个人都明白巴克的这番坦白意味着什么。”

“ [naʊ] , [bɔɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ræntʃər] , “ [sæm] ['fɪʃər] [ɪz][noʊ] [fuːl] .
“ **Now** **,** **boys** **,** **"** **went** **on** **the** **rancher** **,** **“** **Sam** **Fisher** **is** **no** **fool** **.**
" 现在 , 男孩们 , " 去 在 这 牧场主 , “ 山姆 费舍尔 是 不 傻子 .

“好了，孩子们，”牧场主继续说道，“山姆·费舍尔可不是傻瓜。”

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [raɪt] [naʊ] , ['hiːz] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪn] - [geɪm] .
As **things** **stand** **right** **now** **,** **he's** **playin** **'** **a** **strong** **game** **and** **a** **winnin** **'** **game** **.**
作为 事物 站立 正确的 现在 , 他是 玩耍 - 一个 强的 游戏 和 一个 胜利 - 游戏 .

就目前的情况来看，他打出了一场精彩的比赛，而且是一场胜利之战。

['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es] [blɔ'keɪdid] [hɪr] ,
He's **got** **us** **blockaded** **here** **,**
他是 得到 我们 封锁 这里 ,

他把我们困在这里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪn] .
and **the** **only** **thing** **left** **for** **me** **is** **to** **take** **my** **med'cine** **without** **a** **whine** **.**
和 这 仅有的 事物 左边 为了 我 是 到 拿 我的 - 没有 一个 抱怨 .

我唯一能做的就是乖乖地吃药，别抱怨。

[aɪ] [eɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **aim** **to** **do** **it** **.**
我 目的 到 做 它 .

我打算这样做。

[stɪl] , [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['drægɪn] - [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [nuːs] ,
Still **,** **that's** **no** **reason** **for** **draggin** **'** **you** **boys** **into** **the** **same** **noose** **,**
仍然 , 那就是 不 原因 为了 拖拽 - 你 男孩们 进入 这 相同的 套索 ,

但这并不意味着要把你们这些小子一起拖进同一个绞索里。

[soʊ][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [taɪm] .
so **I'm** **here** **to** **give** **each** **of** **you** **his** **time** **.**
所以 我是 这里 到 给 每个 的 你 他的 时间 .

所以我今天来这里，是为了给你们每个人留出时间。

[juː; jʊ] [eint] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .
You **ain't** **workin** **'** **for** **me** **no** **more** **.**
你 不是 工作 - 为了 我 不 更多的 .

你不再为我工作了。

" [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['proʊtest][wʌz; wəz]['kwaiətid][baɪ] ['bʌks] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **An** **outburst** **of** **protest** **was** **quieted** **by** **Buck's** **uplifted** **hand** **,** **in** **which** **was**
" 一个 爆发 的 反对 曾是 安静 经过 巴克的 提升 手 , 在 哪个 曾是
[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
a **roll** **of** **bills** **.**
一个 卷 的 账单 .

“巴克举起一只手，手里拿着一卷钞票，制止了一阵抗议声。”

“ ['sændi] [də'vɪt] !
“ **Sandy** **Davitt** **!**
" 沙 戴维特 !

“桑迪·戴维特！”

[kʌm] [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌntʃər] .

Come	an	'	git	it	,	puncher	.
来	一个	-	git	它	,	冲床	.

来啊，混蛋。

" [də'vɪt] [stept] [ʌp] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['rednd] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	Davitt	stepped	up	,	started	to	speak	,	reddened	,	and	checked	the	words	.
"	戴维特	步	向上	,	开始	到	说话	,	发红	,	和	已检查	这	字	.

戴维特走上前，开始说话，脸涨得通红，然后检查了一下措辞。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	took	the	money	placed	in	his	hand	,	and	waited	.
他	采取	这	钱	放置	在	他的	手	,	和	等待	.

他接过放在手里的钱，静静等待。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [dɔːg][men] [stept] [ʌp][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

One	by	one	the	other	Running	Dog	men	stepped	up	to	Buck	and	received	their
一	经过	一	这	其他	跑步	狗	男人	步	向上	到	巴克	和	已收到	他们的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

其他“奔跑犬”成员一个接一个地走到巴克面前，领取了他们的工资。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bʌk] [smaɪld] ['θɪnli] .

When	it	was	finished	Buck	smiled	thinly	.
什么时候	它	曾是	完成的	巴克	微笑	薄薄的	.

结束后，巴克露出一丝苦笑。

“ [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , [juː; jʊ] - [ɔːl][kæn; kən][gɪt][pæst][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][men] .

“	Now	,	I	reckon	,	you	-	all	can	git	past	the	Circle	Bar	men	.
"	现在	,	我	估计	,	你	-	全部	能	git	过去的	这	圆圈	酒吧	男人	.

“现在，我想，你们都能应付得了 Circle Bar 的人。”

" ['noʊbɑːdi] [muːvd] .

"	Nobody	moved	.
"	无人	已搬	.

“没有人动。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][men] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Of	the	eleven	men	who	stood	there	in	the	sunlight	around	the	tall	figure	of
的	这	十一	男人	WHO	站立	那里	在	这	阳光	大约	这	高的	数字	的

['tɛmpəltən] [bʌk] ,

Templeton	Buck	,
坦普尔顿	巴克	,

在阳光下，站在坦普尔顿·巴克高大身影周围的十一名男子中，

[nʌn] [bʌdʒd] .

none	budged	.
没有任何	预算	.

纹丝不动。

['sændi] [də'vɪt] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃər] .

Sandy	Davitt	glanced	around	,	hitched	up	his	belt	,	and	grinned	at	the	rancher	.
沙	戴维特	瞥了一眼	大约	,	搭便车	向上	他的	腰带	,	和	咧嘴一笑	在	这	牧场主	.

桑迪·戴维特环顾四周，拉了拉腰带，冲着牧场主咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][kæst] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][grɪn][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l]['æspekt] .

His	cast	eye	gave	the	grin	a	baleful	aspect	.
他的	投掷	眼睛	给予	这	咧嘴笑	一个	有害的	方面	.

他那只斜视的眼睛让笑容带上了不祥的意味。

“ [bʌk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][oʊˈpaɪn][wiː; wi] [eint] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

“	Buck	,	”	he	said	,	“	I	opine	we	ain't	workin	'	for	you	no	more	.
“	巴克	,	”	他	说	,	“	我	意见	我们	不是	工作	-	为了	你	不	更多的	.

“巴克,”他说，“我认为我们不再为你工作了。”

[ɪz] [ðæt] - ? ”

Is	that	c'rect	?	”
是	那	-	?	”

是这样吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] . ”

“	You	said	it	,	Sandy	.	”
“	你	说	它	,	沙	.	”

“你说得对，桑迪。”

“ [ðen] , [fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] [əˈbaʊt] [sərˈvæntiːz] .

“	Then	,	far	as	I'm	concerned	,	I	don't	give	a	durn	about	Cervantes	.
“	然后	,	远的	作为	我是	担心的	,	我	不	给	一个	该死	关于	塞万提斯	.

“就我而言，我根本不在乎塞万提斯。”

[juːv] [spoʊk] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌk] , [ænd; ənd][baɪ] ['θʌndər] [aɪm] ['stɪkɪn] - [raɪt]

You've	spoke	out	to	us	like	a	man	,	Buck	,	and	by	thunder	I'm	stickin	'	right
你已经	辐	出去	到	我们	喜欢	一个	男人	,	巴克	,	和	经过	雷	我是	粘	-	正确的

[hɪr] ! ”

here	!	”
这里	!	”

巴克，你像个男人一样跟我们说话，我发誓我绝对支持你!

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	And	me	!	”	chimed	in	a	voice	.
“	和	我	!	”	齐声说道	在	一个	嗓音	.

“还有我！”一个声音插嘴道。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] : “ [ˌem 'iː] , [tuː] !

Then	a	chorus	:	“	Me	,	too	!
然后	一个	合唱	:	“	我	,	也	!

然后合唱队说：“我也是！”

[wiː; wi] [steɪz] [hɪr] , [bʌk] !

We	stays	here	,	Buck	!
我们	停留	这里	,	巴克	!

我们留在这里，巴克!

” [bʌk] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [haɪ] - [boʊnd] [fitʃər] [flʌʃt] ['dɑːrkli]

”	Buck	stood	in	silence	a	long	moment	,	his	thin	,	high	-	boned	features	flushed	darkly
”	巴克	站立	在	沉默	一个	长的	片刻	,	他的	薄的	,	高的	-	骨	特征	酡	黑暗

.

:
.

巴克沉默地站了很久，他那瘦削高挺的脸庞泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trɪbjuːt] [ðiːz] [men] [peɪd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	was	a	magnificent	tribute	these	men	paid	him	—	a	tribute	of	which
它	曾是	一个	壮丽	贡	这些	男人	有薪酬的	他	—	一个	贡	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrðiː] .

he	was	unworthy	.
他	曾是	不配	.

这是这些人对他表达的崇高敬意——但他却不配得到这样的敬意。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] ; ['rekləs] , ['skaʊndrəli] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][men]

To	the	last	one	they	were	men	;	reckless	,	scoundrelly	if	you	like	,	but	men
到	这	最后的	一	他们	是	男人	;	鲁莽	,	无赖	如果	你	喜欢	,	但	男人

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

直到最后一个，他们都是男人；鲁莽，如果你愿意的话，可以说是无赖，但他们是无所畏惧的男人。

" [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['raɪdɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ? " [æskt] [bʌk] .

"	Ain't	none	of	you	ridin	'	to	town	?	"	asked	Buck	.
"	不是	没有任何	的	你	骑行	-	到	镇	?	"	问	巴克	.

"你们谁都不骑马进城吗？"巴克问道。

" ['neri] [wʌn] , [aɪ] [ges] , " ['sændi] [də'vɪt] [meɪd] [rɪ'spɑːns] .

"	Nary	one	,	I	guess	,	"	Sandy	Davitt	made	response	.
"	纳里	一	,	我	猜测	,	"	沙	戴维特	制成	回复	.

"我想一个也没有吧，"桑迪·戴维特回答道。

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ə'sent] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

A	growl	of	assent	backed	him	up	.
一个	咆哮	的	同意	支持的	他	向上	.

一声低沉的赞同声回应了他。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [bɔɪz] ; [aɪ] [ʃʊr] [duː] !

"	I	appreciate	this	,	boys	;	I	sure	do	!
"	我	欣赏	这	,	男孩们	;	我	当然	做	!

"我很感激，孩子们；真的非常感谢！"

" ['bʌks] [tɔːl] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	Buck's	tall	figure	straightened	up	.
"	巴克的	高的	数字	拉直	向上	.

巴克高大的身躯挺直了身子。

" [wel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][ɑːn][ðə; ði][stɑːrt] .

"	Well	,	I	give	you	the	worst	end	of	the	talk	on	the	start	.
"	出色地	,	我	给	你	这	最差	结尾	的	这	讲话	在	这	开始	.

"好吧，我先给你讲讲谈话中最糟糕的部分。"

[its] [truː] [ðæt] [sæm] ['fɪʃər] [ɪz] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd][soʊ][fɑːr] ,

It's	true	that	Sam	Fisher	is	playin	'	a	winning	hand	so	far	,
它是	真的	那	山姆	费舍尔	是	玩耍	-	一个	获胜	手	所以	远的	,

没错，到目前为止，山姆·费舍尔确实占尽优势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] !

but	he	ain't	raked	in	the	pot	by	a	long	sight	!
但	他	不是	耙过的	在	这	锅	经过	一个	长的	视线	!

但他离发财还差得远呢！

['hiːz] [blʌft] [aʊt] ['treɪsi] ,

He's	bluffed	out	Tracy	,
他是	虚张声势	出去	特蕾西	,

他唬住了特蕾西。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [pə'rʌmp] ['bʌfələʊ] — [bʌt; bət][ɔːl] ['hiːz] [gɑːt][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr]

and	he's	got	Pahrump	buffaloed	—	but	all	he's	got	behind	him	is	the	Circle	Bar
和	他是	得到	帕朗普	野牛	—	但	全部	他是	得到	在后面	他	是	这	圆圈	酒吧

,

,

,

他把帕朗普镇搞得焦头烂额——但他身后只有一家环形酒吧。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][dʒeɪk]['hɑːrpər] [hɪr] .

and	we've	got	Jake	Harper	here	.
和	我们已经	得到	杰克	哈珀	这里	.

杰克·哈珀也在这里。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][waɪp] [aʊt][sæm] ['fɪʃər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][pɑːt] ! ”

That	means	we	got	to	wipe	out	Sam	Fisher	to	win	the	pot	!	”
那	方法	我们	得到	到	擦拭	出去	山姆	费舍尔	到	赢	这	锅	!	”

这意味着我们必须除掉山姆·费舍尔才能赢得奖金!

“ [ænd; ənd] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , ” [kə'rektɪd] [də'vɪt] .

“	And	Steve	Arnold	,	”	corrected	Davitt	.
”	和	史蒂夫	阿诺德	,	”	已更正	戴维特	.

“还有史蒂夫·阿诺德,”戴维特纠正道。

[bʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Buck	nodded	.
巴克	点头	.

巴克点了点头。

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðem; ðəm] [tuː] , [waɪ] - [ˌʌndər'stænd] .

Them	two	,	y	'	understand	.
他们	二	,	是	-	理解	.

他们俩，你明白的。

[ðeə(r)] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] , [æz; əz][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ,

They're	over	to	the	Lazy	S	,	as	I	get	it	,
它们是	超过	到	这	懒惰的	S	,	作为	我	得到	它	,

据我所知，他们已经转到 Lazy S 了。

[waɪl] ['hɑːrpɝz] [bʌntʃ] [hæz; həz][juː 'es][held] [ʌp] [hɪr] .

while	Harper's	bunch	has	us	held	up	here	.
尽管	哈珀斯	束	有	我们	握住	向上	这里	.

而哈珀那帮人却把我们困在这里。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][drɑːp] ['fɪʃər] [wen] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] ;

Also	,	we	can't	afford	to	drop	Fisher	when	,	he	comes	to	arrest	me	;
还	,	我们	不能	买得起	到	降低	费舍尔	什么时候	,	他	来	到	逮捕	我	;

而且，我们不能让费舍尔来逮捕我的时候丢下他;

['ɪtəd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , [waɪ] -

it'd	look	too	much	like	he	was	killed	in	the	performance	of	his	duty	,	y	'
它会	看	也	很多	喜欢	他	曾是	被杀	在	这	表现	的	他的	责任	,	是	-

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

这样看起来太像他是因公殉职了，你明白吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['noʊbɑːdi][wəʊnt] [noʊ] [dʒest] [wʌt] ['hæpənd] .

We	want	to	fix	it	so	nobody	won't	know	jest	what	happened	.
我们	想	到	使固定	它	所以	无人	惯于	知道	笑话	什么	发生	.

我们想解决这个问题，让任何人都不知道到底发生了什么。

[duː][juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	foller	me	?	”
做	你	福勒	我	?	”

你关注我吗?

“ [juː; jʊ][bet] ！ ” [keɪm] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [rɪˈspɑːns] .

“	You	bet	!	”	came	the	admiring	response	.
”	你	赌注	！	”	来了	这	钦佩	回复	.

“当然！”对方赞许地回应道。

“ [haʊ] [jiː; ji][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	ye	goin	'	to	work	it	?
”	如何	是的	去	-	到	工作	它	?

“你打算怎么操作？”

” [bʌk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

”	Buck	was	silent	for	a	moment	,	his	eyes	searching	the	surrounding	country	.
”	巴克	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	他的	眼睛	搜索	这	周围	国家	.

巴克沉默了一会儿，目光扫视着周围的景色。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][bɑːr] [men] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevɪdəns] ,

Not	a	sign	of	the	Circle	Bar	men	was	in	evidence	,
不是	一个	符号	的	这	圆圈	酒吧	男人	曾是	在	证据	,

现场没有出现任何“圆圈酒吧”成员的踪影。

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈgrɪmli] [ˈhɪd(ə)n] .

but	well	he	knew	that	they	were	waiting	,	grimly	hidden	.
但	出色地	他	知道	那	他们	是	等待	,	阴沉地	隐	.

但他很清楚，他们正阴森森地躲藏着，等待着他。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [mæn] , [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [wɪl] [ʃuːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	any	man	,	given	the	opportunity	,	will	shoot	rather	than	be	sent	to	the
几乎	任何	男人	,	给定	这	机会	,	将要	射击	相当	比	是	发送	到	这

[ˌpenɪˈtenʃəri] ,

penitentiary	,
监狱	,

几乎任何一个男人，如果有机会，都会选择开枪而不是被送进监狱。

[ænd; ənd] [bʌk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [er] .

and	Buck	was	now	perfectly	cool	and	steady	in	his	resolute	air	.
和	巴克	曾是	现在	完美	凉爽的	和	稳定的	在	他的	坚决	空气	.

而巴克此刻神态镇定，显得十分冷静沉着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][boʊld] ,

He	had	everything	to	gain	and	nothing	to	lose	,	and	a	single	bold	,
他	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	,	和	一个	单身的	大胆的	,

他拥有无限的可能，却没有什么可失去的，而且他胆子很大，

[wel] - [plænd] [stroʊk] [maɪt] [jet] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .

well	-	planned	stroke	might	yet	save	him	from	the	brink	of	disaster	.
出色地	-	计划	中风	可能	然而	节省	他	从	这	边缘	的	灾难	.

精心策划的一次中风或许能让他免于灾难的边缘。

“ [twelv] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [hiː; hi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] .

“	Twelve	of	us	,	”	he	murmured	.
”	十二	的	我们	,	”	他	低声说道	.

“我们一共十二个人，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] !

“	We	might	work	it	!
”	我们	可能	工作	它	!

“我们或许能做到！”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈsændi] ? ”

How	many	horses	in	the	corral	,	Sandy	?	”
如何	许多	马匹	在	这	围栏	,	沙	?	”

桑迪，围栏里有多少匹马?

“ [kloʊz] [tuː; tə] ['θɜːrti] , ” [rɪ'tɜːrnd] [də'vɪt] [æt; ət] [wʌns] .

“	Close	to	thirty	,	”	returned	Davitt	at	once	.
”	关闭	到	三十	,	”	返回	戴维特	在	一次	.

“接近三十，”戴维特立刻回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [leiz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪzi] [es] . ['enibɑːdi] [æt; ət]

“	And	the	Circle	Bar	lays	right	up	the	valley	from	the	Lazy	S	.	Anybody	at
”	和	这	圆圈	酒吧	躺下	正确的	向上	这	谷	从	这	懒惰的	S	.	任何人	在

[ʃʌmweɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bɜːrnɪn] - ,

Shumway's	would	be	sure	to	see	the	Circle	Bar	if	she	was	burnin	'	,
舒姆韦	会	是	当然	到	看	这	圆圈	酒吧	如果	她	曾是	燃烧	-	,

“圆环酒吧就在懒惰S酒吧往上游的山谷里。如果舒姆韦酒吧着火了，那里的任何人肯定都能看到圆环酒吧。”

[aɪ] [ges] ?

I	guess	?
我	猜测	?

我猜是吧?

” [də'vɪt] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Davitt	straightened	up	in	surprise	.
”	戴维特	拉直	向上	在	惊喜	.

”戴维特惊讶地直起身子。

“ ['sɜːrt(ə)n] , [bʌk] , ['sɜːrt(ə)n] !

“	Certain	,	Buck	,	certain	!
”	肯定	,	巴克	,	肯定	!

“当然，巴克，当然！”

[ðeid] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃʊr] .

They'd	see	the	smoke	sure	.
他们会	看	这	抽烟	当然	.

他们肯定能看到烟雾。

[bʌt; bət] [haʊ] [jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][tuː; tə]['faɪər][hɜːr; hər] ?

But	how	ye	goin	'	to	reach	the	Circle	Bar	to	fire	her	?
但	如何	是的	去	-	到	抵达	这	圆圈	酒吧	到	火	她	?

但你要怎么才能到 Circle Bar 去解雇她呢?

” [bʌk] [smaɪld] ['wiːkli] .

”	Buck	smiled	weakly	.
”	巴克	微笑	弱	.

巴克勉强笑了笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] .

“	That's	the	easiest	part	of	it	,	Sandy	.
”	那就是	这	最容易	部分	的	它	,	沙	.

“桑迪，那是最简单的部分。”

[ðɪs] [hɪr] [sæm] ['fɪʃər] , [hiː; hi] ['nevər] ['wɒnts] [noʊ] [kraʊd] ; [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [loʊn] - [hænd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

This	here	Sam	Fisher	,	he	never	wants	no	crowd	;	it's	always	a	lone	-	hand	play	with
这	这里	山姆	费舍尔	,	他	绝不	想要	不	人群	;	它是	总是	一个	孤独	-	手	玩	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位萨姆·费舍尔，他从来不喜欢热闹；他总是单枪匹马地比赛。

[ɪf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɑːrnəld] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] , ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [duː] ? ”

If	him	and	Arnold	seen	the	smoke	from	the	Circle	Bar	,	what'd	they	do	?	”
如果	他	和	阿诺德	已见	这	抽烟	从	这	圆圈	酒吧	,	什么	他们	做	?	”

如果他和阿诺德看到了环形酒吧冒出的烟雾，他们会怎么做?

“ [laɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	Light	out	to	investigate	where	we	were	,	”	was	the	response	.
”	光	出去	到	调查	在哪里	我们	是	,	”	曾是	这	回复	.

“熄灯去查看我们身在何处，”对方回应道。

“ [ðeid] [noʊ] [wiːd] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

“	They'd	know	we'd	got	away	from	here	and	was	busy	.
”	他们会	知道	我们会	得到	离开	从	这里	和	曾是	忙碌的	.

“他们会知道我们已经离开这里，而且很忙。”

[ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - . ”

And	they'd	come	a	-	smokin	'	.	”
和	他们会	来	一个	-	吸烟	-	.	”

他们进来的时候都浑身冒着烟。

“ [ɪg'zæktli] , ['sændi] , ” [wʌz; wəz] ['bʌks] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] .

“	Exactly	,	Sandy	,	”	was	Buck's	triumphant	return	.
”	确切地	,	沙	,	”	曾是	巴克的	凯	返回	.

“没错，桑迪，”巴克凯旋归来时说道。

“ [dʒest] [wʌt] [aɪ] ['fɪgər] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] . ”

“	Jest	what	I	figger	my	ownself	.	”
”	笑话	什么	我	菲格	我的	自己	.	”

“就按我自己的想法来吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	But	how	in	time	are	we	goin	'	to	git	away	from	here	?
”	但	如何	在	时间	是	我们	去	-	到	git	离开	从	这里	?

“但是我们什么时候才能离开这里呢？”

” [bʌk] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][eks] - ['fɔːrmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	Buck	laughed	and	clapped	his	ex	-	foreman	on	the	shoulder	.
”	巴克	笑了	和	鼓掌	他的	前任	-	领班	在	这	肩膀	.

巴克笑着拍了拍他前工头的肩膀。

“ [dʒest] [raɪd] , ['kaʊbɔɪ] , [raɪd] !

“	Jest	ride	,	cowboy	,	ride	!
”	笑话	骑	,	牛仔	,	骑	!

“骑吧，牛仔，骑吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; ['rʌs(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [gɪt] ['sædəld] .

“	All	right	,	boys	;	rustle	up	some	grub	and	git	saddled	.
”	全部	正确的	,	男孩们	;	沙沙	向上	一些	幼虫	和	git	鞍	.

“好了，伙计们；赶紧准备点吃的，出发吧。”

[brɪŋ] [aʊt] ['evri] ['hɑːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , [roʊp] - [ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Bring	out	every	hoss	in	the	corral	,	rope	'	em	together	,	and	wait	.
带来	出去	每一个	霍斯	在	这	围栏	,	绳索	-	呃	一起	,	和	等待	.

把围栏里的所有马都牵出来，用绳子把它们拴在一起，然后等待。

['sæd(ə)l][æn; ən] [ɛkstri] ['hɑːs] [fɔːr; fər][dʒeɪk]['hɑːrpər] .

Saddle	an	extry	hoss	for	Jake	Harper	.
鞍	一个	外	霍斯	为了	杰克	哈珀	.

给杰克·哈珀一匹骏马。

['sændi] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] .

Sandy	,	come	along	and	give	me	a	hand	with	Jake	.
沙	,	来	沿着	和	给	我	一个	手	和	杰克	.

桑迪，过来帮我照顾杰克。

" [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði][boʊld] [skiːm] [wɪtʃ] [bʌk] [plænd] , [ðə; ði][men]
" Comprehending , at least in part , the bold scheme which Buck planned , the men
" 理解 , 在 至少 在 部分 , 这 大胆的 方案 哪个 巴克 计划 , 这 男人
[liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
leaped into action .
跳跃 进入 行动 .

“他们至少部分理解了巴克制定的大胆计划，于是立即采取了行动。”

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['sædəld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['heɪstɪli] [strʌŋ] [tə'geðər] ;
Thirteen of the horses were saddled , the others were hastily strung together ;
十三 的 这 马匹 是 鞍 , 这 其他的 是 草草 串 一起 ;
['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['buːtɪd] ,
rifles were booted ,
步枪 是 已启动 ,

十三匹马已经备好鞍，其余的马匹匆匆串在一起；步枪也套上了枪套。

['pækɪts] [ʌv; əv][grʌb] [meɪd] [ʌp] , [kæn'tiːnz] [fɪld] .
packets of grub made up , canteens filled .
数据包 的 幼虫 制成 向上 , 食堂 已填 .

食物包装完毕，水壶装满了食物。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['pʌntʃər] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] ;
By the time the punchers were mounted they had not long to wait ;
经过 这 时间 这 拳击手 是 安装 他们 有 不是 长的 到 等待 ;

当拳击手们骑上马时，他们并没有等太久；

['sændi] [də'vɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [ə'pɪrd] , ['ʃʌvɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪk]['hɑːrpər] ,
Sandy Davitt and Buck appeared , shoving forward the figure of old Jake Harper ,
沙 戴维特 和 巴克 出现 , 推搡 向前 这 数字 的 老的 杰克 哈珀 ,

桑迪·戴维特和巴克出现了，他们推搡着老杰克·哈珀的身影向前走去。

[hændz]['fɜːrmli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
hands firmly bound behind his back .
双手 牢牢 边界 在后面 他的 后退 .

他的双手被牢牢地绑在背后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [haʊ'evər] ,
They could not bind his tongue , however ,
他们 可以 不是 绑定 他的 舌头 , 然而 ,

然而，他们无法束缚他的舌头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['emfəsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
and he cursed the entire gang with vitriolic emphasis as he came .
和 他 被诅咒的 这 全部的 帮派 和 尖酸刻薄 强调 作为 他 来了 .

他进来时，用恶毒的语气咒骂了整个团伙。

[ðə; ði] ['hɪrər] [smaɪld] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
The hearers smiled and grinned , making no response .
这 听众 微笑 和 咧嘴一笑 , 制作 不 回复 .

听众们面带微笑，没有做出任何回应。

“ [klaɪm] [ɔːr][wiː; wi] [buːsts] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] , ” [sed] [bʌk] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sper] ['sæd(ə)l] .
“ Climb or we boosts you , Jake , ” said Buck , reaching the spare saddle .
“ 爬 或者 我们 提升 你 , 杰克 , ” 说 巴克 , 到达 这 空闲的 鞍 .

“要么自己爬，要么我们就帮你推，杰克，”巴克说着，伸手去拿备用鞍座。

[ðə; ði] [buːst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
The boost was necessary , and was given ;
这 促进 曾是 必要的 , 和 曾是 给定 ;

这种推动是必要的，而且已经实现了；

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [læʃ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

following	which	the	old	scout	was	firmly	lashed	in	the	saddle	.
下列的	哪个	这	老的	侦察	曾是	牢牢	鞭打	在	这	鞍	.

随后，那位老侦察兵被牢牢地绑在了马鞍上。

[æt; ət] ['bʌks] ['ɔːrdərz][ə; eɪ][riːˈɑːtə][wʌz; wəz][pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

At	Buck's	orders	a	reata	was	put	about	his	neck	,
在	巴克的	订单	一个	雷塔	曾是	放	关于	他的	脖子	,

按照巴克的命令，有人在他的脖子上戴上了一条项链。

[ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌk] [tʊk] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] .

the	loose	end	of	which	Buck	took	over	when	he	had	mounted	.
这	松动的	结尾	的	哪个	巴克	采取	超过	什么时候	他	有	安装	.

巴克骑上马后，接手了这个未完成的任务。

[ðen] , [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] , [bʌk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][raɪd] [nɔːrθ] .

Then	,	revolver	in	hand	,	Buck	gave	the	word	to	ride	north	.
然后	,	左轮手枪	在	手	,	巴克	给予	这	单词	到	骑	北	.

然后，巴克手里拿着左轮手枪，下令向北骑行。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Take	it	easy	,	boys	,	”	he	ordered	.
“	拿	它	简单的	,	男孩们	,	”	他	订购	.

“孩子们，别着急，”他命令道。

“ [noʊ] ['hɜːri] .

“	No	hurry	.
“	不	匆忙	.

“别着急。”

” [hɪz; ɪz]['strætədʒi] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [tuː] [əˈpærənt] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] .

”	His	strategy	became	only	too	apparent	to	friend	and	foe	alike	.
”	他的	战略	成为	仅有的	也	明显	到	朋友	和	敌人	同样	.

他的策略对朋友和敌人来说都太明显了。

['eni] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [wʊd] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒeɪk]

Any	shots	from	ambush	would	draw	an	instant	bullet	into	the	body	of	Jake
任何	镜头	从	伏击	会	画	一个	立即的	子弹	进入	这	身体	的	杰克

['hɑːrpər] ;

Harper	;
哈珀	;

任何伏击射击都会立即将子弹射入杰克·哈珀的身体；

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['bʌks] [drɔːn] [rɪˈvɑːlvər] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɑːbviəs] .

the	menace	of	the	rope	and	Buck's	drawn	revolver	were	entirely	obvious	.
这	威胁	的	这	绳索	和	巴克的	绘制	左轮手枪	是	完全	明显的	.

绳索的威胁和巴克拔出的左轮手枪都显而易见。

[bʌk] [hɪmˈself] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][væn] , [dʒeɪk]['hɑːrpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .

Buck	himself	rode	in	the	van	,	Jake	Harper	a	little	in	front	.
巴克	他自己	骑	在	这	货车	,	杰克	哈珀	一个	小的	在	正面	.

巴克本人坐在面包车里，杰克·哈珀坐在前面一点。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [men] [spred] [aʊt] , [ðə; ði]['ekstrə] ['hɔːrsɪz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Behind	,	the	Running	Dog	men	spread	out	,	the	extra	horses	crowding	up	in	the	rear	.
在后面	,	这	跑步	狗	男人	传播	出去	,	这	额外的	马匹	拥挤	向上	在	这	后部	.

在后面，“奔跑的狗”队员们散开，多余的马匹挤在队伍的最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [dʒeɪk]['hɑːrpər] [pər'siːvd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] ,

As	they	wound	out	on	the	way	,	Jake	Harper	perceived	how	he	was	being	used	,
作为	他们	伤口	出去	在	这	方式	,	杰克	哈珀	感知	如何	他	曾是	存在	用过的	,

在他们蜿蜒离开的路上，杰克·哈珀意识到自己是如何被利用的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [rɔːr][ʌv; əv] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]['empti] ['speɪsɪz][ə'raʊnd] ,

and	he	sent	a	booming	roar	of	command	at	the	empty	spaces	around	,
和	他	发送	一个	蓬勃发展	吼	的	命令	在	这	空的	空间	大约	,

他向周围空旷的地方发出了一声震耳欲聋的命令咆哮。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] .

where	he	knew	his	men	were	hidden	.
在哪里	他	知道	他的	男人	是	隐	.

他知道他的部下藏身在哪里。

“ ['faɪər]['ɪntuː] - [ɪm] , [bɔɪz] !

“	Fire	into	'	em	,	boys	!
”	火	进入	-	呃	,	男孩们	!

“开火啊，伙计们！”

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

[dəunt][jiː; ji][maɪnd][ˌem 'iː] !

Don't	ye	mind	me	!
不	是的	头脑	我	!

别理我！

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

” [noʊ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

”	No	response	was	made	.
”	不	回复	曾是	制成	.

没有得到任何回应。

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ;

None	could	be	made	;
没有任何	可以	是	制成	;

一个也没做出来；

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] ['aʊtfɪt] [derd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði]['saɪlənt] [blʌf] [ðæt] [bʌk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

the	Circle	Bar	outfit	dared	not	call	the	silent	bluff	that	Buck	was	running	.
这	圆圈	酒吧	全套服装	敢于	不是	称呼	这	沉默的	虚张声势	那	巴克	曾是	跑步	.

Circle Bar 的人不敢戳穿 Buck 暗中设下的圈套。

[wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [blʌf] [wʊd] [biː; bi] [bækt] [ʌp] .

Well	they	knew	that	the	bluff	would	be	backed	up	.
出色地	他们	知道	那	这	虚张声势	会	是	支持的	向上	.

他们很清楚，这种虚张声势的策略会被对手反击。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] ['faɪərd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] ,

Without	a	shot	being	fired	,	without	an	enemy	being	sighted	,
没有	一个	射击	存在	被解雇	,	没有	一个	敌人	存在	目击者	,

没有开一枪，也没有发现敌人，

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːg][men] [roʊd] [ɔːf][ɪn] [piːs] .

the	Running	Dog	men	rode	off	in	peace	.
这	跑步	狗	男人	骑	离开	在	和平	.

“奔狗”的人平安地骑马离开了。

['æftər][ðem; ðəm] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʊd] [treɪl] ['hɑːrpɚz] [men] ,

After	them	,	undoubtedly	,	would	trail	Harper's	men	,
后	他们	,	无疑	,	会	踪迹	哈珀斯	男人	,

毫无疑问，他们之后会是哈珀的人马。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] .

but	it	would	take	some	time	for	the	latter	to	collect	and	follow	.
但	它	会	拿	一些	时间	为了	这	后者	到	收集	和	跟随	.

但后者需要一些时间来收集和跟踪。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [bʌk] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .

Immediately	upon	reaching	the	highway	,	Buck	halted	and	lifted	a	hand	.
立即地	之上	到达	这	公路	,	巴克	停止	和	抬起	一个	手	.

一到公路边，巴克就停了下来，举起了一只手。

“ [aɪ][wɑːnt] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sper] [hɑsɪz] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	want	two	of	you	boys	to	take	all	the	spare	hosses	and	ride	on	to	the
“	我	想	二	的	你	男孩们	到	拿	全部	这	空闲的	软管	和	骑	在	到	这

[ˈsɜːrk(ə)l][bɑːr] .

Circle	Bar	.
圆圈	酒吧	.

“我要你们两个小伙子把所有备用软管都带上，骑车去环形酒吧。”

[ˈfaɪər][hɜːr; hər] , [bɑːnz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [kɪl] [jʊr; jər] [biːsts] [ˈgɛtɪn] - [ðer; ðər] .

Fire	her	,	barns	and	all	,	and	kill	your	beasts	gettin	'	there	.
火	她	,	谷仓	和	全部	,	和	杀	你的	野兽	获得	-	那里	.

把她连同谷仓一起烧了，把去那里的牲畜都杀了。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kwɪk] .

It's	got	to	be	done	quick	.
它是	得到	到	是	完毕	快的	.

必须尽快完成。

[ˈhɑːrpɝz] [ˈaʊtfɪt] [wɪl] [ˈlaɪkli] [ˈfɒlər] [jʊr; jər] [treɪl] .

Harper's	outfit	will	likely	foller	your	trail	.
哈珀斯	全套服装	将要	可能	福勒	你的	踪迹	.

哈珀的穿着打扮很可能会一路跟着你。

[fɔːr] [steɪz] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ʌp] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [noʊ] [mɔːr] .

Four	stays	here	to	hold	'	em	up	half	an	hour	,	no	more	.
四	停留	这里	到	抓住	-	呃	向上	一半	一个	小时	,	不	更多的	.

四号在这里待半个小时，不能再久了。

[ðə; ði] [rest] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

The	rest	goes	with	me	.
这	休息	去	和	我	.

剩下的都归我了。

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌns] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ˈhɔːrsɪz] , [weɪvd]

”	Two	of	the	men	at	once	gathered	in	the	lines	of	the	spare	horses	,	waved
”	二	的	这	男人	在	一次	聚集	在	这	线条	的	这	空闲的	马匹	,	挥手

[æn; ən][ˌɑːdiˈəus] ,

an	adios	,
一个	再见	,

“其中两人立刻走到备用马匹的队伍中，挥手道别，

[ænd; ənd] [went] [nɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .

and	went	north	at	a	gallop	.
和	去	北	在	一个	驰骋	.

然后策马向北疾驰而去。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [əˈnaʊnst] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [pərˈsuːt] ,

To	the	four	who	announced	themselves	as	ready	to	hold	up	the	pursuit	,
到	这	四	WHO	宣布	他们自己	作为	准备好	到	抓住	向上	这	追逐	,

致那四位声称准备阻挠追击的人：

[bʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] .
Buck gave a few brief words .
巴克 给予 一个 很少 简短的 字 .

巴克简短地讲了几句话。

“ [noʊ] ['kɪlɪn] - [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No killin ' if ye can help it .
” 不 杀戮 - 如果 是的 能 帮助 它 .

“能不杀人就不要杀人。”

[ʃuːt] [ðə; ði] [hɑsɪz] .
Shoot the hosses .
射击 这 软管 .

射击水管。

[ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [get] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] .
Then make your get - away to town and wait for news .
然后 制作 你的 得到 - 离开 到 镇 和 等待 为了 消息 .

然后赶紧逃到镇上，等消息。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪl] [dʒɔɪn] [jiː; ji][ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
If I win I'll join ye there to - night .
如果 我 赢 患病的 加入 是的 那里 到 - 夜晚 .

如果我赢了，今晚我就去那里和你们会合。

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [lə'reɪdoʊ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] .
If not , then beat it into Laredo County and lay low .
如果 不是 , 然后 打 它 进入 拉雷多 县 和 躺 低的 .

如果不行，那就赶紧逃到拉雷多县去，然后躲起来。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] , [bɔɪz] ! ”
Good luck to ye , boys ! ”
好的 运气 到 是的 , 男孩们 ! ”

祝你们好运，小伙子们!

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Same to you !
” 相同的 到 你 !

“你也一样！”

” [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” they rejoined , and scattered out to take position .
” 他们 重新加入 , 和 疏散 出去 到 拿 位置 .

他们重新会合，然后分散开来占据位置。

[faɪv] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ,
Five men with him , besides their captive ,
五 男人 和 他 , 除了 他们的 俘虏 ,

除了俘虏之外，还有五个人和他在一起。

[bʌk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .
Buck turned from the road and led the way toward the hills .
巴克 转向 从 这 路 和 引领 这 方式 朝向 这 丘陵 .

巴克转身离开公路，带头朝山丘方向走去。

[oʊld] [dʒeɪk] ['hɑːrpər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['lʊrɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ['strætədʒi]
Old Jake Harper cursed luridly as he perceived the really admirable strategy
老的 杰克 哈珀 被诅咒的 令人毛骨悚然地 作为 他 感知 这 真的 令人钦佩的 战略
[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,
that was under way ,
那 曾是 在下面 方式 ,

老杰克·哈珀看到正在进行的这项令人钦佩的战略，不禁破口大骂。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

although	**its**	**object**	**was**	**hidden**	**from**	**him**	**.**
虽然	它是	目的	曾是	隐	从	他	.

虽然他没能看到它的目标。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə'priːʃəbli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [men] .

When	**the**	**Circle**	**Bar**	**came**	**up**	**,**	**they**	**would**	**be**	**delayed**	**appreciably**	**by**	**the**	**four**	**men**	**.**
什么时候	这	圆圈	酒吧	来了	向上	,	他们	会	是	延迟	明显地	经过	这	四	男人	.

当圆环酒吧出现时，这四个人会大大耽搁他们的时间。

[wen] [æt; ət] [læst] [left] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ,

When	**at**	**last**	**left**	**free**	**to**	**take**	**the**	**trail**	**,**
什么时候	在	最后的	左边	自由的	到	拿	这	踪迹	,

最终获准自由踏上征程时，

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [left] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

they	**would**	**naturally**	**follow**	**that**	**left**	**by**	**the**	**largest**	**number**	**of**	**horses**	**,**	**leading**
他们	会	自然	跟随	那	左边	经过	这	最大	数字	的	马匹	,	领导

[tɔːrd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ræntʃ] .

toward	**their**	**home**	**ranch**	**.**
朝向	他们的	家	牧场	.

它们自然会沿着马匹数量最多的人留下的路线前进，朝着它们的家乡牧场走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bʌk] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

And	**in**	**the**	**meantime**	**Buck**	**would**	**be**	**somewhere**	**else**	**.**
和	在	这	与此同时	巴克	会	是	某处	别的	.

与此同时，巴克会在别的地方。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , [bʌk] ? ” [æskt] ['sændi] [də'vɪt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃərz] ['stɪrəp] .

“	**What's**	**the**	**big**	**idea**	**,**	**Buck**	**?**	**”**	**asked**	**Sandy**	**Davitt**	**,**	**riding**	**at**	**the**	**rancher's**	**stirrup**	**.**
“	是什么	这	大的	主意	,	巴克	?	”	问	沙	戴维特	,	骑术	在	这	牧场主的	镫	.

“巴克，你有什么大主意？”桑迪·戴维特骑在牧场主的马镫上问道。

“ [wer] [wiː; wi] [ɔːf] [fɔːr; fər] ? ”

“	**Where**	**we**	**off**	**for**	**?**	**”**
“	在哪里	我们	离开	为了	?	”

“我们要去哪儿？”

“ [gɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [hɪt][ðə; ði] ['væli] [treɪl] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] ,

“	**Git**	**through**	**the**	**hills**	**,**	**hit**	**the**	**valley**	**trail**	**beyond**	**,**	**and**	**lay**	**up**	**,**
“	git	通过	这	丘陵	,	打	这	谷	踪迹	超过	,	和	躺	向上	,

“翻过山丘，沿着山谷小路继续前进，然后找个地方休息。”

” [sed] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	**said**	**Buck**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	说	巴克	和	一个	咧嘴笑	.

巴克咧嘴一笑说道。

“ [sæm] ['fɪʃər] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [wen]

“	**Sam**	**Fisher**	**and**	**Arnold**	**are**	**bound**	**to**	**come**	**that**	**way**	**from**	**the**	**Lazy**	**S**	**when**
“	山姆	费舍尔	和	阿诺德	是	边界	到	来	那	方式	从	这	懒惰的	S	什么时候

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

they	**see**	**the**	**smoke**	**,**
他们	看	这	抽烟	,

“当山姆·费舍尔和阿诺德看到烟雾时，他们肯定会从懒惰的S方向过来。”

[eint] [ðeɪ] ?

ain't	**they**	**?**
不是	他们	?

难道不是吗?

" ['sændi] [də'vɪt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .
" **Sandy** **Davitt** **slapped** **his** **thigh** **with** **a** **loud** **guffaw** **.**
" 沙 戴维特 被掌掴 他的 大腿 和 一个 大声 哄笑 .

桑迪·戴维特大笑着拍了拍自己的大腿。

" [wu:p] - [i:] ! [bʌk] , [ju:; jʊ] [ʃʊr] [wɪnz] [ðə; ði] [di:l] !
" **Whoop** **-** **ee** **!** **Buck** **,** **you** **sure** **wins** **the** **deal** **!**
" 哇哦 - ee ! 巴克 , 你 当然 胜利 这 交易 !

"哇哦！巴克，你肯定赢了这笔交易！"

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [oʊ] - ['peikəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ,
And **while** **we** **gathers** **in** **the** **sheriff** **o** **'** **Pecos** **and** **his** **pal** **,**
和 尽管 我们 聚集 在 这 警长 o - 佩科斯 和 他的 朋友 ,

当我们聚集到佩科斯县警长和他的朋友时，

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][bɑ:r] ['aʊtfɪt] [ɪz]['mɪlən] - [ə'raʊnd] ['traɪɪn] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [dʌn] ['hæpənd] , [eɪ] ?
the **Circle** **Bar** **outfit** **is** **millin** **'** **around** **tryin** **'** **to** **find** **out** **what's** **done** **happened** **,** **eh** **?**
这 圆圈 酒吧 全套服装 是 米林 - 大约 尝试 - 到 寻找 出去 是什么 完毕 发生 , 嗯 ?
"
"
"

Circle Bar的人都在附近转悠，想弄清楚到底发生了什么事，是吧?

" ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , ['sændi] , " [ænd; ənd] [bʌk] [grɪnd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Somethin** **'** **like** **that** **,** **Sandy** **,** **"** **and** **Buck** **grinned** **confidently** **.**
" 某物 - 喜欢 那 , 沙 , " 和 巴克 咧嘴一笑 自信地 .

"差不多吧，桑迪，"巴克自信地咧嘴一笑。

[dʒeɪk]['hɑ:rpər] [fel] ['saɪlənt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
Jake **Harper** **fell** **silent** **from** **sheer** **desperation** **.**
杰克 哈珀 跌倒 沉默的 从 透明 绝望 .

杰克·哈珀绝望得说不出话来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ]
THE **TRAP** **IS** **SPRUNG**
这 陷阱 是 弹簧

陷阱已启动

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
In **less** **than** **an** **hour** **Buck** **and** **his** **party** **were** **assured** **that** **they** **had**
在 较少的 比 一个 小时 巴克 和 他的 派对 是 保证 那 他们 有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni] ['treɪlɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][bɑ:r]['raɪdərz] .
nothing **to** **fear** **from** **any** **trailing** **Circle** **Bar** **riders** **.**
没有什么 到 害怕 从 任何 尾随 圆圈 酒吧 骑手 .

不到一个小时，巴克一行人就确信他们不必担心任何尾随的环形酒吧骑手。

[ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,
They **rode** **through** **the** **hills** **and** **gained** **the** **farther** **slopes** **of** **the** **divide** **,**
他们 骑 通过 这 丘陵 和 获得 这 更远 连续下坡 的 这 划分 ,

他们骑马穿过山丘，到达了分水岭更远处的山坡上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] [flæt] [bɪ'jɑ:nd] .
with **the** **rolling** **river** **flat** **beyond** **.**
和 这 滚动 河 平坦的 超过 .

远处是连绵起伏的河面。

[hɪr] [bʌk] [druː] [reɪn] , ['pɔɪntɪŋ] .
Here Buck drew rein , pointing .
这里 巴克 画 缰绳 , 指向 .

巴克在这里拉了拉缰绳，指向前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒeɪk]['hɑːrpər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'kʌvərd]
There was no need for words , although Jake Harper , with recovered
那里 曾是 不 需要 为了 字 , 虽然 杰克 哈珀 , 和 恢复
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

虽然杰克·哈珀的词汇量有所恢复，但无需多言。

[spɪld] ['pɑːrdnəbl] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
spilled pardonable curses upon the air .
洒了 情有可原 诅咒 之上 这 空气 .

对着空气说出了一些可以原谅的咒骂。

[tuː; tə][ðə; ði] - [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['hevi] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [streɪt] ['ɪntuː]
To the - north was ascending a stream of heavy smoke that rose straight into
到 这 - 北 曾是 上升 一个 溪流 的 重的 抽烟 那 玫瑰 直的 进入
[ðə; ði] ['wɪndləs] [skaɪ] .
the windless sky .
这 无风 天空 .

北方升起一股浓烟，直冲无风的天空。

“ [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sændi] [də'vɪt] ['briːfli] .
“ They done it , ” said Sandy Davitt briefly .
“ 他们 完毕 它 , ” 说 沙 戴维特 简要地 .

“他们做到了，”桑迪·戴维特简短地说。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] , ” ['ɔːrdərd] [bʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪv] .
“ Two of you boys stay here with Jake , ” ordered Buck to his five .
“ 二 的 你 男孩们 停留 这里 和 杰克 , ” 订购 巴克 到 他的 五 .

“你们两个小子留在这里陪着杰克，”巴克命令他的五个手下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][dɑːrk] , [tɜːrn][dʒeɪk] [luːs] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]
“ If you don't get no word from me by dark , turn Jake loose and make your
“ 如果 你 不 得到 不 单词 从 我 经过 黑暗的 , 转动 杰克 松动的 和 制作 你的
['getəweɪ] .
getaway .
逃离 .

“如果天黑之前你没有收到我的消息，就放开杰克，赶紧逃走。”

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [aɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə][jiː; ji] - [fɔːr] [dɑːrk] .
If I win , I'll send word to ye ' fore dark .
如果 我 赢 , 患病的 发送 单词 到 是的 - 前 黑暗的 .

如果我赢了，我会在天黑前通知你们。

” ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [soʊ] [strɔːz] [wɜːr; wər] [pʊld] .
” Nobody wanted to remain , so straws were pulled .
” 无人 通缉 到 保持 , 所以 吸管 是 拉 .

“没有人愿意留下，所以只能随机抽签。”

[ðə; ði] ['luːzəz] , [dɪs'grʌntld] , [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
The losers , disgruntled , took over the prisoner's bridle and sat their horses
这 失败者 , 不满的 , 采取 超过 这 囚犯的 辔 和 卫星 他们的 马匹
[waɪl] [bʌk] , ['sændi] [də'vɪt] ,
while Buck , Sandy Davitt ,
尽管 巴克 , 沙 戴维特 ,

失败者们心怀不满，夺过囚犯的缰绳，骑上马，而巴克、桑迪·戴维特、

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [men] [roʊd][ɑːn] .

and	the	remaining	two	men	rode	on	.
和	这	其余的	二	男人	骑	在	.

剩下的两人继续骑马前行。

“ [gʊd] [lʌk] !

“	Good	luck	!
”	好的	运气	!

“祝你好运!

” [ðeɪ] [kɔːld] .

”	they	called	.
”	他们	称为	.

他们打电话来了。

[bʌk] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['stetsn] .

Buck	responded	with	a	wave	of	his	white	Stetson	.
巴克	回应	和	一个	海浪	的	他的	白色的	斯泰森	.

巴克挥了挥他的白色斯泰森毡帽作为回应。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] ['kʌmpəni] [naʊ] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ]

The	four	men	who	were	left	in	company	now	pushed	their	horses	ahead	at	a
这	四	男人	WHO	是	左边	在	公司	现在	推动	他们的	马匹	前方	在	一个

[gʊd] [klɪp] .

good	clip	.
好的	夹子	.

剩下的四个人策马疾驰，向前走去。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪvər] [treɪl] , [wɪtʃ] ['ɑːrnəld][ænd; ənd][sæm] ['fɪʃər] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

Two	miles	away	was	the	river	trail	,	which	Arnold	and	Sam	Fisher	would	follow	,
二	英里	离开	曾是	这	河	踪迹	,	哪个	阿诺德	和	山姆	费舍尔	会	跟随	,

两英里外就是河边小路，阿诺德和萨姆·费舍尔将沿着这条路走。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

provided	they	did	the	expected	thing	.
假如	他们	做过	这	预期的	事物	.

只要他们做了人们预期的事情。

“ [gɑːʃ] , [ʃiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] !

“	Gosh	,	she's	sure	a	-	smoking	!
”	天哪	,	她是	当然	一个	-	吸烟	!

“天哪，她真是太性感了！”

” [əb'zɜːrvd] ['sændi] [də'vɪt] , [hɪz; ɪz] [skwɪnt] [geɪz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

”	observed	Sandy	Davitt	,	his	squint	gaze	flitting	to	the	smoke	in	the	north	.
”	观察到	沙	戴维特	,	他的	眯	目光	飞掠	到	这	抽烟	在	这	北	.

桑迪·戴维特眯着眼睛，目光瞥向北方的烟雾，说道。

“ [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	They	done	it	,	all	right	.
”	他们	完毕	它	,	全部	正确的	.

“他们做到了，没错。”

['faɪərd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !

Fired	everything	in	sight	!
被解雇	一切	在	视线	!

把视线范围内所有东西都开火了!

[aɪl] [bet][dʒeɪk] [wɪl] [kɜːrs] ['oʊvər]['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌtɪn] - [ʌv; əv][æl'fælfə] .

I'll	bet	Jake	will	curse	over	losin	'	his	first	cuttin	'	of	alfalfa	.
患病的	赌注	杰克	将要	诅咒	超过	损失	-	他的	第一的	切丁	-	的	紫花苜蓿	.

我敢打赌，杰克会因为第一次收割苜蓿失败而咒骂不已。

[hiː; hi]['oʊnli][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][læst] [wiːk] .

He	only	laid	it	in	last	week	.
他	仅有的	铺设	它	在	最后的	星期	.

他上周才把它放进去。

" [bʌk] [smaɪld] ['wiːkli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Buck	smiled	weakly	,	but	made	no	response	.
"	巴克	微笑	弱	,	但	制成	不	回复	.

巴克勉强笑了笑，但没有回应。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [steɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æl'fælfə] .

If	he	lost	his	stake	,	he	would	lose	more	than	alfalfa	.
如果	他	丢失的	他的	赌注	,	他	会	失去	更多的	比	紫花苜蓿	.

如果他输掉了赌注，他损失的将不仅仅是苜蓿。

['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði] [fɔːr] [prest] [ɑːn] ['werəli] ,

Knowing	to	what	manner	of	work	they	rode	,	the	four	pressed	on	warily	,
会心	到	什么	方式	的	工作	他们	骑	,	这	四	按下	在	谨慎地	,

四人知道自己要去干什么活，便谨慎地继续前行。

[aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'hed] .

eyes	searching	the	landscape	ahead	.
眼睛	搜索	这	景观	前方	.

目光扫视着前方的景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] [hɪr] .

They	were	unlikely	to	meet	any	one	here	.
他们	是	不太可能	到	见面	任何	一	这里	.

他们不太可能在这里遇到任何人。

[ðə; ði] ['leɪzi] [es][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][lændz][ræn] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	Lazy	S	and	Circle	Bar	lands	ran	together	at	a	short	distance	,
这	懒惰的	S	和	圆圈	酒吧	土地	跑	一起	在	一个	短的	距离	,

Lazy S 和 Circle Bar 地块在很短的距离内相邻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [treɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	the	river	road	was	only	a	trail	used	by	the	few	riders	of	the	two
和	这	河	路	曾是	仅有的	一个	踪迹	用过的	经过	这	很少	骑手	的	这	二

[ræntʃ] .

ranches	.
牧场	.

而这条河边小路只是这两个牧场里少数骑手使用的一条小径。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [druː] [reɪn] .

They	came	upon	it	at	last	,	and	simultaneously	drew	rein	.
他们	来了	之上	它	在	最后的	,	和	同时地	画	缰绳	.

他们终于找到了它，同时勒住了缰绳。

[ðə; ði] [treɪl] [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] ;

The	trail	told	them	a	plain	story	;
这	踪迹	讲述	他们	一个	清楚的	故事	;

这条小径向他们讲述了一个简单的故事；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] .

no	one	had	passed	this	way	within	the	past	few	hours	,	at	least	.
不	一	有	通过了	这	方式	之内	这	过去的	很少	小时	,	在	至少	.

至少在过去的几个小时里，没有人经过这里。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['moʊʃnləs] .

“	What	you	aim	to	do	?	”	asked	one	of	the	punchers	as	they	sat	motionless	.
“	什么	你	目的	到	做	?	”	问	一	的	这	拳击手	作为	他们	卫星	静止不动	.

“你的目标是什么？”其中一个拳击手一动不动地坐着问道。

“ [roʊp] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Rope him ? ”
” 绳索 他 ? ”

“用绳子把他绑起来？”

“ [roʊp] [hɪm; ɪm] ?
“ Rope him ?
” 绳索 他 ?

“用绳子把他绑起来？”

” [bʌk] [spæt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [oʊθ] .
” Buck spat a vicious oath .
” 巴克 争吵 一个 恶毒 誓言 .

巴克恶狠狠地咒骂了一句。

“ [wiːd] [lʊk] [faɪn] ['roʊpɪn] - [ðæt] [dʒent] — [ænd; ənd]['ɑːrnəld] !
“ We'd look fine ropin ' that gent — and Arnold !
” 我们会 看 美好的 套索 - 那 绅士 — 和 阿诺德 !

“我们套住那位先生——还有阿诺德——看起来会很棒！”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][roʊp] - [ɪm] [fɔːr; fər] ?
What would we want to rope ' em for ?
什么 会 我们 想 到 绳索 - 呃 为了 ?

我们为什么要用绳子套住它们?

” ['sændi] [də'vɪt] [læft] ['hɑːrʃli] .
” Sandy Davitt laughed harshly .
” 沙 戴维特 笑了 严厉地 .

”桑迪·戴维特严厉地笑道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] .
He swung up his arm to a bend in the road fifty yards to their left .
他 摇摆 向上 他的 手臂 到 一个 弯曲 在 这 路 五十 码 到 他们的 左边 .

他抬起手臂，指向他们左侧五十码处的一个弯道。

“ [stɪk] [raɪt] [hɪr] , [bʌk] , [ænd; ənd][drɑːp] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] .
“ Stick right here , Buck , and drop ' em as they come around that bend .
” 戳 正确的 这里 , 巴克 , 和 降低 - 呃 作为 他们 来 大约 那 弯曲 .

“巴克，就待在这里，等他们转过弯来就干掉他们。”

[dəunt] [niːd] [ðə; ði]['raɪfəlz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Don't need the rifles to do it .
不 需要 这 步枪 到 做 它 .

不需要步枪也能做到。

['betər] ['hɑːb(ə)l][ðə; ði] [kai'juːs] [ɪn] [ðɪs] [brɛʃ] .
Better hobble the cayuses in this bresh .
更好的 跛行 这 卡尤斯 在 这 布雷什 .

最好在这种清晨束缚住这些小家伙。

” [bʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
” Buck nodded assent .
” 巴克 点头 同意 .

巴克点头表示同意。

[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
A better place for the ambush could not be found .
一个 更好的 地方 为了 这 伏击 可以 不是 是 成立 .

没有比这更好的伏击地点了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [dɪs'maʊntid] .
The four men dismounted .
这 四 男人 下马 .

四人下了马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃər] [led] [ɔːf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

One	of	the	punchers	led	off	the	animals	.
一	的	这	拳击手	引领	离开	这	动物	.

其中一名打靶者领着牲畜出发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [hɪr] [ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

The	other	three	went	to	the	river	bank	,	here	a	scant	hundred	yards	distant	,
这	其他	三	去	到	这	河	银行	,	这里	一个	稀少	百	码	遥远	,

其余三人去了河岸边，这里离这里不过一百码远。

[ænd; ənd] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

and	slaked	their	thirst	.
和	熟化	他们的	口渴	.

他们解了渴。

[ə'pɑːn] ['raɪzɪŋ] , [bʌk] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

Upon	rising	,	Buck	gave	his	orders	.
之上	上升	,	巴克	给予	他的	订单	.

巴克起身后，下达了命令。

“ [wiːd] ['betər] [spred] [aʊt] [dʒest][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

“	We'd	better	spread	out	jest	far	enough	to	keep	an	eye	out	in	both	directions	.
“	我们会	更好的	传播	出去	笑话	远的	足够的	到	保持	一个	眼睛	出去	在	两个都	方向	.

“我们最好把玩笑传播得更广一些，以便两边都能有所防范。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ['sændi] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr][end] ;

I'll	watch	the	south	for	'	em	,	Sandy	,	attend	to	the	Circle	Bar	end	;
患病的	手表	这	南	为了	-	呃	,	沙	,	出席	到	这	圆圈	酒吧	结尾	;

桑迪，我会帮他们照看南方那边，你负责照看环形酒吧那头；

[eɪnt] ['laɪkli] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [wɑːtʃ] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

ain't	likely	any	one	will	come	,	but	we'd	better	watch	that	way	,	too	.
不是	可能	任何	一	将要	来	,	但	我们会	更好的	手表	那	方式	,	也	.

可能不会有人来，但我们最好也留意一下。

” ['sændi] [də'vɪt] [swʌŋ] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Sandy	Davitt	swung	off	,	followed	by	his	companion	.
”	沙	戴维特	摇摆	离开	,	随后	经过	他的	伴侣	.

桑迪·戴维特荡了下去，他的同伴也跟着跳了下去。

[bʌk] [sɔːt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn]

Buck	sought	a	position	whence	he	could	obtain	a	fair	view	of	the	valley	in
巴克	寻求	一个	位置	何处	他	可以	获得	一个	公平的	看法	的	这	谷	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌmˌweɪ] [rænʧ] .

the	direction	of	the	Shumway	ranch	.
这	方向	的	这	舒姆韦	牧场	.

巴克寻找一个可以清楚地看到山谷，并能远眺舒姆韦牧场的位置。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ɪn] [vjuː] .

He	did	not	need	to	have	the	winding	road	in	view	.
他	做过	不是	需要	到	有	这	绕线	路	在	看法	.

他不需要看到蜿蜒的道路。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['slaɪtli] [juːst] [treɪl] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [dʌst] ,

Even	this	slightly	used	trail	was	deep	in	dust	,
甚至	这	轻微地	用过的	踪迹	曾是	深的	在	灰尘	,

即使是这条使用频率不高的步道也布满了厚厚的灰尘。

[ænd; ənd] ['eni] ['raɪdər] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [braʊn] [smʌdʒ] [ðæt] [wʊd] [raɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [wedʒ]

and	any	rider	would	leave	a	brown	smudge	that	would	rise	into	a	trailing	wedge
和	任何	骑士	会	离开	一个	棕色的	弄脏	那	会	上升	进入	一个	尾随	楔

[tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ə'fɑːr] .

to	be	discerned	afar	.
到	是	辨别	远方	.

任何骑手都会留下一道棕色的污迹，这道污迹会逐渐变成一道楔形拖影，即使在远处也能辨认出来。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	horses	were	hidden	away	from	sight	among	the	trees	that	fringed	the	river	.
这	马匹	是	隐	离开	从	视线	之中	这	树木	那	流苏	这	河	.

马匹藏在河边树木丛中，人们看不到它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] ['lesnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] ;

To	the	north	the	great	splotch	of	smoke	had	lessened	into	a	thin	trail	;
到	这	北	这	伟大的	斑点	的	抽烟	有	减少	进入	一个	薄的	踪迹	;

向北望去，那一大团烟雾已经缩小成一道细长的烟迹；

['hɑːrpɝz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] .

Harper's	place	was	burned	out	.
哈珀斯	地方	曾是	烧伤	出去	.

哈珀的房子被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['fɪʃər] [wʊd] [kʌm] — [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

It	could	not	be	long	now	before	Fisher	would	come	—	if	he	came	at	all	.
它	可以	不是	是	长的	现在	前	费舍尔	会	来	—	如果	他	来了	在	全部	.

费舍尔应该很快就会来了——如果他真的会来的话。

“ [heɪ] , [bʌk] ! ” [roʊz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [də'vɪt] .

“	Hey	,	Buck	!	”	rose	the	cautious	voice	of	Davitt	.
“	嘿	,	巴克	!	”	玫瑰	这	谨慎	嗓音	的	戴维特	.

“嘿，巴克！”戴维特谨慎地喊道。

“ ['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ! ”

“	Rider	from	the	north	!	”
“	骑士	从	这	北	!	”

“来自北方的骑士！”

“ ['kʌmɪn] - , ” [ri'spɔndid] [bʌk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][men] .

“	Comin	'	,	”	responded	Buck	hastily	,	and	ran	to	join	his	men	.
“	即将到来	-	,	”	回应	巴克	草草	,	和	跑	到	加入	他的	男人	.

“来了，”巴克急忙回应道，然后跑去和他的部下会合。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [treɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

The	north	trail	was	nearly	hidden	from	them	,	but	they	could	make	out	a
这	北	踪迹	曾是	几乎	隐	从	他们	,	但	他们	可以	制作	出去	一个

[treɪl] [ʌv; əv] [dʌst] ,

trail	of	dust	,
踪迹	的	灰尘	,

北边的路几乎完全被遮挡住了，但他们还是能辨认出一条尘土飞扬的痕迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	presently	the	swiftly	moving	object	which	had	drawn	the	attention	of
和	目前	这	迅速地	移动	目的	哪个	有	绘制	这	注意力	的

[də'vɪt] .

Davitt	.
戴维特	.

这时，那个迅速移动的物体引起了戴维特的注意。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['kloʊzər] [də'vɪt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	this	object	came	closer	Davitt	uttered	an	impatient	exclamation	.
作为	这	目的	来了	更近	戴维特	说出	一个	不耐烦	感叹	.

随着这个物体越来越近，戴维特不耐烦地惊呼了一声。

“ [eint] [noʊ]['raɪdər][æt; ət][ɔːl] !
“ Ain't no rider at all !
“ 不是 不 骑士 在 全部 !

“根本没有骑手！”

[baɪ] [gɑːʃ] , [its] [ə; eɪ]['hɑːs] ! ”
By gosh , it's a hoss ! ”
经过 天哪 , 它是 一个 霍斯 ! ”

我的天哪，这是一匹骏马！

“ [its] [dʒeɪk] ['hɑːrpɚz] ['hɑːs] , [sɪ'lestaɪn] , ” ['ædɪd] [bʌk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [biːst] .
“ It's Jake Harper's hoss , Celestine , ” added Buck , watching the approaching beast .
“ 它是 杰克 哈珀斯 霍斯 , 塞莱斯廷 , ” 额外 巴克 , 观看 这 接近 兽 .

“那是杰克·哈珀的马，名叫塞莱斯汀，”巴克一边看着走近的野兽一边补充道。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [næbd] [dʒeɪk] [jɛstɪdi] , ” [sed] ['sændi] [də'vɪt] .
“ He got away from us when we nabbed Jake yestiddy , ” said Sandy Davitt .
“ 他 得到 离开 从 我们 什么时候 我们 被抓获 杰克 昨天 , ” 说 沙 戴维特 .

“昨天我们抓住杰克的时候，他从我们手里跑掉了，”桑迪·戴维特说。

“ [gɪt] [ə; eɪ] [roʊp] , [bɔɪz] — — ”
“ Git a rope , boys — — ”
“ git 一个 绳索 , 男孩们 — — ”

“伙计们，拿绳子来——”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” ['ɔːrdərd] [bʌk] .
” ordered Buck .
” 订购 巴克 .

“巴克命令道。”

“ [gɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] , [kwɪk] ; [liːv] [ðə; ði] [bruːt] [goʊ] [θruː] !
“ Git off the trail , quick ; leave the brute go through !
“ git 离开 这 踪迹 , 快的 ; 离开 这 蛮力 去 通过 !

“快离开小路；让那头野兽过去吧！”

['itl] [fetʃ] [sæm] ['fɪʃər] [dʒest] [ðæt] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .
It'll fetch Sam Fisher jest that much quicker .
它将 拿来 山姆 费舍尔 笑话 那 很多 更快 .

这样就能更快地找到山姆·费舍尔的笑话了。

” [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] .
” They hastened to clear the way .
” 他们 加快 到 清除 这 方式 .

他们赶紧开路。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A moment more and the pound of hoofs came to them ,
一个 片刻 更多的 和 这 磅 的 蹄子 来了 到 他们 ,

片刻之后，沉重的马蹄声传了过来。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [dæʃt] [ðə; ði] ['rɔːboʊnd] [bruːt] [æt; ət][ə; eɪ][mæd]['gæləp] , [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]
and along the trail dashed the rawboned brute at a mad gallop , his vicious
和 沿着 这 踪迹 虚线 这 生骨 蛮力 在 一个 疯狂的 驰骋 , 他的 恶毒
[aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli] ,
eyes rolling wildly ,
眼睛 滚动 疯狂地 ,

那匹瘦骨嶙峋的野马沿着小路疯狂地奔跑着，它凶狠的双眼疯狂地转动着。

['pænɪk] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

panic	**driving**	**him**	**.**
恐慌	驾驶	他	.

恐慌驱使着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd][went] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]

He	**was**	**past**	**them**	**like**	**a**	**whirlwind**	**,**	**and**	**went**	**pounding**	**away**	**to**	**the**
他	曾是	过去的	他们	喜欢	一个	旋风	,	和	去	猛击	离开	到	这

[saʊθ] .

south	**.**
南	.

他像旋风一样从他们身边呼啸而过，一路向南疾驰而去。

“ ['faɪər][skɑːrt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [də'vɪt] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

“	**Fire**	**scart**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Davitt**	**,**	**emerging**	**into**	**the**	**road**	**again**	**.**
“	火	疤痕	他	,	”	说	戴维特	,	新兴	进入	这	路	再次	.

“他被火烧伤了，”戴维特说着，再次走到了路上。

“ [gʊd] ['iː'deɪ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌk] .

“	**Good**	**idee**	**to**	**let**	**him**	**go**	**,**	**Buck**	**.**
“	好的	想法	到	让	他	去	,	巴克	.

“放他走是个好主意，巴克。”

['skætər] [aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Scatter	**out**	**,**	**everybody**	**!**
分散	出去	,	大家	!

大家散开！

[kiːp] [jər] [aɪz] [skɪnd] !

Keep	**yer**	**eyes**	**skinned**	**!**
保持	你的	眼睛	去皮	!

睁大眼睛！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðæt] ['bʌks] [vɔɪs] [roʊz] ['wɔrnɪŋli] :

”	**It**	**was**	**only**	**a**	**moment**	**later**	**that**	**Buck's**	**voice**	**rose**	**warningly**	**:**
”	它	曾是	仅有的	一个	片刻	之后	那	巴克的	嗓音	玫瑰	警告	:

片刻之后，巴克的声音带着警告的意味响起：

“ [dʌst] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bɔɪz] !

“	**Dust**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**,**	**boys**	**!**
“	灰尘	一个	-	即将到来	-	,	男孩们	!

“尘埃落定了，伙计们！”

[gɪt] [tə'geðər] !

Git	**together**	**!**
git	一起	!

团结起来！

” [ɪk'saɪtmənt] [spɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] .

”	**Excitement**	**spurred**	**them**	**as**	**they**	**ran**	**in**	**to**	**the**	**place**	**of**	**ambush**	**.**
”	激动	受到刺激	他们	作为	他们	跑	在	到	这	地方	的	伏击	.

“他们兴奋地冲进了埋伏地点。”

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ðeɪ] [stʊd]

From	**here**	**they**	**had**	**a**	**view**	**of**	**the**	**road**	**farther**	**down**	**the**	**river**	**;**	**they**	**stood**
从	这里	他们	有	一个	看法	的	这	路	更远	向下	这	河	;	他们	站立

['moʊʃnləs] ,

motionless	**,**
静止不动	,

从这里他们可以看到下游的道路；他们一动不动地站在那里。

['gʌnz] [drɔ:n] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

guns	drawn	,	tense	with	expectation	.
枪支	绘制	,	紧张	和	期待	.

枪已出鞘，紧张地等待着。

[də'vɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men]

Davitt	and	Buck	were	together	on	one	side	of	the	road	,	the	other	two	men
戴维特	和	巴克	是	一起	在	一	边	的	这	路	,	这	其他	二	男人

['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] .

opposite	them	.
对面的	他们	.

戴维特和巴克并肩站在路的一侧，另外两个人则站在他们对面。

['ɪntu:][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][roʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [krept] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] , [dʌst] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Into	the	patch	of	road	down	the	river	crept	a	moving	object	,	dust	trailing	it	.
进入	这	修补	的	路	向下	这	河	悄悄地爬	一个	移动	目的	,	灰尘	尾随	它	.

一个移动的物体沿着河岸向下爬进了那片路面，身后拖着扬起的尘土。

[frʌm; frəm] [də'vɪt] [broʊk] [wʌn] [ə'staʊndɪd] [oʊθ] .

From	Davitt	broke	one	astounded	oath	.
从	戴维特	打破	一	震惊	誓言	.

戴维特惊愕地发誓。

" [lʊk] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bɔɪz] !

"	Look	out	thar	,	boys	!
"	看	出去	那里	,	男孩们	!

“小心点，伙计们！”

[its] ['stelə] ['ʃʌmˌweɪ] ['kʌmɪn] - ; [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , [kwɪk] !

It's	Stella	Shumway	comin	'	;	out	o	'	sight	,	quick	!
它是	斯特拉	舒姆韦	即将到来	-	;	出去	o	-	视线	,	快的	!

是斯特拉·舒姆韦来了；快消失不见！

[dʌk] , [ju:; jʊ]['dɛvəlz] , [dʌk] !

Duck	,	you	devils	,	duck	!
鸭子	,	你	魔鬼	,	鸭子	!

快躲开，你们这些恶魔，快躲开！

[let] [hɜ:r; hər][goʊ] [θru:] ; ['laɪkli] [ðeɪl] [bi:; bi][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Let	her	go	through	;	likely	they'll	be	behind	her	.
让	她	去	通过	;	可能	他们会	是	在后面	她	.

让她先过去；他们很可能就在她后面。

" [də'vɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [su:t] .

"	Davitt	and	Buck	plunged	down	into	the	brush	,	the	others	following	suit	.
"	戴维特	和	巴克	暴跌	向下	进入	这	刷子	,	这	其他的	下列的	套装	.

“戴维特和巴克一头扎进灌木丛，其他人也跟着钻了进去。”

[hu:f] [keɪm] ['paʊndɪŋ] ; [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [dʒʌst] [ə'hed] [plʌndʒd] ['stelə] ['ʃʌmˌweɪ] , ['waɪldli]

Hoofs	came	pounding	;	around	the	bend	just	ahead	plunged	Stella	Shumway	,	wildly
蹄子	来了	猛击	;	大约	这	弯曲	只是	前方	暴跌	斯特拉	舒姆韦	,	疯狂地

['spɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] .

spurring	her	horse	forward	.
刺激	她	马	向前	.

马蹄声响起；就在前方拐弯处，斯特拉·舒姆韦猛地向前冲去，疯狂地鞭策着她的马向前奔去。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][bɑ:r] [smoʊk] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

The	Circle	Bar	smoke	had	drawn	her	as	well	as	others	.
这	圆圈	酒吧	抽烟	有	绘制	她	作为	出色地	作为	其他的	.

Circle Bar的烟雾吸引了她和其他人。

[hɜːr; hər] [streɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['ɪnwərd] [æŋ'zaɪəti] .

Her	**strained**	**and**	**drawn**	**face**	**showed**	**the**	**girl's**	**inward**	**anxiety**	**.**
她	紧张	和	绘制	脸	显示	这	女孩们	向内	焦虑	.

她紧绷而憔悴的脸庞显露出女孩内心的焦虑。

" ['hɜːri] , [bɔɪ] , ['hɜːri] !

"	**Hurry**	**,**	**boy**	**,**	**hurry**	**!**
"	匆忙	,	男生	,	匆忙	!

“快点，孩子，快点！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊnt] .

"	**she**	**cried**	**to**	**her**	**mount**	**.**
"	她	哭	到	她	山	.

她对着她的坐骑喊道。

" [wɪə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] !

"	**We're**	**ahead**	**of**	**them**	**yet**	**;**	**we've**	**got**	**to**	**find**	**Uncle**	**Jake**	**!**
"	是	前方	的	他们	然而	;	我们已经	得到	到	寻找	叔叔	杰克	!

“我们还没找到他们；我们得找到杰克叔叔！”

['hɜːri] , ['hɜːri] — —

Hurry	**,**	**hurry**	**—**	**—**
匆忙	,	匆忙	—	—

快点，快点——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

"	**Her**	**voice**	**died**	**into**	**the**	**distance**	**.**
"	她	嗓音	死亡	进入	这	距离	.

她的声音渐渐消失在远方。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [də'vɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Almost	**before**	**she**	**had**	**gone**	**,**	**Davitt**	**was**	**out**	**in**	**the**	**road**	**,**
几乎	前	她	有	已消失	,	戴维特	曾是	出去	在	这	路	,

她刚走不久，戴维特就走到了路上。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪftər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['væli] .

then	**swinging**	**himself**	**into**	**a**	**tree**	**for**	**a**	**swifter**	**view**	**of**	**the**	**lower**	**valley**	**.**
然后	摇摆	他自己	进入	一个	树	为了	一个	更迅捷	看法	的	这	降低	谷	.

然后他荡到树上，以便更快地看到下面的山谷。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] .

"	**They're**	**comin**	**'**	**behind**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Buck**	**,**	**his**	**voice**	**steady**	**.**
"	它们是	即将到来	-	在后面	她	,	"	说	巴克	,	他的	嗓音	稳定的	.

“他们正从她身后过来，”巴克的声音沉稳地说。

" [naʊ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] — [huːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ?

"	**Now**	**the**	**only**	**question**	**is**	**—**	**who's**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**?**
"	现在	这	仅有的	问题	是	—	谁是	一个	-	即将到来	-	?

“现在唯一的问题是——谁会来？”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [hʌl] [bleɪmd] [kraʊd] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] .

If	**it's**	**a**	**hull**	**blamed**	**crowd**	**,**	**we**	**got**	**to**	**lay**	**low**	**.**
如果	它是	一个	船体	被指责	人群	,	我们	得到	到	躺	低的	.

如果是一群把责任推卸给船体的家伙，我们就得低调行事。

[ɪf] [ɪts] [ðem; ðəm] [tuː] — — "

If	**it's**	**them**	**two**	**—**	**—**	**"**
如果	它是	他们	二	—	—	"

如果是他们两个——”

" [heɪ] , [bʌk] !

"	**Hey**	**,**	**Buck**	**!**
"	嘿	,	巴克	!

“嘿，巴克！”

" [də'vɪt] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [spræŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
" **Davitt came sliding down , plunged into the dust , sprang eagerly to his feet again .**
" 戴维特 来了 滑动 向下 , 暴跌 进入 这 灰尘 , 弹簧 急切地 到 他的 脚 再次 .

“戴维特滑了下来，摔倒在尘土中，然后又急忙跳了起来。

" [tuː] ['kʌmɪn] - — [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" **Two comin ' — no more that I can see .**
" 二 即将到来 - — 不 更多的 那 我 能 看 .

“就两个了——我没看到更多了。”

['laɪkli] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][hɔːlt] ['hɑːrpɝz] ['hɑːs] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [went] [ɑːn]
Likely they stopped to halt Harper's hoss , or try to , and the gal went on
可能 他们 停止 到 停止 哈珀斯 霍斯 , 或者 尝试 到 , 和 这 女孩 去 在
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

他们很可能停下来是为了阻止哈珀的马，或者试图阻止它，而那个女孩则继续向前走去。

[ðem; ðəm] [twoʊl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [miːt] ; ['kudnt] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] .
Them two'll be our meat ; couldn't be no others .
他们 两个 是 我们的 肉 ; 不能 是 不 其他的 .

他们两个就是我们的猎物；不可能有其他人。

[wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊd] [naʊ] — —
Watch the road now — —
手表 这 路 现在 — —

注意路况——

" [ðə; ði] [fɔːr] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] , [ɪn'tent] .
" **The four craned forward , intent .**
" 这 四 起重机 向前 , 意图 .

“四人向前探身，目光专注。”

['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][roʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [slɪd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
Into the patch of road down the river slid the forms of two horses ,
进入 这 修补 的 路 向下 这 河 滑行 这 表格 的 二 马匹 ,

两匹马的身影滑进了河边的那片路面里，

['gæləpɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
galloping neck and neck .
疾驰 脖子 和 脖子 .

并驾齐驱，难分伯仲。

“ [gɑːt] - [ɪm] !
“ **Got ' em !**
" 得到 - 呃 !

“抓到他们了！”

" [kraɪd] [bʌk] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **cried Buck triumphantly .**
" 哭 巴克 凯旋而归 .

“巴克得意地喊道。”

“ [gɪt] [set] , [bɔɪz] ; [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪr] [bend] .
“ **Git set , boys ; let ' em have it as they come around this here bend .**
" git 放 , 男孩们 ; 让 - 呃 有 它 作为 他们 来 大约 这 这里 弯曲 .

“预备，伙计们；当他们转过这个弯道时，就让他们尝尝厉害。”

" [ðeɪ] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hʌnt]

" **They scurried to their places , eager with the trembling thrill of the man hunt**

" 他们 匆匆跑过 到 他们的 地方 , 渴望的 和 这 发抖 刺激 的 这 男人 打猎

,

,

,

"他们匆匆赶回各自的位置，心中充满了追捕行动带来的激动和兴奋。"

['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

fired out of themselves by the hot lust for blood ,

被解雇 出去 的 他们自己 经过 这 热的 欲望 为了 血 ,

他们被对鲜血的强烈欲望驱使着，

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

careless of the thing they were about to do .

粗心 的 这 事物 他们 是 关于 到 做 .

他们对自己即将要做的事情毫不在意。

['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv]

Hidden , they waited , guns at the level , bloodshot eyes trained on the bend of

隐 , 他们 等待 , 枪支 在 这 等级 , 充血 眼睛 受过训练 在 这 弯曲 的

[ðə; ði] [treɪl] .

the trail .

这 踪迹 .

他们藏身于此，枪口抵着地面，布满血丝的眼睛紧盯着小路的拐弯处。

[keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [draɪv] [ʌv; əv] [huːf] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [treɪl] .

Came a furious drive of hoofs pounding the dusty trail .

来 一个 狂怒 驾驶 的 蹄子 猛击 这 尘土飞扬 踪迹 .

一阵急促的马蹄声沿着尘土飞扬的小路传来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stiːv] ['ɑːrnəld] ['geili] , ['bɔɪɪʃli] :

Through it lifted the voice of Steve Arnold gayly , boyishly :

通过 它 抬起 这 嗓音 的 史蒂夫 阿诺德 同性恋地 , 男孩气地 :

透过它，史蒂夫·阿诺德的声音欢快而稚气地响起：

" [wuːp] - [iː] !

" Whoop - ee !

" 哇哦 - ee !

"哇哦！"

[aʊt] [oʊ] - [maɪ] [weɪ] , ['kaʊbɔɪ] !

Out o ' my way , cowboy !

出去 o - 我的 方式 , 牛仔 !

让开，牛仔！

[aɪm] [kraʊdɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ruːm] ; ['gɪmi] [er] !

I'm crowdin ' you for room ; gimme air !

我是 克劳丁 - 你 为了 房间 ; 给我 空气 !

我挤占了你的空间；给我点空气！

[goʊ][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — —

Go git a good hoss if ye want to ride with me — —

去 git 一个 好的 霍斯 如果 是的 想 到 骑 和 我 — —

想跟我一起骑车，就去找匹好马——

" ['bʌks] [lɪps] [kɜːrvd] ['kruːəli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , ['reɪsɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] !

" Buck's lips curved cruelly ; they were coming together , racing neck and neck !

" 巴克的 嘴唇 弯曲 残酷地 ; 他们 是 未来 一起 , 赛车 脖子 和 脖子 !

巴克的嘴唇狠狠地勾了起来；他们正在拼命地靠近，不分伯仲！

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [keɪm] .

And	then	—	they	came	.
和	然后	—	他们	来了	.

然后——他们来了。

['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tə'geðər] , [sæm] ['fɪʃər] [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] , [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Plunging	around	the	bend	together	,	Sam	Fisher	and	Arnold	,	low	in	the	saddle	,
骤降	大约	这	弯曲	一起	,	山姆	费舍尔	和	阿诺德	,	低的	在	这	鞍	,

['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] - [flekt] ['hɔːrsɪz] ,

driving	their	white	-	flecked	horses	,
驾驶	他们的	白色的	-	有斑点的	马匹	,

萨姆·费舍尔和阿诺德并肩俯身，驾驭着他们那匹带有白色斑点的马，一起猛地冲过弯道。

['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'hed] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk]

racing	to	catch	up	with	the	girl	ahead	and	reach	the	cause	of	that	smoke
赛车	到	抓住	向上	和	这	女孩	前方	和	抵达	这	原因	的	那	抽烟

[riːk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

reek	in	the	sky	.
臭	在	这	天空	.

我拼命追赶前面的女孩，想要找到天空中那股浓烟的源头。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

['pistlz] [rɔːrd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Pistols	roared	from	either	side	the	road	.
手枪	咆哮	从	任何一个	边	这	路	.

道路两旁传来阵阵枪声。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] ['kærəmd] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [sent] [ʌp] [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] [skriːm] ,

The	two	riders	caromed	together	,	a	horse	sent	up	its	horrible	scream	,
这	二	骑手	碰撞	一起	,	一个	马	发送	向上它是		可怕	尖叫	,

两名骑手相撞，其中一匹马发出凄厉的嘶鸣。

[men] [ænd; ənd] [biːsts] [went] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] .

men	and	beasts	went	flinging	down	in	a	terrible	crash	.
男人	和	野兽	去	投掷	向下	在	一个	糟糕的	碰撞	.

人和牲畜在一声可怕的巨响中坠落下去。

[mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , ['bʌks] [tuː] ['pʌntʃər] [liːpt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ræn]

Mad	with	the	killing	,	Buck's	two	punchers	leaped	into	sight	across	the	road	,	ran
疯狂的	和	这	杀	,	巴克的	二	拳击手	跳跃	进入	视线	穿过	这	路	,	跑

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

巴克的两个打手怒不可遏，跃过马路，冲了上来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [krækt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

From	the	great	cloud	of	dust	cracked	a	shot	,	and	another	.
从	这	伟大的	云	的	灰尘	裂纹	一个	射击	,	和	其他	.

从巨大的尘埃云中传来一声枪响，紧接着又是一声。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] ['sekənd] [kɔft] , [spʌn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

The	foremost	man	fell	on	his	face	;	the	second	coughed	,	spun	around	,	and
这	首先	男人	跌倒	在	他的	脸	;	这	第二	咳嗽	,	旋转	大约	,	和

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

最前面的人脸朝下摔倒在地；第二个人咳嗽了一声，转了个圈，然后倒下了。

" [gɑːt][juː; jʊ] ! " [jeld] ['ɑːrnəld] .

"	Got	you	!	"	yelled	Arnold	.
"	得到	你	!	"	大喊	阿诺德	.

"抓到你了！"阿诺德喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [bʌk] [ʃɑːt] , [də'vɪt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

At	the	same	instant	Buck	shot	,	Davitt	close	behind	him	.
在	这	相同的	立即的	巴克	射击	,	戴维特	关闭	在后面	他	.

就在巴克开枪的同时，戴维特紧随其后。

['ɑːrnəld] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] , [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] .

Arnold	,	dimly	visible	amid	the	dust	,	fell	back	and	straightened	out	.
阿诺德	,	依稀	可见的	之中	这	灰尘	,	跌倒	后退	和	拉直	出去	.

阿诺德在尘土中隐约可见，他向后倒去，然后站直了身子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['ekoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ʃɑːts] , [keɪm] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

But	,	as	though	in	echo	to	those	two	shots	,	came	another	from	the	dust	.
但	,	作为	尽管	在	回声	到	那些	二	镜头	,	来了	其他	从	这	灰尘	.

但仿佛是为了回应那两声枪响，尘埃中又响起了一声枪响。

['bʌks] [hæt] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Buck's	hat	jerked	from	his	head	.
巴克的	帽子	猛地一抖	从	他的	头	.

巴克的帽子猛地从头上掉了下来。

" [baɪ] [gɑːʃ] , ['fɪʃɚz] [stɪl] - - ! " [kraɪd] ['sændi] [də'vɪt] [ɪn][stɑːrk] [ə'meɪzmənt] .

"	By	gosh	,	Fisher's	still	klckin	'	!	"	cried	Sandy	Davitt	in	stark	amazement	.
"	经过	天哪	,	渔夫的	仍然	-	-	!	"	哭	沙	戴维特	在	斯塔克	惊愕	.

"我的天哪，费舍尔还在打球！"桑迪·戴维特惊呼道。

[æn; ən] [oʊθ] [bɜːrst][frʌm; frəm] [bʌk] .

An	oath	burst	from	Buck	.
一个	誓言	爆裂	从	巴克	.

巴克突然爆出一句咒骂。

[hiː; hi]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['frenzid] .

He	fired	into	the	dust	again	and	again	,	frenzied	.
他	被解雇	进入	这	灰尘	再次	和	再次	,	丧心病狂	.

他疯狂地对着尘土一次又一次地开枪。

[wʌn] [ʃɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ; [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

One	shot	answered	him	,	and	one	only	;	the	bullet	seared	across	his	face	,
一	射击	回答	他	,	和	一	仅有的	;	这	子弹	烤	穿过	他的	脸	,

一声枪响，只有一声；子弹划破了他的脸庞。

[sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ['waɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['swerɪŋ] , [deθ] ['fraɪt(ə)nd] .

sent	him	down	into	the	grass	wiping	at	his	cheeks	,	swearing	,	death	frightened	.
发送	他	向下	进入	这	草	擦拭	在	他的	脸颊	,	咒骂	,	死亡	害怕	.

他跌倒在草地上，一边擦着脸颊，一边咒骂，害怕极了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

Yet	he	was	unhurt	.
然而	他	曾是	毫发无损	.

但他毫发无损。

[bəuθ] [də'vɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [kraʊtʃt] [loʊ] , ['pɪrɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə]

Both	Davitt	and	Buck	crouched	low	,	peering	forward	,	waiting	for	the	dust	to
两个都	戴维特	和	巴克	蹲着	低的	,	窥视	向前	,	等待	为了	这	灰尘	到

['set(ə)l] .

settle	.
定居	.

戴维特和巴克都蹲伏着，向前张望，等待尘埃落定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['fɪʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['weltər] [ʌv; əv]

It	seemed	impossible	that	Fisher	could	have	gone	down	in	that	awful	welter	of
它	似乎	不可能的	那	费舍尔	可以	有	已消失	向下	在	那	可怕	弱打	的

[deθ] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ;

death	and	yet	have	remained	alive	;
死亡	和	然而	有	剩余	活	;

费舍尔在如此可怕的死亡漩涡中倒下，却还能活下来，这似乎是不可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

but	he	was	not	dead	.
但	他	曾是	不是	死的	.

但他并没有死。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] .

The	shot	had	shown	that	.
这	射击	有	所示	那	.

那一张照片已经证明了这一点。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dʌst] [səb'saidid] .

Little	by	little	the	dust	subsided	.
小的	经过	小的	这	灰尘	平静下来	.

尘埃渐渐平息下来。

['ɑːrnəldz] [hɔːrs] , [ɪts] ['ʃoʊldər] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]

Arnold's	horse	,	its	shoulder	smashed	by	a	bullet	,	raised	a	shaking	head	and
阿诺德的	马	,	它是	肩膀	粉碎	经过	一个	子弹	,	提高	一个	摇晃	头	和

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] ,

emitted	another	frightful	scream	,
发射	其他	可怕	尖叫	,

阿诺德的马，肩膀被子弹击中，抬起摇晃的头，又发出一声凄厉的嘶鸣。

[ðen] [fel] [bæk] .

then	fell	back	.
然后	跌倒	后退	.

然后倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [leɪ] [bɪ'haɪnd] , ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr]

The	other	horse	lay	behind	,	kicking	feebly	,	trying	to	grip	the	ground	with	its	fore
这	其他	马	躺	在后面	,	踢	虚弱地	,	尝试	到	紧握	这	地面	和	它是	前

[huːf] ;

hoofs	;
蹄子	;

另一匹马躺在后面，无力地踢着腿，试图用前蹄抓住地面；

[ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

the	poor	beast's	back	was	broken	.
这	贫穷的	野兽的	后退	曾是	破碎的	.

这可怜的牲畜脊椎断了。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Midway	between	the	two	animals	lay	the	body	of	Steve	Arnold	,	face	to	the	sky	.
中途	之间	这	二	动物	躺	这	身体	的	史蒂夫	阿诺德	,	脸	到	这	天空	.

在两只动物中间，躺着史蒂夫·阿诺德的尸体，面朝天空。

[bʌt; bət][ʌv; əv][sæm] ['fɪʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .

But	of	Sam	Fisher	there	was	no	sign	.
但	的	山姆	费舍尔	那里	曾是	不	符号	.

但山姆·费舍尔却杳无音讯。

“ [maɪ] [gɑːʃ] ! ” [briːðd] [də'vɪt] [ɪn'kredʒələsli] .

“	My	gosh	!	”	breathed	Davitt	incredulously	.
“	我的	天哪	!	”	呼吸	戴维特	难以置信地	.

“我的天哪！”戴维特难以置信地喘着气说。

“ [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] .
“ He ain't there .
” 他 不是 那里 .

“他不在那里。”

[ɑː] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['hɑːs] , [bʌk] !
Ah , behind his hoss , Buck !
啊 , 在后面 他的 霍斯 , 巴克 !

啊，在他的马后面，巴克!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里!

” [bʌk] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [mɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən]
” Buck fired , and swore at the miss as he ducked to escape an
” 巴克 被解雇 , 和 发誓 在 这 错过 作为 他 躲闪 到 逃脱 一个
['ænsər] [ʃɑːt] .
answering shot .
回答 射击 .

巴克开枪了，但没打中，他一边咒骂一边躲避对方的还击。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

['sændi] [də'vɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Sandy Davitt , unable to bear the sight of what had been done ,
沙 戴维特 , 无法 到 熊 这 视线 的 什么 有 到过 完毕 ,

桑迪·戴维特无法忍受眼前发生的一切，

[dɪ'lɪbərətli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
deliberately leaned forward and shot the two horses .
故意地 倾斜 向前 和 射击 这 二 马匹 .

他故意向前倾身，射杀了这两匹马。

[hiː; hi] , [tuː] , ['dʌkt] [loʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃɑːt] ['ænsər] .
He , too , ducked low , but no shot answered .
他 , 也 , 躲闪 低的 , 但 不 射击 回答 .

他也低头躲闪，但没有遭到射击。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ! ” ['mʌtəd] [bʌk] ['hɔːrsli] .
“ The son of a gun ! ” muttered Buck hoarsely .
“ 这 儿子 的 一个 枪 ! ” 低声说道 巴克 沙哑地 .

“该死的！”巴克沙哑地低声咒骂道。

“ ['hiːz] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] , ['sændi] .
“ He's playing possum , Sandy .
” 他是 玩耍 负鼠 , 沙 .

“他是在装死，桑迪。”

[wɑːtʃ] [aʊt] !
Watch out !
手表 出去 !

小心!

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] . ”
He wants a good shot at us . ”
他 想要 一个 好的 射击 在 我们 . ”

他想好好教训我们一顿。

“ [aɪl] [bet] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ə'sentid] [də'vɪt] ['fɜːrvəntli] .

“	**I'll**	**bet**	**he**	**does**	**,**	**”**	**assented**	**Davitt**	**fervently**	**.**
“	患病的	赌注	他	做	,	”	同意	戴维特	热切地	.

“我敢肯定他会的，”戴维特热情地表示赞同。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts] [ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['pɪrɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['siːkɪŋ] ['eni] [saɪn]

For	**long**	**moments**	**the**	**two**	**men**	**crouched**	**there**	**,**	**peering**	**forward**	**,**	**seeking**	**any**	**sign**
为了	长的	时刻	这	二	男人	蹲着	那里	,	窥视	向前	,	寻求	任何	符号

[ʌv; əv] ['muːvmənt] .

of	**movement**	**.**
的	移动	.

两人蹲在那里，凝视着前方，久久没有动静。

[nʌn] [keɪm] .

None	**came**	**.**
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

The	**sun**	**beat**	**down**	**on**	**the**	**scene**	**,**
这	太阳	打	向下	在	这	场景	,

烈日炙烤着这片区域，

['flʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [laɪt] [iːtʃ] ['terəb(ə)l] ['diːteɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [ʌp] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , [ðə; ði] [tuː]

flooding	**with**	**pitiless**	**light**	**each**	**terrible**	**detail**	**on**	**the**	**shot**	**-**	**up**	**Steve**	**Arnold**	**,**	**the**	**two**
洪水	和	无情	光	每个	糟糕的	细节	在	这	射击	-	向上	史蒂夫	阿诺德	,	这	二

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

无情的光线照射下，中枪的史蒂夫·阿诺德和两匹马身上每一个可怕的细节都清晰可见。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɔːg] [men] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .

the	**two**	**Running**	**Dog**	**men**	**who**	**had**	**paid**	**the**	**price**	**.**
这	二	跑步	狗	男人	WHO	有	有薪酬的	这	价格	.

付出代价的两名“奔跑的狗”成员。

[ænd; ənd] [stɪl] [sæm] ['fɪʃər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

And	**still**	**Sam**	**Fisher**	**remained**	**silent**	**.**
和	仍然	山姆	费舍尔	剩余	沉默的	.

而山姆·费舍尔依然沉默不语。

[æt; ət] [læst] [bʌk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] , [went] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	**last**	**Buck**	**,**	**unable**	**to**	**stand**	**the**	**strain**	**,**	**went**	**suddenly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
在	最后的	巴克	,	无法	到	站立	这	拉紧	,	去	突然	到	他的	脚	.

最后，巴克再也承受不住压力，突然站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃæns] !

“	**All**	**right**	**,**	**you**	**can**	**have**	**your**	**chance**	**!**
“	全部	正确的	,	你	能	有	你的	机会	!

“好吧，给你一次机会！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

”	**he**	**cried**	**,**	**and**	**flung**	**himself**	**forward**	**.**
”	他	哭	,	和	扔	他自己	向前	.

他喊了一声，然后猛地扑了上去。

[də'vɪt] [wɑːtʃt] , ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] ['fɪʃɝz] [ʃɑːt] .

Davitt	**watched**	**,**	**ready**	**to**	**fire**	**at**	**Fisher's**	**shot**	**.**
戴维特	观看	,	准备好	到	火	在	渔夫的	射击	.

戴维特注视着，准备对费舍尔的射击进行还击。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [bʌk] [tʃek] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , ['loʊər] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

But	,	to	his	amazement	,	he	saw	Buck	check	his	rush	,	lower	his	pistol	,
但	,	到	他的	惊愕	,	他	锯	巴克	查看	他的	匆忙	,	降低	他的	手枪	,

[ænd; ənd][tɜːrn] .

and	turn	.
和	转动	.

但令他惊讶的是，他看到巴克收起了冲劲，放下了手枪，转身离开。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] .

“	All	right	,	Sandy	.
”	全部	正确的	,	沙	.

“好的，桑迪。”

” ['bʌks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

”	Buck's	voice	was	hoarse	.
”	巴克的	嗓音	曾是	嘶哑	.

巴克的声音嘶哑了。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] .

“	It's	all	over	.
”	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] .

We	got	'	em	.
我们	得到	-	呃	.

我们抓到他们了。

” [də'vɪt] ['sloʊli] [roʊz] , [stɪl] [hæf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

”	Davitt	slowly	rose	,	still	half	fearful	of	a	trap	.
”	戴维特	缓慢地	玫瑰	,	仍然	一半	可怕	的	一个	陷阱	.

“戴维特缓缓起身，仍然有些害怕自己落入了陷阱。”

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['saɪləns] .

Then	he	put	up	his	gun	and	stared	at	his	work	in	silence	.
然后	他	放	向上	他的	枪	和	凝视	在	他的	工作	在	沉默	.

然后他收起枪，默默地盯着自己的作品。

“ [wiː; wi][wɪn] , ” [sed] [bʌk] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .

“	We	win	,	”	said	Buck	softly	,	and	there	was	none	to	say	him	nay	.
“	我们	赢	,	”	说	巴克	轻轻	,	和	那里	曾是	没有任何	到	说	他	不	.

“我们赢了，”巴克轻声说道，没有人敢说不。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [kliːn] - [ʌp]

THE	CLEAN	-	UP
这	干净的	-	向上

清理工作

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [bʌk] [ænd; ənd]['sændi] [də'vɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [sɪgə'rets] [ɪn][ðer; ðər] [stɪl]

A	little	later	Buck	and	Sandy	Davitt	sat	in	the	dust	,	cigarettes	in	their	still
一个	小的	之后	巴克	和	沙	戴维特	卫星	在	这	灰尘	,	香烟	在	他们的	仍然

['tremjələs] [hændz] ,

tremulous	hands	,
颤抖的	双手	,

过了一会儿，巴克和桑迪·戴维特坐在尘土中，颤抖的手中还夹着香烟。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['vɪktəms] .
and **watched** **their** **victims** **.**
和 观看 他们的 受害者 .

他们看着受害者。

“ ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] , ” [sed] [də'vɪt] [mə'roʊsli] .
“ After all , we bungled it a heap , ” said Davitt morosely .
“ 后 全部 , 我们 笨拙的 它 一个 堆 , ” 说 戴维特 忧郁地 .

“毕竟，我们把事情搞砸了，”戴维特沮丧地说。

“ [naʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑːt] !
“ Now there'll be hell to pay and no pitch hot !
“ 现在 将会 是 地狱 到 支付 和 不 沥青 热的 !

“现在可就糟了，而且球场也不会热了！”

[bʌk] , [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Buck , we'd ought to finish it .
巴克 , 我们会 应该 到 结束 它 .

巴克，我们应该把它完成。

” [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][leg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skælp]
” Before them lay Steve Arnold , shot through the leg and with an ugly scalp
” 前 他们 躺 史蒂夫 阿诺德 , 射击 通过 这 腿 和 和 一个 丑陋的 头皮
[wuːnd] ;
wound ;
伤口 ;

“他们面前躺着史蒂夫·阿诺德，他腿部中弹，头皮上还有一道难看的伤口；

[ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [ded] .
unconscious , but far from dead .
无意识 , 但 远的 从 死的 .

虽然昏迷不醒，但离死亡还很远。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs] [leɪ] [bɪ'saɪd] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
The sheriff of Pecos lay beside Arnold , and was equally unconscious .
这 警长 的 佩科斯 躺 旁 阿诺德 , 和 曾是 同样地 无意识 .

佩科斯的警长躺在阿诺德旁边，同样昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði]
His right knee had been dislocated in the fall , he had a bullet through the
他的 正确的 膝盖 有 到过 脱臼 在 这 落下 , 他 有 一个 子弹 通过 这
[raɪt] ['ʃoʊldər] ,
right shoulder ,
正确的 肩膀 ,

他摔倒时右膝脱臼，右肩中弹。

[ə'nʌðər] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .
another had broken his right wrist .
其他 有 破碎的 他的 正确的 手腕 .

另一名伤者右手腕骨折。

“ [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] [naʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['sændi] [də'vɪt] .
“ We'd ought to finish ' em for our own sake now , ” repeated Sandy Davitt .
“ 我们会 应该 到 结束 - 呃 为了 我们的 自己的 清酒 现在 , ” 重复 沙 戴维特 .

“为了我们自己，我们现在就应该把它们完成，”桑迪·戴维特重复道。

[bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Buck shook his head .
巴克 摇晃 他的 头 .

巴克摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

He	was	white	to	the	lips	.
他	曾是	白色的	到	这	嘴唇	.

他脸色苍白到嘴唇。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['sændi] .

“	Do	it	if	you	can	,	Sandy	.
”	做	它	如果	你	能	,	沙	.

“桑迪，如果可以的话，就去做吧。”

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

” ['sændi] [də'vɪt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [θrʌst]

”	Sandy	Davitt	picked	up	his	gun	,	compressed	his	lips	,	then	with	an	oath	thrust
”	沙	戴维特	挑选	向上	他的	枪	,	压缩	他的	嘴唇	,	然后	和	一个	誓言	推力

[ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] .

the	weapon	away	.
这	武器	离开	.

桑迪·戴维特捡起枪，抿紧嘴唇，然后咒骂一声，把武器猛地推开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

It	was	more	than	he	could	do	.
它	曾是	更多的	比	他	可以	做	.

这超出了他的能力范围。

[bʌk] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] .

Buck	smiled	ironically	.
巴克	微笑	讽刺的是	.

巴克露出了讽刺的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][bæd] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	It	ain't	so	bad	,	at	that	,	”	he	observed	.
”	它	不是	所以	坏的	,	在	那	,	”	他	观察到	.

“其实也没那么糟，”他说道。

“ [ðeə(r)] [bəuθ] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ; ['enihaʊ] , [its] ['bɛtərən] [ɪf]

“	They're	both	put	out	o	'	business	and	in	our	hands	;	anyhow	,	it's	better'n	if
”	它们是	两个都	放	出去	o	-	商业	和	在	我们的	双手	;	无论如何	,	它是	比	如果

[wiːd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

we'd	killed	them	,
我们会	被杀	他们	,

“他们俩都破产了，落入了我们的手中；反正，还不如我们杀了他们。”

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

沙。

[hɪəz] [ðə; ði]['stɔːri] .

Here's	the	story	.
这里是	这	故事	.

事情是这样的。

[ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] ;

They	come	on	us	and	started	shooting	;
他们	来	在	我们	和	开始	射击	;

他们冲过来就开始射击；

[daʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] ['jɑːndər] - [fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
downed **them** **two** **boys** **yonder** **'** **fore** **we** **could** **git** **into** **action** **.**
倒下 他们 二 男孩们 远处 - 前 我们 可以 git 进入 行动 .

在我们采取行动之前，就把那边那两个男孩打倒了。

['sævi] ?
Savvy **?**
精明 ?

明白吗?

[soʊ][wiː; wi][let] - [ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
So **we** **let** **'** **em** **have** **it** **in** **self** **-** **defense** **.**
所以 我们 让 - 呃 有 它 在 自己 - 防御 .

所以，我们出于自卫才反击的。

[haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] ?
How **you** **goin** **'** **to** **prove** **otherwise** **?**
如何 你 去 - 到 证明 否则 ?

你打算如何证明并非如此?

" [də'vɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
" **Davitt** **nodded** **,** **and** **his** **face** **cleared** **.**
" 戴维特 点头 , 和 他的 脸 已清除 .

戴维特点了点头，脸上的笑容消散了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [pleɪn] [haʊ] [kʌm] [sæm] ['fɪʃər] [mɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ʃɑːts] ;
But **I** **see** **plain** **how** **come** **Sam** **Fisher** **missed** **us** **with** **them** **two** **shots** **;**
但 我 看 清楚的 如何 来 山姆 费舍尔 错过 我们 和 他们 二 镜头 ;

但我清楚地看到为什么萨姆·费舍尔的那两枪都没打中我们;

[hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] . "
he **done** **the** **work** **with** **his** **left** **hand** **.** **"**
他 完毕 这 工作 和 他的 左边 手 . "

他用左手完成了这项工作。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [fɑːr][æt; ət] [ðæt] .
" **He** **didn't** **miss** **far** **at** **that** **.**
" 他 没有 错过 远的 在 那 .

"他那一击并没有失手太远。"

" [bʌk] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Buck** **shivered** **a** **little** **.**
" 巴克 瑟瑟发抖 一个 小的 .

巴克微微颤抖了一下。

" [θæŋks] , " [sed] [sæm] ['fɪʃər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Sam** **Fisher** **,** **opening** **his** **eyes** **.**
" 谢谢 , " 说 山姆 费舍尔 , 开幕 他的 眼睛 .

"谢谢，"山姆·费舍尔睁开眼睛说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] , [bʌk] ?
" **So** **it** **ain't** **a** **dream** **after** **all** **,** **Buck** **?**
" 所以 它 不是 一个 梦 后 全部 , 巴克 ?

"所以这终究不是一场梦，巴克? "

[seɪ] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒents] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [niː] .
Say **,** **I'd** **appreciate** **it** **a** **lot** **if** **you** **gents** **would** **do** **somethin** **'** **to** **my** **right** **knee** **.**
说 , ID 欣赏 它 一个 很多 如果 你 男士们 会 做 某物 - 到 我的 正确的 膝盖 .

各位，如果你们能帮我处理一下我的右膝盖，我将不胜感激。

" [bʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Buck looked at his companion .
" 巴克 看起来 在 他的 伴侣 .

巴克看了看他的同伴。

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər]['vɪktəms] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
By tacit consent they rose and approached their victims , who had been
经过 默契 同意 他们 玫瑰 和 接近 他们的 受害者 , WHO 有 到过
['θɜːrəli] [dis'aːrmd] .
thoroughly disarmed .
彻底 解除武装 .

他们默许着起身走向那些已被彻底解除武装的受害者。

['fɪʃər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['stiːv] ['ɑːrnəld] .
Fisher turned his head and inspected Steve Arnold .
费舍尔 转向 他的 头 和 检查 史蒂夫 阿诺德 .

费舍尔转过头，打量着史蒂夫·阿诺德。

" [wel] , [ðɪs] [eint] [soʊ][bæd] !
" Well , this ain't so bad !
" 出色地 , 这 不是 所以 坏的 !

“嗯，这也没那么糟糕！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [lʊk] ['æftər] ['stiːv] [fɜːrst] , [bʌk] .
" Look after Steve first , Buck .
" 看 后 史蒂夫 第一的 , 巴克 .

“先照顾好史蒂夫，巴克。”

[hɪz; ɪz][leg][ɪz] [ʃʊr] ['pʌmpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [blʌd] .
His leg is sure pumping out a lot o ' blood .
他的 腿 是 当然 抽水 出去 一个 很多 o - 血 .

他的腿肯定流出了很多血。

[taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [gʊd] . "
Tie him up good . "
领带 他 向上 好的 . "

把他绑好。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [bʌk] ['rʌfli] .
" You shut up , " said Buck roughly .
" 你 关闭 向上 , " 说 巴克 大致 .

“你闭嘴，”巴克粗声粗气地说。

" [kætʃ] [ɑːn] [hɪr] , ['sændi] .
" Catch on here , Sandy .
" 抓住 在 这里 , 沙 .

“桑迪，你得好好学学。”

" [ðeɪ] ['ruːdli] ['bændɪdʒd] ['ɑːrnəldz] [leg] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][skælp] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] ,
" They rudely bandaged Arnold's leg , found that his scalp wound was not serious ,
" 他们 粗鲁地 包扎 阿诺德的 腿 , 成立 那 他的 头皮 伤口 曾是 不是 严肃的 ,

他们粗暴地包扎了阿诺德的腿，发现他头皮上的伤口并不严重。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][sæm] ['fɪʃər] .
and turned to Sam Fisher .
和 转向 到 山姆 费舍尔 .

然后转向山姆·费舍尔。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] .

Investigation	**confirmed**	**his**	**previous**	**schedule**	**of**	**injuries**	**.**
调查	确认的	他的	以前的	日程	的	受伤	.

调查证实了他之前的伤病情况。

“ [ʃiːz] ['dɪsləkeɪtɪd] , ” [ə'naʊnst] ['sændi] .

“ She's	**dislocated**	**,**	**”**	**announced**	**Sandy**	**.**
” 她是	脱臼	,	”	宣布	沙	.

“她脱臼了，”桑迪宣布道。

“ [bʌk] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ; [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θaɪ] .

“ Buck	**,**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**ankle**	**;**	**I**	**got**	**the**	**thigh**	**.**
” 巴克	,	抓住	抓住	的	这	踝	;	我	得到	这	大腿	.

“巴克，抓住脚踝；我抓住大腿。”

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Go	**to**	**it**	**.**
去	到	它	.

去做吧。

” [sæm] ['fɪʃər] [leɪ] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɜːrt] , [ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv]['ægəni]

”	**Sam**	**Fisher**	**lay**	**back**	**,**	**his**	**fingers**	**gripping**	**at**	**the**	**dirt**	**,**	**a**	**sweat**	**of**	**agony**
”	山姆	费舍尔	躺	后退	,	他的	手指	扣人心弦	在	这	污垢	,	一个	汗	的	痛苦

['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

beading	**his**	**brow**	**.**
串珠	他的	眉头	.

山姆·费舍尔向后躺下，手指紧紧抓着泥土，痛苦的汗珠从他的额头渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

It	**was**	**done**	**.**
它	曾是	完毕	.

完成了。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['heɪsti] ['bændidʒiŋ][ʌv; əv]

He	**said**	**no**	**word**	**as**	**the**	**two**	**men**	**effected**	**a**	**hasty**	**bandaging**	**of**
他	说	不	单词	作为	这	二	男人	受影响	一个	仓促	包扎	的

[hɪz; ɪz]['broʊkən] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] .

his	**broken**	**right**	**wrist**	**and**	**wounded**	**shoulder**	**.**
他的	破碎的	正确的	手腕	和	受伤	肩膀	.

两人匆匆包扎了他骨折的右手腕和受伤的肩膀时，他一句话也没说。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Then	**they**	**stood**	**erect**	**above**	**him**	**.**
然后	他们	站立	直立	多于	他	.

然后，他们笔直地站在他上方。

“ ['sændi] , ” [sed] [bʌk] , ['stedi] [ænd; ənd][kɑːm] [wʌns] [mɔːr] ,

“ Sandy	**,**	**”**	**said**	**Buck**	**,**	**steady**	**and**	**calm**	**once**	**more**	**,**
“ 沙	,	”	说	巴克	,	稳定的	和	冷静的	一次	更多的	,

“桑迪，”巴克再次平静地说道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“ you	**got**	**to**	**ride**	**on**	**the**	**back**	**trail**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
“ 你	得到	到	骑	在	这	后退	踪迹	在	一个	匆忙	.

“你得赶紧沿着小路骑行。”

[faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk]['hɑːrpər][ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] . ”

Find	**the**	**boys**	**we**	**left**	**with**	**Jake**	**Harper**	**and**	**bring**	**'**	**em**	**on**	**.**	**”**
寻找	这	男孩们	我们	左边	和	杰克	哈珀	和	带来	-	呃	在	.	”

找到我们和杰克·哈珀一起留下的那些男孩，把他们带过来。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [sed] ['sændi] [də'vɪt] ['rʌfli] .

“	You	can't	stay	here	with	'	em	,	”	said	Sandy	Davitt	roughly	.
”	你	不能	停留	这里	和	-	呃	,	”	说	沙	戴维特	大致	.

“你不能和他们待在这里，”桑迪·戴维特粗声粗气地说。

“ [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] .

“	I	don't	aim	to	.
”	我	不	目的	到	.

“我并不打算这样做。”

[wiː; wi][gɑːt] [tuː] ['ekstrə] [hɑsɪz] .

We	got	two	extra	hosses	.
我们	得到	二	额外的	软管	.

我们额外拿到了两根软管。

[taɪ] ['ɑːrnəld][ɪn][wʌn]['sæd(ə)l] ; ['fɪʃər] [kæn; kən][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [taɪd] , [aɪ] ['rekən] .

Tie	Arnold	in	one	saddle	;	Fisher	can	ride	without	bein	'	tied	,	I	reckon	.
领带	阿诺德	在	一	鞍	;	费舍尔	能	骑	没有	是	-	系	,	我	估计	.

把阿诺德绑在一个马鞍上；我觉得费舍尔不用绑也能骑马。

['eniweɪ] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] !

Anyway	,	he's	got	to	!
反正	,	他是	得到	到	!

总之，他必须这么做！

[juː; jʊ][help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðen] [raɪd][ɑːn][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

You	help	me	with	'	em	,	then	ride	on	hard	for	the	boys	.
你	帮助	我	和	-	呃	,	然后	骑	在	难的	为了	这	男孩们	.

你帮我处理这些事，然后为了兄弟们拼尽全力。

[wiːl] [pʊt] [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk][ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

We'll	put	these	two	with	Jake	and	hold	'	em	safe	for	a	spell	,
出色地	放	这些	二	和	杰克	和	抓住	-	呃	安全的	为了	一个	拼写	,

我们会把这两个人交给杰克照顾，暂时确保他们的安全。

[ðen] [aɪl] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] .

then	I'll	clean	up	everything	here	and	light	out	.
然后	患病的	干净的	向上	一切	这里	和	光	出去	.

然后我会把这里收拾干净就走。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

A	week	will	do	it	.	”
一个	星期	将要	做	它	.	”

一周时间就够了。

“ [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [də'vɪt] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	You	aim	to	light	out	,	do	you	?	”	asked	Davitt	in	surprise	.
”	你	目的	到	光	出去	,	做	你	?	”	问	戴维特	在	惊喜	.

“你是打算逃走吗？”戴维特惊讶地问道。

[bʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Buck	nodded	.
巴克	点头	.

巴克点了点头。

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[its] [ðæt] [ɔːr] [kɪl] [sæm] ['fɪʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɔːn] [maɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] - [deɪ] , ['sændi] .

It's	that	or	kill	Sam	Fisher	,	and	I	guess	I've	gone	my	limit	to	-	day	,	Sandy	.
它是	那	或者	杀	山姆	费舍尔	,	和	我	猜测	我已经	已消失	我的	限制	到	-	天	,	沙	.

要么就这么做，要么就杀了山姆·费舍尔。桑迪，我想我今天已经忍无可忍了。

[wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] - ['plenti] . ”
We've done a - plenty . ”
我们已经 完毕 一个 - 很多 . ”

我们已经做了很多了。

“ [suːt] [jɔːr'self] .
“ Suit yourself .
” 套装 你自己 .

“随你便。”

” ['sændi] [də'vɪt] [ʃ'rʌgd] .
” Sandy Davitt shrugged .
” 沙 戴维特 耸了耸肩 .

桑迪·戴维特耸了耸肩。

“ [bɪ'saɪdz] , ['treɪsi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
“ Besides , Tracy will be back soon .
” 除了 , 特蕾西 将要 是 后退 很快 .

此外，特蕾西很快就会回来。

[wiːl] [leɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [oʊ] - [ðɪs] ['mɜːrdər] , ” [ænd; ənd] [bʌk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ded] [men] ,
We'll lay charges o ' this murder , ” and Buck pointed to the two dead men ,
出色地 躺 收费 o - 这 谋杀 , ” 和 巴克 尖 到 这 二 死的 男人 ,

“我们将以谋杀罪名起诉他们，”巴克指着两名死者说道。

“ [ə'genst] - [ɪm] [bəuθ][ænd; ənd] [lɑːk] - [ɪm] [ʌp] .
“ against ' em both and lock ' em up .
” 反对 - 呃 两个都 和 锁 - 呃 向上 .

“对他们两个都采取行动，把他们关起来。”

[wiːl] [gɪt] [klɪr] [ɔːf] - [fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .
We'll git clear off ' fore they are able to travel .
出色地 git 清除 离开 - 前 他们 是 有能力的 到 旅行 .

我们会赶在他们出行之前离开。

[dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Dog - gone it !
狗 - 已消失 它 !

该死的！

[ɪf] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [hoʊl] , [aɪ'd] [seɪ] [ʃuːt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːt] [ʌp] , ['sændi] .
If Fisher was whole , I'd say shoot , but he's too much shot up , Sandy .
如果 费舍尔 曾是 所有的 , ID 说 射击 , 但 他是 也 很多 射击 向上 , 沙 .

如果费舍尔身体完整，我会说开枪，但他伤得太重了，桑迪。

['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Dogged if I can do it now !
顽强 如果 我 能 做 它 现在 !

如果我现在能做到，我一定坚持到底！

” [ðeɪ] [led] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
” They led out the horses .
” 他们 引领 出去 这 马匹 .

他们牵着马走了出去。

['ɪntuː][wʌn]['sæd(ə)l] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ɪn]
Into one saddle they lifted the unconscious Arnold , and then lashed him firmly in
进入 一 鞍 他们 抬起 这 无意识 阿诺德 , 和 然后 鞭打 他 牢牢 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们把昏迷不醒的阿诺德抬到一副马鞍上，然后把他牢牢地绑在原地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [sæm] ['fɪʃər] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bændɪdʒ]
With **an** **effort** **,** **Sam** **Fisher** **gained** **his** **feet** **,** **his** **right** **hand** **dangling** **in** **its** **bandage**
和 一个 努力 , 山姆 费舍尔 获得 他的 脚 , 他的 正确的 手 悬挂 在 它是 绷带
.
:
.

山姆·费舍尔费力地站了起来，他的右手缠着绷带，耷拉着。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The **ghost** **of** **his** **old** **whimsical** **smile** **touched** **his** **lips** **.**
这 鬼 的 他的 老的 异想天开 微笑 感动 他的 嘴唇 .

他昔日那份天真烂漫的笑容仿佛幽灵般掠过他的唇边。

“ [pʊt][ˌem ˈiː][ʌp] , [dʒents] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][raɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Put** **me** **up** **,** **gents** **,** **and** **I** **guess** **I** **can** **ride** **,** **”** **he** **said** **quietly** **.**
” 放 我 向上 , 男士们 , 和 我 猜测 我 能 骑 , ” 他 说 悄悄 .

“各位，扶我上去吧，我想我可以骑马，”他平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪnz] — — ”
“ **And** **I** **still** **got** **one** **good** **hand** **for** **the** **reins** **—** **—** **”**
” 和 我 仍然 得到 一 好的 手 为了 这 缰绳 — — ”

“而且我还有一只手能牢牢抓住缰绳——”

“ [ðə; ði][reɪnz] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [nʌn] , ” [ˌɪntə'viːnd] [bʌk] .
“ **The** **reins** **ain't** **goin** **'** **to** **trouble** **you** **none** **,** **”** **intervened** **Buck** **.**
” 这 缰绳 不是 去 - 到 麻烦 你 没有任何 , ” 介入 巴克 .

“缰绳不会给你添麻烦的，”巴克插话道。

“ ['redi] , ['sændi] !
“ **Ready** **,** **Sandy** **!**
” 准备好 , 沙 !

“准备好了，桑迪！”

” [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['fɪʃər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
” **Once** **he** **was** **placed** **in** **the** **saddle** **,** **Fisher** **clung** **to** **the** **pommel** **,** **his** **face**
” 一次 他 曾是 放置 在 这 鞍 , 费舍尔 紧紧抓住 到 这 柄头 , 他的 脸
['lɪvɪd] ;
livid **;**
铁青 ;

“费舍尔一坐上马鞍，就紧紧抓住鞍头，脸色铁青；

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
the **pain** **of** **the** **operation** **was** **intense** **.**
这 疼痛 的 这 手术 曾是 激烈的 .

手术疼痛剧烈。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['ferli] [wel] .
However **,** **he** **would** **be** **able** **to** **ride** **fairly** **well** **.**
然而 , 他 会 是 有能力的 到 骑 相当 出色地 .

但是，他的骑马技术应该相当不错。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] , ” [sed] [bʌk] [æz; əz][hiː; hi] [strʌŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz]
“ **All** **right** **,** **Sandy** **,** **”** **said** **Buck** **as** **he** **strung** **together** **the** **reins** **of** **the** **two** **horses**
” 全部 正确的 , 沙 , ” 说 巴克 作为 他 串 一起 这 缰绳 的 这 二 马匹
.
:
.

“好了，桑迪，”巴克一边说着，一边把两匹马的缰绳系在一起。

“ [gɪt] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , ['kaʊbɔɪ] !
“ **Git** **off** **and** **on** **your** **way** **,** **cowboy** **!**
” git 离开 和 在 你的 方式 , 牛仔 !

“滚开，牛仔！”

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][spɜːrz] .
And **use** **them** **spurs** **.**
和 使用 他们 马刺 .

并使用马刺。

〃 ['sændi] [də'vɪt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kai'juːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn]
〃 **Sandy** **Davitt** **leaped** **to** **his** **saddle** **,** **yelled** **at** **his** **cayuse** **,** **and** **was** **gone** **in**
〃 沙 戴维特 跳跃 到 他的 鞍 , 大喊 在 他的 卡尤斯 , 和 曾是 已消失 在
[ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] .
a **mad** **rush** **.**
一个 疯狂的 匆忙 .

桑迪·戴维特跳上马鞍，对着他的马大喊一声，然后疯狂地冲了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæm] ['fɪʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːml] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hɪz; ɪz]
For **a** **little** **Sam** **Fisher** **could** **only** **cling** **to** **his** **pommel** **,** **faint** **with** **pain** **,** **his**
为了 一个 小的 山姆 费舍尔 可以 仅有的 黏着 到 他的 柄头 , 头晕的 和 疼痛 , 他的
[hed] [swəːliŋ] .
head **swirling** **.**
头 旋转 .

小萨姆·费舍尔只能紧紧抓住他的剑柄，疼得昏了过去，头晕目眩。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['sensləs] ['stiːv]
When **he** **came** **to** **himself** **he** **found** **himself** **riding** **beside** **the** **still** **senseless** **Steve**
什么时候 他 来了 到 他自己 他 成立 他自己 骑术 旁 这 仍然 无意义的 史蒂夫
['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

当他恢复意识时，发现自己正骑在仍然昏迷不醒的史蒂夫·阿诺德旁边。

[bʌk] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] , [ðer; ðər] [reɪnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Buck **rode** **in** **front** **,** **their** **reins** **fastened** **to** **his** **saddle** **,** **his** **rifle** **across** **the**
巴克 骑 在 正面 , 他们的 缰绳 系紧 到 他的 鞍 , 他的 步枪 穿过 这
['pɑːml] .
pommel **.**
柄头 .

巴克骑在前面，缰绳系在他的马鞍上，步枪横放在鞍头上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [glɪntid] [ə; eɪ][hɑːrd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs] .
He **glanced** **back** **and** **glinted** **a** **hard** **smile** **at** **the** **sheriff** **of** **Pecos** **.**
他 瞥了一眼 后退 和 闪闪发光 一个 难的 微笑 在 这 警长 的 佩科斯 .

他回头瞥了一眼，对着佩科斯的警长露出了一个冷笑。

“ [jʊə(r)] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst] , ['fɪʃər] .
“ **You're** **luckier** **than** **most** **,** **Fisher** **.**
〃 你是 更幸运 比 最多 , 费舍尔 .

“费舍尔，你比大多数人都幸运。”

[jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] .
Yes **,** **sir** **,** **you** **sure** **are** **.**
是的 , 先生 , 你 当然 是 .

是的，先生，您当然是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第7/7页

[ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] ['enibɑːdi] [els] [juːd] [biː; bi] [ded] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
If it'd been anybody else you'd be dead this minute .
如果 它会 到过 任何人 别的 你会 是 死的 这 分钟 .

如果换作别人，你现在就已经没命了。

" [sæm] ['fɪʃər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Sam Fisher tried to smile .
" 山姆 费舍尔 尝试 到 微笑 .

山姆·费舍尔努力挤出一个笑容。

" [aɪ][dəunt] [siː] , [bʌk] , [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
" I don't see , Buck , why in thunder you didn't finish the job .
" 我 不 看 , 巴克 , 为什么 在 雷 你 没有 结束 这 工作 .

"我不明白，巴克，为什么在雷雨中你没有完成任务。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wiːkən] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . "
It isn't like you to weaken at killing a man . "
它 不是 喜欢 你 到 削弱 在 杀 一个 男人 . "

你杀人时可不会这么软弱。"

" [aɪ] [meɪ] [jet] .
" I may yet .
" 我 可能 然而 .

"也许以后会吧。"

" [bʌk] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mə'roʊsli] .
" Buck eyed him morosely .
" 巴克 眼睛 他 忧郁地 .

巴克阴郁地看了他一眼。

" ['rekən] [aɪ][gɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] . "
" Reckon I got sentimental for a spell . "
" 估计 我 得到 感伤的 为了 一个 拼写 . "

"我想我有一段时间变得多愁善感了。"

" [ðen] [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , " [sed] ['fɪʃər] , " [fɔːr; fər] [aɪl] [ʃʊr] [get] [juː; jʊ] , [bʌk] .
" Then you'd better do it quick , " said Fisher , " for I'll sure get you , Buck .
" 然后 你会 更好的 做 它 快的 , " 说 费舍尔 , " 为了 患病的 当然 得到 你 , 巴克 .

"那你最好快点，"费舍尔说，"因为我一定会抓住你，巴克。"

[jes] , [sɜːr] , [aɪl] [ʃʊr] — —
Yes , sir , I'll sure — —
是的 , 先生 , 患病的 当然 — —

是的，先生，我一定——

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːml] .
" His words ended in a groan of anguish and he clutched at the pommel .
" 他的 字 结束 在 一个 呻吟 的 痛苦 和 他 紧握 在 这 柄头 .

"他痛苦地呻吟了一声，话语戛然而止，他紧紧抓住剑柄。"

[bʌk] [smaɪld] .
Buck smiled .
巴克 微笑 .

巴克笑了。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][nəʊ] ['gɛtɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] , ['ʃerɪf] ;
“ I reckon you won't do no gettin ' for some while to come , sheriff ;
” 我 估计 你 惯于 做 不 获得 - 为了 一些 尽管 到 来 , 警长 ;

“我估计你一时半会儿是没戏了，警长；

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌm] - , [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ! ”
you with a bum laig , a busted arm , and a bullet through the shoulder ! ”
你 和 一个 屁股 - , 一个 被捕 手臂 , 和 一个 子弹 通过 这 肩膀 ! ”

你腿骨折了，胳膊骨折了，肩膀还中了一枪！

“ [aɪv] [stɪl] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [ɑːrm] .
“ I've still got one good arm .
” 我已经 仍然 得到 一 好的 手臂 .

“我还有一条好胳膊。”

” ['fɪʃər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] .
” Fisher tried to smile , but his lips twisted in pain .
” 费舍尔 尝试 到 微笑 , 但 他的 嘴唇 扭曲 在 疼痛 .

费舍尔试图露出笑容，但他的嘴唇却因疼痛而扭曲。

[ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
A groan was torn from him again .
一个 呻吟 曾是 撕裂 从 他 再次 .

他再次呻吟出声。

“ [ðɪs] [niː] !
“ This knee !
” 这 膝盖 !

“这膝盖！”

[aɪ] [kɑːnt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] . ”
I can't ride with it , Buck . ”
我 不能 骑 和 它 , 巴克 . ”

“我不能跟它一起骑，巴克。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] , ” [sed] [bʌk] ['ʃɔːrtli] .
“ You got to , ” said Buck shortly .
” 你 得到 到 , ” 说 巴克 不久 .

“你必须这么做，”巴克简短地说。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At this time , from the wooded hills ahead of them ,
在 这 时间 , 从 这 树木繁茂的 丘陵 前方 的 他们 ,

这时，从他们前方树木繁茂的山丘上，

[keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ðæt] ['ekəʊd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
came a single rifle shot that echoed and died away .
来了 一个 单身的 步枪 射击 那 回声 和 死亡 离开 .

一声枪响，回荡了几声，随即消失。

[bʌk] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['veɪnli] [səːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Buck frowned and vainly searched the hills with his eyes .
巴克 皱眉 和 徒劳地 搜索 这 丘陵 和 他的 眼睛 .

巴克皱起眉头，徒劳地用目光搜寻着山丘。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Nothing was in sight .
没有什么 曾是 在 视线 .

周围什么也没有。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [pər'suːd] [ðer; ðər] [sloʊ] [kɔːrs] .
For ten minutes the three pursued their slow course .
为了 十 分钟 这 三 追击 他们的 慢的 课程 .

三人缓慢地走了十分钟。

['fɪʃər] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:rtʃər] .

Fisher	clung	to	his	saddle	;	every	movement	of	his	horse	caused	him	torture	.
费舍尔	紧紧抓住	到	他的	鞍	;	每一个	移动	的	他的	马	导致	他	酷刑	.

费舍尔紧紧抓住马鞍；马的每一次移动都让他痛苦不堪。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][kraɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [ə; eɪ][kraɪ][soʊ] ['bɪtər] ,

At	last	a	cry	burst	from	his	lips	—	a	cry	so	bitter	,
在	最后的	一个	哭	爆裂	从	他的	嘴唇	—	一个	哭	所以	苦的	,

最后，他喉咙里迸发出一声哭喊——一声如此痛苦的哭喊。

[soʊ] ['despərət] [ɪn][ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [bʌk] [dru:] [reɪn] .

so	desperate	in	its	suffering	that	Buck	drew	rein	.
所以	绝望的	在	它是	痛苦	那	巴克	画	缰绳	.

它痛苦得如此绝望，以至于巴克勒住了缰绳。

“ [bʌk] !

“	Buck	!
”	巴克	!

“巴克!

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	can't	do	it	!
我	不能	做	它	!

我做不到!

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	can't	do	it	!
我	不能	做	它	!

我做不到!

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][koʊt][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ['ʌndər][maɪ] [ni:] ; [ɪts] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən] [ber] .

You	got	to	put	your	coat	or	somethin	'	under	my	knee	;	it's	more'n	I	can	bear	.
你	得到	到	放	你的	外套	或者	某物	-	在下面	我的	膝盖	;	它是	更多	我	能	熊	.

你得把外套或者什么东西垫在我膝盖下；我实在受不了了。

” [ðə; ði][mæn] [ri:ld] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bent] , ['broʊkən] ,

”	The	man	reeled	in	the	saddle	as	he	spoke	;	he	was	bent	,	broken	,
”	这	男人	卷曲	在	这	鞍	作为	他	辐	;	他	曾是	弯曲	,	破碎的	,

“那人说话时在马鞍上摇摇晃晃；他弯着腰，筋疲力尽。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['aɪərn] [nɜ:rv] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] ['bɑ:di] .

all	his	iron	nerve	shattered	by	the	agony	of	his	tortured	body	.
全部	他的	铁	神经	破碎	经过	这	痛苦	的	他的	受折磨	身体	.

他钢铁般的意志被身体遭受的折磨彻底摧毁了。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [dʌld] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [stɛərd] ['hɔ:rəbli] [æt; ət] [bʌk] .

His	blue	eyes	,	dulled	with	pain	,	stared	horribly	at	Buck	.
他的	蓝色的	眼睛	,	迟钝	和	疼痛	,	凝视	糟糕透了	在	巴克	.

他那双因痛苦而黯淡的蓝眼睛，可怕地盯着巴克。

[ðə; ði] ['ræntʃər] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [fitʃər] , ['saɪləntli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	rancher	,	a	trace	of	pity	in	his	harsh	features	,	silently	nodded	.
这	牧场主	,	一个	痕迹	的	遗憾	在	他的	残酷的	特征	,	默默	点头	.

牧场主面容冷峻，却带着一丝怜悯，默默地点了点头。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [bu:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdərɔɪ] [koʊt] .

He	put	the	rifle	in	its	boot	and	took	off	his	corduroy	coat	.
他	放	这	步枪	在	它是	启动	和	采取	离开	他的	灯心绒	外套	.

他把步枪放回枪套里，脱下灯芯绒外套。

[ðɪs] [hi:; hi] [roʊld] ['lu:sli] , [ðen] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪʃər] .

This	he	rolled	loosely	,	then	edged	his	horse	beside	that	of	the	swaying	Fisher	.
这	他	滚动	松散地	,	然后	边缘	他的	马	旁	那	的	这	摇晃	费舍尔	.

他松松地卷起这个东西，然后让自己的马靠近摇晃的费舍尔的马。

“ [iːz] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] - [naʊ] [waɪl] [aɪ] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈniːθ] .
“ Ease up on your laig now while I shove her underneath .
“ 舒适 向上 在 你的 - 现在 尽管 我 推 她 下 .

“现在放松点，我要把她推到下面去。”

” [ˈfɪʃər] [riːld] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [bʌk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [stuːpt] .
” Fisher reeled , caught at the shoulder of Buck as the latter stooped .
” 费舍尔 卷曲 , 捕捉 在 这 肩膀 的 巴克 作为 这 后者 弯腰 .

“费舍尔猛地一甩鱼线，被弯腰的巴克的肩膀夹住了。

[əˈnʌðər] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [bʌk] [θrʌst] [ðə; ði] [roʊld] [ˈkɔːrdərɔɪ] [bɪˈniːθ]
Another groan broke from his lips when Buck thrust the rolled corduroy beneath
其他 呻吟 打破 从 他的 嘴唇 什么时候 巴克 推力 这 滚动 灯心绒 下面
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

当巴克把卷起的灯芯绒塞到他腿下时，他又呻吟了一声。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] — —
Then suddenly — —
然后 突然 — —

然后突然——

[ˈfɪʃɚz] [left] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈræntʃər] .
Fisher's left hand caught the revolver from the holster of the stooping rancher .
渔夫的 左边 手 捕捉 这 左轮手枪 从 这 枪套 的 这 弯腰 牧场主 .

费舍尔的左手从弯腰的牧场主的枪套里拔出了左轮手枪。

[swɪft] [æz; əz] [laɪt] [hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [bʌk] .
Swift as light he slashed the front sight across the head of Buck .
迅速 作为 光 他 削减 这 正面 视线 穿过 这 头 的 巴克 .

他迅如闪电般一刀划过巴克的头部。

“ [stɪl] [gɑːt][wʌn][hænd] , [bʌk] ! ” [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Still got one hand , Buck ! ” lifted his voice .
“ 仍然 得到 一 手 , 巴克 ! ” 抬起 他的 嗓音 .

“你还有一只手呢，巴克！”他提高了嗓门。

[bʌk] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .
Buck hardly knew what had hit him .
巴克 几乎 知道 什么 有 打 他 .

巴克几乎不知道发生了什么。

[ðæt] [frʌnt] - [saɪt] [bloʊ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [reɪkt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [left] [ə; eɪ]
That front - sight blow stunned him , raked his skull almost to the bone , left a
那 正面 - 视线 吹 目瞪口呆 他 , 耙过的 他的 颅骨 几乎 到 这 骨 , 左边 一个
[ˈgrɪzli] [wuːnd] .
grisly wound .
可怕的 伤口 .

那一记正面重击让他晕头转向，几乎把他的头骨划破到骨头，留下一道骇人的伤口。

[ˈblaɪndli] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] ,
Blindly putting one hand to his head , Buck uttered a hoarse cry , plunged forward ,
盲目地 推杆 一 手 到 他的 头 , 巴克 说出 一个 嘶哑 哭 , 暴跌 向前 ,

巴克胡乱地用一只手捂住头，发出一声嘶哑的叫喊，向前猛扑去。

[ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈsensləs] .
and rolled to the earth senseless .
和 滚动 到 这 地球 无意义的 .

然后无力地滚倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɪʃər] [sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

For	**a**	**moment**	**Fisher**	**sat**	**gazing**	**down**	**,**	**the**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**.**
为了	一个	片刻	费舍尔	卫星	凝视	向下	,	这	左轮手枪	在	他的	手	.

费舍尔低头凝视了一会儿，手里还握着左轮手枪。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [sæm] ! ” ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

“	**Good**	**work**	**,**	**Sam**	**!**	**”**	**lifted**	**a**	**roaring**	**voice**	**from**	**the**	**trees**	**.**
”	好的	工作	,	山姆	!	”	抬起	一个	咆哮	嗓音	从	这	树木	.

“干得好，萨姆！”树林里传来一声洪亮的声音。

“ [gʊd] [wɜːrk] !

“	**Good**	**work**	**!**
”	好的	工作	!

“干得好！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [skʌŋk] [wen] [juː; jʊ]['rɪz][ʌp] .

I	**was**	**jest**	**gettin**	**'**	**a**	**bead**	**on**	**the**	**skunk**	**when**	**you**	**riz**	**up**	**.**
我	曾是	笑话	获得	-	一个	珠子	在	这	臭鼬	什么时候	你	里兹	向上	.

我正瞄准那只臭鼬，你就站起来了。

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] ['ɝːdʒd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː] [saɪt] , [ʌn'kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

”	**Jake**	**Harper**	**urged**	**a**	**horse**	**into**	**sight**	**,**	**uncocking**	**his**	**rifle**	**as**	**he**	**came**	**.**
”	杰克	哈珀	敦促	一个	马	进入	视线	,	卸下上膛	他的	步枪	作为	他	来了	.

“杰克·哈珀催马进入视线范围，同时解开了步枪的枪栓。”

['fɪʃər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wiːkli] , ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ment]

Fisher	**stared**	**at**	**him**	**weakly**	**,**	**hardly**	**realizing**	**what**	**the**	**man's**	**appearance**	**here**	**meant**
费舍尔	凝视	在	他	弱	,	几乎	意识到	什么	这	男人的	外貌	这里	意思是

.

:

.

费舍尔虚弱地盯着他，几乎没有意识到这个人出现在这里意味着什么。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	**You**	**got**	**away**	**?**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
”	你	得到	离开	?	”	他	低声说道	.

“你逃出来了？”他低声问道。

“ [juː; jʊ][bet] !

“	**You**	**bet**	**!**
”	你	赌注	!

“当然！”

['eni] [taɪm] [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - ['bʌkskɪn] [θɔːŋz] [wen] [ðeɪz] ['wɔːtər] ['hændi] [tuː; tə] [stretʃ] - [ɪm]

Any	**time**	**I**	**can't**	**git**	**out**	**o**	**'**	**buckskin**	**thongs**	**when**	**they's**	**water**	**handy**	**to**	**stretch**	**'**	**em**
任何	时间	我	不能	git	出去	o	-	鹿皮	丁字裤	什么时候	他们是	水	便利	到	拉紧	-	呃

— — [gʊd] [gɑːʃ] ,

—	**—**	**Good**	**gosh**	**,**
—	—	好的	天哪	,

每当我脱不掉鹿皮人字拖，而手边又有水可以拉伸它们的时候——我的天哪！

[sæm] !

Sam	**!**
山姆	!

山姆！

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	**happened**	**?**
是什么	发生	?

发生了什么事?

" [sæm] ['fɪʃər] [ri:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sam Fisher reeled a little .
" 山姆 费舍尔 卷曲 一个 小的 .

山姆·费舍尔有些踉跄。

[dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] , [pər'si:vd] [ðæt] ['fɪʃər] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
Jake looked at the limp figure of Arnold , perceived that Fisher himself was
杰克 看起来 在 这 跛行 数字 的 阿诺德 , 感知 那 费舍尔 他自己 曾是
['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
swaying in the saddle .
摇晃 在 这 鞍 .

杰克看着阿诺德软绵绵的身影，意识到费舍尔自己也在马鞍上摇摇晃晃。

" [ˌem 'i:] , [aɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] , [dʒeɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" Me , I'm about all in , Jake , " said the whimsical voice .
" 我 , 我是 关于 全部 在 , 杰克 , " 说 这 异想天开 嗓音 .

"我，我几乎完全投入了，杰克，"一个异想天开的声音说道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] [rest] .
" You got to do the rest .
" 你 得到 到 做 这 休息 .

剩下的就得你自己做了。

[dəunt] [hɜ:rt] [bʌk] , [maɪnd] ; ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pen] .
Don't hurt Buck , mind ; he's got to go to the pen .
不 伤害 巴克 , 头脑 ; 他是 得到 到 去 到 这 笔 .

记住，别伤害巴克；他得被关进监狱。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I have the goods on him .
我 有 这 商品 在 他 .

我掌握了他的把柄。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] — [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] !
You have to take us back to the Lazy S — but look out !
你 有 到 拿 我们 后退 到 这 懒惰的 S — 但 看 出去 !

你得带我们回到懒惰的S——但是要小心!

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] ['sændi] — —
Look out for that man Sandy — —
看 出去 为了 那 男人 沙 — —

小心那个叫桑迪的男人——

" [dʒeɪk]['hɑ:rpər] [dɪs'maʊntid] , [rʌʃt] [tu:; tə] ['fɪʃɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]
" Jake Harper dismounted , rushed to Fisher's side , and caught the sheriff of
" 杰克 哈珀 下马 , 匆忙 到 渔夫的 边 , 和 捕捉 这 警长 的
['peikəs][æz; əz][hi:; hi] [went] [lɪmp] .
Pecos as he went limp .
佩科斯 作为 他 去 跛行 .

"杰克·哈珀下了马，冲到费舍尔身边，扶住了瘫倒在地的佩科斯警长。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] ['sændi] [də'vɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Don't you worry none about Sandy Davitt , " he said grimly .
" 不 你 担心 没有任何 关于 沙 戴维特 , " 他 说 阴沉地 .

"你完全不用担心桑迪·戴维特的事，"他冷冷地说。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] ['hɑ:s] [aɪm]['raɪdɪn] - [naʊ] .
" That's his hoss I'm ridin ' now .
" 那就是 他的 霍斯 我是 骑行 - 现在 .

"我现在骑的就是他的马。"

['dɪdnt] [jiː; ji] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ?
Didn't ye hear a shot a while back ?
没有 是的 听到 一个 射击 一个 尽管 后退 ?

刚才你没听到枪声吗?

〃 [bʌt; bət][sæm] ['fɪʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
〃 But Sam Fisher could make no response .
〃 但 山姆 费舍尔 可以 制作 不 回复 .

但山姆·费舍尔却无法做出任何回应。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [ræntʃ] [haʊs] [sæm] ['fɪʃər] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ;
In a room of the Lazy S ranch house Sam Fisher lay upon a cot ;
在 一个 房间 的 这 懒惰的 S 牧场 房子 山姆 费舍尔 躺 之上 一个 婴儿床 ;

在懒惰S牧场房子的一个房间里，山姆·费舍尔躺在一张简易床上；

[ə'nʌðər] [held] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , [bəuθ] [men] ['bændɪdʒd] , [splɪnt] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
another held Steve Arnold , both men bandaged , splinted , and smoking cheerfully .
其他 握住 史蒂夫 阿诺德 , 两个都 男人 包扎 , 夹板 , 和 吸烟 愉快地 .

另一名男子抱着史蒂夫·阿诺德，两人都缠着绷带，打着夹板，愉快地抽着烟。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs][sæt] [e'stelə] ['ʃʌmˌweɪ] ,
Beside the sheriff of Pecos sat Estella Shumway ,
旁 这 警长 的 佩科斯 卫星 艾丝黛拉 舒姆韦 ,

坐在佩科斯警长旁边的是埃斯特拉·舒姆韦，

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs]
in her eyes a glow of happiness such as they had not known for months
在 她 眼睛 一个 辉光 的 幸福 这样的 作为 他们 有 不是 已知 为了 几个月
.
:
.

她眼中闪烁着幸福的光芒，这是他们几个月来从未见过的。

[dʒeɪk]['hɑːrpər] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jake Harper , caressing his glossy black mustache , stood in the center of the
杰克 哈珀 , 爱抚 他的 光滑 黑色的 胡子 , 站立 在 这 中心 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

杰克·哈珀抚摸着他那乌黑亮丽的胡须，站在房间中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] .
He was just leaving for town .
他 曾是 只是 离开 为了 镇 .

他正要出门去镇上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['krɪpld] ['fɔːrmən] , [sər'veɪɪŋ] [sæm] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ]
Behind him stood his half - crippled foreman , surveying Sam Fisher with a wolfish
在后面 他 站立 他的 一半 - 残疾的 领班 , 测量 山姆 费舍尔 和 一个 狼
[smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [fɪtʃər] .
smile on his ancient features .
微笑 在 他的 古老的 特征 .

在他身后站着他那半残的工头，苍老的脸上带着一丝狼狈的笑容打量着山姆·费舍尔。

[dʒeɪk] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Jake	clapped	his	foreman	on	the	shoulder	.
杰克	鼓掌	他的	领班	在	这	肩膀	.

杰克拍了拍工头的肩膀。

“ ['lɪs(ə)n] , [sæm] !

“	Listen	,	Sam	!
”	听	,	山姆	!

“听着，萨姆！”

” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

”	he	said	earnestly	.
”	他	说	切实	.

“他认真地说。”

“ [ðɪs] [hɪr] [oʊld]['relɪk] , [wɪtʃ] [seɪm] [hæz; həz][fɪt] [mɔːr] ['ɪndʒən][ðæn; ðən][kɪdz] [laɪk][juː; jʊ]['evər] [siːn]

“	This	here	old	relic	,	which	same	has	fit	more	Injuns	than	kids	like	you	ever	seen
”	这	这里	老的	遗迹	,	哪个	相同的	有	合身	更多的	印第安人	比	孩子们	喜欢	你	曾经	已见

,

,

,

“这件古老的遗物，曾经适合的印第安人比你见过的像孩子一样的人还要多，

[ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [sel] [wiː; wi] [pʊts] ['mɪstər] . [bʌk] ['ɪntuː] .

is	agoin	'	to	camp	outside	the	door	of	that	there	cell	we	puts	Mr	.	Buck	into	.
是	过去	-	到	营	外部	这	门	的	那	那里	细胞	我们	放置	先生	.	巴克	进入	.

打算在关押巴克先生的那间牢房门外扎营。

[θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] [kæmps][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ['laɪkwaɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪts][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Three	more	of	my	outfit	camps	in	the	jail	likewise	,	until	you	gits	there	in	person	.
三	更多的	的	我的	全套服装	营地	在	这	监狱	同样地	,	直到	你	git	那里	在	人	.

我的另外三个装备营地也同样设在监狱里，直到你亲自到那里为止。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgər] [bʌk] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fɔːr] [juː; jʊ] [ges] [ə'gen] . ”

If	you	figger	Buck	gittin	'	away	from	them	four	you	guess	again	.	”
如果	你	菲格	巴克	吉廷	-	离开	从	他们	四	你	猜测	再次	.	”

如果你以为巴克能摆脱那四个人，那就大错特错了。

“ - ; [dʒeɪk] , ” [ænd; ənd][sæm] ['fɪʃər] [læft] ['sɔːftli] .

“	C'rect	;	Jake	,	”	and	Sam	Fisher	laughed	softly	.
”	-	;	杰克	,	”	和	山姆	费舍尔	笑了	轻轻	.

“没错；杰克，”萨姆·费舍尔轻声笑了笑。

“ [hoʊld] [bʌk] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [taʊn] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Hold	Buck	there	until	I	can	reach	town	,	that's	all	.
”	抓住	巴克	那里	直到	我	能	抵达	镇	,	那就是	全部	.

“把巴克留在那儿，等我到镇上去就行了，就这些。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ?

You	don't	think	any	one	will	try	to	rescue	him	?
你	不	思考	任何	一	将要	尝试	到	救援	他	?

你觉得没人会去救他吗?

” [dʒeɪk]['hɑːrpər] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Jake	Harper	pursed	up	his	lips	.
”	杰克	哈珀	攥紧	向上	他的	嘴唇	.

杰克·哈珀抿了抿嘴唇。

“ ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ?

“	Rescue	him	?
”	救援	他	?

“救他？”

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['vɜːrdɪkt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [mi'gel]
The coroner's verdict will guarantee him a quick trial for the murder of Miguel
这 验尸官 判决 将要 保证 他 一个 快的 审判 为了 这 谋杀 的 米格尔
, [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
, won't it ?
, 惯于 它 ?

验尸官的裁决将确保他能因谋杀米格尔而迅速接受审判，不是吗?

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [taʊn] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] .
And I'm goin ' to stick around town my ownself .
和 我是 去 - 到 戳 大约 镇 我的 自己 .

我打算自己留在镇上。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt] ['eni] ['reskjuː] .
Don't you worry none about any rescue .
不 你 担心 没有任何 关于 任何 救援 .

你们完全不用担心救援问题。

[ðem; ðəm] [dɪ'krepɪt] ['ɪndʒən] ['faɪtərz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , [ɔːr] [wɒts] [left]
Them decrepit Injun fighters of mine is runnin ' his whole outfit , or what's left
他们 衰老 印第安人 战士 的 矿 是 跑步 - 他的 所有的 全套服装 , 或者 是什么 左边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我那些老迈的印第安战士们正在掌控他的整个队伍，或者说是他残存的那部分。

[aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] . ”
out the county . ”
出去 这 县 . ”

出县城。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fɪʃər] , ['nɑːdɪŋ] .
“ All right , ” said Fisher , nodding .
“ 全部 正确的 , ” 说 费舍尔 , 点头 .

“好的，”费舍尔点点头说道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] — [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [geɪv]
“ You take the keys to the sheriff's office — they're with the others I gave
“ 你 拿 这 钥匙 到 这 警长的 办公室 — 它们是 和 这 其他的 我 给予
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [desk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pepərz] [ə'baʊt] [bʌk] [ænd; ənd]
you — and look inside the sheriff's desk for those papers about Buck and
你 — 和 看 里面 这 警长的 桌子 为了 那些 文件 关于 巴克 和
['mɜːrfi] .
Murphy .
墨菲 .

“你拿着警长办公室的钥匙——它们和我给你的其他钥匙放在一起——在警长的办公桌里找找关于巴克和墨菲的文件。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət][wʌns] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ]
They must go to the governor at once ; I'll have to go with ' em , I
他们 必须 去 到 这 州长 在 一次 ; 患病的 有 到 去 和 - 呃 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

他们必须立刻去见州长；我想我得跟他们一起去。

[soʊ] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

so	that	puts	it	off	a	few	days	.
所以	那	放置	它	离开	一个	很少	天	.

这样一来，就推迟了几天。

[ðoʊz] ['pepərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌk] ;

Those	papers	are	more	important	than	anything	else	,	Buck	;
那些	文件	是	更多的	重要的	比	任何事物	别的	,	巴克	;

巴克，那些文件比其他任何东西都重要；

[ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [frænŋk] ['ʃʌmˌweɪ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [θruː]

they	prove	that	Frank	Shumway	was	framed	and	that	it	was	done	through
他们	证明	那	坦率	舒姆韦	曾是	框	和	那	它	曾是	完毕	通过

['mɜːrfi] .

Murphy	.
墨菲	.

他们证明弗兰克·舒姆韦是被陷害的，而且是墨菲所为。

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

We'll	get	a	full	confession	out	of	Murphy	,	beyond	a	doubt	.
出色地	得到	一个	满的	忏悔	出去	的	墨菲	,	超过	一个	怀疑	.

毫无疑问，我们肯定能让墨菲彻底认罪。

[soʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n]

So	we	want	to	get	the	matter	up	to	the	governor	and	get	a	pardon
所以	我们	想	到	得到	这	事情	向上	到	这	州长	和	得到	一个	赦免

[fɔːr; fər] [fræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] . ”

for	Frank	at	the	earliest	moment	.	”
为了	坦率	在	这	最早	片刻	.	”

所以我们希望尽快将此事上报州长，争取早日赦免弗兰克。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” ['prɑːmɪst] [dʒeɪk] .

“	I'll	attend	to	them	,	”	promised	Jake	.
”	患病的	出席	到	他们	,	”	承诺	杰克	.

“我会处理的，”杰克承诺道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	stepped	forward	and	held	out	his	hand	.
他	步	向前	和	握住	出去	他的	手	.

他上前一步，伸出手。

“ [soʊ] [lɔːŋ] !

“	So	long	!
”	所以	长的	!

“这么久！

['hæstə, 'ɑːstə] [lɑː] ['vɪstə] ! ”

Hasta	la	vista	!	”
哈斯塔	拉	景色	!	”

Hasta la vista! ”

“ [seɪ] , [dʒeɪk] !

“	Say	,	Jake	!
”	说	,	杰克	!

“说，杰克！”

” ['oʊvər] [ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz] ['fɪʃər] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	Over	their	clasped	hands	Fisher	looked	up	,	a	twinkle	in	his	eye	.
”	超过	他们的	紧握	双手	费舍尔	看起来	向上	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

费舍尔越过他们紧握的双手抬起头，眼中闪过一丝光芒。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] !
“ One thing more !
” 一 事物 更多的 !

还有一件事!

[send] [ðæt] ['priːtʃər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Send that preacher out here to - morrow , will you ? ”
发送 那 牧师 出去 这里 到 - 明天 , 将要 你 ? ”

明天派那位牧师过来，好吗?

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [dʒeɪk][ɪn] [sər'praɪz] .
“ What for ? ” demanded Jake in surprise .
” 什么 为了 ? ” 要求 杰克 在 惊喜 .

“为什么？”杰克惊讶地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] . ”
You send him . ”
你 发送 他 . ”

你派他去。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['stelə] ; [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !
So long , Stella ; see you later !
所以 长的 , 斯特拉 ; 看 你 之后 !

再见了，斯特拉；回头见!

” [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [stæmpt] [aʊt] .
” Jake and his foreman stamped out .
” 杰克 和 他的 领班 盖章 出去 .

杰克和他的工头跺着脚离开了。

['stelə] ['ʃʌmˌweɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['peikəs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [red] .
Stella Shumway looked at the sheriff of Pecos , her face very red .
斯特拉 舒姆韦 看起来 在 这 警长 的 佩科斯 , 她 脸 非常 红色的 .

斯特拉·舒姆韦看着佩科斯的警长，脸涨得通红。

“ [sæm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ['priːtʃər] [fɔːr; fər] ? ”
“ Sam , what do you want that preacher for ? ”
” 山姆 , 什么 做 你 想 那 牧师 为了 ? ”

“萨姆，你找那个牧师干什么？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
” 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” ['fɪʃər] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑːt] .
” Fisher lifted himself on his good elbow , and looked at the adjoining cot .
” 费舍尔 抬起 他自己 在 他的 好的 弯头 , 和 看起来 在 这 相邻的 婴儿床 .

费舍尔用他那只完好的胳膊肘撑起身子，看了看旁边的折叠床。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['stiːv] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['grɪməs] .
He met the grinning features of Steve Arnold , and made a fierce grimace .
他 遇见 这 咧嘴笑 特征 的 史蒂夫 阿诺德 , 和 制成 一个 凶猛的 鬼脸 .

他迎上了史蒂夫·阿诺德咧嘴而笑的脸，做了个凶狠的鬼脸。

“ [juː; jʊ] , ['stiːv] !
“ You , Steve !
“ 你 , 史蒂夫 !

“你，史蒂夫！”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] , [aɪ'd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] — [raɪt] [æt; ət] [ðæt] [wɔːl] .
If I was you , cowboy , I'd look the other way — right at that wall .
如果 我 曾是 你 , 牛仔 , ID 看 这 其他 方式 — 正确的 在 那 墙 .

如果我是你，牛仔，我会把目光移开——直接看向那堵墙。

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's a heap interesting .
它是 一个 堆 有趣的 .

真是太有趣了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['stiːv] [əu'beid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” With a chuckle Steve obeyed and turned his head .
” 和 一个 轻笑 史蒂夫 服从 和 转向 他的 头 .

史蒂夫轻笑一声，听话地转过头去。

['fɪʃər] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] , [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
Fisher dropped on his pillows , and reaching out , seized the hand of the girl .
费舍尔 掉落 在 他的 枕头 , 和 到达 出去 , 查获 这 手 的 这 女孩 .

费舍尔倒在枕头上，伸出手，抓住了女孩的手。

“ ['stelə] , [aɪ] [dʌn] [bɔːt] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] ,
“ Stella , I done bought the ranch , and I'll pay that mortgage ,
“ 斯特拉 , 我 完毕 买 这 牧场 , 和 患病的 支付 那 抵押 ,

“斯特拉，我已经买下了牧场，我会还清抵押贷款的。”

[tuː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [ɪf] [its] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] .
too — but you ain't told me yet if it's done with your consent .
也 — 但 你 不是 讲述 我 然而 如果 它是 完毕 和 你的 同意 .

还有——但是你还没告诉我这是否是经过你同意的。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['stelə] — —
You know , Stella — —
你 知道 , 斯特拉 — —

你知道，斯特拉——

” [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['glɔːri] .
” The girl's eyes met his in a smiling glory .
” 这 女孩们 眼睛 遇见 他的 在 一个 微笑 荣耀 .

女孩的目光与他的目光相遇，眼中绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
“ I don't aim to leave the old place , Sam , ” she said softly ,
“ 我 不 目的 到 离开 这 老的 地方 , 山姆 , ” 她 说 轻轻 ,

“我并不打算离开老地方，萨姆，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
and bent her lips to his .
和 弯曲 她 嘴唇 到 他的 .

她俯身吻上了他的嘴唇。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神